

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
**FACULTAD DE FARMACIA**  
**DEPARTAMENTO DE FARMACOLOGÍA**  
**(Farmacognosia y Farmacología experimental)**



**TESIS DOCTORAL**

**La mujer y sus enfermedades en el *Dioscórides* de Andrés  
Fernández Velázquez de Laguna (c. 1510/11-1559):  
pervivencia de los remedios en la terapéutica actual**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTORA

PRESENTADA POR

**Carmen Corina Fernández Ruiz**

DIRECTORA

**Karla Slowing Barillas**

**Madrid, 2018**

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**

**FACULTAD DE FARMACIA**

Departamento de Farmacología  
(Farmacognosia y Farmacología Experimental)



**TESIS DOCTORAL**

**LA MUJER Y SUS ENFERMEDADES EN EL *DIOSCÓRIDES* DE  
ANDRÉS FERNÁNDEZ VELÁZQUEZ DE LAGUNA (C. 1510/11-  
1559): PERVIVENCIA DE LOS REMEDIOS EN LA TERAPÉUTICA  
ACTUAL**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR EN FARMACIA

PRESENTADA POR

**Carmen Corina Fernández Ruiz**

Bajo la dirección de la doctora

Karla Slowing Barillas

**Madrid, septiembre de 2017**



**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**

**FACULTAD DE FARMACIA**

**Departamento de Farmacología**

(Farmacognosia y Farmacología Experimental)

**Dra. Dña. Karla Slowing Barillas**, Profesora titular del Departamento de Farmacología en la Facultad de Farmacia de la Universidad Complutense de Madrid.

**CERTIFICA:**

Que el presente trabajo de investigación que lleva por título “**La mujer y sus enfermedades en el *Dioscórides* de Andrés Fernández Velázquez de Laguna (c. 1510/11-1559): pervivencia de los remedios en la terapéutica actual**”, constituye la memoria de Tesis Doctoral que presenta **Dña. Carmen Corina Fernández Ruiz** para optar al grado de Doctora en Farmacia, y que ha realizado bajo mi dirección.

Concluido el trabajo, autorizo su presentación y defensa en la Universidad Complutense de Madrid, para que sea juzgado por el Tribunal correspondiente.

Y para que así conste a los efectos oportunos firmo el presente en Madrid, septiembre de 2017.

Fdo.: Dra. Karla Slowing Barillas



---

## AGRADECIMIENTOS

A la Dra. Karla Slowing, por la confianza depositada en mí; así como sus palabras de ánimo en aquellos momentos en los que mi agotamiento extremo no daba paso a la positividad.

Mis agradecimientos al doctor Antonio González Bueno, Catedrático de la Facultad de Farmacia de la Universidad Complutense de Madrid, por cada libro, revista e idea que he tenido la suerte que comparta conmigo. Ha sido todo un lujo intelectual contar con su orientación en la elaboración de esta tesis doctoral.

A las profesoras de la Facultad de Farmacia de la UCM, Dra. Dña. María Emilia Carretero Accame y Dra. Dña. Margarita Fernández García de Castro, por vuestra valiosa labor de corrección y revisión de esta tesis. Vuestras oportunas observaciones han sido incorporadas a este trabajo. Mil gracias por vuestra incondicional ayuda, disponibilidad, apoyo y por dedicarme vuestro valioso tiempo.

---



*“Solamente cuando las mujeres empiezan a sentirse en su casa sobre esta tierra vemos aparecer una Rosa Luxemburg, una Madame Curie. Demuestran con brillantez que no es la inferioridad de las mujeres lo que determina su insignificancia histórica: su insignificancia histórica las condena a la inferioridad.”*

Simone de Beauvoir, en 'El segundo sexo' ('Le deuxième sexe'), 1949.

**A las mujeres que han luchado y luchan por la verdad científica,  
la justicia y la libertad del género femenino.**





---

## ÍNDICE

<b>ABREVIATURAS .....</b>	<b>27</b>
<b>RESUMEN.....</b>	<b>29</b>
<b>SUMMARY .....</b>	<b>37</b>
<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>45</b>
<b>HIPÓTESIS Y OBJETIVOS.....</b>	<b>53</b>
1. Hipótesis .....	55
2. Objetivo General.....	55
3. Objetivos Específicos .....	55
<b>MATERIAL Y MÉTODOS .....</b>	<b>57</b>
1. MATERIALES.....	59
2. MÉTODOS .....	59
2.1. Diseño del estudio.....	59
2.1.1. Tipo de estudio.....	59
2.1.2. Características del estudio .....	60
2.1.3. Modelo metodológico .....	60
2.2. Ámbito temporal del estudio.....	60
2.3. Ámbito espacial del estudio.....	61
2.4. Obtención de la información.....	61
2.5. Recogida de datos y plan de trabajo .....	67
2.6. Análisis de datos .....	71
<b>RESULTADOS .....</b>	<b>73</b>

---

**1. MONOGRAFÍAS DE LOS REMEDIOS PARA LA MUJER.....75****1.1. Libro I (84 remedios)**

1. Iris .....	75
2. Acoro .....	76
3. Meu .....	76
4. Cypero.....	76
5. Cardamomo.....	77
6. Nardo .....	77
7. Asaro .....	77
8. Phu .....	78
9. Cassia .....	79
10. Cinnamomo.....	81
11. Amomo .....	82
12. Costo .....	82
13. Iunco oloroso .....	84
14. Calamo Aromatico.....	84
15. Balsamo .....	84
16. Aspalato .....	85
17. Musco de los arboles .....	85
18. Nascaphtho .....	85
19. Cancamo .....	85
20. Açafran .....	85
21. Helenio.....	86
22. Azeyte, y de la suziedad cogida del agua de los baños, y de las palestras ....	86
23. Oleo Ricino, o Cicino .....	86

---

24. Azeyte de Almendras .....	87
25. Oleo de Hyoscyamo, de Grano Gnidio, de Cartamo, de simiete de Rauanos, de Melanthio y de Mostaza .....	88
26. Oleo de Lentisco, y Terebinto .....	89
27. Oleo Mastichino.....	89
28. Vnguento Rosado.....	89
29. Melino .....	89
30. Vnguento Telino .....	90
31. Vnguento Sampsuchino .....	90
32. Vnguento de Abrotano.....	90
33. Vnguento Anetino.....	91
34. Vnguento de Lirio llamado Susino .....	91
35. Vnguento del Narcisso.....	91
36. Vnguento Crocino, que quiere dezir de Açafran .....	91
37. Vnguento Cyprino .....	92
38. Vnguento Irino.....	92
39. Gleucino vnguento.....	92
40. Amaracino vnguento.....	92
41. Metopio.....	93
42. Stacte.....	93
42. Estoraque líquido .....	93
43. Vnguento Cinnamomino.....	93
44. Myrra .....	93
45. Estoraque .....	94
46. Bdelio.....	95

47. Encienso.....	95
48. Corteza del Encienso .....	95
49. Pino y Picea .....	95
50. Lentisco.....	95
51. Pez liquida .....	96
52. Betun llamado Naphtha .....	96
53. Enebro.....	96
54. Sabina .....	97
55. Cedro.....	97
56. Laurel.....	97
57. Populo blanco .....	97
58. Tamarisco .....	98
59. Halimo .....	98
60. Oxyacanta .....	98
61. Philyrea.....	98
62. Hypocistide .....	99
63. Ladano .....	99
64. Rosa .....	99
65. Pastillas de rosas .....	99
66. Lycio .....	100
67. Acacia .....	100
68. Agno .....	100
69. Sauz.....	102
70. Oliuo saluage, y domestico .....	104
71. Goma del Oliuo Ethiopico .....	104

---

72. Almurca de las Azeytunas .....	106
73. Roble, Bellota, Haya y Enzina.....	106
74. Agalla.....	107
75. Rhu.....	108
76. Palma .....	108
77. Palma llamada Elate .....	108
78. Granada.....	108
79. Arrayhan, y myrtidano.....	109
80. Todo genero de Mançanos.....	109
81. Arbol llamado Loto.....	111
82. Almendras.....	111
83. Nuezes.....	111
84. Higos, y de la leche de las higueras, y de la lexia de su ceniza .....	112

## 1.2. Libro II (60 remedios)

85. Erizo terrestre.....	112
86. Vña olorosa.....	112
87. Caracoles.....	112
88. Liebre marina y terrestre.....	113
89. Pescado llamado Mulo.....	113
90. Castoreo .....	113
91. Chinces que se crián en las camas .....	113
92. Higados de algunos animales.....	114
93. Vñas de los Asnos y de las Cabras .....	114
94. Suelas de los çapatos viejos.....	115
95. Cuerno del Cieruo.....	115

96. Cantharidas, Buprestes, y Orugas de Pino .....	115
97. Leche.....	115
98. Manteca, y de su hollin .....	116
99. Lanas y grassa que tienen, llamada de los Griegos Oesypo .....	117
100. Cuajo de algunos animales .....	117
101. Grassa .....	118
102. Sangre .....	118
103. Estiercol .....	118
104. Orina .....	121
105. Trigo .....	121
106. Ceuada .....	125
107. Zizania .....	125
108. Alholuas .....	125
109. Lino .....	127
110. Garuanços .....	129
111. Hauas .....	129
112. Lentejas .....	129
113. Altramuzes .....	129
114. Rauano .....	130
115. Lapato .....	130
116. Maluas.....	130
117. Verças .....	130
118. Verdolagas .....	131
119. Esparragos.....	131
120. Llanten .....	131

---

---

121. Sio .....	132
122. Crithmo .....	133
123. Sonco .....	133
124. Condrila .....	133
125. Lechuga.....	133
126. Scandice .....	134
127. Ocimo .....	134
128. Puerro Cabeçudo.....	134
129. Puerro saluage, q los Griegos llaman ampeloprason .....	134
130. Cebolla.....	134
131. Ajo .....	135
132. Mostaza.....	135
133. Mastuerço .....	135
134. Thlaspi .....	136
135. Pimienta .....	136
136. Yerva Lanaria, en Griego llamada Struthio .....	137
137. Cyclamino.....	138
138. Otro Cyclamino .....	139
139. Dragontea mayor .....	139
140. Asphodelo .....	139
141. Alcaparras .....	140
142. Anemone.....	140
143. Anagalide.....	140
144. Yedra.....	140

---



### 1.3. Libro III (92 remedios)

145. Agarico .....	141
146. Reopontico .....	141
147. Gentiana .....	143
148. Aristoloquia .....	143
149. Centaurea mayor .....	143
150. Centaurea menor .....	143
151. Crocodilio .....	145
152. Espina arabica .....	145
153. Cardo .....	145
153. Alcarchofas .....	145
154. Eryngio .....	146
155. Absinthio .....	146
156. Abrotano .....	146
157. Oregano .....	148
158. Oregano cabruno, llamado tragorigano en Griego .....	149
159. Poleo .....	149
160. Dictamno .....	149
161. Dictamno falso, llamado Pseudodictamno .....	149
162. Dictamno Candioto .....	150
163. Saluia .....	150
164. Yerva buena .....	152
165. Calaminta .....	153
166. Thymo .....	153
167. Serpol .....	154

---

---

168. Maiorana .....	154
169. Meliloto.....	156
170. Acino.....	156
171. Bacara .....	157
172. Ruda .....	158
173. Moly.....	158
174. Panace Heraclio .....	158
175. Ligustico .....	159
176. Pastinaca .....	159
177. Seseli massiliense .....	159
178. Seseli Ethiopico .....	159
179. Seseli Cretico, llamado Tordyllo .....	159
180. Sison .....	161
181. Anis.....	161
182. Alcarouea .....	163
183. Eneldo .....	165
184. Comino hortense .....	165
185. Ammi .....	165
186. Apio .....	165
187. Apio montano, llamado Oreoselino .....	166
188. Apio q' nace en las piedras, llamado Petroselino .....	166
189. Apio cauallar, llamado Hipposelino en Griego .....	166
190. Smyrnio.....	167
190. Imperatoria.....	167
191. Hinojo .....	170

---

192. Dauco .....	170
193. Romero .....	171
194. Sphondyllo .....	172
195. Peucedano .....	172
196. Nigela.....	174
197. Laserpitio .....	174
198. Sagapeno .....	174
199. Galbano.....	174
200. Ammoniac.....	175
201. Asclepiade.....	175
202. Camedrys .....	175
203. Lirio .....	175
204. Torongil .....	176
205. Marrubio .....	178
206. Stachy .....	178
207. Trebol.....	178
208. Polio .....	178
209. Scordio .....	178
210. Tussilago.....	179
211. Artemisia.....	179
212. Artemisia de hojas subtiles .....	179
213. Geranio .....	180
214. Circea.....	180
215. Enanthe .....	180
216. Conyza .....	181

---

217. Hemerocalles, ò Lirio saluage .....	181
218. Leucoio, llamado Alhelys .....	181
219. Crateogono.....	181
220. Compañon del perro .....	182
221. Hedysaro .....	182
222. Onosma .....	182
223. Otra especie de Nymphaea .....	183
224. Aspleno .....	183
225. Anthylide .....	183
226. Mançanilla .....	183
227. Parthenio .....	184
228. Peonia .....	185
229. Rubia.....	186
230. Althea.....	186
231. Anagyris.....	188
232. Alisma.....	188
233. Hyperico .....	188
234. Cori .....	189
235. Aiuga, ò Camepitys .....	190
236. Otra especie de Aiuga .....	191

#### 1.4. Libro IV (70 remedios)

237. Cestro .....	191
238. Britanica.....	191
239. Lysimachia.....	191
240. Polygono macho .....	191

241. Polygono hembra .....	192
242. Polygonato .....	192
243. Clematide .....	192
244. Symphyto Petreo .....	192
245. Clymeno .....	193
246. Periclymeno .....	193
247. Limonio .....	193
248. Sarxiphago .....	193
249. Medio .....	193
250. Epimedio .....	194
251. Xiphio, llamado en Latin Gladiolo .....	194
252. Ancusa .....	194
253. Segunda Ancusa .....	195
254. Tercera Ancusa .....	195
255. Echio .....	195
256. Achilea .....	195
257. Çarça .....	196
258. Çarça llamada Idea .....	196
259. Pheniz .....	196
260. Rayz Idea .....	196
261. Grana de Tintoreros .....	196
262. Tragio .....	197
263. Trago .....	197
264. Iunco .....	197
265. Chrysocoma .....	197

---

---

266. Elichryso .....	197
267. Agerato .....	198
268. Verbena.....	198
269. Papauer domestico .....	198
270. Hyoscyamo .....	198
271. Solano hortense.....	199
272. Solano llamado Halicacabo .....	199
273. Mandragora.....	199
274. Cicutu.....	199
275. Siempre viua mayor .....	200
276. Siempre viua menor .....	200
277. Hortiga .....	200
278. Cytiso.....	201
279. Myrride .....	202
280. Aster Attico.....	202
280. Stelaria / Pie de Leon / Alchimila.....	202
281. Bunio.....	203
282. Hippoglosso .....	203
283. Adianto .....	203
284. Glauce .....	203
285. Polygalo .....	204
286. Rusco, vulgarmente llamado Brusco .....	204
287. Laurel Alexandrino .....	205
288. Daphnoide, ò Laureola.....	205
289. Camedaphne .....	207

---

290. Veratro blanco .....	207
291. Veratro negro .....	207
292. Elaterio.....	207
293. Ricino.....	207
294. Titymalos .....	208
294. Balsamina .....	208
295. Camesyce .....	208
296. Escamonea .....	208
297. Thymelea .....	210
298. Sauco y Ebulo, q en Castilla se dize Yezgos .....	210
299. Coloquintida .....	210
300. Vid saluage .....	210
301. Vid blanca, llamada vulgarmente Bryonia .....	211
302. Vid negra .....	211
303. Helecho .....	211
304. Helecho hembra .....	212
305. Mercurial.....	212
306. Heliotropio mayor.....	212

#### 1.5. Libro V (47 remedios)

307. Vid .....	212
308. Vuas .....	214
309. Enanthe .....	216
310. Omphacio, llamado Agraz en Castilla .....	216
311. Natura del vino .....	216
312. Vino Melitite.....	217

---

---

313. Aguamiel.....	217
314. Agua.....	218
315. Agua marina.....	221
316. Vinagre .....	224
317. Vinagre Scillitico, llamado Aceto Squillitico .....	224
318. Vino Scillitico .....	226
319. Lentiscino y Terebintino .....	226
320. Vino de higos secos .....	226
321. Vino resinoso .....	226
322. Vino Cedrino, y de algunos otros .....	226
323. Vino empegado .....	227
324. Vino de axenxios .....	227
325. Vino de Hyssopo.....	227
326. Muchas suertes de vinos preparados con plantas diuersas .....	227
327. Vino aromatico .....	228
328. Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas .....	228
329. Orin del hierro.....	229
330. Stibio.....	230
331. Cerusa .....	232
332. Azogue .....	232
333. Calcitide .....	233
334. Alumbre .....	234
335. Açufre .....	234
336. Hez del vino .....	235
337. Alcyonio .....	236

---



338. Coral y Antipate.....	237
339. Piedra llamada Hematite.....	237
340. Piedra llamada Schista.....	237
341. Piedra llamada Gagate.....	237
342. Piedra llamada Thracia.....	238
343. Galactite, ò Lechera.....	238
344. Piedra llamada Morochtho.....	238
345. Piedra Alabastrite.....	238
346. Selenite.....	239
347. Diaspero.....	239
348. Piedra del Aguila, llamada Aetite.....	239
349. Piedra Ostracite.....	240
350. Piedra Naxia.....	240
351. Piedra Geode, ò terrosa.....	240
352. Tierra Samia.....	241
353. Piedra Samia.....	241

#### 1.6. Libro VI (3 remedios)

354. Buprestes.....	242
355. Sangre de toro fresca.....	242
356. Liebre marina.....	243

#### 2. PROCESAMIENTO Y ELABORACIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS.....244

2.1. Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio.....	244
2.2. Remedios de origen animal y mineral.....	271
2.3. Identificación botánica de los remedios para la mujer.....	274
2.4. Análisis y justificación de los remedios de evidente uso mágico.....	313

---

2.5. Remedios de uso cosmético .....	315
<b>DISCUSIÓN .....</b>	<b>317</b>
<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>337</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>341</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>353</b>
ANEXO 1: CLASIFICACIÓN DE LAS ENFERMEDADES EXCLUSIVAS DEL GÉNERO FEMENINO (TOMADO DE CIE-10, 2017) .....	355

---



---

## ABREVIATURAS

<b>AEMPS</b>	Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios
<b>BNE</b>	Biblioteca Nacional de España
<b>BOE</b>	Boletín Oficial del Estado
<b>Cap.</b>	Capítulo
<b>CIE-10</b>	Clasificación Internacional de Enfermedades, décima versión
<b><i>C. difficile</i></b>	<i>Clostridium difficile</i>
<b>CSIC</b>	Consejo Superior de Investigaciones Científicas
<b>EEG</b>	Electroencefalograma
<b>EMA</b>	European Medicines Agency
<b>FT</b>	Ficha Técnica
<b>GABA</b>	Ácido gamma aminobutírico
<b>hCG</b>	Gonadotropina coriónica humana
<b>5-HT</b>	Serotonina
<b>ICD-10</b>	10 <sup>th</sup> revision of the International Classification of Diseases and Related Health Problems
<b>IVC</b>	Insuficiencia venosa crónica
<b>Lib.</b>	Libro
<b>MAO</b>	Mono Amino Oxidasa
<b>OCR</b>	Optical Character Recognition
<b>PPM</b>	Partes por millón
<b>RAE</b>	Real Academia Española
<b>R. D</b>	Real Decreto

---

<b>RJB</b>	Real Jardín Botánico de Madrid
<b>ROC</b>	Reconocimiento Óptico de Caracteres
<b>TMF</b>	Trasplante de microbiota fecal
<b>TRH</b>	Hormona liberadora de tiotropina

---



# **RESUMEN**



---

## RESUMEN

**TÍTULO DE LA TESIS:** *La mujer y sus enfermedades en el Dioscórides de Andrés Fernández Velázquez de Laguna (c. 1510/11-1559): Pervivencia de los remedios en la terapéutica actual.*

**INTRODUCCIÓN:** Las recomendaciones de empleo de remedios específicamente destinados para la mujer fue uno de los elementos más duramente perseguidos por la censura inquisitorial. Por ese motivo hemos utilizado para la investigación en nuestra tesis doctoral, dos ediciones distintas del libro *Pedacio Dioscorides Anazarbeo, Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos, Traduzido de la lengua griega, en la vulgar castellana, ilustrado con claras y substantiales annotationes, y con las figuras de innumeras plantas exquisitas y raras, por el Doctor Andrés de Laguna, Medico de Iulio III*. Ambas ediciones fueron impresas en los años centrales del siglo XVI. La primera, en el año 1555 en Anvers en casa de Iuan Latio y la segunda, en Salamanca por Mathias Gast en el año 1563.

**OBJETIVOS:** La tesis pretende analizar el papel de la mujer en la obra de *Dioscórides* traducida por Andrés Laguna, desde la perspectiva de lo que se consideraban enfermedades propias del género femenino hasta los remedios que se utilizaban para tratarlas. Además, intentamos identificar las especies botánicas citadas por Dioscórides en su obra, utilizadas en la mujer para, posteriormente, buscar su presencia en las Fichas Técnicas de la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS). Asimismo, nos hemos propuesto identificar los remedios de uso mágico y los cosméticos, y tipificar la consideración que de la mujer ofrece la obra de Dioscórides. Hemos intentado abordar la materia médica, con herramientas de disciplinas relacionadas con el

---



campo del conocimiento de la salud como farmacia (con la recopilación de los remedios y su búsqueda de la pervivencia farmacológica en la terapéutica actual según la AEMPS), botánica (con la identificación de los remedios fitoterápicos que se utilizaban), medicina (con el uso del *CIE-10* que es una herramienta utilizada por los facultativos para la Clasificación de Enfermedades y nuestra identificación de lo que se consideraban trastornos en aquella época). Asimismo, hemos plasmado desde nuestra reinterpretación de los textos de Dioscórides y en las *annotationes* de Laguna, la concepción social imperante en el siglo XVI acerca de la mujer. Para ello hemos tenido que profundizar en cada frase y/o palabra para reencontrarnos con nuevos significados del castellano antiguo, la mayoría en desuso en la actualidad, para reinterpretar el sentido de lo que nos querían transmitir sus autores: ha sido para nosotros una de las partes de nuestra tesis más gratificante e interesante.

**MÉTODO:** Se ha realizado una búsqueda bibliográfica en la obra de Dioscórides traducida por Andrés Laguna (Salamanca, 1563-Amberes, 1555) de los remedios utilizados en mujeres. Posteriormente hemos procedido a la identificación botánica de los que pertenecen a plantas y a la clasificación en tres grandes grupos de las enfermedades propias de mujeres a las que se aplicaron los remedios, según el papel atribuido a esta como elemento de “uso para el parto”.

**RESULTADOS:** Se han obtenido un total de 356 remedios que se aplicaban a 32 enfermedades de mujeres que hemos clasificado en los siguientes tres grupos, según la visión de *mujer-enfermedad-cosificación* imperante en la época.

El primer grupo es el Preparto: Este grupo engloba los problemas relacionados con la reproducción, previa al embarazo. Hemos encontrado la leucorrea, numerada como ‘enfermedad’ nº 1. Los trastornos menstruales para los que se recomendaban remedios emenagogos si el trastorno era la amenorrea (numerada como ‘enfermedad’ nº 2) o la

---

ataxia menstrual por disminución del menstruio (numerada como ‘enfermedad’ nº 3). Si el trastorno menstrual era una ataxia menstrual por aumento del menstruio o una menorragia (numerada como ‘enfermedad’ nº 4) se ofrecían remedios que eviten o disminuyen el menstruio. Dentro de este primer grupo también tenemos la infertilidad femenina (numerada como ‘enfermedad’ nº 5), para la que se ofrecían remedios que ayudaban a concebir. Cuando Dioscórides y/o Laguna alertaban sobre los remedios que provocaban una esterilización en la mujer, o que impedían el embarazo, con lo cual interpretamos una virtud anticonceptiva, nos encontramos ante lo que en la época se percibía como un trastorno relacionado con la concepción ya que la mujer no podía decidir sobre el momento de su maternidad: este aspecto lo hemos numerado como ‘enfermedad’ nº 6. Los remedios de acción molificativa descritos para dilatar los genitales femeninos, ante lo que se consideraba otro trastorno como las durezas de sus genitales al impedir o dificultar el acto sexual (concebido únicamente para la reproducción), hemos numerado esta situación como ‘enfermedad’ nº 7. Por contrapartida, cuando se percibían los genitales relajados (numerado como ‘enfermedad’ nº 8) y/o húmedos/lubricados (numerado como ‘enfermedad’ nº 11), se ofrecían remedios astringentes para restituir la virginidad en el primer caso: un valor que si faltaba era un mal que había que curar; y para eliminar la lubricación en el segundo caso. Continuamos con el grupo primero y tenemos los remedios afrodisíacos que aumentan la libido y por tanto curaban otro aspecto considerado enfermedad al impedir el acto sexual para la concepción: es decir, el hecho de no apetecerle a la mujer mantener relaciones sexuales en un momento determinado, era por supuesto, otro trastorno más que hemos numerado como ‘enfermedad’ nº 9. Nuevamente, por contrapartida, si a esta mujer le apetecía contacto físico-sexual, era percibido como un exceso de deseo sexual y como otra ‘enfermedad’ numerada como 10. Este aspecto resume que la mujer tampoco podía decidir libremente el momento exacto

de mantener una relación sexual desde su libertad como ser humano: era el hombre el que decidía cuándo tomando en cuenta únicamente sus necesidades personales. Para finalizar las enfermedades de ese grupo, hemos numerado con el 12, un conjunto de entidades que no se especifican qué trastorno son exactamente pero que aluden a males de la mujer.

El segundo grupo es el Parto: Incluye las enfermedades relacionadas con el embarazo y parto. Dificultad para expulsar el feto (numerado como ‘enfermedad’ nº 13) y la recomendación de remedios oxitócicos, están dentro de este grupo. Numeradas como ‘enfermedades’ nº 14 y 15 tenemos los remedios de acción oxitócica y/o uterotónica que permitían limpiar el útero y reducirlo a su lugar y tamaño habitual. Los remedios abortivos se les han asignado el nº 16, los antiabortivos cuando existe amenaza de aborto el nº 17 y los remedios que dificultan el momento del parto el nº 18. Asimismo, dentro de este segundo grupo, nos encontramos con la dificultad para expulsar la placenta (numerada como ‘enfermedad’ nº 19) donde interpretamos que los remedios recomendados tenían una acción uterotónica que permitía esta expulsión. Finalmente, hemos incluido en este grupo los remedios carminativos para la ventosidad de la madre (numerada como ‘enfermedad’ nº 20), las náuseas, vómitos o hiperémesis gravídica (numerada como ‘enfermedad’ nº 21) y los antojos del embarazo considerada enfermedad por lo que le hemos asignado el nº 22.

El tercer grupo es el Postparto: Contiene los trastornos que aparecen después del parto. Entre estos hemos identificado la debilidad (numerado como ‘enfermedad’ nº 23) para lo que se recomendaban remedios resolutivos y restaurativos. Otros trastornos identificados han sido inflamación (numerado como ‘enfermedad’ nº 24), llagas (numerado como ‘enfermedad’ nº 25), todo esto de genitales y/o pechos femeninos, para los que se recomendaban en el primer caso remedios con alguna acción antiinflamatoria y en el segundo caso antiséptica. Para los trastornos relacionados con la lactancia se

---

recomendaban remedios galactógenos si estábamos en presencia de una agalactia (numerada como ‘enfermedad’ nº 26) o de una hipogalactia (numerada como ‘enfermedad’ nº 27). Con el nº 28 tenemos los remedios que suprimían la lactancia; mientras que los remedios que agravaban la histeria tienen el nº 29 y los que la curaban el nº 31. Finalmente, los remedios analgésicos para tratar la dismenorrea (numerada como ‘enfermedad’ nº 30) y los que purgan a la mujer después del parto, numerados con el nº 32, se han incluido en el tercer grupo denominado postparto.

**CONCLUSIONES:** Todos los remedios encontrados giran en torno al papel atribuido a la mujer, en dicha época, como elemento de uso para el parto; en ningún caso el beneficio de estos remedios es por el bien de la mujer, sino que se les aplicaba para “reutilizarla” en el proceso de volver a parir y ser útil al varón; en esa época se entiende que existe una cosificación de la mujer y una visión de esta como ser enfermo. Algunos de los remedios que hemos extraído son utilizados en la actualidad y se encuentran en la AEMPS aprobados como medicamentos.

**APORTACIONES DE LA TESIS:** Hemos elaborado nuestro propio *Concepto Mujer-Enfermedad* para la época de análisis de la misma. Se observa que el estudio de la mujer en el siglo XVI es un interesante campo de investigación en vistas de la pobreza de documentación científica primaria, que aborde aspectos sobre la terapéutica utilizada en enfermedades particulares propias de su género. Hemos querido poner la lupa en este tema para intentar rescatar la figura de la mujer a través de la historia, a partir de la reinterpretación de la obra de Dioscórides. Hemos querido llamarle *Dioscórides femenino*.

## **PALABRAS CLAVE**

Mujer, género femenino, sexo femenino, farmacia, historia, Dioscórides, Andrés Laguna, terapéutica, remedios, siglo XVI, Renacimiento, materia médica, siglo I d.c., AEMPS.





# **SUMMARY**



---

## SUMMARY

**THESIS TITLE: The woman and her diseases in the *Dioscorides* of Andrés Fernández Velázquez de Laguna (c.1510 / 11-1559): Survival of the remedies in the present therapeutics.**

**INTRODUCTION:** The recommendations of remedies specifically intended for women was one of the most harshly persecuted by the inquisitorial censorship. For that reason we have used for research in our dissertation, two different editions of the book *Pedacio Dioscorides Anazarbeo, Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos, Traduzido de la lengua griega, en la vulgar castellana, ilustrado con claras y substantiales annotationes, y con las figuras de innumeras plantas exquisitas y raras, por el Doctor Andrés de Laguna, Medico de Iulio III*. Both editions were printed in the central years of the 16th century. The first, in the year 1555 in Anvers in Iuan Latio's house and the second, in Salamanca by Mathias Gast in 1563.

**OBJECTIVES:** The thesis aims to analyze the role of women in the work of *Dioscorides* translated by Andrés Laguna, from the perspective of what were considered diseases of the female gender to the remedies used to treat them. In addition, we tried to identify the botanical species mentioned by Dioscorides in her work, used in women to, subsequently, seek his presence in the Technical Sheets of the Spanish Agency of Medicines and Health Products (AEMPS). We have also proposed to identify the remedies of magic use and cosmetics, and typify the consideration that woman offers the text of *Dioscorides*. Have tried to tackle materia medica, with tools in disciplines related to the field of knowledge

---



of health as pharmacy (with the collection of remedies and their pursuit of the pharmacological survival in current therapy according to the AEMPS), botany (with the identification of remedies herbal used), medicine (with the use of the *ICD-10* which is a tool used by clinicians for the classification of diseases and our identification of what were considered to be disorders at that time). We have also reflected from our reinterpretation of texts of *Dioscorides* and the *annotationes* of Laguna, the prevailing social conception in the 16th century about the woman. So, we had to delve into each phrase or word to reconnect with new meanings of old spanish, mostly in disuse today, to reinterpret the meaning of what we wanted to convey its authors: for us has been one of the parts of our more rewarding and interesting thesis.

**METHOD:** Has conducted a bibliographic search in the work of Dioscorides translated by Andrés Laguna (Salamanca, 1563-Antwerp, 1555) of the remedies used in women. We have subsequently proceeded to the botanical identification of which belong to plants and the classification into three large groups of the diseases of women who applied remedies, depending on the role attributed to it as an element of “use for childbirth”.

**RESULTS:** There have been a total of 356 remedies that applied to 32 diseases of women that we have classified into the following three groups, according to the vision of “*woman-disease-objectification*” prevailing at the time.

The first group is the *Prepartum*: This group includes problems related to reproduction, before pregnancy. We have found the leukorrhea, numbered as nº 1 ‘disease’. Menstrual disorders for which were recommended remedies emmenagogues if the disorder was amenorrhea (numbered as a ‘disease’ nº 2) or menstrual ataxy by decrease of the menses (numbered as a ‘disease’ nº 3). If the menstrual disorder was a menstrual ataxy by

---

increasing the menses or menorrhagia (numbered as a 'disease' n° 4) offered remedies that prevent or decrease the menses. Within this first group we also have female infertility (numbered as a 'disease' n° 5), which offered remedies that helped conceive. When Dioscorides and/or Laguna warned of the remedies that caused a sterilization in women, or that prevented pregnancy, we interpret a contraceptive virtue, at that time was perceived as a disorder related to the conception. The women could not decide on the moment of motherhood: here have numbered you as 'disease' n° 6. The molificative action remedies described to dilate the female genitalia, in what was seen as another disorder as the hardships of their genitals to prevent or hinder the sexual act (conceived only for reproduction), have numbered this situation as a 'disease' n° 7. But when perceived relaxed genitals (numbered as a 'disease' no. 8) and/or moist and lubricated (numbered as 'disease' n° 11), were offered styptic remedies to restore virginity at the first case: a value that was missing was an evil that needed to be cured; and to eliminate the lubrication in the second case. We continue with the first group and have aphrodisiac remedies that increase libido and therefore healed another aspect considered disease to prevent sexual intercourse for conception: the fact of not crave a woman have sexual intercourse at a given time was another disorder rather than we have numbered as 'disease' n° 9. But, if this woman wants sex, it was perceived as an excess of sexual desire and other 'disease' numbered as 10. This aspect summarizes that the woman could not freely decide the exact time of sexual intercourse since your freedom as a human being: was the man who decided when taking into account only their personal needs. To conclude that group diseases, have numbered 12, a set of entities that are not specified exactly what disorder are but that allude to the evils of women.

The second group is Childbirth: Includes pregnancy and childbirth related diseases. Difficulty to expel the fetus (numbered as 'disease' n° 13) and the recommendation of

oxytocics remedies, are within this group. Numbered as 'diseases' n° 14 and 15 have the remedies of oxytocic action and/or uterotonic that allowed clean the uterus and reduce it to its place and regular size. The abortive remedies have assigned the n° 16, the antiabortives when there is threat of abortion the n° 17 and the remedies that make difficult the moment of birth the n° 18. Also, within this second group, we have difficulty to expel the placenta (numbered as a 'disease' n° 19) where we interpret that the recommended remedies had an action uterotonic allowing this expulsion. Finally, we have included in this group the carminative remedies for the wind of the mother (numbered as a 'disease' n° 20), nausea, vomiting or hyperemesis gravidarum (numbered as a 'disease' n° 21) and the cravings of pregnancy considered a disease for which we have assigned the n° 22.

The third group is the Postpartum: Contains disorders that appear after childbirth. Among these we have identified weakness (numbered as 'disease' n° 23) to what resolute and restorative remedies were recommended. Other identified disorders have been inflammation (numbered as a 'disease' n° 24), sores (numbered as a 'disease' n° 25), all this talk about female genitals or female breasts, which were recommended in the first case with some anti-inflammatory remedies and in the second case antiseptic remedies. For lactation-related disorders were recommended remedies galactogens if we were in the presence of an agalactia (numbered as a 'disease' n° 26) or a hypogalactia (numbered as 'disease' n° 27). With the n° 28 we have remedies that suppressed lactation; while remedies that aggravated the hysteria have the n° 29 and that it cured the n° 31. Finally, remedies pain relievers to treat dysmenorrhea (numbered as a 'disease' n° 30) and which purged to women after childbirth, numbered with n° 32, have been included in the third group called postpartum.

---

*CONCLUSIONS:* All found remedies revolve around the role attributed to women as element used for childbirth; in any case, the benefit of these remedies is for the sake of women, but applied them for “re-use” in the process to give birth and be useful to male; there was a objectification of women and a vision of the woman as sick. Some of the remedies that we have learned are used today and are in the AEMPS approved as drugs.

*CONTRIBUTIONS OF THE THESIS:* Have created our own ‘*Women-Disease*’ *Concept*. The study of women in the 16th century is an interesting field of research in view of the poverty of primary scientific literature, about aspects of therapy used in particular diseases specific to female gender. It has been tried to rescue the figure of the woman through history, from the reinterpretation of Dioscorides. We have called it ‘*Female Dioscorides*’.

#### **KEY WORDS**

Woman, women, female, pharmacy, history, Dioscorides, Andres Laguna, therapeutic, remedies, 16th century, Renaissance, medical matters, I century d.c., AEMPS.





# **INTRODUCCIÓN**



## INTRODUCCIÓN

Pedacio Dioscórides Anazarbeo es considerado un enciclopedista del siglo I d. C., nacido en Anazarba pueblo de Cilicia. Su obra *De Materia Médica* recoge en cinco libros (posteriormente se añadió un sexto dedicado a los venenos) todo el saber farmacológico de su tiempo. El texto, que alcanzó una amplia difusión, describe 600 plantas, 90 productos minerales y 35 animales (PUERTO SARMIENTO, 1997).

Andrés Laguna, médico humanista español del siglo XVI, fue su primer traductor en castellano. La tendencia por conectar de forma directa con la Antigüedad Clásica, propia del humanismo renacentista, condujo a la revisión y traducción de los textos médicos clásicos. De ahí las traducciones y anotaciones de Laguna de esta materia médica (FONT QUER, 1995). Gracias a la imprenta, estos textos alcanzaron una difusión desconocida hasta entonces.

Desde Dioscórides (siglo I d. C.), pasando por el siglo XVI con la traducción de Laguna, hasta la actualidad (año 2017), han ocurrido innumerables avances y variaciones en los conocimientos del arte de curar: en las enfermedades y sus remedios. Obviamente, multitud de los remedios y de las indicaciones terapéuticas que mencionan Dioscórides en su texto original y Laguna en sus anotaciones han perdido vigencia a partir del siglo XVIII (LAÍN ENTRALGO, 1991).

Unido a todo lo comentado anteriormente, se encuentra la figura de la mujer que a lo largo de la historia ha sufrido una transformación a varios niveles: nuestra tesis pretende poner la lupa en lo que eran consideradas enfermedades del género femenino y



en los remedios utilizados para tratarlas, analizando si en la actualidad pervive alguno de ellos y cómo.

Las recomendaciones de empleo de remedios específicamente destinados ‘para la mujer’ fue uno de los elementos más duramente perseguidos por la censura inquisitorial (ver fig. nº 1); ello nos llevó a utilizar dos ediciones distintas de *Pedacio Dioscorides Anazarbeo, Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos / Traduzido de la lengua griega, en la vulgar castellana, & ilustrado con claras y substantiales annotationes, y con las figuras de innumeras plantas exquisitas y raras, por el Doctor Andrés de Laguna, Medico de Iulio III.*

Ambas ediciones fueron impresas en los años centrales del XVI (En Anvers: en casa de Iuan Latio, 1555; En Salamanca: por Mathias Gast, 1563). Además, en la edición del año 1563 hemos encontrado varios errores en la paginación y en los números de capítulos que hemos tenido que contrastar con la de 1555, para proporcionar los datos correctos a nuestra investigación.

El análisis preliminar del texto revela 106 referencias a la palabra “*muger*”<sup>1</sup>, 102 apuntes de remedios recomendados para enfermedades de la “*madre*”<sup>2</sup>, 100 vinculados al

---

<sup>1</sup> En el castellano antiguo y en la bibliografía consultada en el período de estudio de esta tesis, la palabra mujer se escribía con ‘g’. Oficialmente, según las normas de la Real Academia Española, “*muger*” dejó de escribirse con “g” a partir de 1832, donde el *Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia Española* en su séptima edición, eliminó dicha entrada y añadió oficialmente “*mujer*” con ‘j’. Para saber en qué edición concreta del DRAE —también llamado Diccionario usual— fue incorporada una determinada palabra o acepción, o cómo se definía, en el Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española, ver <http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle>. Aún en el Diccionario de Ortografía de la RAE de 1741, p. 155, explica que con ‘g’ se debe escribir la sílaba cuando va acompañadas por la vocal ‘e’. Más adelante, en p. 177, dice que con ‘j’ se debe escribir la sílaba cuando va acompañadas por la vocal ‘i’, por ejemplo.

<sup>2</sup> En el texto esta palabra se utiliza, unas veces, refiriéndose a la mujer como persona y, en otras ocasiones, a su matriz. Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *madre* tiene entre sus acepciones *Matriz en que se desarrolla el feto*.

---

“menstruo”<sup>3</sup>, 55 citas acerca del “parto”, 39 referencias sobre la “criatura”, unas veces en alusión al feto y otras al recién nacido.



Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Anvers, 1555).  
Biblioteca Nacional.  
BNE: R/8514

Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Salamanca, 1563).  
Real Jardín Botánico de Madrid.  
RJB, signatura A-DIO

**Fig. nº 1: Ejemplo de frases tachadas por la censura inquisitorial:** “(...) Quemadas las [uñas] de la mula y beuidas co suero, hazen las mugeres esteriles: y con su humo echan todos los topos de casa.” (Lib. II: cap. XL: pág. 146).

<sup>3</sup> Esta palabra, el ROC, sólo la va a identificar si escribimos en el buscador “menftr” o “meftr” con “f” como raíz de la palabra menstruación. Si ponemos “menstr” no identifica nada este sistema de Reconocimiento Óptico de Caracteres.

También hemos encontrado 25 apuntes sobre la mujer “*preñada*”<sup>4</sup>, 12 referencias a remedios que ayudan a “*empreñar*”<sup>5</sup> o dificultan la concepción, 7 citas sobre la “*donzella*”<sup>6</sup>, 5 alusiones a las mujeres “*paridas*”, 3 apuntes sobre la “*matrona*”<sup>7</sup> y 20 referencias a las “*pares*”, la placenta del útero.

Finalmente, hemos localizado 12 referencias a remedios que “*acrecientan*”<sup>8</sup> la *leche*” y 11 indicaciones atribuidas a la “*leche humana*”<sup>9</sup>.

En definitiva, la existencia en la obra de todas estas referencias relacionadas con la mujer en su conjunto es lo que nos ha llamado la atención para profundizar en este tipo de investigación sobre el género femenino en el texto del *Dioscórides*.

Por otra parte, queremos destacar el parecido que la primera versión castellana de la obra de Dioscórides traducida por Andrés Laguna (Amberes, 1555) tiene con la de Mattioli (Venecia, 1554). Sobre este tema ha habido investigaciones<sup>10</sup> y polémicas que, al no ser objeto de nuestra tesis, podemos decir que nos posicionamos con la visión de González Bueno en su libro *Un Dioscórides para el profano...* (p. 169):

---

<sup>4</sup> El Reconocimiento Óptico de Caracteres, sólo va a identificar esta palabra si escribimos en el buscador “*prenada*” con ‘n’ en lugar de ‘ñ’. Si ponemos “*preñada*” no identifica palabra alguna este sistema.

<sup>5</sup> El ROC sólo va a identificar la palabra *empreñar* si escribimos en el buscador “*empren*” con ‘n’ en lugar de ‘ñ’.

<sup>6</sup> El ROC va a identificar esta palabra si escribimos en el buscador “*donze*” porque si ponemos la palabra entera va a haber casos en los que no va a ser encontrada en el texto.

<sup>7</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *matrona* tiene entre sus acepciones “*Madre de familia; Mujer casada.*”

<sup>8</sup> El buscador del PDF desde el que consultamos la versión de la obra de Dioscórides de 1563 <http://bibdigital.rjb.csic.es/spa/Libro.php?Libro=4698&Hojas=>, sólo nos permite escribir en él “*leche acrecient*”, por tener un número máximo de caracteres permitidos para buscar. Es importante la búsqueda de estas dos palabras para acceder a los remedios que se utilizaban para aumentar la leche de las mujeres que amamantaban.

<sup>9</sup> Tal y como observamos en los textos de Dioscórides, la leche de la mujer era utilizada como un remedio en sí mismo.

<sup>10</sup> Ver tesis doctoral ALÍ ALBERCA, María Luisa (2010). *¿La materia médica de Dioscórides traducida por Laguna? Aportaciones de las nuevas teorías traductológicas*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

---

“Andrés Laguna utiliza las versiones latinas disponibles –en especial la del italiano Pietro Andrea Mattioli (Venecia 1554)– las coteja con las fuentes griegas, contrasta las descripciones con lo observado y agrega al texto original no pocas observaciones y algunas plantas nuevas (...)”.





# **HIPÓTESIS Y OBJETIVOS**



---

## HIPÓTESIS Y OBJETIVOS

### 1. HIPÓTESIS

Como hipótesis de nuestra tesis planteamos que los aspectos fisiológicos propios de la mujer (embarazo, menstruación, lactancia, etc.) eran considerados, en la obra de Dioscórides y en el siglo XVI con las *annotationes* de Laguna, enfermedades que había que tratar. En la actualidad, la mayoría de los remedios citados en la obra, ya no se utilizan para las indicaciones que les atribuyeron Dioscórides y / o Laguna en la mujer. En la época existía un binomio “mujer-enfermedad” y cosificación de la mujer.

### 2. OBJETIVO GENERAL

Analizar el papel asignado a la mujer en la edición de la obra de *Dioscórides* realizada por Andrés Fernández Velázquez de Laguna (c. 1510/11-1559).

### 3. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Definir las enfermedades consideradas ‘propias de mujeres’ para las que se establece remedio.
  2. Identificar los remedios de evidente uso mágico.
  3. Identificar los remedios de uso cosmético.
  4. Tipificar la consideración que de la mujer ofrece el texto de *Dioscórides*.
-



5. Buscar en la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS) la existencia de Fichas Técnicas que contengan medicamentos a base de plantas medicinales [según el *Real Decreto 1345/2007 por el que se regula el Procedimiento de Autorización, Registro y Condiciones de Dispensación de los Medicamentos de Uso Humano fabricados industrialmente*. (BOE núm. 267, de 7 de noviembre).] u otros compuestos (de origen mineral o animal) descritos en la obra de *Dioscórides* traducida por Andrés Laguna.
-



# **MATERIAL Y MÉTODOS**



---

## MATERIAL Y MÉTODOS

### 1. MATERIALES

**1.1.** Libro *Pedacio Dioscorides Anazarbeo, Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos, Traduzido de la lengua griega, en la vulgar castellana, ilustrado con claras y substantiales annotationes, y con las figuras de innumeras plantas exquisitas y raras, por el Doctor Andrés de Laguna, Medico de Iulio III.*

En Anvers: en casa de Iuan Latio, 1555.

**1.2.** Libro *Pedacio Dioscorides Anazarbeo, Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos, Traduzido de la lengua griega, en la vulgar castellana, ilustrado con claras y substantiales annotationes, y con las figuras de innumeras plantas exquisitas y raras, por el Doctor Andrés de Laguna, Medico de Iulio III.*

En Salamanca: por Mathias Gast, 1563.

### 2. MÉTODOS

#### 2.1. DISEÑO DEL ESTUDIO

##### 2.1.1. TIPO DE ESTUDIO

Estudio de Investigación no experimental, bibliográfico y documental.

---

### **2.1.2. CARACTERÍSTICAS DEL ESTUDIO**

Estudio de carácter Exploratorio: Por la escasa información vinculada con el tema.

Estudio de carácter Descriptivo: Se recoge información, sistematiza y evalúa las características de la población femenina de la obra de Dioscórides.

### **2.1.3. MODELO METODOLÓGICO**

Comprensivo-interpretativo.

## **2.2. ÁMBITO TEMPORAL DEL ESTUDIO**

El período de búsqueda de los remedios y de las enfermedades de mujeres en la obra del Dioscórides anotada por Andrés Laguna, fue realizado desde octubre de 2015 hasta julio de 2016. La recogida de datos se realizó de forma continuada de lunes a sábado desde las 15:00 hasta las 21:00 horas. Esta búsqueda fue realizada en las dos primeras ediciones de la obra de Dioscórides anotada por Andrés Laguna (Amberes 1555; Salamanca, 1563) y se comenzó a preparar las monografías de los remedios que se iban encontrando.

Desde septiembre de 2016 hasta julio de 2017 hemos realizado un proceso de elaboración de los datos obtenidos que ha constado de 6 fases. Detallaremos estas fases en el apartado 2.5.

---

### 2.3. ÁMBITO ESPACIAL DEL ESTUDIO

El estudio se realizó fundamentalmente en la Biblioteca Nacional de España (Sede Recoletos) y en la Biblioteca del Real Jardín Botánico de Madrid.

Además, se han realizado búsquedas bibliográficas en la Biblioteca histórica “Marqués de Valdecilla” (UCM) y en el “Archivo General de Indias” de Sevilla.

### 2.4. OBTENCIÓN DE LA INFORMACIÓN

El ejemplar consultado de la edición de 1563, conservado en la biblioteca del Real Jardín Botánico de Madrid (RJB, signatura A-DIO) ha podido ser procesado mediante el denominado Reconocimiento Óptico de Caracteres (ROC / OCR [Optical Character Recognition]); como se muestra en la fig. nº 2.

Por contra, al ejemplar de la edición príncipe, custodiado en la Biblioteca Nacional (BNE: R/8514), no se le ha podido aplicar el reconocimiento de caracteres debido a su especial complejidad compositiva motivada por las numerosas ilustraciones, con una amplia gama de colores<sup>11</sup>, y la utilización de diferentes tipos de letra: *romana gruesa de Tavernier*, *pica romana*, *pequeña romana*, *itálica inglesa*, *pequeña pica itálica* y *griega*. Estas características se muestran en la fig. nº 3.

---

<sup>11</sup> Para conseguir un adecuado Reconocimiento Óptico de Caracteres se necesita un texto con ilustraciones binarias de dos colores. A partir de ahí, se obtiene una imagen en blanco y negro donde quedan claramente definidos los contornos de los caracteres y símbolos que contiene el texto. Por tanto, el colorido de esta edición ha sido uno de los principales hándicaps que han impedido que tenga el ROC.

---



Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Salamanca, 1563).

Real Jardín Botánico de Madrid.

RJB, signatura A-DIO

**Fig. nº 2: Procesamiento ROC:** "(...) Beuidas con vino prouocan à las mugeres el menstuo. Del cozimiento suyo se hazen fomentationes muy conuenientes, para molificar y desopilar la madre (...). Las rayzes untadas con miel, y metidas a manera de calas dentro de la natura de la muger, atrahe el parto." (Lib. I: cap. I: pág. 11).





Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Anvers, 1555).  
Biblioteca Nacional.  
BNE: R/8514

Fig. nº 3: Sin procesamiento ROC

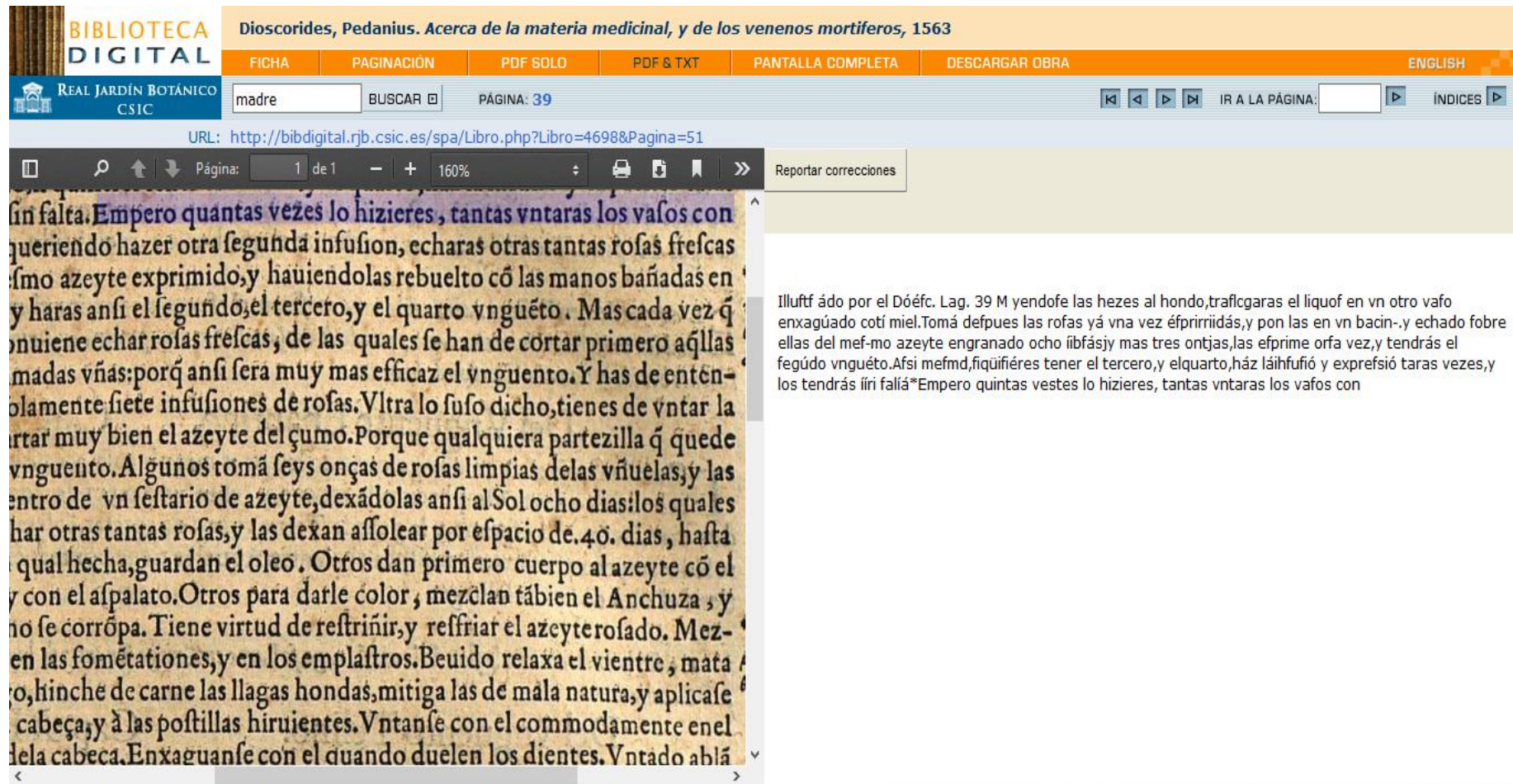


A lo largo de toda la investigación, se ha percibido que el ROC no identificaba un alto porcentaje de las palabras relacionadas con el género femenino. Por ese motivo, se decidió leer exhaustiva y escurpulosamente cada una de las 616 páginas que conforman la materia médica de la obra de Dioscórides para recuperar toda la información y añadir la terapéutica a nuestro estudio.

Por ejemplo, en cuanto a la palabra “*muger*”, nos hemos encontrado con capítulos que tenían recomendaciones para ella pero que, sin embargo, la página no nos la mostraba el ROC, porque la conversión que este había realizado de dicha palabra era “nuger” en unos casos, “mugares” en otros, o como vemos en las siguientes figuras habían desaparecido párrafos enteros que el ROC no había convertido en letras.

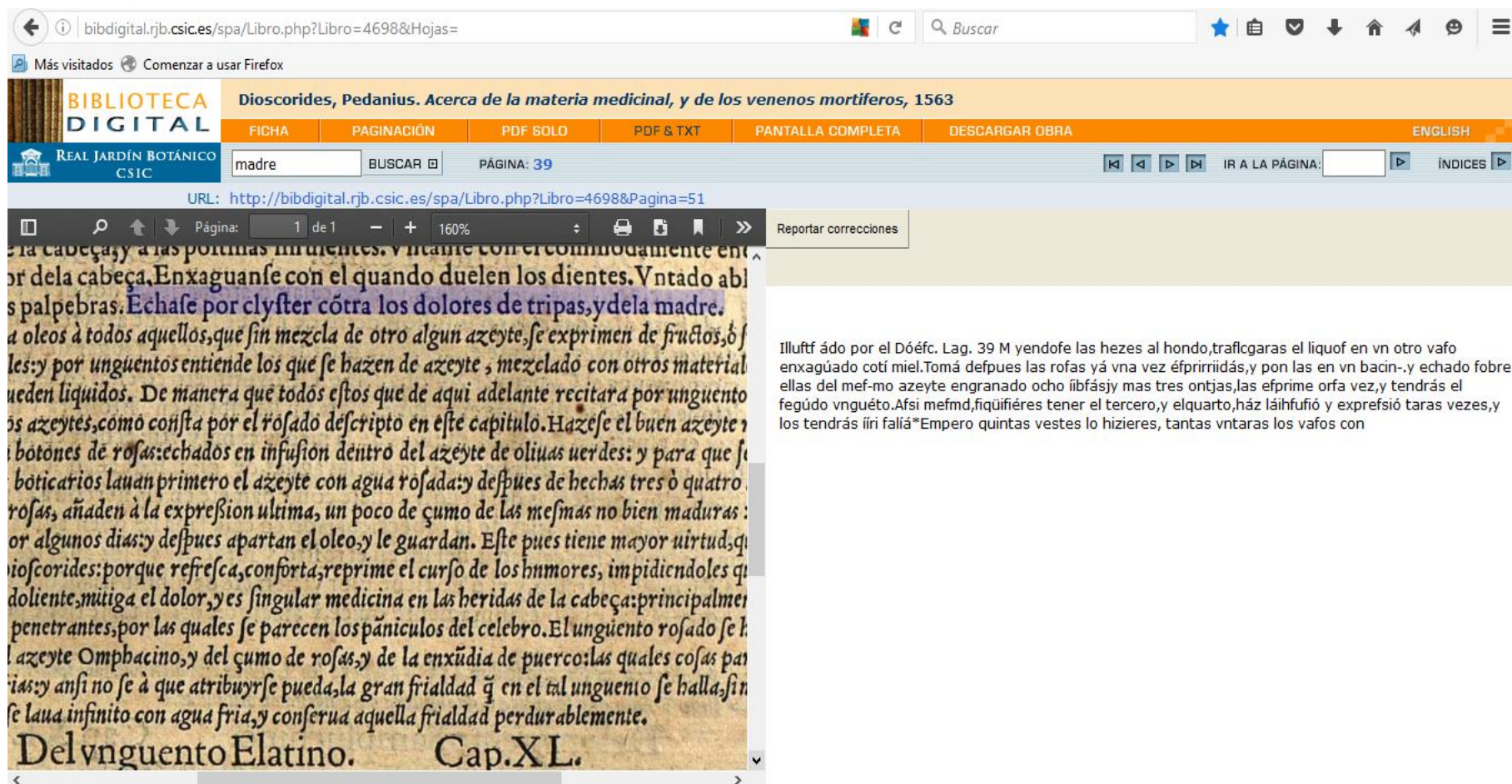
Las figuras nº 4 y nº 5 muestran ejemplos de fallos en el ROC, donde se observa en la parte derecha de la imagen solo un pequeño texto convertido mientras que en la parte izquierda se aprecia la mayoría de información no procesada por el ROC.

---



Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Salamanca, 1563).  
Real Jardín Botánico de Madrid.  
RJB, signatura A-DIO

Fig. nº 4: Ejemplo de fallos en el ROC.



Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Salamanca, 1563).  
 Real Jardín Botánico de Madrid.  
 RJB, signatura A-DIO

Fig. nº 5: Ejemplo de fallos en el ROC.



## **2.5. RECOGIDA DE DATOS Y PLAN DE TRABAJO**

Esta investigación / tesis constó de las siguientes fases:

### **Fase 0: Diseño del estudio y Cursos sobre idiomas y bibliografía de fondo antiguo**

Se realizó un estudio de Investigación no experimental, bibliográfico y documental; de carácter exploratorio y descriptivo. Mediante un modelo metodológico comprensivo-interpretativo se ha recogido e interpretado la información sobre las enfermedades y los remedios para la mujer en la obra de Dioscórides.

Para enfrentarnos a la envergadura de este tipo de investigación se ha realizado una serie de cursos en la Biblioteca Nacional de España sobre bibliografía de fondo antiguo, sus características y digitalización.

Además, se ha asistido a Cursos de Lenguas Copta y Griega por si en algún momento se necesitara interpretar el sentido de alguna frase presente en la obra y que no estuviera traducida al castellano.

### **Fase 1: Lectura, comprensión e interpretación del texto del Dioscórides: Elaboración de las monografías**

Cada página de la obra ha sido explorada en busca de los remedios recomendados en mujeres. Cada vez que nos encontrábamos con un remedio comenzábamos la elaboración de su monografía correspondiente.

Para elaborar las monografías de los 356 remedios hemos realizado lo siguiente:

- En primer lugar, asignamos una numeración propia en negritas a cada remedio aplicado a la mujer. El orden que se sigue en los remedios es por su orden de aparición en el texto de *Dioscórides* (Salamanca, 1563).
- En segundo lugar, ponemos el nombre que le asigna Dioscórides a su capítulo.
- En tercer lugar, escribimos entre corchetes y en cursiva el / los nombre/s de la/s iconografía/s solo si esta/s está/n presente/s en el capítulo analizado. Si un determinado capítulo no contiene iconografía no añadimos ningún nombre entre corchetes.
- En cuarto lugar, cuando un remedio tenga presencia en la AEMPS, se añadirán a la monografía 2 apartados: ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA y CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD. Es evidente que los 356 remedios contendrán el apartado HISTORIA FARMACOLÓGICA (aunque el nombre no esté explícito); no ocurriendo así con los otros dos porque su inclusión depende de que se encuentre en la base de datos de la AEMPS.
- En quinto lugar, se puede observar que cada remedio consta de una frase que puede ser en la mayoría de estos ‘Uso no exclusivo a mujeres’ y en solo 6 remedios ‘Uso exclusivo en mujeres’. Estos 6 son: Ungüento de Abrotano, Moly, Stachy, Onosma, Epimedio y Piedra Ostracite.

La frase ‘Uso no exclusivo a mujeres’ se añade cuando la indicación del remedio tiene más usos en otras poblaciones (niños, hombres) y no indicaciones relacionadas con enfermedades de la mujer solamente. Mientras que la frase ‘Uso exclusivo en mujeres’ ha sido utilizada en los 6 remedios mencionados anteriormente, ya que la indicación atribuida por Dioscórides / Laguna es para la población femenina.

---

Lo explicamos con un ejemplo:

En el Lib. I: cap. I nos encontramos con la primera planta; nuestro proceder ha sido: En primer lugar, le hemos asignado el número **1**. En segundo lugar, hemos puesto el nombre con el que Dioscórides ha denominado ese capítulo: **Iris**. En tercer lugar, hemos puesto entre corchetes las dos iconografías con las que el anazarbeo ilustra dicho remedio, [*Iris domestica*] e [*Iris sylvestris*]. Como esta planta no se encuentra presente en la AEMPS, lógicamente no añadimos el nombre de los dos apartados mencionados anteriormente (ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA y CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD). Finalmente se ha añadido al final de su monografía la frase ‘Uso no exclusivo a mujeres’.

### **Fase 2: Clasificación de los remedios encontrados**

Estos remedios han sido clasificados en tres grandes grupos en función de su empleo antes, durante y después de su utilización durante el parto.

### **Fase 3: Intento de identificación de la especie botánica citada por Dioscórides**

En esta fase, fueron separados los remedios vegetales (que eran fitoterapia) de los no vegetales, para posteriormente intentar identificar las especies botánicas citadas por Dioscórides en su obra. Para la identificación de estos remedios vegetales empleados en la mujer según la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563), hemos utilizado el libro *Plantas*

*medicinales: El Dioscórides renovado* (FONT QUER, 1995). En el texto hemos encontrado el nombre científico del 80 % de las plantas aproximadamente.

En un intento por identificar el mayor número posible de ejemplares, hemos acudido a la obra *Un Dioscórides para el profano. Atribución, significado y utilidad de un herbario renacentista castellano...* (GONZÁLEZ BUENO, 2006); lo que nos ha permitido ampliar y actualizar nuestra identificación.

Además, hemos añadido información sobre los nombres vulgares en castellano y buscado en la AEMPS las sinonimias actuales con las que puede ser denominada una misma planta. Esto ha sido fundamental para poder identificar si un mismo remedio aparecido en el texto de *Dioscórides* (Salamanca, 1563) se encuentra vigente en la actualidad.

Finalmente, para actualizar las sinonimias actuales de los nombres botánicos identificados anteriormente, hemos acudido a la obra *Fitoterapia* (Edición electrónica actualizada diariamente, web: <http://www.fitoterapia.net>) (VANACLOCHA, 2017).

#### **Fase 4: Búsqueda de la pervivencia del remedio en la AEMPS**

En esta fase, se ha buscado en la Agencia Española del Medicamento y Productos Sanitarios (AEMPS), la presencia de todos los remedios recopilados. Si se encontraban en la AEMPS, citábamos su Ficha Técnica y la incluíamos a la monografía del correspondiente remedio para que quedara constancia de su pervivencia actual.

---

### **Fase 5: Definición de las enfermedades consideradas propias de mujeres**

Se ha elaborado una tabla con lo que se consideraban “enfermedades” de mujeres y las hemos desglosado según nuestra interpretación de los textos de Dioscórides.

### **Fase 6: Identificación de los remedios mágicos y cosméticos**

En esta última fase, hemos clasificado aquellos remedios que tenían un uso cosmético y aquellos que poseían un carácter mágico en la obra.

## **2.6. ANÁLISIS DE DATOS**

Se realizó un análisis del papel asignado a la mujer en la edición del Dioscórides realizada por Andrés Laguna.

Fue analizada la pervivencia del remedio en la actualidad tanto en su utilización bajo la categoría de medicamento, como desde el análisis de su indicación actual; comparándola con su correspondencia entre historia y actualidad.

Se utilizó el CIE-10 (Clasificación Internacional de Enfermedades) para analizar si las enfermedades definidas por Dioscórides son en la actualidad consideradas como tal.







# **RESULTADOS**



## RESULTADOS

Se han obtenido un total de 356 remedios que se aplicaban a 32 enfermedades de mujeres, según la visión de *mujer-enfermedad-cosificación* imperante en la época.

### 1. MONOGRAFÍAS DE LOS REMEDIOS PARA LA MUJER

#### 1. Iris [*Iris domestica*] e [*Iris sylvestris*]

Ya desde esta planta, con la que Dioscórides inicia su *Materia médica*, se empiezan a observar los usos que destinaba a las mujeres, entre otros no exclusivo a ellas: “(...) Beuidas<sup>12</sup> con vino prouocan à las mugeres el menstuo. Del cozimiento suyo se hazen fomentationes muy conuenientes, para molificar y desopilar la madre (...). Las rayzes untadas con miel, y metidas a manera de calas dentro de la natura<sup>13</sup> de la muger, atrahe el parto.” (Lib. I: cap. I: pág. 11).

---

<sup>12</sup> No piense el lector que hemos puesto la palabra *Beuidas* con ‘u’ en vez de utilizar ‘v’ por error. Reconocemos que se trata en efecto de la letra ‘u’ porque la ‘v’ de la palabra *vino* que está a continuación se observa claramente. El Diccionario de Ortografía de la RAE de 1741, p. 208, 209, 318 y 319, nos explica la pauta utilizada en el período de estudio de esta tesis:

“La U, que tiene dos oficios, de vocal, y de consonante, tiene tambien dos cifras, ú dos figuras, con que significarse. Quando es vocal, si es mayúscula, se señala assi U, y á esta llaman los impresores U de calderilla: si es minúscula, se señala assi u. Estas figuras se deben usar siempre que la U es vocal. Quando es consonante, se señala assi V v, á estas llaman de corazon, y la mayúscula no se distingue de la minúscula mas que en el tamaño. Esta V se escribe en todas aquellas voces, y ocasiones, que se halla escrita en las raices Latinas de las palabras Españolas, como *vivir* de *vivere*, *venir* de *venire*.” (*Orthographía española*, RAE, 1741)

<sup>13</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/draei/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *natura* significa *partes genitales*. Obsérvese que en el texto de Dioscórides y por su contexto, se refiere a la *vagina y las partes genitales de la mujer*, cuando menciona la palabra *natura*.

Esta planta no se utiliza sólo para indicaciones propias de mujeres; también de hombres “(...) son viles a los que de un continuo flujo de esperma se dessainan.” (Lib. I: cap. I: pág. 11). Uso no exclusivo a mujeres.

## 2. Acoro [*Acorvm*]

“(...) Administrase commodamente a manera de baño, (...) contra el mal de la madre. (...)” (Lib. I: cap. II: pág. 13).

Uso no exclusivo a mujeres.

Creemos importante señalar que, aunque Dioscórides nombra este capítulo como *Acoro* no estamos ante la presencia del acoro verdadero o cálamo aromático sino del *Iris pseudacorus* L. Laguna nos aclara en su *annotation*: “El Acoro que ordinariamente nos administran en las boticas, es una suerte de iris, que hace la flor amarilla, y crece por las lagunas: cuya raíz carece de olor (...)” (Lib. I: cap. II: pág. 13).

Dioscórides habla del Cálamo Aromático o Acoro verdadero (*Acorus calamus* L.) en su Lib. I: cap. XVII: pág. 25 y nosotros lo hemos numerado con el nº 14.

## 3. Meu [*Mev*]

Dioscórides afirma: “(...) sirven contra la suffocation de la madre (...) prouocan el menstuo, à las mugeres q se sentaren sobre su cozimieto caliente. (...)” (Lib. I: cap. III: pág. 14).

Uso no exclusivo a mujeres.

## 4. Cypero [*Cypervs*]

“(...) Cozida y aplicada caliente como fomentation, cura la frialdad y opilation de la madre, y haze venir el menstuo. (...)” (Lib. I: cap. III: pág. 14).

---

Uso no exclusivo a mujeres.

Interpretamos que cuando en el texto menciona la frase “*frialdad de la madre*” se refiere a la inapetencia sexual en la mujer, que adquiere en este texto, la consideración de enfermedad, pues “negaba” la posibilidad de concebir. Esta misma situación se puede observar en las monografías **8. Phu** y **15. Balsamo**.

## 5. Cardamomo

Este remedio, es uno de los ejemplos que comentábamos al inicio de nuestra tesis, relativo al hecho de que hemos tenido que recurrir a la versión de la obra de Dioscórides del año 1555, cuando en la de 1563 nos encontráramos con frases tachadas por la Inquisición, para acceder al texto del anazarbeo, que dice así: “(...) Dado por abaxo en perfume, mata la criatura en el vientre. (...)” (Lib. I: cap. V: pág. 15).

Uso no exclusivo a mujeres.

## 6. Nardo [*Nardvs*]

“(...) aplicadas por baxo, atajan aquellas materias o flores blancas, que colar suelen de las mugeres. (...) Administrado por baxo su cozimiento como fomentation, o baño, sana la inflamacion de la madre. (...)” (Lib. I: cap. VI: pág. 16).

Uso no exclusivo a mujeres.

## 7. Asaro [*Asarvm*]

“(...) Beuidas con agua miel seys dramas de sus rayzes, hazen venir el menstuo (...).” (Lib. I: cap. IX: pág. 18).

Uso no exclusivo a mujeres.

**8. Phu [*Phv magnvm*] y [*Phv parvvm*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) si se beue (...) su cozimiento (...) prouoca la sangre menstrua (...)” (Lib. I: cap. X: pág. 19). Por su parte, Laguna añade lo siguiente: “(...) sirve contra la frialdad de la miadre.” (Lib. I: cap. X: pág. 20).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las siguientes presentaciones comerciales (ver fig. nº 6) que contienen extracto etanólico seco de raíz de *Valeriana officinalis* L. Las indicaciones terapéuticas de este medicamento a base de plantas son el alivio de la tensión nerviosa leve y de los trastornos del sueño.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/60506/FichaTecnica\\_60506.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/60506/FichaTecnica_60506.html.pdf) considera que los efectos sedantes de las preparaciones de raíz de valeriana no pueden atribuirse con certeza a ninguno de los componentes conocidos; pero destaca que se han identificado varios mecanismos de acción para algunos de sus compuestos (sesquiterpenoides, lignanos, flavonoides) que podrían contribuir al efecto clínico, entre los que se incluyen la interacción con el sistema GABA, la acción agonista sobre el receptor de adenosina A1 y la unión al receptor 5-HT 1A.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

---







## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

## Resultado de la Búsqueda. Criterios: VALERIANA, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

10 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">EXTRACTO DE VALERIANA ROHA 140 mg COMPRIMIDOS RECUBIERTOS - N.R.: 61934</a>	VALERIANA EXTRACTO SECO	Roha Arzneimittel GmbH	Autorizado	Sin Receta 	Comercializado	 
<a href="#">EXTRACTO DE VALERIANA SORIA NATURAL - N.R.: 62889</a>	VALERIANA EXTRACTO SECO	Soria Natural, S.A.	Autorizado	Sin Receta 	Comercializado	 
<a href="#">NORMOVAL 250 mg COMPRIMIDOS RECUBIERTOS - N.R.: 61045</a>	VALERIANA EXTRACTO SECO	Laboratorios Normon, S.A.	Autorizado	Sin Receta 	Comercializado	 
<a href="#">SABELIN 300 mg CAPSULAS DURAS - N.R.: 75959</a>	VALERIANA	Laboratorios Deiters	Autorizado	Sin Receta 	Comercializado	 
<a href="#">VALDISPERT 125 mg COMPRIMIDOS RECUBIERTOS - N.R.: 66139</a>	VALERIANA EXTRACTO SECO	Vemedi Pharma Hispania, S.A.	Autorizado	Sin Receta 	Comercializado	 
<a href="#">VALDISPERT 45 mg COMPRIMIDOS RECUBIERTOS - N.R.: 60506</a>	VALERIANA EXTRACTO SECO	Vemedi Pharma Hispania, S.A.	Autorizado	Sin Receta 	Comercializado	 
<a href="#">VALDISPERT 450 MG COMPRIMIDOS RECUBIERTOS - N.R.: 76218</a>	VALERIANA EXTRACTO SECO	Vemedi Pharma Hispania, S.A.	Autorizado	Sin Receta 	Comercializado	 
<a href="#">VALDISPERT SOLUCIÓN ORAL - N.R.: 59856</a>	VALERIANA RAIZ	Vemedi Pharma Hispania, S.A.	Autorizado	Sin Receta 	Comercializado	 
<a href="#">VALENAT 400 mg CAPSULAS. - N.R.: 76123</a>	VALERIANA	Soria Natural, S.A.	Autorizado	Sin Receta 	Comercializado	 
<a href="#">VALERIANA ARKOPHARMA cápsulas duras - N.R.: 72461</a>	VALERIANA RIZOMA	Arkopharma Laboratorios, S.A.U.	Autorizado	Sin Receta 	Comercializado	 

10 filas, mostrando todas las filas.

Fig. nº 6: *Valeriana officinalis* L. en la AEMPS.9. Cassia [*Cassia fistvla*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Aplicada con miel (...) haze venir à las mugeres su purgacion. (...) Administrase en forma de pfume, o de baño, para desopilar la madre.



(...)” (Lib. I: cap. XII: pág. 21). En sus *annotationes* Laguna nos advierte de una confusión entre dos especies de *Cassia*; a tener en cuenta por los diferentes usos que para la mujer tienen: “(...) por *Casia fistula* entenderemos la Canela ordinaria (...) para prouocar el menstuo, y el parto, en lugar de la *Casia olorosa*, al tal effecto apropiada, suelen dar las cortezas de la caña fistola laxativa, que algunos modernos llaman Algarrova de Egypto: la qual es buena para que jamas las preñadas paran, sino que revienten con la criatura en el vientre. (...)” (Lib. I: cap. XII: pág. 21).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial (ver fig. nº 7) que contiene *Cassia fistula* L. La indicación terapéutica de este medicamento a base de plantas es el tratamiento sintomático del estreñimiento. La Ficha Técnica no se encuentra disponible en la actualidad en la página web de la AEMPS, pero sí el prospecto <https://botplusweb.portalfarma.com/Documentos/2005/6/9/23681.pdf> en la aplicación BOT Plus 2.0 Web (Base de Datos de Medicamentos del Consejo General de Colegios Farmacéuticos).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: Laguna en el Lib. I: cap. XII: pág. 21, nos habla de la actividad laxante de una de las especies de *Cassia* con lo cual vemos concordancia entre historia y actualidad en cuanto al uso laxante de la *Cassia fistula* L. Sin embargo, en cuanto al uso de ellas para tratar las enfermedades propias de las mujeres, no existe indicación aprobada en la actualidad.

---



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE SANIDAD, SERVICIOS SOCIALES E IGUALDAD



agencia española de  
medicamentos y  
productos sanitarios

[DERIVATIUMUS](#) | [DERIVATIUMUS](#) | [ORIGI ETUMI](#) | [DERIVATIUMUS](#) | [WELCUMTE](#)

[Búsqueda de medicamentos](#)
[Búsqueda por descripción clínica](#)
[Nomenclátor de prescripción](#)
[Registro de cambios](#)
[¿Qué es CIMA?](#)

### Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

**Información del Medicamento:**

<b>Número de Registro:</b>	44180	<b>Medicamento:</b>	PRUINA PASTA
<b>Laboratorio titular:</b>	Faes Farma, S.A.	<b>Estado del medicamento:</b>	Autorizado 01/09/1967
<b>Principios Activos:</b>	CASSIA ANGUSTIFOLIA POLVO, CASSIA FISTULA EXTO SECO, CORIANDRO POLVO, TAMARINDUS INDICA EXTO SECO		
<b>Excipientes:</b>	METILPARABENO (E 218), SACAROSA, SORBATO POTASICO		
<b>Clasificación ATC:</b>	Nivel 3: A06A - LAXANTES Nivel 4: A06AB - Laxantes de contacto Nivel 5: A06AB56 - Glicósidos de sena, combinaciones con		

**Listado de Formatos:**

Código Nacional	Nombre del Formato	Estado del formato del Medicamento	Comercialización	Comentarios
700765	PRUINA PASTA, 1 frasco de 120 g	Autorizado 01/04/1992	No Comercializado	
811711	PRUINA PASTA, 1 frasco de 240 g	Autorizado 01/09/1967	Comercializado	

Exportar resultados a: [CSV](#) [Excel](#) [XML](#)

Para reportar incidencias informáticas relativas a CIMA (No se atenderán consultas médicas) envíe un correo a [sugerencias\\_FT@aemps.es](mailto:sugerencias_FT@aemps.es).

Visite <http://www.aemps.gob.es/informa/info-atencion-ciudadano/home.htm> para otras direcciones de correo de la AEMPS.

**Fig. nº 7: *Cassia fistula* L. en la AEMPS**

## 10. Cinnamomo

**HISTORIA FARMACOLÓGICA:** “(...) Beuidos ò aplicados con myrra, expelen el menstuo, y el parto (...).” (Lib. I: cap. XIII: pág. 23).

Uso no exclusivo a mujeres.

**ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS:** Disponemos de la presentación comercial *Agua del Carmen*<sup>®</sup> (ver fig. nº 8) que contiene, entre otras plantas medicinales, *Cinnamomum zeylanicum* N. (Canela de Ceilán corteza). Las indicaciones terapéuticas de este medicamento a base de plantas son el tratamiento de los síntomas relacionados con el estrés, tales como trastornos gastrointestinales y nerviosismo. Así como para el alivio del malestar asociado a la menstruación.

FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/27454/FichaTecnica\\_27454.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/27454/FichaTecnica_27454.html.pdf).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: La Ficha Técnica oficial no aclara la virtud emenagoga ni para facilitar el parto descrita por Dioscórides; considera que el perfil farmacológico se debe a la acción conjunta de los componentes de la fórmula, que contienen sustancias aromáticas con acción espasmolítica, colerética, carminativa, tónica estomacal y sedante. Por tanto, no observamos correspondencia.

#### 11. Amomo

“(…) Metido en la natura de la muger, purifica<sup>14</sup> la madre, y lo mesmo haze su cozimiento, si sobre el se assentare (…).” (Lib. I: cap. XIII: pág. 23).

Uso no exclusivo a mujeres.

#### 12. Costo

“(…) provoca (…) el menstuo, y es vtil contra qualquiera enfermedad de la madre, ansi puesto detro de la natura, como administrado en perfume o fometation. (…).” (Lib. I: cap. XV: pág. 24).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>14</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *purificar* significa, entre otras acepciones, *Quitar de algo lo que le es extraño, dejándolo en el ser y perfección que debe tener según su calidad*. Por tanto, según el contexto en el que Dioscórides atribuye propiedad al amomo, entendemos que lo utilizaba para “limpiar el útero”. En la clasificación de la Tabla nº 1, pensamos que podría presentar alguna propiedad oxitócica/uterotónica al ser utilizada para limpiar el útero.

---

## 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

AGUA DEL CARMEN solución oral

## 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Contenido por unidad de toma (cucharadita de 5 ml):

Principio activo 3,75 ml del extracto fluido obtenido por destilación hidroetanólica a partir de las siguientes plantas medicinales:

Melissa officinalis L. (Melisa hoja)	9,285 mg
Matricaria chamomilla L. (Manzanilla flor)	2,43 mg
Lippia triphilla O. (Hierba Luisa hoja)	1,43 mg
Tila tomentosa M. (Tila inflorescencia)	1,14 mg
Coriandrum sativum L. (Coriandro fruto)	1,14 mg
Cinnamomum zeylanicum N. (Canela de Ceilán corteza)	1,43 mg
Angélica archangélica L. (Angélica raíz)	0,855 mg
Myristica fragans H. (Nuez moscada fruto)	0,714 mg
Hissopus officinalis L. (Hisopo sumidad florida)	4,285 mg

Y de las siguientes esencias:

Melissa officinalis L. (Melisa)	0,0025 ml
Citrus aurantium L. corteza (Naranja)	0,0034 ml
Citrus limón L. (Limón)	0,0017 ml
Lippia triphilla O. (Hierba Luisa)	0,0017 ml
Citrus aurantium L. flor (Azahar)	0,0013 ml
Origanum majorana L. (Mejorana)	0,0013 ml
Cinnamomum zeylanicum N. (Canela)	0,0008 ml
Citrus bergamia R. (Bergamota)	0,0004 ml
Pimpinella anisum L. (Anís)	0,0004 ml
Vanilla planifolia A. (Vainilla)	0,00017 ml
Rosmarinus officinalis L. (Romero)	0,00017 ml
Eucalyptus globulus L. (Eucalipto)	0,00017 ml
Thymus vulgaris L. (Tomillo)	0,00017 ml
Prunus amygdalus S. (Almendras amargas)	0,00017 ml
Mentha piperita L. (Menta)	0,00017 ml

El contenido mínimo en aceites esenciales es superior al 0,14 % expresado como citral.

El extracto fluido final con un contenido de etanol de 55% v/v.

Excipientes:

Sacarosa	0,0285 g
----------	----------

Fig. nº 8: Ficha Técnica oficial del Agua del Carmen®.

**13. Iunco oloroso [*Ivncvs odoratvs*]**

“(…) Provoca la orina y la purgation ordinaria<sup>15</sup> de las mugeres (...). Su cozimiento si se sentaren sobre el, a las que tienen inflamada la madre<sup>16</sup> es muy vtil.”, asegura el anazarbeo (Lib. I: cap. XVI: pág. 25).

Uso no exclusivo a mujeres.

**14. Calamo Aromatico [*Calamvs aromaticvs*]**

“(…) Ansi aplicado como beuido provoca el menstuo (...) Su cozimiento es vtil para sentarse sobre el, las mugeres que padecen el mal de madre: y metese en los clysteres (...)” (Lib. I: cap. XVII: pág. 25).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía 2. Acoro.

**15. Balsamo**

Según Dioscórides, esta planta tiene las siguientes utilidades para la mujer: “(...) Sana la frialdad de la madre, aplicado co ceroto rosado: prouoca la purgacion menstrua, y atrahe las pares, y el parto. (...) es muy vtil para los sahumerios de las mugeres: y su cozimiento, si se sientan sobre el, desopila la madre: y trahe hazia à fuera las humedades q en ella estan embeuidas.” (Lib. I: cap. XVIII: pág. 26-27). En términos similares se expresa Laguna en su *Annotation*.

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>15</sup> La frase *purgation ordinaria de las mugeres* se utiliza refiriéndose al menstuo.

<sup>16</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *madre* tiene entre sus acepciones *Matriz en que se desarrolla el feto*. Obsérvese que por el contexto en el que se utiliza este remedio, se refiere a que la mujer tiene inflamada la matriz (útero), por lo que deducimos alguna actividad antiinflamatoria del mismo.

---

**16. Aspalato**

“(...) Metido en la natura de la muger, atrahe el parto.”, afirma Dioscórides en estos términos (Lib. I: cap. XIX: pág. 28).

Uso no exclusivo a mujeres.

**17. Musco de los arboles [*Mvscvs arborvm*]**

“(...) Su cozimiento, si se siétan sobre el, es vtil al mal de madre. (...)” (Lib. I: cap. XX: pág. 29).

Uso no exclusivo a mujeres.

**18. Nascaphtho**

“(...) Su humo es vtil a la opilation de la madre.” (Lib. I: cap. XXII: pág. 30).

Uso no exclusivo a mujeres.

**19. Cancamo**

“(...) Beuido con aguamiel, prouoca la purgatió mestrua. (...)” (Lib. I: cap. XXIII: pág. 30).

Uso no exclusivo a mujeres.

**20. Açafran [*Crocvs*]**

El anazarbeo, nos ofrece aquí una propiedad de la LECHE MATERNA como remedio en sí mismo mezclado con el azafrán: “(...) instilado co leche humana en los ojos, reprime el humor que a ellos destila. Mezclase en los beurages compuestos para fortificar las partes internas: y en las calas y emplastros que se ordena para las indisposiciones del siesso, y de la natura de la muger.” (Lib. I: cap. XXV: pág. 32).

Uso no exclusivo a mujeres.

## 21. Helenio [*Helenivm*]

“(…) Su cozimiento beuido, prouoca la orina, y el mestruo.” (Lib. I: cap. XXVII: pág. 33).

Uso no exclusivo a mujeres.

## 22. Azeyte, y de la suziedad cogida del agua de los baños, y de las palestras

En este caso, Dioscórides le atribuye un uso COSMÉTICO para la mujer: “(…) Vsan de las mugeres para dar lustre al rostro.” (Lib. I: cap. XXVIII: pág. 34).

Uso no exclusivo a mujeres.

## 23. Oleo Ricino, o Cicino

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(…) Es bueno (...) para las opilationes y desuios de la madre (...)” (Lib. I: cap. XXX: pág. 36).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las siguientes presentaciones comerciales (ver fig. nº 9) que contienen *Ricinus communis* L.

La indicación terapéutica de este medicamento a base de plantas, en la presentación administrada por vía oral *Aceite Ricino Orravan*<sup>®</sup> que contiene aceite de semillas de *Ricinus communis* L., es como laxante-purgante para facilitar el vaciado intestinal. La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/34912/FichaTecnica\\_34912.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/34912/FichaTecnica_34912.html.pdf) describe que en el interior del intestino delgado, el aceite de ricino se hidroliza por las enzimas pancreáticas y libera glicerol, ácido ricinoleico y su isómero el isorricinoleico, responsable de los efectos laxantes, reduce la absorción de fluidos y electrolitos, y

---

estimula el peristaltismo intestinal, provocando el efecto laxante. El aceite de ricino irrita las mucosas del intestino delgado.

En la presentación utilizada por vía ótica, *Otocerum Gotas Óticas*® (Ficha Técnica oficial [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/32103/FichaTecnica\\_32103.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/32103/FichaTecnica_32103.html.pdf)), el aceite de ricino, tiene propiedades disolventes y lubricantes que favorece la extracción del tapón de cerumen.

Por último, las presentaciones disponibles para uso cutáneo *Linitul Apósito Impregnado*® y *Linitul Pomada*®, están indicadas para promover la cicatrización de heridas, úlceras por presión (de decúbito) y úlceras varicosas; debido a que el *aceite de ricino* en uso cutáneo actúa como emoliente y se usa para mejorar la epitelización, reduciendo la desecación y cornificación epiteliales prematuras. (Ficha Técnica oficial [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/ft/32608/FT\\_32608.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/ft/32608/FT_32608.pdf)).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: En la monografía **293**. Ricino, cuando Dioscórides afirma que “(...) aplicandose (...) relaxan las tetas endurecidas por la gran cantidad de leche (...)” (Lib. IV: cap. CLXV: pág. 477); observamos una virtud molificativa del ricino, de cierta forma similar a lo que describe la ficha técnica de la actividad emoliente de las presentaciones por vía tópica. Para el resto de atribuciones dadas por el anazarbeo para la mujer, no apreciamos correspondencia.

## 24. Azeyte de Almendras

“(...) Es vtil (...) a los dolores, a los apostemas, a las suffocationes, y a los desuios de la madre. (...)” (Lib. I: cap. XXXI: pág. 36).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **10**. Cinnamomo (presentación comercial *Agua del Carmen*®).



## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

## Resultado de la Búsqueda. Criterios: RICINO, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

4 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">ACEITE RICINO ORRAVAN 1mg/ml LIQUIDO ORAL - N.R.: 34912</a>	ACEITE RICINO	Laboratorio Farmaceutico Orravan, S.L.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">LINITUL APOSITO IMPREGNADO - N.R.: 32591</a>	BALSAMO PERU, ACEITE RICINO	Alfasigma España, S.L.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">LINITUL POMADA - N.R.: 32608</a>	BALSAMO PERU, ACEITE RICINO	Alfasigma España, S.L.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">OTOCERUM GOTAS OTICAS EN SOLUCION - N.R.: 32103</a>	ESENCIA TREMENTINA, FENOL, CLOROBUTANOL, BENZOCAINA, ACEITE RICINO	Laboratorio Reig Jofre, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P

4 filas, mostrando todas las filas.

Exportar resultados a: [CSV](#) [Excel](#) [XML](#)Fig. nº 9: *Ricinus communis* L. en la AEMPS.

25. Oleo de Hyoscyamo, de Grano Gnidio, de Cartamo, de simiete de Rauanos, de Melanthio y de Mostaza

Dioscórides aconseja lo siguiente: “(...) y mezclase en las calas aptas para ablandar la madre, por ser molificatiuo. (...)” (Lib. I: cap. XXXIII: pág. 37). Andrés Laguna, por su parte, realiza la siguiente anotación: “(...) Detiene aquellas materias blancas, que cuelan por las naturas, ansi de los hombres como de las mugeres, si se untan con el los lomos.” (Lib. I: cap. XXXIII: pág. 37).

Uso no exclusivo a mujeres.

**26. Oleo de Lentisco, y Terebinto**

“(...) Es vtilissimo para las calas<sup>17</sup> que se han de aplicar a la madre (...)” (Lib. I: cap. XXXVI: pág. 38).

Uso no exclusivo a mujeres.

**27. Oleo Mastichino**

“(...) es vtil a todas las enfermedades que affligen la madre. (...)” (Lib. I: cap. XXXVII: pág. 38).

Uso no exclusivo a mujeres.

**28. Vnguento Rosado**

“(...) Echase por clyster<sup>18</sup> cótra los dolores de tripas, y de la madre.” (Lib. I: cap. XXXIX: pág. 39).

Uso no exclusivo a mujeres.

**29. Melino**

“(...) Echado con xeringa, socorre à la madre llagada (...)” (Lib. I: cap. XLI: pág. 40).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>17</sup> Supositorios.

<sup>18</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/draeI/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *clister* significa *enema*.

---

**30. Vnguento Telino**

“(…) Moliñica y madura<sup>19</sup> los apostemas: y en especial a todas las durezas de la madre es muy vtil: echase co xeringa a las que tiene difficil parto, quádo despues de echadas las aguas, de gran sequedad se les encoge la madre (…).” (Lib. I: cap. XLIII: pág. 40).

Uso no exclusivo a mujeres.

**31. Vnguento Sampsuchino**

Dioscórides considera, y así lo deja plasmado, que: “(…) es vtil a las opilationes & desuios de la madre (...) mejor es vsar del mezclado con miel, á causa que con su estipticidad vehemente, endurece las mugeriles partes.” (Lib. I: cap. XLIII: pág. 40).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **10. Cinnamomo** (presentación comercial *Agua del Carmen*<sup>®</sup>).

**32. Vnguento de Abrotano**

“(…) es vtil à la madre opilada y endurecida, vltra que expele el menstuo, y las pares.” (Lib. I: cap. XLVI: pág. 41).

**Uso exclusivo en mujeres.**

---

<sup>19</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *madura* en este contexto significa *Dicho de un absceso o de una inflamación localizada: Llegar a un estado en que puede supurar.*

---

### 33. Vnguento Anetino

Con la flor del eneldo Dioscórides aconseja preparar este unguento con las siguientes utilidades para la mujer: “(...) Abre la opilation de la madre, y es molificatiuo de sus durezas (...)” (Lib. I: cap. XLVII<sup>20</sup>: pág. 41).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 34. Vnguento de Lirio llamado Susino

“(...) Este vnguento es de virtud molificatiua & caliente: abre la opilation de la madre, resuelue sus apostemas, & vniuersalmente es vtil a las secretas<sup>21</sup> enfermedades de las mugeres.” (Lib. I: cap. XLVIII: pág. 42).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 35. Vnguento del Narcisso

“(...) Es vtil para ablandar las durezas que molestan la madre, & abrir sus opilationes (...)” (Lib. I: cap. XLIX: pág. 42).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 36. Vnguento Crocino, que quiere dezir de Açafran

“(...) Es conveniente remedio contra las durezas, opilationes, y llagas diffciles de la madre (...)” (Lib. I: cap. L: pág. 43).

---

<sup>20</sup> Obsérvese un error del número del capítulo. Lo hemos cotejado con la versión de 1555 y se trata del capítulo XLVII y no del XLVIII como dice la versión de 1563.

<sup>21</sup>A partir del siglo XII comienzan a introducirse en el vocabulario y en los escritos sobre mujeres, referencias a los "lugares secretos" del cuerpo femenino y a sus "enfermedades secretas". Así lo reconoce Monica H. Green en su artículo *From "Diseases of Women" to "Secrets of Women": The Transformation of Gynecological Literature in the Later Middle Ages*, publicado en el *Journal of Medieval and Early Modern Studies* / 30.1 / 2000. Este hecho se observa, asimismo, en el texto de Dioscórides. Lo cual por añadidura explicaría las hipótesis existentes de que fue un libro escrito por varios autores y no solo por Dioscórides. Si se considera escrito, en principio, en el siglo I d. c., cómo puede ser entonces que sus capítulos incluyan frases que comenzaron a introducirse en los escritos sobre mujeres en el siglo XII (como hemos explicado anteriormente).

---

Uso no exclusivo a mujeres.

### 37. Vnguento Cyprino

“(…) es vtil a las enfermedades de los neruios, y de la madre (…) aplicado por sí, ò con algun ceroto. (...)” (Lib. I: cap. LI: pág. 43).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 38. Vnguento Irino

“(…) es vtil a los males de madre, principalmente a las inflammationes y opilaciones que la dan pesadumbre: expele el parto (...)” (Lib. I: cap. LII: pág. 44).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 39. Gleucino vnguento

“(…) Es vtil a los temblores, y a las passiones de los neruios, y de la madre. (...)” (Lib. I: cap. LIII: pág. 44).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 40. Amaracino vnguento<sup>22</sup>

“(…) Aplicado a la natura de la muger, prouoca el menstruo, y resuelue las durezas & hinchazones que suelen sobreuenir a la madre.” (Lib. I: cap. LIIII: pág. 44).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **10. Cinnamomo** (presentación comercial *Agua del Carmen*<sup>®</sup>).

---

<sup>22</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/draei/>. Madrid, Espasa DL., el ungüento amaracino es un “*Medicamento cuyo principal ingrediente es la mejorana*”.

---

#### 41. Metopio

“(…) abre la madre opilada, relaxa las durezas que se engendran en ella, y en summa, tiene virtud de molificar.” (Lib. I: cap. LVI: pág. 45).

Uso no exclusivo a mujeres.

#### 42. Stacte<sup>23</sup>

En sus *annotationes* Laguna le confiere las siguientes propiedades en relación con la mujer al denominado *estoraque líquido* del cual explica una confusión con el verdadero *stacte*: “(…) Es singular el estoraque líquido, contra infinitas enfermedades frias, y principalmente sirve para facilitar el parto, metiendose con azeyte de açucenas por las partes secretas.” (Lib. I: cap. LVIII: pág. 46).

Uso no exclusivo a mujeres.

#### 43. Vnguento Cinnamomino

“(…) Mezclado con doblado peso de azeyte, con cera, y con tuetano, es efficaz remedio contra los males de madre. (...)” (Lib. I: cap. LIX: pág. 46).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **10. Cinnamomo** (presentación comercial *Agua del Carmen*<sup>®</sup>).

#### 44. Myrra

“(…) molifica la madre, desopila y atrahe facilmente la purgation menstrua, y el parto, puesta dentro de la natura con axenxios, y con la infusion de los altramuzes, ó con el

---

<sup>23</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la estacte es un “Aceite esencial oloroso, sacado de la mirra fresca, molida y bañada en agua”.

---

çumo de ruda.” (Lib. I: cap. LXIII: pág. 47). Por su parte Laguna añade lo siguiente: “(...) mata (...) la criatura en el vientre (...)” (Lib. I: cap. LXIII: pág. 48).

Uso no exclusivo a mujeres.

En la ACTUALIDAD la documentación oficial de la *European Medicines Agency* (EMA) establece los siguientes usos para la mirra<sup>24</sup>. El uso en forma de tintura (1:5, solvente de extracción de etanol al 90% V/V) para el tratamiento de las úlceras menores y la inflamación bucal (estomatitis y gingivitis) está bien documentado en los manuales recientes (BRADLEY 1992, BLUMENTHAL 2000, ESCOP 2003, BARNES 2007). El uso de tintura de mirra no diluida para secar las áreas afectadas en la boca también está bien documentado (HÄNSEL 1992, BLUMENTHAL 2000).

Otro uso actual de la tintura de mirra es la aplicación tópica a heridas leves, abrasiones, furúnculos e inflamaciones cutáneas (BRADLEY 1992, HÄNSEL 1992, ESCOP 2003, BARNES 2007).

Históricamente, la mirra (tintura) ha tenido un uso medicinal para aliviar diversos trastornos gastrointestinales, tales como la indigestión y las infecciones intestinales (TODD 1967, HÄNSEL 1992, BRADLEY, 1992), pero este uso parece haber disminuido (HÄNSEL 1992, BRADLEY 1992, ESCOP 2003, BARNES 2007).

#### **45. Estoraque [*Styrax*]**

En esta planta, el anazarbeo, le confiere la capacidad de: “(...) Deshaze la dureza y opilation de la madre. Beuido y aplicado, prouoca el menstuo.” (Lib. I: cap. LXIII: pág. 48).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>24</sup> [http://www.ema.europa.eu/docs/en\\_GB/document\\_library/Herbal\\_HMPC\\_assessment\\_report/2011/12/WC500119971.pdf](http://www.ema.europa.eu/docs/en_GB/document_library/Herbal_HMPC_assessment_report/2011/12/WC500119971.pdf)

---

**46. Bdelio**

“(...) aplicado por abaxo, & administrado en pfume, abre la madre opilada, prouoca el parto (...).” (Lib. I: cap. LXV: pág. 49).

Uso no exclusivo a mujeres.

**47. Encienso**

“(...) Aplicase vtilmente à manera d’ emplastro, có la tierra Cimolia y azeyte rosado, à las tetas apostemadas despues del parto. (...)” (Lib. I: cap. LXVI: pág. 50).

Uso no exclusivo a mujeres.

**48. Corteza del Encienso**

“(...) puesta por abaxo reprime la sangre lluuia de las mugeres.” (Lib. I: cap. LXVII: pág. 50); aconseja Dioscórides en el texto.

Uso no exclusivo a mujeres.

**49. Pino y Picea [*Pinvs*] y [*Picea*]**

Dioscórides escribió: “(...) Puesta en perfume, prouoca el parto y las pares. (...) de la qual tea se haze espatulas conuenientes a la preparation de las medicinas que mitigan casantio, y de las calas que se meten en las naturas de las mugeres. (...)” (Lib. I: cap. LXX: págs. 51-52).

Uso no exclusivo a mujeres.

**50. Lentisco [*Lentiscvs*]**

“(...) Beuido el Lentisco, por razon de su virtud constrictiva, es vtil (...) a las demasiadas effusiones del mestruo, y à la madre (...). El cozimiento (...) aplicado en



forma de fomentacion (...) reprime los immoderados fluxos del mestruo (...)” (Lib. I: cap. LXXI: pág. 54). Por su parte, Laguna añade: “(...) restriñe (...) à las mugeres sus menstros blancos (...)” (Lib. I: cap. LXXI: pág. 56).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 51. Pez liquida

“(…) Encorporada (...) resuelve los apostemas de la madre (...)” (Lib. I: cap. LXXIII: pág. 58).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 52. Betun llamado Naphtha

Dioscórides señala: “(...) Reduze à su proprio lugar la madre, subida, ò salida à fuera, y esto aplicado, olido, y administrado en perfume. (...) Beuido con vino & castoreo, prouoca el mestruo. (...)” (Lib. I: cap. LXXXI: pág. 59<sup>25</sup>). En términos similares se expresa Laguna en sus *annotationes*.

Uso no exclusivo a mujeres.

### 53. Enebro [*Ivnipervs*]

En esta planta, el anazarbeo, le confiere la capacidad de: “(...) Beuido (...) es vtil (...) a la suffocation de la madre.” (Lib. I: cap. LXXXIII: pág. 62). Por su parte, Laguna añade: “(...) La goma del Enebro, (...) restaña el fluxo del mestruo, (...)” (Lib. I: cap. LXXXIII: pág. 62).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>25</sup> Obsérvese un error en la paginación del texto de Dioscórides de la versión del año 1563: dice 61 cuando se trata de la página 59. Lo hemos cotejado con la versión de 1555 y efectivamente es un error de transcripción. En resumen, el capítulo LXXXI del libro I, acerca del *Naphtha*, se encuentra en la página 59 y no en la 61.

---

**54. Sabina [*Sabina*]**

Según Dioscórides: “(...) puestas dentro de la natura, ò administradas en sahumerio, aceleran el parto. (...)” (Lib. I: cap. LXXXIII: pág. 62). Andrés Laguna comenta en relación con la mujer: “(...) La Sabina es yerva muy conocida de las mugeres, porque ordinariamente beven su cozimiento, para provocar la purgation represada. (...) mata la criatura en el vientre.” (Lib. I: cap. LXXXIII: pág. 63).

Uso no exclusivo a mujeres.

**55. Cedro [*Cedrus*]**

“(...) echado por via de clyster (...) arranca la criatura del vientre. (...) Beuidas con pimienta molida, prouocan el menstuo (...).” (Lib. I: cap. LXXXV: pág. 64).

Uso no exclusivo a mujeres.

**56. Laurel [*Laurus*]**

“(...) su cozimiento, si se sientan sobre el, es muy vtil à las passiones de la madre (...) mata la criatura en el vientre (...)” (Lib. I: cap. LXXXVI: pág. 64-65).

Uso no exclusivo a mujeres.

**57. Populo blanco [*Populus alba*]**

“(...) Dizen que si se beue con el riñon del mulo, causa esterilidad: y lo mesmo hazen sus hojas, beuidas con vino, despues de la purgation menstrua (...).” (Lib. I: cap. LXXXIX: pág. 67).

Uso no exclusivo a mujeres.

**58. Tamarisco [*Myrica*]**

“(…) Da se à beuer para restañar (…) la sangre lluuia de las mugeres. (…) Beuido en vino en que fueren cozidas sus hojas, (…) restriñe el fluxo del menstuo si se sientan sobre su baho (…) La ceniza de su madero aplicada, restaña tambien la purgation menstua. (…)” (Lib. I: cap. XCVI: pág. 71-72).

Uso no exclusivo a mujeres.

**59. Halimo [*Halimvs*]**

“(…) Beuida (…) acrecienta la leche.” (Lib. I: cap. C: pág. 74).

Uso no exclusivo a mujeres.

**60. Oxyacanta [*Oxyacantha*] y [*Berberis*]**

“(…) Su fructo comido, ò beuido, restaña el fluxo del vientre, y del menstuo. (…) Dizese que si tres vezes blandamente sacudieremos el vientre de las preñadas con ella, ò si con su çumo le vntaremos, las haremos luego mouer<sup>26</sup>.” (Lib. I: cap. CII: pág. 75).

Indicaciones similares le atribuye Laguna en sus anotaciones.

Uso no exclusivo a mujeres.

**61. Philyrea [*Phyllirea*] y [*Tilia*]**

“(…) Beuidas prouocan la orina, y el menstuo.” (Lib. I: cap. CV: pág. 78).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>26</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *mouer* es un verbo ya en desuso en el significado “*Abortar el feto*”. Interpretamos que en el contexto de uso de este remedio es la acepción de esta palabra la que le debemos aplicar.

---

**62. Hypocistide [*Hypocistis*]**

En esta planta, el anazarbeo, le confiere la capacidad de: “(...) Beuida y echada en clysteres (...) reprime la sangre del pecho, y la demasiada purgation mugeril.” (Lib. I: cap. CVII: pág. 79).

Uso no exclusivo a mujeres.

**63. Ladano [*Ledvm*]**

“(...) Administrado en perfume, saca las pares. Mezclado en las calas, molifica la endurecida madre. (...)” (Lib. I: cap. CVIII: pág. 80).

Uso no exclusivo a mujeres.

**64. Rosa [*Rosa*]**

“(...) La expression de las Rosas secas cozidas con vino, es vtil à los dolores (...) de la madre, aplicado con una pluma, ò echado en clyster. (...)” (Lib. I: cap. CX: pág. 84).

Uso no exclusivo a mujeres.

**65. Pastillas de rosas**

“(...) Trahen las mugeres estas pastillas al cuello en lugar de collar, para encubrir el hedor de la sobaquina.” Desde luego, una propiedad COSMÉTICA femenina que atribuye Dioscórides (Lib. I: cap. CXI: págs. 84-85). Por su parte, Laguna distingue en sus anotaciones entre diferentes tipos de flores de rosas, a las que les añade utilidades en mujeres: “(...) Las florezicas amarillas, que como hebras de açafra se hayan en medio dellas, beuidas con agua de llanten, restriñen las purgationes blancas de las mugeres”.

Uso no exclusivo a mujeres.

**66. Lycio [*Lycium*]**

“(…) Applicado por abaxo, restriñe la sangre lluuia de las mugeres. (...) sus hojas (...) cozidas con vinagre, y beuidas, (...) prouocan el menstuo. (...)” (Lib. I: cap. CXII: pág. 86).

Uso no exclusivo a mujeres.

**67. Acacia [*Acacia prima*] y [*Acacia altera*]**

“(…) restaña el menstuo desordenado, reprime la madre salida (...)” (Lib. I: cap. CXIII: pág. 86). Por su parte, Laguna, se refiere a una propiedad COSMÉTICA: “(...) es la nuestra vulgar goma Arabica, con la qual las donzellas se adornan ordinariamente las crenchas.” (Lib. I: cap. CXIII: pág. 88)

Uso no exclusivo a mujeres.

**68. Agno [*Vitex*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Beuida della vna drama con vino, atrahe la leche à las tetas, prouoca el menstuo, desseca la esperma (...). El cozimiento de la yerua y de la simiente, si se sientan sobre el, conuiene mucho à las inflammationes, y à qualquiera otra indisposition de la madre. Beuida con poleo su simiente, y aplicada, o puesta en perfume, prouoca la purgation menstua. (...)” (Lib. I: cap. CXIII: pág. 88).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la siguiente presentación comercial (ver fig. nº 10) que contiene extracto seco de frutos de *Vitex agnus castus* L. Las indicaciones terapéuticas de este medicamento a base de plantas son el

---

alivio de la hinchazón y tensión dolorosa mamaria del síndrome premenstrual y de irritabilidad derivada de estos síntomas.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/65744/FichaTecnica\\_65744.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/65744/FichaTecnica_65744.html.pdf) destaca como Mecanismo de Acción el efecto inhibitor de la secreción de prolactina basal y la TRH, estimulada por parte de las preparaciones de *Vitex agnus castus* L. Esta inhibición podía bloquearse mediante la adición de un bloqueante del receptor de dopamina lo que confirmaba el efecto dopaminérgico de *Vitex agnus castus* L. En animales de experimentación, se ha observado una disminución en la producción de leche después de la administración de los frutos de *Vitex agnus castus* L.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: Según palabras de Dioscórides en su Lib. I: cap. CXIII: pág. 88, “(...) Beuida della vna drama con vino, atrahe la leche à las tetas, prouoca el menstuo (...)”. Según esta descripción podríamos clasificar a esta planta como galactógena. Sin embargo, estudiado el mecanismo de acción citado anteriormente, vemos que las acciones de la misma provocan todo lo contrario. Por tanto, para esta indicación no hay correspondencia.

Sin embargo, este medicamento tiene otra indicación aprobada que es el alivio de la hinchazón mamaria. Esta indicación podríamos decir que concuerda con uno de los usos descritos por Dioscórides cuando dice: “(...) El cozimiento de la yerua y de la simiente, si se sientan sobre el, conuiene mucho à las inflammations, y à qualquiera otra indisposition de la madre. (...)” Para esta indicación concluimos que sí hay correspondencia.



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

Dismegyn Cápsulas  
Extracto seco de frutos de *Vitex agnus castus* L.

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Cada cápsula contiene 4 mg de extracto seco de frutos de *Vitex agnus castus* L. Disolvente de extracción etanol al 60% (v/v)  
Relación fruto seco/extracto 7-13:1

Contiene 36 mg de glucosa y 34 mg de lactosa. Para consultar la lista completa de excipientes, ver 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Cápsulas duras

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Alivio de hinchazón y tensión dolorosa mamaria del síndrome premenstrual y de irritabilidad derivada de estos síntomas.

---

**Fig. nº 10: Ficha Técnica oficial de *Dismegyn*®.**

## 69. Sauz [*Salix*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: Dioscórides describe solo un sauce, con la siguiente virtud para la terapéutica femenina: “(...) Tomadas por si co agua hazen à las mugeres que no se emprenen. (...)” (Lib. I: cap. CXV: pág. 89).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la siguiente presentación comercial (ver fig. nº 11) que, entre otros compuestos, presenta extracto de sauce blanco que contiene salicina. Según la Ficha Técnica oficial [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/7235/FichaTecnica\\_7235.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/7235/FichaTecnica_7235.html.pdf), además de propiedades antipiréticas, analgésicas y antiinflamatorias posee acción sedante.



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

Passiflorine solución oral

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Cada ml contiene:

100 mg de extracto etanólico (60% V/V) líquido de parte aérea de *Passiflora incarnata* L, con una relación planta/extracto de (1:2-4) (equivalente a 25-50 mg de planta) (pasiflora)

100 mg de extracto etanólico (54% V/V) líquido de hojas y flores de *Crataegus oxyacantha* L con una relación planta/extracto de (1:2-4) (equivalente a 25-50 mg planta) (espino blanco)

50 mg de extracto etanólico (65% V/V) líquido de corteza de *Salix spp* L con una relación planta/extracto de (1:1-2) (equivalente a 25-50 mg planta) (saúco)

Excipientes: 550 mg de sacarosa, 105 mg de etanol absoluto y 1,55 mg de parahidroxibenzato de metilo, sal de sodio.

Para consultar la lista completa de excipientes ver sección 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Solución oral

Líquido de color marrón, olor hidroalcohólico y aromático.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Medicamento tradicional a base de plantas para el alivio de los síntomas leves del estrés mental y para ayudar a dormir.

Este producto es un medicamento tradicional a base de plantas para uso en las indicaciones especificadas, basado exclusivamente en un uso de larga tradición.

Passiflorine solución oral está indicado en adultos y adolescentes mayores de 12 años.

Fig. nº 11: Ficha Técnica oficial de *Passiflorine*®.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.



**70. Oliuo saluage, y domestico [*Olea sylvestris*] y [*Olea sativa*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) El çumo aplicado, restaña (...) el mestruo. (...)”

(Lib. I: cap. CXVI: pág. 89).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las siguientes presentaciones comerciales (ver fig. nº 12).

La presentación en cápsulas contiene hojas criomolidas de *Olea europaea* L. (Olivo). La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/75960/FichaTecnica\\_75960.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/75960/FichaTecnica_75960.html.pdf) señala que este medicamento tradicional a base de plantas facilita la eliminación de líquidos del organismo por lo que se utiliza como diurético para disminuir la tensión arterial.

Las otras presentaciones de la figura nº 12, presentan, entre otros compuestos, aceite de oliva obtenido de *Olea europaea* L. que se utiliza como fuente de lípidos para pacientes que requieren nutrición parenteral, cuando la nutrición oral o enteral resulta imposible, insuficiente o está contraindicada.

FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/61977/FichaTecnica\\_61977.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/61977/FichaTecnica_61977.html.pdf).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**71. Goma del Oliuo Ethiopico**

“(...) instilada (...) prouoca (...) el mensturo (...) el parto (...)” (Lib. I: cap. CXIX: pág. 91).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

## Resultado de la Búsqueda. Criterios: OLEA EUROPEA, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

7 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">ARKOCAPSULAS OLIVO 210 mg CAPSULAS DURAS - N.R.: 75960</a>	OLEA EUROPEA HOJAS	Arkopharma, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">CLINOLEIC 20% EMULSION PARA PERFUSION - N.R.: 61977</a>	ACEITE SOJA PURIFICADO, ACEITE OLIVA	Baxter, S.L.	Autorizado	<a href="#">Uso Hospitalario</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">NUMETA G13% E EMULSION PARA PERFUSION - N.R.: 81161</a>	ALANINA, ARGININA, ASPARTICO ACIDO, CISTEINA, GLUTAMICO ACIDO, GLICINA, HISTIDINA, ISOLEUCINA, LEUCINA, LISINA MONOHIDRATO, METIONINA, ORNITINA HIDROCLORURO, FENILALANINA, PROLINA, SERINA, TAURINA, TREONINA, TRIPTOFANO, TIROSINA, VALINA, ACETATO POTASIO, CALCIO CLORURO DIHIDRATO, ACETATO MAGNESIO TETRAHIDRATO, GLICEROFOSFATO SODIO, GLUCOSA MONOHIDRATO, ACEITE OLIVA, ACEITE SOJA PURIFICADO	Baxter, S.L.	Autorizado	<a href="#">Uso Hospitalario</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">SMOFKABIVEN CENTRAL EMULSION PARA PERFUSION - N.R.: 70895</a>	ALANINA, ARGININA, GLICINA, HISTIDINA, ISOLEUCINA, LISINA ACETATO, METIONINA, FENILALANINA, PROLINA, TREONINA, LEUCINA, SERINA, TAURINA, L-TRIPTOFANO, TIROSINA, VALINA, CALCIO CLORURO DIHIDRATO, GLICEROFOSFATO SODIO, MAGNESIO SULFATO HEPTAHIDRATO, POTASIO CLORURO, ACETATO SODIO TRIHIDRATO, ZINC SULFATO HEPTAHIDRATO, GLUCOSA MONOHIDRATO, TRIGLICERIDOS CADENA MEDIA, ACEITE OLIVA, ACEITE PESCADO, ACEITE SOJA PURIFICADO	Fresenius Kabi España, S.A.U.	Autorizado	<a href="#">Uso Hospitalario</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">SMOFKABIVEN PERIFERICO EMULSION PARA PERFUSION - N.R.: 70513</a>	GLUCOSA MONOHIDRATO, ALANINA, ARGININA, GLICINA, HISTIDINA, ISOLEUCINA, LEUCINA, LISINA ACETATO, METIONINA, FENILALANINA, PROLINA, SERINA, TAURINA, TREONINA, TRIPTOFANO, TIROSINA, VALINA, CALCIO CLORURO DIHIDRATO, GLICEROFOSFATO SODIO, MAGNESIO SULFATO HEPTAHIDRATO, ACETATO SODIO TRIHIDRATO, ZINC SULFATO HEPTAHIDRATO, ACEITE SOJA PURIFICADO, TRIGLICERIDOS CADENA MEDIA, ACEITE OLIVA, ACEITE PESCADO, POTASIO CLORURO	Fresenius Kabi España, S.A.U.	Autorizado	<a href="#">Uso Hospitalario</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">SMOFKABIVEN SIN ELECTROLITOS CENTRAL EMULSION PARA PERFUSION - N.R.: 70892</a>	ALANINA, ARGININA, GLICINA, HISTIDINA, ISOLEUCINA, LEUCINA, LISINA ACETATO, METIONINA, PROLINA, FENILALANINA, TAURINA, TREONINA, TRIPTOFANO, TIROSINA, VALINA, GLUCOSA MONOHIDRATO, TRIGLICERIDOS CADENA MEDIA, ACEITE OLIVA, ACEITE PESCADO, SERINA, ACEITE SOJA PURIFICADO	Fresenius Kabi España, S.A.U.	Autorizado	<a href="#">Uso Hospitalario</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">SMOFLIPID 200 mg/ml EMULSION PARA PERFUSION - N.R.: 66581</a>	TRIGLICERIDOS CADENA MEDIA, ACEITE OLIVA, ACEITE SOJA PURIFICADO, ACEITE PESCADO	Fresenius Kabi Ab	Autorizado	<a href="#">Uso Hospitalario</a>	Comercializado	FT P

7 filas, mostrando todas las filas.

Exportar resultados a: [CSV](#) [Excel](#) [XML](#)

Fig. nº 12: Olea europea L. y su aceite de oliva en la AEMPS.

**72. Almurca de las Azeytunas**

“(…) Infundese commodamente en las llagas del siesso, de la verga, y de la natura de la muger.” (Lib. I: cap. CXX: pág. 91).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **70. Oliuo saluage, y domestico.**

**73. Roble, Bellota, Haya y Enzina [*Qvercvs*] y [*Fagvs*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(…) Majanse y metense en forma de cala, para restriñir la sangre lluuia de las mugeres. (...)” (Lib. I: cap. CXXI: pág. 91), asegura el anazarbeo, mientras Laguna, en su comentario a este capítulo, escribe: “El agua destilada de las hojas del Roble, quando salen muy ternezicas, beuida, sana el fluxo llamado hepatico, deshaze la piedra de los riñones y cura las blancas purgationes de las mugeres”. (Lib. I: cap. CXXI: pág. 93).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la siguiente presentación comercial (ver fig. nº 13) que, entre otros compuestos, presenta cortezas de *Quercus robur* L., *Q. petraea* (Matt) Liebl y *Q. pubescens* Willd., (Roble común, albar y pubescente).

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/79944/FichaTecnica\\_79944.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/79944/FichaTecnica_79944.html.pdf) señala que se utiliza para el alivio de síntomas del resfriado como picor, irritación de garganta y tos seca.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

---



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

Imupret®  
comprimidos recubiertos.

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

1 comprimido recubierto contiene:

12 mg *Juglandis regia* L., hojas (Nogal)  
10 mg *Equisetum arvense* L., tallos estériles (Cola de caballo)  
8 mg *Althaeae officinalis* L., raíz (Malvavisco)  
6 mg *Matricaria recutita* L. (*Chamomilla recutita* (L.) Rauschert), flores (Camomila)  
4 mg *Quercus robur* L. *Q. petraea* (Matt) Liebl y *Q. Pubescens* Willd., corteza (Roble común, álbar y pubescente)  
4 mg *Taraxacum officinale* Weber, partes aéreas (Diente de león)  
4 mg *Achillea millefolium* L., sumidad florida (Milenrama)

Excipientes con efecto conocido:

Glucosa monohidrato 0,929 mg, lactosa monohidrato 51,523 mg, sacarosa 63,096 mg, almidón de maíz 23,290 mg

Para consultar la lista completa de excipientes ver sección 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Comprimidos recubiertos.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Medicamento tradicional a base de plantas para el alivio de síntomas del resfriado como picor e irritación de garganta y tos seca. Basado exclusivamente en su uso tradicional.

Imupret es un medicamento tradicional a base de plantas.

Esta indicado en adultos, adolescentes y niños mayores de 12 años.

Fig. nº 13: Ficha Técnica oficial de *Imupret*®.

## 74. Agalla [*Galla*]

“(…) Su cozimiento, si se sientan sobre el, haze tornar arriba la madre baxa, y reprime los humores q à ella destilan. (…)” (Lib. I: cap. CXXIII: pág. 94).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía 73. Roble, Bellota, Haya y Enzina

**75. Rhu** [*Rhvs*]

“(…) Restaña el menstuo blanco de las mugeres (…) aplicada con carbon de roble molido. (…)” (Lib. I: cap. CXXIII: pág. 95).

Uso no exclusivo a mujeres.

**76. Palma** [*Palma*]

“(…) El Datil es acerbo, y estiptico: y por esso se beue co vino austero, cotra el fluxo del viente, y del mestruo. (…)” (Lib. I: cap. CXXV: pág. 96).

Uso no exclusivo a mujeres.

**77. Palma llamada Elate** [*Palma*]

Dioscórides aconseja lo siguiente: “(…) Beuido (…) restaña el fluxo del vientre, y el de la madre. (…)” (Lib. I: cap. CXXVI: pág. 97).

“(…) Los cuexcós de los datiles molidos, y dados a beuer en cantidad de una dracma, con agua azerada, restañan la sangre del pecho, & la purgation demasiada de las mugeres.” (Lib. I: cap. CXXVI: pág. 97), escribió Laguna en su anotación al texto del Anazarbeo.

Uso no exclusivo a mujeres.

**78. Granada** [*Malvm pvnicvm*]

“(…) Su cozimieto es vtil a los dysentericos, & a las mugeres q padece de sangre lluuia, si se sientan sobre el.” (Lib. I: cap. CXXVII: pág. 98).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**79. Arrayhan, y myrtidano [*Myrtvs*]**

“(…) Es vtil à la madre salida à fuera, a las indisposiciones del siesso, y al demasiado fluxo del menstuo, si se sientan sobre el. (…)” (Lib. I: cap. CXXVIII: pág. 99).

Uso no exclusivo a mujeres.

**80. Todo genero de Mançanos [*Malvs*], [*Cydonia Malvs*], [*Persica Mala*] y [*Armeniaca Mala*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(…) Aplicado el cozimiento de los membrillos, haze tornar à su lugar la madre salida, y el siesso. (…) Beuidas con vino, restañan el fluxo del vientre, & del menstuo. (…) Comido el fructo es muy vtil en los graues hastios<sup>27</sup> de las preñadas, y en aqlla suerte de antojo, q llaman Cita los Griegos. (…)” (Lib. I: cap. CXXXI: pág. 101-102), afirma Dioscórides.

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la siguiente presentación comercial (ver fig. nº 14) que, entre otros compuestos, presenta extracto acuoso de frutos de *Pyrus malus* L. (manzana reineta).

Según la Ficha Técnica [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs//ft/43225/FT\\_43225.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs//ft/43225/FT_43225.pdf) se utiliza para el tratamiento de corta duración del estreñimiento ocasional en adultos, adolescentes y niños mayores de 12 años.

---

<sup>27</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/> Madrid, Espasa DL., la palabra “*hastío*” tiene entre sus acepciones “*Repugnancia a la comida.*” En el embarazo es común los trastornos gastrointestinales, la hiperémesis gravídica, y vómitos asociados al embarazo (ver CIE-10: Anexo 1).

---

## RESUMEN DE LAS CARACTERISTICAS DEL PRODUCTO

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO:

Jarabe del Dr. Manceau

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

5ml de jarabe (1 medidas de 5ml de la cucharilla dosificadora)), corresponden a:  
400mg de extracto acuoso de hojas de *Cassia angustifolia* Vahl (sen), con un contenido equivalente a 10mg de heterósidos hidroxiantracénicos expresados como senósidos B.  
500mg de extracto acuoso de frutos de *Pyrus Malus* L (manzana reineta).  
50mg de extracto acuoso de frutos de *Coriandro sativum* L (coriandro).  
Excipientes: Sacarosa 768mg/ml de jarabe, agua purificada.

Para consultar lista completa de excipientes, ver sección 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Jarabe.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1. Indicaciones terapéuticas

Medicamento a base de plantas para el tratamiento de corta duración del estreñimiento ocasional en adultos, adolescentes y niños mayores de 12 años.

---

**Fig. nº 14: Ficha Técnica oficial de *Jarabe del Dr. Manceau*®.**

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: Interpretamos de las palabras de Dioscórides un uso, al menos, relacionado con el aparato digestivo cuando dice: (...) Comido el fructo es muy vtil en los graues hastios de las preñadas, y en aqlla suerte de antojo, q llaman Cita los Griegos. (...)” (Lib. I: cap. CXXXI: pág. 101-102). Sin embargo, entre estas aplicaciones no se encuentra el tratamiento del estreñimiento; incluso interpretamos todo lo contrario cuando además afirma: (...) Beuidas con vino, restañan el fluxo del vientre (...)” (Lib. I: cap. CXXXI: pág. 101-102).

---

La palabra *restaña* significa disminución, por tanto, una disminución de los flujos del vientre es precisamente todo lo contrario a tratar el estreñimiento provocando la defecación mediante los movimientos peristálticos que provoca este medicamento. Por tanto, no apreciamos correspondencia.

#### **81. Arbol llamado Loto [*Lotvs*]**

“(…) El cozimiento de las raspaduras de su madero, se beue comodamente, y se mezcla con los clysteres, (...) contra el fluxo del menstuo. (...)” (Lib. I: cap. CXXXIII: pág. 108).

Uso no exclusivo a mujeres.

#### **82. Almendras [*Amygdalae*]**

“(…) Puestas por abaxo á manera de cala, prouocan el mestruo. (...)” (Lib. I: cap. CXXXIX: pág. 112).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **10. Cinnamomo** (presentación comercial *Agua del Carmen*<sup>®</sup>).

#### **83. Nuezes [*Nvx*]**

“(…) Empero si las nuezes mondadas se queman, y quemadas se aplican con vino, restañan el fluxo del menstuo. (...)” (Lib. I: cap. CXLI: pág. 113-114).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **73. Roble, Bellota, Haya y Enzina** (presentación comercial *Imupret*<sup>®</sup>).



**84.** Higos, y de la leche de las higueras, y de la lexia de su ceniza [*Ficvs*]

“(…) Mezclanse tambien con las puchezillas que se hazen de harina de ceuada y azeite, y con ptisana, o con alholuas, para fomentationes vtiles a los lugares secretos de las mugeres. (...) la leche de la higuera (...) beuida con almendras majadas desopila la madre, y aplicada por abaxo con vna yema de hueuo, ò con cera Tyrrenica, es prouocatiua del menstuo. (...)”; recomienda así Dioscórides (Lib. I: cap. CXLV: pág. 119).

Uso no exclusivo a mujeres.

**85.** Erizo terrestre [*Hystrix*] y [*Echinvs terrestris*]

Según Laguna: “(…) Su ceniza dada à beber, confirma la criatura en el vientre.” (**Lib. II: cap. II: pág. 124**).

Uso no exclusivo a mujeres.

**86.** Vña olorosa [*Vns gviodoratvs*]

“(…) en sahumerios (...) hazen boluer en si las amortecidas del mal de madre (...)”. (Lib. II: cap. VIII: pág. 127).

Uso no exclusivo a mujeres.

**87.** Caracoles [*Cochleae*]

“(…) prouocan el menstuo de la mesma suerte majados y puestos. (...)” (Lib. II: cap. IX: pág. 128).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**88. Liebre marina y terrestre [*Lepus terrestris*]**

“(…) Dizese que el cuajo de la liebre, dado a la muger a beuer, tres días despues del parto, la haze de alli adelante esteril: el qual aliende d esto restaña el fluxo del vientre, & del menstuo (...)” (Lib. II: cap. XVIII: pág. 135). Por su parte, Laguna anota las siguientes propiedades, entre las que incluye una atribución MÁGICA al animal: “(...) Este animal es tenido por venenoso: (...) si una muger preñada viere à la hembra, se le rebuelve luego gravemente el estomago, y con muchas vascas mal pare. (...) El estiercol de la liebre metido en la natura de la muger, restaña el fluxo del menstuo, y enxuga la madre”.

Uso no exclusivo a mujeres.

**89. Pescado llamado Mulo [*Mullus*]**

Según Laguna: “(...) Beuido el vino en el qual se hoviére ahogado algun Salmonete, à los hombres haze impotentes, y à las mugeres esteriles.” (Lib. II: cap. XXI: pág. 137).

Uso no exclusivo a mujeres.

**90. Castoreo [*Fiber*]**

“(…) Beuidas con poleo dos dramas dellos, prouocan el menstuo, y expelen la criatura, y las pares. (...)” (Lib. II: cap. XXIII: pág. 138).

Uso no exclusivo a mujeres.

**91. Chinces que se crían en las camas [*Cimices*]**

Pensamos que, con un espíritu MÁGICO, Dioscórides aconseja lo siguiente: “(...) Dadas a oler a las mugeres que ahoga la madre, las hazen boluer en si.” (Lib. II: cap. XXXIII: pág. 143).

Uso no exclusivo a mujeres.

Interpretamos con la frase “*mugeres que ahoga la madre*” que la mujer ha perdido su capacidad de volver a concebir, por lo que ha quedado ‘dañada’ para representar su principal rol social. Esta misma situación se puede observar en la monografía **317**. Vinagre Scillitico, llamado Aceto Squillitico.

## **92. Hígados de algunos animales**

“(…) Dos cucharadas del hígado de cuervo marino<sup>28</sup> salado, y muy seco, beuidas con aguamiel, expelen las pares.” (Lib. II: cap. XXXVIII: pág. 145).

Uso no exclusivo a mujeres.

## **93. Vñas de los Asnos y de las Cabras**

Laguna realiza la siguiente anotación: “(…) quemadas las uñas delanteras de la vaca, y beuidas, acrecientan a las mugeres la leche.” (Lib. II: cap. XL: pág. 146).

La oración consecutiva de Laguna es otro ejemplo de la persecución inquisitorial de los remedios destinados ‘para la mujer’. Para acceder al contenido de esta frase hemos acudido a la edición de 1555: “(…) Quemadas las de la mula y beuidas co suero, hazen las mugeres esteriles: y con su humo echan todos los topos de casa.” (Lib. II: cap. XL: pág. 146).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>28</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., “*cuervo marino*” se refiere a “Ave palmípeda del tamaño de un ganso, con plumaje de color gris oscuro, collar blanco, cabeza, moño, cuello y alas negros, patas muy cortas y pico largo, aplastado y con punta doblada, que vive fundamentalmente en las costas.”

---

**94. Suelas de los çapatos viejos**

Según Laguna: “(...) su humo dado por la narizes, haze baxar la madre subito a su proprio lugar, quando subiendose arriba, pone en peligro de suffocation las mugeres. (...)” (Lib. II: cap. XLII: pág. 147).

Uso no exclusivo a mujeres.

**95. Cuerno del Cieruo**

“(...) Beuidas dos cucharadas de la ceniza del cuerno del Cieruo lauada, son vtils (...) a las demasiadas purgationes del menstuo (...)” (Lib. II: cap. LII: pág. 154).

Uso no exclusivo a mujeres.

**96. Cantharidas, Buprestes, y Orugas de Pino [*Cantharides, Bvprestes, et Pinorvm ervcae*]**

“(...) Mezcladas con las calas q se meten en las naturas de las mugeres para ablandar, prouoca el mestruo. (...)” (Lib. II: cap. LIII: pág. 155).

Uso no exclusivo a mujeres.

**97. Leche**

“(...) La ouejuna, o vacuna, o cabruna, (...). Echase tambien dentro de la madre llagada. La leche de la muger, es dulcissima, & mantiene mas que otra ninguna. Mamada de las tetas, es muy vtil a los que padecen rosion de estomago, y a los ptisicos. (...) la leche de la perra (...) beuida (...) expele la criatura muerta en el vientre.” (Lib. II: cap. LXIII: pág. 162). El anazarbeo nos ofrece aquí, entre todas las leches que nos describe, una utilidad de la LECHE MATERNA como remedio en sí mismo.

Uso no exclusivo a mujeres.

**98. Manteca, y de su hollin**

“(…) La manteca fresca, & libre de mal olor, es efficaz remedio para la madre inflamada, y endurecida (…)” (Lib. II: cap. LXV: pág. 163).

En sus *annotationes* Laguna plasma su particular visión acerca de la “*leche de muger*”, desde una perspectiva que nos continúa confirmando nuestra hipótesis de que en la obra de Dioscórides que él traduce, existe una cosificación de la mujer como objeto mantenedor y perpetuador de la procreación, carente de cualquier derecho a decidir sobre su cuerpo sin que antes sea “juzgada” según los cánones sociales de la época.

Dice así: “(…) Por donde me parece digna de grande reprehension la muger, q habiendo mantenido por espacio de nueve meses dentro de sus entrañas (...) un pedaço de carne (...) quando despues la vee delante de si ya biva (...) la entrega sin ninguna piedad, à una villana (...) y (...) esclava (...) y la de à mamar (...). Y ansi acontece que en pago a una tan gran crueldad (...) se les cuaje a las tales madres toda la leche en las tetas (...). Ni para el justo castigo (...) para las que tal hazen, tal paguen. Las quales querria me dixessen à que proposito les abrio Dios aquellas dos fuentes de leche en los pechos, sino para que mantuviessen a sus criaturas rezien nascidas (...).” (Lib. II: cap. LXV: pág. 163-164).

Más adelante nos da la respuesta del por qué, en aquella época, la LECHE MATERNA se utilizaba como remedio en sí mismo, mezclado o no (como estamos viendo en varios capítulos de la obra de Dioscórides) con otros remedios:

“(…) Es la leche humana muy mas delicada que todas, y mas familiar al hombre (...). Devemos dar la leche a los ptisicos, & principalmente la humana, buscandoles alguna muger hermosa, moça, blanca, limpia, sana, regozijada, y gratiosa, que les meta el peçon en la boca (...) los rehaga y restaure. (...) La leche de la muger, instilada en los ojos

---

apostemados, ò echada con çumo de hinojo, les mitiga el dolor, y tiempla su encendimiento. (...)” (Lib. II: cap. LXV: pág. 164).

Uso no exclusivo a mujeres.

#### **99. Lanas y grassa que tienen, llamada de los Griegos Oesypo**

Dioscórides asegura: “(...) El Oesypo calienta, molifica, & hinche las llagas, principalmente aquellas del siesso, & de las partes occultas de las mugeres, mezclado con meliloto y manteca. Aplicado a la madre con lana, prouoca el menstuo, y el parto.” (Lib. II: cap. LXVI: pág. 167).

Uso no exclusivo a mujeres.

#### **100. Cuajo de algunos animales**

Dioscórides le confiere al cuajo múltiples aplicaciones relacionadas con la mujer: “(...) Beuidos tres obolos del cuajo de la liebre con vinagre, ó con vino, siruen contra las mordeduras de fieras emponçoñadas: contra los fluxos estomacales, dysentericos, y menstruales (...). (...) Aplicado con manteca a la madre en cessando la purgation, y vn poco antes q se junte la hembra có el varon, ayuda a hazer empreñar. Beuido mata la criatura en el vientre, & haze las mugeres esteriles, si se beue despues del parto. (...) Empero particularméte el del ceruatillo, si despues de la purgation mugeril, se tiene tres dias dentro de la natura de la muger, quita la esperança de concebir. El cuajo del vezerro marino (...) es vtil (...) contra la suffocation de la madre. (...)” (Lib. II: cap. LXVII: pág. 167).

Uso no exclusivo a mujeres.

**101. Grassa**

Del amplísimo capítulo que Dioscórides dedica a la grasa, sólo dos aplicaciones le atribuye para el uso en mujeres: “(...) El vnto de puerco suele ser a proposito en las enfermedades del siesso, y en las de la natura de la muger (...). (...) La enxudia del anfaró y de la gallina, couienen a las indisposiciones de las mugeres (...)” (Lib. II: cap. LXVIII: pág. 167-170).

Uso no exclusivo a mujeres.

**102. Sangre**

Con una atribución MÁGICA Dioscórides advierte: “(...) Creese tambien que el menstuo de las mugeres, si se vntan el vientre con el, ò por encima del passan, las haze esteriles. (...)” (Lib. II: cap. LXXI: pág. 172).

Uso no exclusivo a mujeres.

**103. Estiercol**

“(...) Peculiarmente las boñigas del macho administradas en sahumerio, reprimen à su lugar la madre salida à fuera (...). Las cagarrutas de cabras, y en especial de las montesinas, beuidas con vino, son vtiles a la icteritia: empero beuiendose con alguna cosa aromatica, prouocan el menstuo, y expelen la criatura del vientre. Secas, y puluerizadas, si se aplican con encienso en vn poco de lana, restañan las purgationes de las mugeres (...). Dizese que el del buytre, administrado en perfume, prouoca el parto. (...) El estiercol del terrestre Crocodilo, llamado Crocodilaea, està en gratia de las mugeres, porque engedra buena color, y dexa claro lustre en el rostro.” (Lib. II: cap. LXXII: pág. 173). Así se expresa Dioscórides en su apartado al *estiércol* al que atribuye propiedades terapéuticas y COSMÉTICAS para ser usado en mujeres.

---

Uso no exclusivo a mujeres.

Este remedio nos ha llamado la atención porque, a priori, puede parecer una utilización irracional desde la antigüedad. Sin embargo, en nuestra experiencia profesional actual, observamos que se está empezando a utilizar un nuevo método terapéutico denominado *Trasplante de heces fecales en pacientes con Colitis pseudomembranosa complicada*. (ARONIADIS, 2013)

Por lo novedoso de esta técnica nos ha parecido interesante realizar una breve explicación de la misma.

La colitis pseudomembranosa es una infección del intestino grueso debido a una proliferación excesiva de la bacteria *Clostridium difficile*, que provoca diarrea generalmente después del uso de antibióticos (KELLY, 2016). Edad avanzada, quimioterapia antineoplásica y cirugía reciente, son otros factores de riesgo que pueden provocar la enfermedad (GERDING, 2016).

El tratamiento de la infección, en casos no complicados, consiste en intentar eliminar la bacteria utilizando otros antiinfecciosos y rehidratación intravenosa para evitar la deshidratación debida a la diarrea (COHEN Y COL, 2010). En casos muy severos (EATON, 2013), cuando las terapias anteriores no funcionan, se recurre al *Trasplante de microbiota fecal*.

La figura nº 15 explica el procedimiento.

En resumen; el trasplante de microbiota fecal (TMF) consiste en la obtención de microorganismos intestinales de las heces de un individuo sano (donante), para introducirlos en el tracto gastrointestinal de una persona con infección recurrente por *C. difficile* (receptor) con el objetivo de restaurar la microbiota intestinal dañada. Para realizar el TMF se pueden emplear 3 vías: vía sonda naso-duodenal, vía colonoscopia o mediante enemas de limpieza. (BRANDT, 2012)





**Fig. nº 15: Trasplante fecal.**

Tomado del CSIC. Fecha: 21/01/2016.

Página web:

[http://www.csic.es/noticias?p\\_p\\_id=contentviewerservice\\_WAR\\_alfresco\\_packportlet&p\\_p\\_state=maximized&\\_contentviewerservice\\_WAR\\_alfresco\\_packportlet\\_struts\\_action=%2Fcontentviewer%2Fview&\\_contentviewerservice\\_WAR\\_alfresco\\_packportlet\\_nodeRef=workspace%3A%2F%2FSpacesStore%2F725fc2d6-0475-4d26-8270-6eefb041b5a2&\\_contentviewerservice\\_WAR\\_alfresco\\_packportlet\\_gsa\\_index=false&\\_contentviewerservice\\_WAR\\_alfresco\\_packportlet\\_title=Notas+de+prensa](http://www.csic.es/noticias?p_p_id=contentviewerservice_WAR_alfresco_packportlet&p_p_state=maximized&_contentviewerservice_WAR_alfresco_packportlet_struts_action=%2Fcontentviewer%2Fview&_contentviewerservice_WAR_alfresco_packportlet_nodeRef=workspace%3A%2F%2FSpacesStore%2F725fc2d6-0475-4d26-8270-6eefb041b5a2&_contentviewerservice_WAR_alfresco_packportlet_gsa_index=false&_contentviewerservice_WAR_alfresco_packportlet_title=Notas+de+prensa)

#### 104. Orina

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Frito con azeyte de alheña, y puesto, mitiga el dolor y la suffocation de la madre (...)” (Lib. II: cap. LXXIII: pág. 174).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: En las figuras nº 16, 17 y 18 tenemos presentaciones comerciales que tienen en común que para su fabricación se utiliza la orina de mujeres posmenopáusicas o embarazadas.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: El objetivo de proceder al análisis de esta monografía ha sido tomar conciencia del hecho de que estos medicamentos se elaboran a partir de orina. Similar a lo que ya comentamos en el estiércol, de antemano solemos pensar que la orina y las heces son sólo desechos que se utilizaron en la antigüedad por falta de otras opciones terapéuticas.

Sin embargo, observamos con estos ejemplos que, su uso está presente en la terapéutica actual. Evidentemente con un procesamiento galénico del siglo XXI que en los siglos de estudio de nuestra tesis no existía.

#### 105. Trigo [*Triticvm*]

“(...) Heruidos con el cozimientto de ruda, relaxan las tetas endurecidas despues del parto (...)” (Lib. II: cap. LXXVII: pág. 180).

Uso no exclusivo a mujeres.

Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

## Resultado de la Búsqueda. Criterios: MENOTROPINA, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

6 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">HMG-LEPORI 75 U.I. POLVO Y DISOLVENTE PARA SOLUCION INYECTABLE - N.R.: 55890</a>	MENOTROPINA	Angelini Farmaceutica, S.A.	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">MENOPUR 1200 UI POLVO Y DISOLVENTE PARA SOLUCION INYECTABLE - N.R.: 73586</a>	MENOTROPINA	Ferring S.A.U.	Autorizado	<a href="#">Diagnóstico Hospitalario</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">MENOPUR 600 UI POLVO Y DISOLVENTE PARA SOLUCION INYECTABLE - N.R.: 73585</a>	MENOTROPINA	Ferring S.A.U.	Autorizado	<a href="#">Diagnóstico Hospitalario</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">MENOPUR 75 UNIDADES INTERNACIONALES POLVO Y DISOLVENTE PARA SOLUCION INYECTABLE - N.R.: 62583</a>	MENOTROPINA	Ferring S.A.U.	Autorizado	<a href="#">Diagnóstico Hospitalario</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">MERIOFERT KIT 150 UI POLVO Y DISOLVENTE PARA SOLUCION INYECTABLE - N.R.: 79761</a>	MENOTROPINA	Ibsa Farmaceutici Italia Srl	Autorizado	<a href="#">Diagnóstico Hospitalario</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">MERIOFERT KIT 75 UI POLVO Y DISOLVENTE PARA SOLUCION INYECTABLE - N.R.: 79762</a>	MENOTROPINA	Ibsa Farmaceutici Italia Srl	Autorizado	<a href="#">Diagnóstico Hospitalario</a>	Comercializado	FT P

6 filas, mostrando todas las filas.

Fig. nº 16: Medicamentos fabricados a partir de orina en la AEMPS.



## FICHA TÉCNICA

### ADVERTENCIA TRIÁNGULO NEGRO

▼ Este medicamento está sujeto a seguimiento adicional, lo que agilizará la detección de nueva información sobre su seguridad. Se invita a los profesionales sanitarios a notificar las sospechas de reacciones adversas. Ver la sección 4.8, en la que se incluye información sobre cómo notificarlas.

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

Meriofert Kit 75 UI polvo y disolvente para solución inyectable

Meriofert Kit 150 UI polvo y disolvente para solución inyectable

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Cada vial liofilizado contiene menopina (hMG) equivalente a 75 UI de actividad de hormona foliculoestimulante (FSH) humana y 75 UI de actividad de hormona luteinizante (LH) humana.

Se añade gonadotropina coriónica humana (hCG), una hormona presente de forma natural en la orina de las mujeres embarazadas, para contribuir a la actividad de LH total.

Cada vial liofilizado contiene menopina (hMG) equivalente a 150 UI de actividad de hormona foliculoestimulante (FSH) humana y 150 UI de actividad de hormona luteinizante (LH) humana.

Se añade gonadotropina coriónica humana (hCG), una hormona presente de forma natural en la orina de las mujeres embarazadas, para contribuir a la actividad de LH total.

Para consultar la lista completa de excipientes, ver sección 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Polvo y disolvente para solución inyectable.

Polvo: polvo liofilizado blanco a blanquecino

Disolvente: solución de cloruro sódico 0,9%, transparente e incolora.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

**Inducción de la ovulación** en mujeres con amenorrea o anovulación que no han respondido al tratamiento con citrato de clomifeno.

**Hiperestimulación ovárica controlada (HOC)** en el marco de una técnica de reproducción asistida (TRA) medicamentosa: inducción del desarrollo folicular múltiple en mujeres sometidas a técnicas de reproducción asistida, como la fertilización *in vitro* (FIV).

## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

MENOPUR 600 UI polvo y disolvente para solución inyectable.  
MENOPUR 1200 UI polvo y disolvente para solución inyectable.

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

#### 2.1 Descripción general

Menopur contiene menotropina altamente purificada (gonadotropina menopáusica humana, hMG-HP), correspondiente con actividad hormona folículo estimulante FSH y actividad hormona luteinizante LH. La gonadotropina coriónica humana (hCG), una hormona presente de forma natural en la orina de mujeres menopáusicas, es el principal contribuyente de la actividad LH de este medicamento.

La menotropina se fabrica a partir de la orina de mujeres post-menopáusicas.

#### 2.2 Composición cualitativa y cuantitativa

*Menopur 600 UI:*

Cada vial de polvo contiene menotropina equivalente a 600 UI de actividad FSH y 600 UI de actividad LH.

*Menopur 1200 UI:*

Cada vial de polvo contiene menotropina equivalente a 1200 UI de actividad FSH y 1200 UI de actividad LH.

Cada ml de solución reconstituida contiene 600 UI de FSH y LH.

Para consultar la lista completa de excipientes ver sección 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Polvo y disolvente para solución inyectable.

Apariencia del polvo: polvo liofilizado apelmazado blanco a grisáceo.

Apariencia del disolvente: solución transparente incolora.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Tratamiento de esterilidad en las siguientes situaciones:

- Esterilidad en mujeres con insuficiencia ovárica hipo o normogonadotrópica: estimulación del crecimiento folicular. Inducción de la ovulación, seguida o no de inseminación artificial (IA) (anovulación, incluyendo Síndrome de Ovario PoliQuístico (SOPQ)) en mujeres que no han respondido al tratamiento con citrato de clomifeno.
- Técnicas de Reproducción Asistida (TRA) realizadas mediante hiperestimulación ovárica controlada para inducir el desarrollo de folículos múltiples (p.ej. fecundación in vitro transferencia embrionaria (FIV/TE), transferencia intratubárica de gametos (GIFT) e inyección intracitoplasmática de espermatozoides (ICSI), etc.
- Esterilidad en hombres con hipogonadismo hipo o normogonadotrópico: en combinación con hCG para estimular la espermatogénesis.

**106.** Ceuada [*Hordevm*]

“(...) Esta cozida con hinojo, y soruida, acrecienta la leche. (...)” (Lib. II: cap. LXXVIII: pág. 181).

Uso no exclusivo a mujeres.

**107.** Zizania [*Lolivm*]

“(...) Puesta en sahumerio con betun Iudaico, ò con encienso, ò con myrra, ò con açafrañ, ayuda a hazer empreñar.” (Lib. II: cap. XCI: pág. 188).

Uso no exclusivo a mujeres.

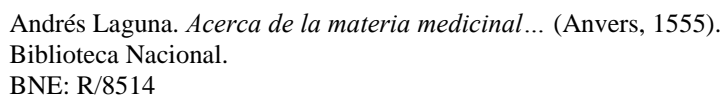
Ver fig. nº 19.

**108.** Alholuas [*Foenvn graecvm*]

“(...) El cozimiento de las Alholuas, si se sientan sobre el, sirue a todas aquellas enfermedades, de las mugeres, que ó de apostemas de la madre, ó de sus opilationes, proceden. (...) Mezcladas con enxundia de anfaron, & metidas por la natura de la muger, en lugar de vna cala, molifican y dilatan todas aquellas partes.” (Lib. II: cap. XCIII: pág. 188-189).

Uso no exclusivo a mujeres.





**Fig. nº 19: Correspondiente a la monografía 107. Zizania.**

**109.** Lino [*Linvm*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Su cozimieto se suele echar en clysteres para mitigar las corrosiones de las tripas, y de la madre: y para euacuar el detenido estiercol: y no es menos vtil que el que se haze de las Alholuas, si se sientan sobre el, contra las inflamaciones de los lugares secretos de las mugeres.”; así se expresa Dioscórides sobre sus aplicaciones en las mujeres (Lib. II: cap. XCIII: pág. 189).

Uso no exclusivo a mujeres.

Interpretamos con la frase “*corrosiones de la madre*” que la mujer ha perdido su capacidad de volver a concebir, por lo que ha quedado ‘dañada’ para representar su principal rol social.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la siguiente presentación comercial (ver fig. nº 20) que contiene *Linum usitatissimum* L. Las indicaciones terapéuticas de este medicamento a base de plantas son el tratamiento sintomático y de corta duración del estreñimiento ocasional.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/68995/FichaTecnica\\_68995.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/68995/FichaTecnica_68995.html.pdf) sostiene que la semilla de lino contribuye a aumentar el volumen de las heces y su hidratación y, por tanto, a la mejora de la consistencia, principalmente por su contenido en mucílagos, los cuales tienen la capacidad de hincharse por la absorción de agua y formar un gel demulcente que contribuye también a la actividad laxante por su efecto lubricante.

Por otra parte, por acción de la flora bacteriana intestinal, estos mucílagos pueden dar lugar a la formación de ácidos grasos de cadena corta y los lignanos contenidos en la semilla a enterolignanos; tanto unos como otros pueden ejercer un efecto protector sobre la pared del intestino grueso.





## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

LinoMed, granulado

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Cada dosis de 4,1 g (una cuchara dosificadora) contiene:  
Semilla de lino (*Linum usitatissimum* (L.)) enteras, 1,76 g  
Hoja de sen (*Cassia angustifolia* (Vahl.)) en polvo, 0.56g  
Corteza de frágula (*Rhamnus frangula*) en polvo, 0.05g  
Con un contenido de 20,5 mg de derivados hidroxiantracénicos expresados como senósidos B.

Excipientes con efecto conocido: cada dosis de 4.1 g contiene 480 mg de Sacarosa.

Para consultar la lista completa de excipientes ver sección 6.1

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Granulado.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Tratamiento sintomático y de corta duración del estreñimiento ocasional.

---

**Fig. nº 20: Ficha Técnica oficial de *LinoMed*®.**

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: Dioscórides reconoce la actividad laxante del lino. Por tanto, vemos cierta concordancia entre historia y actualidad en cuanto al uso laxante. Sin embargo, en cuanto al uso de esta planta para tratar las enfermedades propias de mujeres que describe el anazarbeo en su Lib. II: cap. XCIII: pág. 189, no existe indicación aprobada en la actualidad ni correspondencia.

---

**110.** Garuanços [*Cicer*]

“(...) expelen el menstuo y el parto, y acrecientan la leche. (...)” (Lib. II: cap. XCV: pág. 190).

Uso no exclusivo a mujeres.

**111.** Hauas [*Faba*]

“(...) La harina de hauas aplicada por si, ò con harina de trigo, (...) relaxa las tetas empedernecidas, y apostemadas, y reprime el furor de la leche. (...)” (Lib. II: cap. XCVI: pág. 191).

Uso no exclusivo a mujeres.

**112.** Lentejas [*Lens*]

“(...) Cozidas en agua marina, se aplican comodissimamente sobre las tetas que hazen calostros, endureciendose con el gran concurso de leche.” (Lib. II: cap. XCVIII: pág. 193).

Uso no exclusivo a mujeres.

**113.** Altramuzes [*Lypini*]

Dioscórides afirma: “(...) Mezclado co myrrha y miel, y metido en forma de cala detro de la natura de la muger, arranca el parto y el mestruo.” (Lib. II: cap. CI: pág. 195<sup>29</sup>).

En términos similares se expresa Laguna.

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>29</sup> Obsérvese un error en la paginación del texto de Dioscórides de la versión del año 1563: dice 159 cuando se trata de la página 195. Lo hemos cotejado con la versión de 1555 y efectivamente es un error de transcripción. En resumen, el capítulo CI del libro II, acerca de los altramuces, se encuentra en la página 195 y no en la 159.

---

**114.** Rauano [*Raphanvs*]

“(…) Ansi comida, como beuida, (...) prouoca el menstuo. (...)” (Lib. II: cap. CIII: pág. 197).

Uso no exclusivo a mujeres.

**115.** Lapato [*Oxylapathvm*] y [*Lapathvm hortense*]

De las *acederas* y *romazas* se ocupa el anazarbeo en el capítulo dedicado al *lapato*; le atribuye las siguientes virtudes para con las mujeres: “(...) Majadas y aplicadas a la natura de la muger, detienen la purgation. Cozidas co vino, y beuidas, son saludables á la ictieritia, deshazen la piedra de la vexiga, provocan el mestuo...” (Lib. II: cap. CVI: pág. 200).

Uso no exclusivo a mujeres.

**116.** Maluas [*Malva*]

“(…) Su cozimientto ablanda los lugares secretos de las mugeres, si se sientan sobre el. Echado con xeringa, ò clyster, sirue a las mordicationes de la vexiga, de las tripas, de la madre y del siesso. (...) beuiendole (...) acrecienta la leche. (...)” (Lib. II: cap. CIX: pág. 202).

Uso no exclusivo a mujeres.

**117.** Verças [*Brassica crispa*] y [*Brassica capitata*]

Dioscórides describe un uso de las berzas en los siguientes términos: “(...) El çumo de la cruda (...) instilado por las narizes: y metido con harina de lolio, prouoca la sangre menstua. (...) Su cozimientto beuido, relaxa el vientre, y prouoca el menstuo. Su flor

---

metida despues del parto en forma de cala detro de la natura de la muger, la haze del todo esteril. (...)” (Lib. II: cap. CXI: pág. 204).

Uso no exclusivo a mujeres.

**118.** Verdolagas [*Portulaca*]

“(...) echanse por clyster, contra los fluxos del vientre, y contra la mordication de la madre. (...)” (Lib. II: cap. CXIII: pág. 206).

Uso no exclusivo a mujeres.

**119.** Esparragos [*Asparagvs sylvester*] y [*Asparagvs sativvs*]

“(...) Trayda la rayz apegada a la carne, o beuido su cozimiento, haze a las hembras esteriles, & impotentes a los varones.” (Lib. II: cap. CXIII: pág. 208).

Uso no exclusivo a mujeres.

**120.** Llantén [*Plantago maior*] y [*Plantago minor*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Metese en las naturas de las mugeres con vn poco de lana, cótra la suffocacion de la madre, y contra los fluxos de aquellas partes.”; asegura el anazarbeo (Lib. II: cap. CXV: pág. 209).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la siguiente presentación comercial (ver fig. nº 21) que, entre otros compuestos, presenta extracto líquido de *Plantago lanceolata* L. folium. (hojas de llantén). Según la Ficha Técnica oficial [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/80909/FichaTecnica\\_80909.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/80909/FichaTecnica_80909.html.pdf) este medicamento tradicional a base de plantas está indicado para la tos productiva asociada al resfriado.



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

Eucabal Jarabe

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Cada 10 ml de jarabe (12,78 g) contienen:

1,92 g de extracto líquido de *Thymus vulgaris* L. o *Thymus zygis* L. herba (tomillo) (1:2-2,5); solventes de extracción: solución amoniacal 10% (m/m), glicerol 85%, etanol 90% (V/V), agua (1:20:70:109)

0,38 g de extracto líquido de *Plantago lanceolata* L. folium. (hojas de llantén) (1:2-2,5); solvente de extracción: etanol 44,7% (V/V)

Excipientes(s) con efecto conocido:

Parahidroxibenzoato de metilo (E-218) (8,9 mg/10 ml), parahidroxibenzoato de propilo (E-126) (3,8 mg/10 ml) y jarabe de azúcar invertido (fructosa y glucosa por partes iguales) (7,6 mg/10 ml).

Para consultar la lista completa de excipientes, ver sección 6.1

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Jarabe

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Eucabal jarabe es un medicamento tradicional a base de plantas indicado para la tos productiva asociada al resfriado, basado exclusivamente en su uso tradicional.

Está indicado en adultos, adolescentes y niños mayores de **12 años**.

**Fig. nº 21: Ficha Técnica oficial de Eucabal®.**

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

### 121. Sio [*Sivm*]

“(…) las hojas (…) si se comen cozidas, ò crudas, (…) prouocan (…) el menstuo, y el parto. (...)” (Lib. II: cap. CXVI: pág. 210).

Uso no exclusivo a mujeres.

**122.** Crithmo [*Crithmvm*]

“(…) Las rayzes, la simiente, y las hojas cozidas con vino, y beuidas, (…) prouocan el menstruo. (...)” (Lib. II: cap. CXVIII: pág. 212).

Uso no exclusivo a mujeres.

**123.** Sonco [*Sonchvs aspervs*] y [*Sonchvs laevis*]

“(…) Su çumo soruido (...) acrecienta la leche. Puesto con vn poco de lana, relaxa las inflamaciones de la madre (...)” (Lib. II: cap. CXX: pág. 213).

Uso no exclusivo a mujeres.

**124.** Condrila [*Condrilla prima*] y [*Condrilla altera*]

Dioscórides escribe lo siguiente: “(...) molida con myrra, y metida en vn pañico dentro de la natura de la muger, en cantidad y forma de vna azeytuna, prouoca la sangre menstrua.” (Lib. II: cap. CXXII: pág. 216).

Uso no exclusivo a mujeres.

**125.** Lechuga [*Lactvca crispa*], [*Lactvca florida*] y [*Lactvca sylvestris*]

“(…) acrecienta la leche. (...) su liquor (...) mezclado con leche humana, es vtil à las quemaduras del fuego. (...)” (Lib. II: cap. CXXV: pág. 220-221); comenta el anazarbeo un ejemplo más de la utilización de la LECHE MATERNA como remedio en sí mismo en aquella época. Más adelante, añade otra propiedad relacionada con la mujer: “(...) atrahe el mestruo (...)” (Lib. II: cap. CXXV: pág. 221).

Uso no exclusivo a mujeres.

**126.** Scandice [*Scandix*]

Según Laguna en sus *annotationes*: “(...) Comida (...) multiplica la leche (...)” (Lib. II: cap. CXXVII: pág. 223).

Uso no exclusivo a mujeres.

**127.** Ocimo [*Ocimum magnvm*] y [*Ocimum parvum*]

“(...) comida (...) acrecienta la leche (...)” (Lib. II: cap. CXXX: pág. 224).

Uso no exclusivo a mujeres.

**128.** Puerro Cabeçudo [*Porrvm capitatum*]

Dos aplicaciones para las mujeres atribuye Dioscórides al puerro: “(...) mueue la sangre mestrua (...) El cozimiento de su cima cozida en vinagre, y agua marina, es vtil cótra las durezas y opilaciones de los lugares secretos dé las mugeres, si se sientan sobre el.” (Lib. II: cap. CXXXVIII: pág. 229-230).

Uso no exclusivo a mujeres.

**129.** Puerro saluage, q los Griegos llaman ampeloprasen

“(...) haze venir el menstuo (...)” (Lib. II: cap. CXXXIX: pág. 230).

Uso no exclusivo a mujeres.

**130.** Cebolla [*Cepa*]

“(...) en vnction (...) prouoca la sangre menstrua. (...)” (Lib. II: cap. CXL: pág. 231).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**131. Ajo [*Allivm*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) El cozimiento de sus hojas prouoca el menstuo, & las pares, si se sientan sobre el. Sirue tambien à este effecto, el perfume del ajo. (...)” (Lib. II: cap. CXLI: pág. 232).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial (ver fig. nº 22) que contiene el bulbo de *Allium sativum* L. La indicación terapéutica de este medicamento a base de plantas es ayudar a reducir los niveles de colesterol y triglicéridos ligeramente elevados (ver Ficha técnica oficial en [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/77454/FichaTecnica\\_77454.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/77454/FichaTecnica_77454.html.pdf)).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**132. Mostaza [*Sinapi primvm*] y [*Sinapi secvndum*]**

“(...) Molida la mostaza, y metida en las ventanas de las narizes, mueue los esternudos, sirue a la gota coral, y despierta las mugeres amortezidas por la suffocation de la madre.” (Lib. II: cap. CXLIII: pág. 233); esta es la información que aporta Dioscórides sobre el uso de la mostaza en las mujeres.

Uso no exclusivo a mujeres.

**133. Mastuerço [*Nastvrtivm*]**

“(...) corrompe la criatura en el vientre, prouoca el menstuo (...)” (Lib. II: cap. CXLIII: pág. 234).

Uso no exclusivo a mujeres.





## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

ALLISOR 400 mg. Cápsulas.

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Cada cápsula contiene:

400 mg de bulbo de *Allium sativum* L. (Ajo)  
(Contenido en Alicina  $\geq 1,8$  mg/cápsula)

Para consultar la lista completa de excipientes, ver sección 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Cápsulas duras.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

*Adultos*: Medicamento tradicional a base de plantas que, cuando se asocia a tratamiento dietético, ejercicio y pérdida de peso, ayuda a reducir los niveles de colesterol y triglicéridos ligeramente elevados, una vez que el médico haya descartado una situación clínica seria. Esta indicación se basa exclusivamente en su uso tradicional.

Fig. nº 22: Ficha Técnica oficial de *Allisor*®.

### 134. Thlaspi [*Thlaspi*]

“(…) Beuida (…) prouoca el menstuo, & mata la criatura en el vientre. (…)” (Lib. II: cap. CXLV: pág. 235).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 135. Pimienta

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(…) ansi beuido, como aplicado (…) expele la criatura muerta en el vientre, y creese que metido despues del parto en la natura de la muger, la quita la esperança de jamas empreñarse. (…)” (Lib. II: cap. CXLVIII: pág. 237).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de presentaciones comerciales (ver fig. nº 23) que contienen especies del género *Capsicum*, de las que se extraen la *capsaicina*.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/74074/FichaTecnica\\_74074.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/74074/FichaTecnica_74074.html.pdf) señala como indicación, el alivio sintomático de dolores musculares o articulares localizados ya que las propiedades de la *capsaicina* se basan en la capacidad que posee esta sustancia para actuar sobre las fibras nerviosas sensoriales periféricas, induciendo respuestas inflamatorias neurogénicas, picazón y dolor quemante.

El uso repetido de estos preparados tópicos produce una depleción de un neurotransmisor implicado en la transmisión del impulso doloroso, la sustancia P. De esta manera se consigue una insensibilización de la zona dolorida. Este efecto es reversible. El uso continuado produce analgesia por desensibilización e inactivación de las neuronas sensoriales.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**136.** Yerva Lanaria, en Griego llamada Struthio [*Strvthivm*]

“(...) Metida en la natura de la muger, prouoca el menstuo, y mata efficazmente la criatura en el vientre. (...)” (Lib. II: cap. CLII: pág. 240); así asegura el anazarbeo en su texto.

Uso no exclusivo a mujeres.

Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

## Resultado de la Búsqueda. Criterios: CAPSAICINA, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

8 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">ALACAPSIN 0.075 % CREMA - N.R.: 68667</a>	CAPSAICINA	Alfasigma España, S.L.	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	
<a href="#">CAPSICIN 0,75 mg/q CREMA - N.R.: 63830</a>	CAPSAICINA	Laboratorios Viñas, S.A.	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	
<a href="#">HANSATERM APOSITO ADHESIVO MEDICAMENTOSO - N.R.: 66283</a>	CAPSAICINA	Beiersdorf Ag.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	
<a href="#">PICASUM 0,075% CREMA - N.R.: 68670</a>	CAPSAICINA	Especialidades Farmaceuticas Centrum, S.A	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	
<a href="#">QUTENZA 179 mg PARCHE CUTANEO - N.R.: 09524001</a>	CAPSAICINA	Astellas Pharma Europe, B.V.	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	
<a href="#">SENSEDOL 0.075% CREMA - N.R.: 68637</a>	CAPSAICINA	Especialidades Farmaceuticas Centrum, S.A	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	
<a href="#">SOR VIRGINIA APOSITO ADHESIVO MEDICAMENTOSO, ARRIÑONADA - N.R.:</a>	CAPSAICINA	Laboratorios Hartmann, S.A	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	

## Resultado de la Búsqueda. Criterios: CAPSICUM, Comercializado

Ocultar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

5 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">ARAFARMADOL 0,75 mg/g crema - N.R.: 74074</a>	CAPSICUM OLEORRESINA	Arafarma Group, S.A.	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	
<a href="#">CAPSIDOL 0,25mg/g CREMA - N.R.: 60156</a>	CAPSICUM OLEORRESINA	Laboratorios Viñas, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	
<a href="#">IPSODOL 0,075 % CREMA - N.R.: 68669</a>	CAPSICUM OLEORRESINA	Angellini Farmaceutica, S.A.	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	
<a href="#">KATRUM 0,025 % CREMA - N.R.: 60957</a>	CAPSICUM OLEORRESINA	Arafarma Group, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	
<a href="#">TERMOSAN PASTA CUTANEA - N.R.: 12457</a>	CAPSICUM OLEORRESINA, MENTOL, SALICILATO METILO, ALCANFOR, SALICILICO ACIDO, ESENCIA TREMENTINA, LAVANDA, ESENCIA TOMILLO, ESENCIA EUCALIPTO	Laboratorios Salvat, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	

5 filas, mostrando todas las filas.

Exportar resultados a: [CSV](#) [Excel](#) [XML](#)Fig. nº 23: Género *Capsicum* sp. y su capsaicina en la AEMPS.137. Cyclamino [*Cyclaminvs*]

Dioscórides le confiere múltiples aplicaciones femeninas, entre ellas una MÁGICA:

“(…) Beuida có agua miel, purga por abaxo el agua, y la flema: y prouoca la sangre

métrua, ò se beua, ò se aplique à la natura de la muger. Dizen que la muger preñada mal pare, passando por encima de esta rayz. Atada al muslo acelera el parto. (...) Aplicado al ombligo, á la vedija, y tambien à las ancas, ablanda el vientre, y haze que la muger mal para. (...) Mezclase con las medicinas que precipitan el parto. (...)” (Lib. II: cap. CLIII: pág. 241).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 138. Otro Cyclamino

“(...) Beuese (...) purga las mugeres despues del parto.” (Lib. II: cap. CLIII: pág. 241).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 139. Dragontea mayor [*Dracunculus maior*]

“(...) Hazense tambien della mezclada con miel, colyrios (...) para sacar la criatura del vientre. (...) El olor de la rayz, y de la mesma yerua, rezientemente cogida, corrompe la criatura en el vientre: y lo mesmo hazen treynta granos de la simiente beuidos con agua y vinagre. (...)” (Lib. II: cap. CLV: pág. 243).

Uso no exclusivo a mujeres.

### 140. Asphodelo [*Hastula regia*] y [*Asphodelus galeni*]

“(...) Beuidas prouocan la orina, y el menstroo (...). Cozidas con hezes de vino, y aplicadas las mesmas rayzes, sana (...) las inflammationes de las tetas (...).” (Lib. II: cap. CLIX: pág. 245).

Uso no exclusivo a mujeres.

**141.** Alcaparras [*Capparis*]

“(…) Beuense (…) prouocan la sangre menstrea (…).” (Lib. II: cap. CLXIII: pág. 248).

Uso no exclusivo a mujeres.

**142.** Anemone [*Anemone*]

“(…) Las hojas y los tallos, si se cuezen con ceuada mondada, y se comen, acrecientan la leche: y si se aplican a la natura de la muger con lana, prouocan el menstreo. (…).” (Lib. II: cap. CLXVII<sup>30</sup>: pág. 252); así lo escribe Dioscórides.

Uso no exclusivo a mujeres.

**143.** Anagalide [*Anagallis mas*] y [*Anagallis eoem*]

En sus *annotationes* Laguna asegura que esta planta “(…) beuido el vino de su cozimiento (…) sirve al mal de la madre. (…).” (Lib. II: cap. CLXIX: pág. 254).

Uso no exclusivo a mujeres.

**144.** Yedra [*Hedera helix*] y [*Hedera nigra*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: Dioscórides escribe lo siguiente: “(…) Los razimos majados, y metidos en la natura de la muger, mueuen la sangre menstrea: & beuida despues del parto vna drama dellos, hazen a la muger esteril. Los peçones de las hojas vntados con miel, y metidos assi mesmo por la natura, llaman la purgation, y el parto.” (Lib. II: cap. CLXX: pág. 255).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>30</sup> Obsérvese un error del número del capítulo. Lo hemos cotejado con la versión de 1555 y se trata del capítulo CLXVII y no del CLVII como dice la versión de 1563.

---

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de presentaciones comerciales (ver fig. nº 24) que contienen extracto seco de hojas de hiedra, indicadas en el tratamiento temporal de la tos que acompaña a afecciones bronquiales benignas. Este extracto, facilita la eliminación del moco y modifica la tos seca en tos productiva y menos frecuente. Este efecto terapéutico, en enfermedades de las vías aéreas, se debe a las propiedades secretolíticas y espasmolíticas de las saponinas del grupo glucósido que contiene.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/66613/FichaTecnica\\_66613.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/66613/FichaTecnica_66613.html.pdf) señala que el efecto secretolítico del extracto se debe esencialmente a la naturaleza de las saponinas de los hederaglicósidos, en tanto se considera que los efectos parasimpaticolíticos de ciertos glucósidos son la base de las propiedades espasmolíticas que se ejercen, particularmente, en los bronquios inflamados.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

#### **145.** Agarico [*Agaricvm*]

Según Dioscórides: “(...) Dado quanto vna drama, es vtil (...) a las que ahoga la madre (...). (...) prouocan el menstuo, y resueluen la ventosidad de la madre. (...)” (**Lib. III: cap. I: pág. 261**). En términos similares se expresa Laguna.

Uso no exclusivo a mujeres.

#### **146.** Reopontico [*Rhaponticvm*]

“(...) Beuido sirve (...) al mal de la madre (...)” (**Lib. III: cap. II: pág. 262**).

Uso no exclusivo a mujeres.



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

PROSPANTUS Jarabe

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Composición por 2,5 ml de jarabe:

17,5 mg de extracto seco de hoja de Hedera helix L. (hiedra) (5-7,5:1), disolvente de extracción etanol 30% p/p, equivalente a 88 - 131 mg de hojas secas de Hedera helix L.

Contenido en hederacósido C  $\geq$  0,875 mg.

Excipientes: Sorbato potásico 3,35 mg, Sorbitol 1375 mg y otros excipientes c.s.

Para consultar la lista completa de excipientes, ver sección 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Jarabe. El jarabe es de color marrón claro.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Prospantus está indicado en adultos, adolescentes y niños mayores de 2 años para el tratamiento temporal de la tos que acompaña a afecciones bronquiales benignas. Facilita la eliminación del moco y modifica la tos seca en tos productiva y menos frecuente.

BISOLVON EXPECTORANTE JARABE - N.R.: 80816	HEDERA HELIX L. EXTRACTO SECO	Boehringer Ingelheim International GmbH	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P
PROSPANTUS 35 MG JARABE - N.R.: 77456	YEDRA	Engelhard Arzneimittel GmbH And Co. Kg	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P
PROSPANTUS JARABE - N.R.: 66613	HEDERA HELIX L. EXTRACTO SECO	Engelhard Arzneimittel GmbH And Co. Kg	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P

4 filas, mostrando todas las filas.

Exportar resultados a: [CSV](#) [Excel](#) [XML](#)

Fig. nº 24: Yedra en la AEMPS y Ficha Técnica oficial de Prospantus®.

**147.** Gentiana [*Gentiana*]

“(...) Metida en la natura de la muger, atrahe la criatura del vientre. (...)” (Lib. III: cap. III: pág. 264).

Uso no exclusivo a mujeres.

**148.** Aristoloquia [*Aristolochia rotunda*] y [*Aristolochia longa*]

Escribió Dioscórides: “(...) La Aristoloquia se llamó así, por parecer que a las mugeres socorria en el parto. (...) Beuida con pimienta, y con myrra, expelle el menstuo, las pares, y la criatura del vientre: y lo mesmo haze metida en la natura de la muger.” (Lib. III: cap. III: pág. 265-266).

Uso no exclusivo a mujeres.

**149.** Centaurea mayor [*Centaurium maius*]

“(...) Dase dos dramas della [raíz] molida y con vino (...) contra el dolor de la madre. Rayda y aplicada en forma de colyrio a la madre, prouoca el menstuo, y el parto: y lo mesmo haze su çumo. (...)” (Lib. III: cap. VI: pág. 268). Por su parte, Laguna añade en relación con la mujer: “(...) mata la criatura en el vientre (...)” (Lib. III: cap. VI: pág. 268).

Uso no exclusivo a mujeres.

**150.** Centaurea menor [*Centaurium minus*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Metido en la natura de la muger con un poco de lana, prouoca el mestuo y el parto. (...)” (Lib. III: cap. VII: pág. 269); asegura el anazarbeo.

Uso no exclusivo a mujeres.



ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial (ver fig. nº 25) que contiene, además de rizomas desecados de Levístico (*Levisticum officinale* Koch) y hojas desecadas de Romero (*Rosmarinus officinalis* L.), las partes aéreas desecadas de Centaura menor (*Centaureum erythraea* Rafn). Se utiliza como coadyuvante en el alivio de síntomas asociados a afecciones menores del tracto urinario inferior y para aumentar la eliminación de orina y facilitar la eliminación de arenillas.

FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/74847/FichaTecnica\\_74847.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/74847/FichaTecnica_74847.html.pdf).



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

Canephron<sup>®</sup> comprimidos recubiertos

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Por comprimido recubierto:

18 mg de partes aéreas desecadas de Centaura menor (*Centaureum erythraea* Rafn)

18 mg de rizomas desecados de Levístico (*Levisticum officinale* Koch)

18 mg de hojas desecadas de Romero (*Rosmarinus officinalis* L.)

Excipientes con efecto conocido:

Lactosa monohidrato, 45,0 mg

Glucosa jarabe, 1,086 mg

Sacarosa, 60,431 mg

Para consultar la lista completa de excipientes, ver sección 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Comprimidos recubiertos.

Comprimidos naranjas, redondos, biconvexos, lisos.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Medicamento tradicional a base de plantas utilizado como coadyuvante en el alivio de síntomas asociados a afecciones menores del tracto urinario inferior y para aumentar la eliminación de orina y facilitar la eliminación de arenillas.

Fig. nº 25: Ficha Técnica oficial de Canephron<sup>®</sup>.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**151.** Crocodilio [*Crocodilivm*]

Laguna añade en relación con la mujer: “(...) Su simiente (segun recita Galeno) es olorosa, y aguda: por donde provoca el menstuo y la orina. (...)” (Lib. III: cap. X: pág. 271).

Uso no exclusivo a mujeres.

**152.** Espina arabica

“(...) Su rayz semejantemente es vtil à los fluxos de las mugeres (...)” (Lib. III: cap. XIII: pág. 273).

Uso no exclusivo a mujeres.

**153.** Cardo [*Cardvvs*] y [*Cinara*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: Del cardo (*Cynara cardunculus* L.) trata Dioscórides en el capítulo 14 del Libro III de su “Materia médica”, pero no le atribuye ningún uso en la mujer.

Por su parte, Laguna realiza la siguiente anotación relacionada con la mujer, pero en este caso de la alcachofa (*Cynara scolymus* L.): “(...) Las Alcarchofas (...) mueven las materias blancas de las mugeres...” (Lib. III: cap. XIII: pág. 275).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las presentaciones comerciales (ver fig. nº 26) que contienen hojas de *Cynara scolymus* L. (Alcachofa). Por

sus propiedades diuréticas, coleréticas y colagogas, se utiliza para facilitar las digestiones pesadas y la eliminación de líquidos del organismo.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/72464/FT\\_72464.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/72464/FT_72464.pdf), sostiene que las principales acciones farmacológicas están relacionadas con los procesos que intervienen en la digestión: eupéptica, colerética y colagoga, en las que parecen intervenir los derivados cafeilquínicos, en especial la cinarina y el ácido clorogénico, y las lactonas sesquiterpénicas como la cinaropicrina.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**154.** Eryngio [*Eryngivm*]

“(...) Beuida prouoca el menstuo (...).” (Lib. III: cap. XXII: pág. 278).

Uso no exclusivo a mujeres.

**155.** Absinthio [*Absinthivm vvlgare*]

“(...) Prouoca el menstuo ansi beuido como aplicado, con miel. (...)” (Lib. III: cap. XXIII: pág. 280).

Uso no exclusivo a mujeres.

**156.** Abrotano [*Abrotanvm mas*] y [*Abrotanvm foemina*]

“(...) La simiente de emtrambas cozida o majada cruda, y beuida con agua, (...) sirue a (...) la retention (...) del menstuo (...).” (Lib. III: cap. XXVII: pág. 282).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

## Resultado de la Búsqueda. Criterios: CYNARA SCOLYMUS L., Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

4 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<u>ARKOCAPSULAS</u> <u>ALCACHOFA CAPSULAS</u> <u>DURAS - N.R.: 72464</u>	CYNARA SCOLYMUS L.	Arkopharma, S.A.	Autorizado	<u>Sin Receta</u>	Comercializado	PT P
<u>CIRKUHEP EXTRACTO DE</u> <u>ALCACHOFA - N.R.: 64118</u>	CYNARA SCOLYMUS L. EXTRACTO SECO	Roha Arzneimittel GmbH	Autorizado	<u>Sin Receta</u>	Comercializado	PT P
<u>HEPAMED COMPRIMIDOS -</u> <u>N.R.: 80883</u>	CYNARA SCOLYMUS L. EXTRACTO SECO, PEUMUS BOLDUS M. EXTRACTO SECO, TARAXACUM OFFICINALE F.H. WIGG EXTRACTO SECO, SILYBUM MARIANUM L. EXTRACTO SECO	Bioforce España A. Vogel S.A.	Autorizado	<u>Sin Receta</u>	Comercializado	PT P
<u>NICO-HEPATOCYN</u> <u>COMPRIMIDOS</u> <u>RECUBIERTOS - N.R.: 6726</u>	RHAMNUS PURSHIANA CORTEZA POLVO, ALOE FEROX MILL., PEUMUS BOLDUS M. EXTRACTO SECO, CYNARA SCOLYMUS L. EXTRACTO SECO	Uriach Aquilea Otc, S.L.	Autorizado	<u>Sin Receta</u>	Comercializado	PT P

4 filas, mostrando todas las filas.

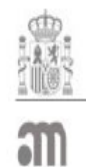
Fig. nº 26: *Cynara scolymus* L. en la AEMPS.

**157. Oregano [*Origanum heracleoticum*], [*Origanum onitis*] y [*Origanum sylvestre*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Beuido con aguamiel quanto el peso de vn acetabulo, (...) prouoca el menstuo. (...)” (Lib. III: cap. XXX: pág. 285).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la siguiente presentación comercial (ver fig. nº 27) que, además de otros compuestos, contiene Tintura de orégano. Se utiliza en diferentes afecciones respiratorias como expectorante y calmante de la tos. FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/p/38575/P\\_38575.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/p/38575/P_38575.pdf).



## pazbronquial

Expectorante vitaminado y calmante de la tos

### COMPOSICIÓN:

	g/100 ml	g/15 ml	g/5 ml
Fosfato de codeína.....	0,100	0,015	0,005
Clorhidrato de efedrina.....	0,100	0,015	0,005
Sulfoguayacolato potásico.....	2,000	0,300	0,100
Benzoato sódico.....	1,660	0,249	0,083
Citrato sódico.....	0,333	0,050	0,017
Clorhidrato de tiamina.....	0,0266	0,004	0,001
Clorhidrato de piridoxina.....	0,0522	0,008	0,003
Mentol.....	0,0133	0,002	0,001
Tintura de drosera.....	0,666	0,100	0,033
Esencia de tomillo blanco.....	0,666	0,100	0,033
Tintura de lobelia.....	0,500	0,075	0,025
Tintura de orégano.....	0,200	0,030	0,010
Etol 96,5.....	0,600	0,090	0,030
Sacarosa.....	76,963	11,544	3,848

Esencia de menta piperita, Vainillina, Color caramelo y agua desionizada.

P R802728/1207

**Fig. nº 27: Ficha Técnica oficial de Pazbronquial®.**

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**158.** Oregano cabruno, llamado tragorigano en Griego [*Tragoriganvm*]

“(…) Danse a beuer con vinagre (…) y con vino (…) & prouocan en esta manera el mestruo. (…)” (Lib. III: cap. XXXI: pág. 286).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **157.** Oregano (presentación comercial *Pazbronquial*®).

**159.** Poleo [*Pvlegivm*]

Dioscórides escribe lo siguiente relacionado con la mujer: “(…) Beuido prouoca el menstruo, las pares, y el parto. (…) Su cozimiento ataja la comezon de los que con el se lavaren: y sentándose las mugeres encima, sirve a las ventosidades, durezas y desvios de la madre.” (Lib. III: cap. XXXII: pág. 287).

Uso no exclusivo a mujeres.

**160.** Dictamno [*Dictamnvm*]

“(…) no solamente beuido, empero tambien aplicado à la natura, & administrado en perfume, expele la criatura muerta del vientre. (…) Su rayz (…) suele acelerar el parto (…)” (Lib. III: cap. XXXIII: pág. 287-288).

Uso no exclusivo a mujeres.

**161.** Dictamno falso, llamado Pseudodictamno [*Psevdodictamnvm*]

En el Lib. III: cap. XXXIII: pág. 288, Dioscórides afirma que esta planta tiene las mismas propiedades que la anterior (Lib. III: cap. XXXIII) pero menos potente.

**162.** Dictamno Candioto

En el Lib. III: cap. XXXV: pág. 288, Dioscórides vuelve a afirmar que esta planta tiene los efectos de la precedente (Lib. III: cap. XXXIII).

**163.** Saluia [*Salvia maior*] y [*Salvia minor*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: Según Dioscórides: “(...) El cozimiento de sus hojas y ramos beuido, prouoca la orina, el menstuo y el parto (...)” (Lib. III: cap. XXXVI: pág. 289). Por su parte Laguna afirma lo siguiente: “(...) Agrippa la llamó yerua sagrada, porque haze las mugeres fecundas. Tienese por aueriguado, que si la muger después de auer dormido, y aun uelado, quatro dias sin compañía, beuiere una hemina del çumo dela Saluia calentado con un poquito de sal, y se mezclare luego con el varon, concebirà sin falta: y ansi en cierta ciudad de Egypto llamada Copto, tras una gran pestilentia, las mugeres de los que biuos quedaron, fueron constreñidas à beuer el tal çumo, para que con sus muy frequentes partos.instaaurassen el linaje humano, alli quasi del todo acabado. (...)” (Lib. III: cap. XXXVI: pág. 289).

Uso no exclusivo a mujeres. Ver fig. nº 28.

Cuando Laguna nos comenta que las mujeres fueron obligadas a beberse el zumo para concebir, volvemos a encontrarnos frente a otro ejemplo de la cosificación de la mujer en este texto. No tenía el derecho a negarse a quedarse embarazada ni de elegir.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las presentaciones comerciales (ver fig. nº 29) que contienen extractos de hojas frescas de *Salvia officinalis* L. *EchinaMed*® plus spray es un medicamento tradicional a base de plantas utilizado para el tratamiento de faringitis asociada a catarro, enfriamiento o gripe: FT ([https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/76216/FichaTecnica\\_76216.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/76216/FichaTecnica_76216.html.pdf)).

---



*SalviaMed*<sup>®</sup> comprimidos se utiliza en la mujer para el alivio de los sofocos de la menopausia, los sudores nocturnos y la transpiración excesiva (ver Ficha técnica [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/78542/FichaTecnica\\_78542.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/78542/FichaTecnica_78542.html.pdf)).



Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Anvers, 1555).  
Biblioteca Nacional.  
BNE: R/8514



Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios




¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

**Resultado de la Búsqueda. Criterios: SALVIA, Comercializado** Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

2 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">ECHINAMED PLUS SPRAY SOLUCION PARA PULVERIZACION BUCAL - N.R.: 76216</a>	ECHINACEA PURPUREA TINTURA PARTE AEREA, ECHINACEA PURPUREA TINTURA RAIZ, SALVIA OFFICINALIS	Bioforce España A. Vogel S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	 
<a href="#">SALVIAMED COMPRIMIDOS - N.R.: 78542</a>	SALVIA OFFICINALIS	Bioforce España A. Vogel S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	 

2 filas, mostrando todas las filas.

Exportar resultados a: [CSV](#) [Excel](#) [XML](#)

Para reportar incidencias informáticas relativas a CIMA (No se atenderán consultas médicas) envíe un correo a [sugerencias\\_FT@aemps.es](mailto:sugerencias_FT@aemps.es).

**Fig. nº 29: *Salvia officinalis* L. en la AEMPS.**

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: A pesar de que una de las presentaciones comerciales, *SalviaMed*® comprimidos, sí se utiliza en la mujer para el alivio de algunos síntomas de la menopausia, no están aprobadas en la actualidad las indicaciones que, para la mujer, Dioscórides y Laguna le atribuyeron a esta planta. Por tanto, en resumen, no existe correspondencia entre historia y actualidad.

**164. Yerva buena [*Mentha sativa prima*] y [*Mentha sativa altera*]**

Es breve el texto reservado a esta planta en la obra de Dioscórides, que en relación con la mujer dice lo siguiente: “(...) relaxa las tetas hinchadas y endurecidas con la grande abundancia de leche, si se aplica sobre ellas. (...) Metida la yerva buena en la natura de la muger, vn poco antes que se junte con el varon, impide la conception.” (Lib. III: cap. XXXVII: pág. 290).

Uso no exclusivo a mujeres.

**165.** Calaminta [*Calamintha montana*] y [*Calamintha altera*]

“(…) Sus hojas majadas, y aplicadas à la natura de la muger, matan la criatura en el vientre, y prouocan el menstuo. (...)” (Lib. III: cap. XXXIX: pág. 292).

Uso no exclusivo a mujeres.

**166.** Thymo [*Thymvs*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(…) Su cozimientto mezclado con miel, (...) prouoca la orina, el menstuo, el parto, & las pares. (...)” (Lib. III: cap. XL: pág. 293).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las presentaciones comerciales (ver fig. nº 30) que contienen *Thymus vulgaris* L.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/79107/FichaTecnica\\_79107.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/79107/FichaTecnica_79107.html.pdf) de la presentación *Bronchostop Tos Pastillas Blandas*® sostiene que los ingredientes del tomillo favorecen la expectoración del moco persistente a través de sus propiedades secretolíticas, secretomotoras y broncoespasmodolíticas. Es un Medicamento tradicional a base de plantas para la tos productiva asociada al resfriado y para suavizar la garganta irritada.

La presentación de administración tópica *Termosan pasta cutánea*®, es una asociación de varios compuestos y plantas medicinales indicada para el alivio de los síntomas asociados a las afecciones de las vías respiratorias altas tales como resfriado común y gripe; y el alivio local de los dolores musculares y articulares producidos por golpes,

distensiones o sobreesfuerzo, tales como: lumbalgias, esguinces leves, tortícolis y calambres musculares.

FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/12457/FichaTecnica\\_12457.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/12457/FichaTecnica_12457.html.pdf)).

Concretamente los aceites esenciales de trementina, lavanda, tomillo y eucalipto empleados tópicamente provocan una sensación de calor en la piel con un efecto balsámico y calmante. Al aplicarlos localmente producen dilatación de los vasos sanguíneos de la piel y relajación muscular de la zona afectada favoreciendo la circulación local. Asimismo, estimulan el sistema respiratorio.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: Ver la explicación de la monografía **10**. Cinnamomo (presentación comercial *Agua del Carmen*<sup>®</sup>). Para el resto de presentaciones no apreciamos correspondencia.

**167.** Serpol [*Serpyllvm*]

“(…) Beuido prouoca el menstuo (…).” (Lib. III: cap. XLII: pág. 294).

Uso no exclusivo a mujeres.

**168.** Maiorana [*Sampsvchvm*]

“(…) Sus hojas secas aplicadas có miel en forma d' emplastro, resueluen los cardenales, y metidas en la natura de la muger, prouocan el menstuo.” (Lib. III: cap. XLIII: pág. 295).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **10**. Cinnamomo (presentación comercial *Agua del Carmen*<sup>®</sup>).

---

Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

### Resultado de la Búsqueda. Criterios: THYMUS VULGARIS, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

4 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">AGUA DEL CARMEN SOLUCIÓN ORAL - N.R.: 27454</a>	ETANOL, ESENCIA NARANJA, ESENCIA LIMON, ESENCIA HIERBA LUISA, ESENCIA DE AZAHAR, ESENCIA BERGAMOTA, ESENCIA VAINILLA, ESENCIA ROSMARINUS OFFICINALIS, ESENCIA EUCALIPTO, ESENCIA TOMILLO, ESENCIA ALMENDRAS AMARGAS, ESENCIA MENTHA PIPERITA, ESENCIA DE OREGANO, ESENCIA MELISSA OFICINALIS, ESENCIA PIMPINELLA ANISUM, ESENCIA CANELA, HIERBA LUISA, TILA, CANELA, ANGELICA ARCHANGELICA RAIZ, NUEZ MOSCADA, HISOPO OFICINAL, CORIANDRO, MANZANILLA, MELISSA OFFICINALIS HOJAS	Fardi, S.A. (Aplicaciones Farmacodinámicas)	Autorizado	<u>Sin Receta</u> 	Comercializado	 
<a href="#">BRONCHOSTOP ANTITUSIVO Y EXPECTORANTE SOLUCION ORAL - N.R.: 79116</a>	TOMILLO EXTO, MALVAISCO	Kwizda Pharma GmbH.	Autorizado	<u>Sin Receta</u>	Comercializado	 
<a href="#">BRONCHOSTOP TOS PASTILLAS BLANDAS - N.R.: 79107</a>	TOMILLO EXTO	Kwizda Pharma GmbH.	Autorizado	<u>Sin Receta</u>	Comercializado	 
<a href="#">TERMOSAN PASTA CUTANEA - N.R.: 12457</a>	CAPSICUM OLEORRESINA, MENTOL, SALICILATO METILO, ALCANFOR, SALICILICO ACIDO, ESENCIA TREMENTINA, LAVANDA, ESENCIA TOMILLO, ESENCIA EUCALIPTO	Laboratorios Salvat, S.A.	Autorizado	<u>Sin Receta</u>	Comercializado	 

Fig. nº 30: *Thymus vulgaris* L. en la AEMPS

**169. Meliloto [*Melilotvm*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Tiene virtud estiptica, y molifica todo genero de inflammation, principalmente la de los ojos, la de la madre, la del ciesso, y la de los compañeros, cozido con vino passo, y aplicado en forma de emplastro. (...)” (Lib. III: cap. XLIII: pág. 295). Por su parte, Laguna añade en relación con la mujer: “(...) Su flor cozida con harina de havas, y con vinagre, deshaze luego las durezas de las tetas (...)” (Lib. III: cap. XLIII: pág. 296).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial (ver fig. nº 31) que contiene las partes aéreas criomolidas de *Melilotus officinalis* L. Lam, para el alivio de los síntomas asociados a alteraciones leves de la circulación venosa tales como malestar y pesadez en las piernas (Ficha técnica [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/73906/FichaTecnica\\_73906.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/73906/FichaTecnica_73906.html.pdf)).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**170. Acino [*Acinvs*]**

Dioscórides le atribuye las siguientes propiedades: “(...) beuida, restaña el menstuo, y el vientre. (...)” (Lib. III: cap. XLVI: pág. 296). Sin embargo, Laguna, advierte de una probable confusión del anazarbeo con esta planta: “(...) Affirma Plinio que nunca florece esta planta: & que prouoca el menstuo y la orina: en lo qual repugna à Dioscórides: & ansi creo, que por su Acino entendió alguna otra planta diversa: visto que el legitimo Acino se muestra agudo & de subtiles partes: las quales se inclinan mas à provocar y mover, que a restriñir las ordinarias evacuationes.” (Lib. III: cap. XLVI: pág. 296).

Uso no exclusivo a mujeres.

---



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

ARKOCAPSULAS MELILOTO 250 mg cápsulas duras

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

250 mg de partes aéreas criomolidas de *Melilotus officinalis* L. Lam (Meliloto).

Para consultar la lista completa de excipientes ver 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Cápsulas duras.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Medicamento tradicional a base de plantas para el alivio de los síntomas asociados a alteraciones leves de la circulación venosa tales como malestar y pesadez en las piernas, basado exclusivamente en su uso tradicional.

---

**Fig. nº 31: Ficha Técnica oficial de Arkocapsulas Meliloto®.**

### 171. Bacara [*Baccharis*]

“(…) De mas de esto, prouoca el menstuo, y dase vtilmente à beuer con vino, contra las mordeduras de las serpientes. Metida vna de las rayzes tiernas por la natura de la muger, atrahe la criatura del vientre. Su coziemiéto sirue mucho à las mugeres rezien paridas, si se sientan sobre el. (...) Siruen también a las inflammationes de ojos, à la rixa reziente, à las tetas apostemadas despues del parto (...).” (Lib. III: cap. XLVII: pág. 297), escribe así el anazarbeo.

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**172. Ruda [*Rvta*]**

“(...) prouoca (...) el mestruo, y restriñe el vientre, ansi comida, como beuida. (...) Cozida en azeyte, y echada en clyster, es vtil contra la ventosidad de la madre, y del colo y recto intestino. Majada y aplicada con miel sobre aquel espacio q esta entre la natura de la muger y el siesso, restituye á si mesmas la q ahoga la madre. (...) mata la criatura en el vientre. (...)” (Lib. III: cap. XLVIII: pág. 298). En términos similares se expresa Laguna.

Uso no exclusivo a mujeres.

**173. Moly**

“(...) Su rayz es cebolluda y pequeña, la qual tiene grande efficacia contra la relaxation de la madre, si majada con harina de Lolio, se mete dentro de la natura.” (Lib. III: cap. L: pág. 300).

**Uso exclusivo en mujeres.**

**174. Panace Heraclio [*Panaces heracliwm*]**

“(...) Dase à beuer con agua miel, ò con vino, (...) prouoca el menstruo, mata la criatura en el vientre, y resuelue las durezas y la ventosidad de la madre, destemplado con miel. (...) Las raeduras de la rayz aplicadas dentro de la natura, prouocan el parto (...). Su simiente beuida con axenxios, expele el menstruo (...). Beuese vtilmente con vino, contra la suffocation de la madre.” (Lib. III: cap. LI: pág. 301).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**175.** Ligustico [*Ligusticum*]

“(…) Ansi la rayz, como la simiente, (…) Beuida prouoca la orina y el menstuo. La rayz aplicada tiene la mesma fuerça. (…)” (Lib. III: cap. LIII: pág. 302).

Uso no exclusivo a mujeres.

**176.** Pastinaca [*Pastinaca sativa*] y [*Pastinaca sylvestris*]

“(…) Beuida su simiente, ò aplicada por abaxo, prouoca el menstuo. (…) Vlta las gratias dichas, vale para hazer empreñar. Su rayz (…) aplicada arranca la criatura del vientre. (…)” (Lib. III: cap. LV: pág. 303).

Uso no exclusivo a mujeres. Ver fig. nº 32.

**177.** Seseli massiliense [*Seseli massiliense*]

“(…) La simiente y la rayz tienen fuerça de calentar. Beuida la vna y la otra, es vtil (…) à la suffocation de la madre, (…) expele la criatura y el menstuo (…)” (Lib. III: cap. LVI: pág. 304).

Uso no exclusivo a mujeres.

**178.** Seseli Ethiopico [*Seseli aethiopicum*]

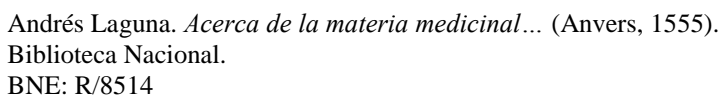
En el Lib. III: cap. LVII: pág. 304, Dioscórides afirma que esta planta tiene las mismas propiedades que la anterior (Lib. III: cap. LVI: pág. 304).

**179.** Seseli Cretico, llamado Tordyllo [*Seseli creticum*]

“(…) Beuese contra la retention de la orina, y del menstuo. (…)” (Lib. III: cap. LIX: pág. 305).

Uso no exclusivo a mujeres.





**Fig. n° 32: Correspondiente a la monografía 176. Pastinaca.**

**180. Sison**

“(…) Beuese contra (…) la retention (…) del menstuo (…)” (Lib. III: cap. LX: pág. 305).

Uso no exclusivo a mujeres.

**181. Anis [*Anisvm*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: Sobre la mujer, escribió Dioscórides lo siguiente en este capítulo: “(…) beuido (…) restriñe el vientre, y las purgationes blancas de las mugeres: acrecienta la leche (…)” (Lib. III: cap. LXI: pág. 306).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las siguientes presentaciones comerciales (ver fig. nº 33) que contienen, entre otros compuestos, *Pimpinella anisum* L.

*Regamint*<sup>®</sup> es un medicamento tradicional de plantas para el alivio sintomático de trastornos digestivos tales como dispepsia y flatulencia (ver Ficha Técnica oficial en [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/77334/FT\\_77334.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/77334/FT_77334.pdf)).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: Ver la explicación de la monografía

**10. Cinnamomo (presentación comercial *Agua del Carmen*<sup>®</sup>).**

Además, vemos que Dioscórides asegura que “(…) restriñe el vientre (…)” (Lib. III: cap. LXI: pág. 306) y el *Regamint*<sup>®</sup> está indicado para el alivio de trastornos digestivos. Sin embargo, para el resto de indicaciones atribuidas por Dioscórides relacionadas con la mujer no apreciamos correspondencia.

Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

### Resultado de la Búsqueda. Criterios: PIMPINELLA ANISUM, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

2 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<u>AGUA DEL CARMEN SOLUCIÓN ORAL - N.R.: 27454</u>	ETANOL, ESENCIA NARANJA, ESENCIA LIMON, ESENCIA HIERBA LUISA, ESENCIA DE AZAHAR, ESENCIA BERGAMOTA, ESENCIA VAINILLILLA, ESENCIA ROSMARINUS OFFICINALIS, ESENCIA EUCALIPTO, ESENCIA TOMILLO, ESENCIA ALMENDRAS AMARGAS, ESENCIA MENTHA PIPERITA, ESENCIA DE OREGANO, ESENCIA MELISSA OFICINALIS, ESENCIA PIMPINELLA ANISUM, ESENCIA CANELA, HIERBA LUISA, TILA, CANELA, ANGELICA ARCHANGELICA RAIZ, NUEZ MOSCADA, HISOPO OFICINAL, CORIANDRO, MANZANILLA, MELISSA OFFICINALIS HOJAS	Fardi, S.A. (Aplicaciones Farmacodinamicas)	Autorizado	<u>Sin Receta</u> 	Comercializado	 
<u>REGAMINT 608 MG/496 MG/496 MG TISANA -</u>	PIMPINELLA ANISUM FRUTOS, MENTHA PIPERITA HOJA, GLYCYRRHIZA GLABRA RAIZ	Soria Natural, S.A.	Autorizado	<u>Sin Receta</u>	Comercializado	 

Fig. nº 33: *Pimpinella anisum* L. en la AEMPS.

**182. Alcarouea [*Carvm*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: Laguna destaca las siguientes propiedades: “(...) prouoca (...) el menstuo (...) no solamente la simiente (...) empero toda la planta. (...)” (Lib. III: cap. LXII: pág. 307).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la siguiente presentación comercial (ver fig. nº 34) que contiene, entre otros compuestos, extracto de fruto de *Carum carvi* L., alcaravea. Se utiliza para el tratamiento de los trastornos gastrointestinales tales como dispepsia y gastritis, así como en el alivio de los síntomas asociados, dolor de estómago, hinchazón abdominal, flatulencia, cólicos gastrointestinales, náuseas y ardor de estómago.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/75509/FichaTecnica\\_75509.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/75509/FichaTecnica_75509.html.pdf) considera que *Iberogast*®, tanto en estudios in vitro como en animales, ha demostrado una doble acción en las distintas secciones gástricas e intestinales. Aumenta el tono gastrointestinal, en zonas poco o nada estimuladas, contrarrestando síntomas como hinchazón y flatulencias.

Además, por sus propiedades espasmolíticas, ejerce un efecto relajante en los segmentos más contraídos o estimulados. Adicionalmente *Iberogast*® disminuye in vivo la sensibilidad aferente a los estímulos en el intestino, provocada por la dilatación y la serotonina, aliviando el dolor abdominal. Esta presentación comercial también posee propiedades antiinflamatorias, que se atribuyen a la inhibición de la lipoxigenasa, así como propiedades carminativas, antioxidantes y antibacterianas.



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

Iberogast, gotas orales en solución

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

#### Composición cualitativa y cuantitativa

Cada ml de gotas orales (20 gotas) contiene:

#### Extracto líquido etanólico (50% (V/V)):

0,15 ml de plantas frescas de *Iberis amara* L, carrasque blanco (1:1,5-2,5);

#### Extractos líquidos etanólicos (30 % (V/V)):

0,2 ml de flores de *Matricaria recutita* L, manzanilla (1: 2-4);

0,1 ml de raíz de *Angelica archangelica* L, angélica (1: 2,5-3,5);

0,1 ml de fruto de *Carum carvi* L, alcaravea (1: 2,5-3,5);

0,1 ml de *Chelidonium majus* L, celidonia (1: 2,5-3,5);

0,1 ml de raíz de *Glycyrrhiza glabra* L, regaliz (1: 2,5-3,5);

0,1 ml de hoja de *Melissa officinalis* L, melisa (1: 2,5-3,5);

0,1 ml de fruto de *Silybum marianum* L Gaertner, cardo mariano (1: 2,5-3,5) y

0,05 ml de hoja de *Mentha piperita* L, menta (1: 2,5-3,5),

#### Excipiente(s) con efecto conocido

El medicamento contiene un 31 % (V/V) de etanol.

Para consultar la lista completa de excipientes, ver sección 6.1

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Gotas orales en solución

Líquido marrón oscuro, transparente o ligeramente turbio con un olor característico y sabor amargo.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1. Indicaciones terapéuticas

Iberogast está indicado en adultos y adolescentes mayores de 12 años. Iberogast es un medicamento a base de plantas para el tratamiento de trastornos gastrointestinales tales como dispepsia y gastritis, así como en el alivio de los síntomas asociados, dolor de estómago, hinchazón abdominal, flatulencia, cólicos gastrointestinales, náuseas y ardor de estómago.

Fig. nº 34: Ficha Técnica oficial de *Iberogast*®.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**183. Eneldo [*Anethvm*]**

“(…) Beuido el cozimiento de las hojas & simiente del Eneldo bien seco, acrecienta la leche (...). (...) Es vtil a las mugeres enfermas del mal de madre, el mesmo cozimieto, si se sientan sobre el.” (Lib. III: cap. LXIII: pág. 307).

Uso no exclusivo a mujeres.

**184. Comino hortense [*Cyminvm sativvm*]**

“(…) Reprime la demasiada purgation mugeril, (...) si majado con vinagre se aplica.” (Lib. III: cap. LXIII<sup>31</sup>: pág. 308); escribió el anazarbeo sobre la mujer.

Uso no exclusivo a mujeres.

**185. Ammi [*Ammi*]**

Dioscórides destaca las siguientes propiedades: “(...) Beuida con vino sirue (...) a la retention (...) del menstuo (...). (...) administrada con resina por abaxo en perfume, mundifica la madre.” (Lib. III: cap. LXVI: pág. 309).

Uso no exclusivo a mujeres.

**186. Apio [*Apivm hortense*]**

“(…) Aplicado con pan, ò con flor de harina, (...) relaxa las tetas endurecidas, por razon de la leche cuajada en ellas (...).” (Lib. III: cap. LXX: pág. 311).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>31</sup> Obsérvese un error del número del capítulo. Lo hemos cotejado con la versión de 1555 y se trata del capítulo LXIII y no del LXIII como dice la versión de 1563.

---



**187.** Apio montano, llamado Oreoselino

“(...) Ansi la simiente, como la rayz, beuida tiene fuerça de prouocar la orina, y el menstuo. (...)” (Lib. III: cap. LXXII: pág. 312).

Uso no exclusivo a mujeres.

**188.** Apio q' nace en las piedras, llamado Petroselino

“(...) prouoca (...) el menstuo (...)” (Lib. III: cap. LXXIII: pág. 312).

Uso no exclusivo a mujeres.

**189.** Apio cauallar, llamado Hipposelino en Griego [*Hipposelinvm*]

Según Dioscórides: “(...) Su simiente beuida con vino y miel, prouoca el menstuo (...). Su rayz vale para los mesmos effectos. (...)” (Lib. III: cap. LXXIII: pág. 312).

Con tono autoritario, Laguna realiza la siguiente anotación, en una muestra más de la consideración que, de la mujer, ofrece el texto de Dioscórides como ‘objeto’ destinado a la procreación: “(...) porque desminuye la leche, se ordena, que las mugeres que crian se guarden del Perexil, como de Capital enemigo de sus criaturas.” (Lib. III: cap. LXXIII: pág. 313).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**190.** Smyrnio [*Smyrnivm*]

“(…) Cozida y aplicada a la natura de la muger, la suele hazer mal parir. Su simiente (...) expele el menstuo y las pares: beuida con vino (...)” (Lib. III: cap. LXXV: pág. 314); escribió el anazarbeo sobre la mujer.

Por su parte, Laguna añade más usos en mujeres, pero en este caso nos habla de la Imperatoria (*Peucedanum ostruthium* Koch) y de la confusión con el Smyrnio (*Levisticum officinale* W.D.J. Koch.). Sin embargo, las siguientes propiedades se las atribuye a la raíz de la Imperatoria:

“(…) mueve la orina y el menstuo, sirve contra el mal de la madre, ayuda a empreñar bevida con vino quatro mañanas luego tras la purgation ordinaria (...)” (Lib. III: cap. LXXV: pág. 315).

Uso no exclusivo a mujeres. Ver figuras nº 35 y 36.

La Imperatoria no era conocida por los farmacólogos de la Antigüedad Clásica, pero Laguna en el siglo XVI sí nos habla de sus propiedades (FONT QUER, 1995).

Ver la explicación de la monografía **150**. Centaurea menor (presentación comercial *Canephron*<sup>®</sup>).

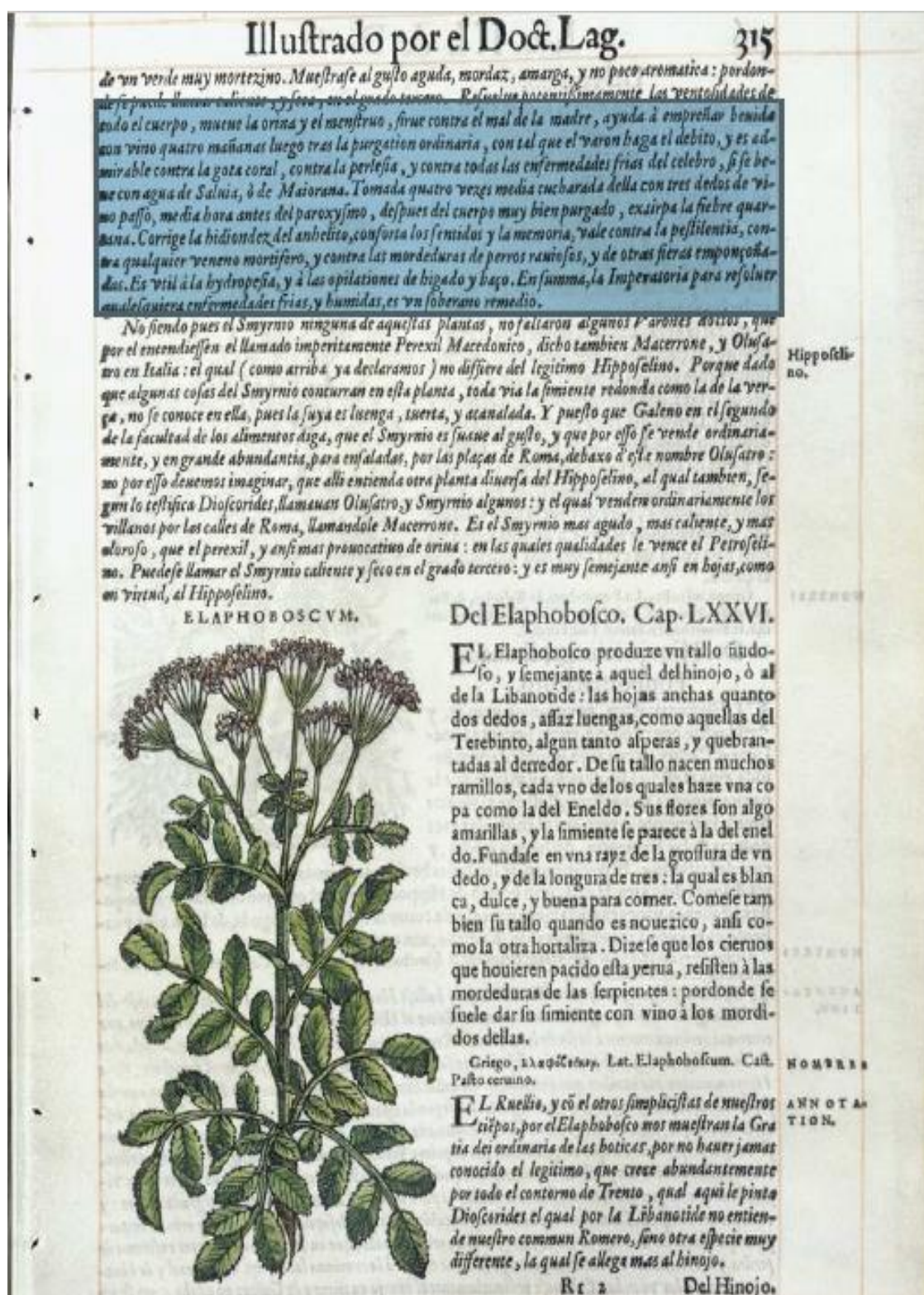




Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Anvers, 1555).  
Biblioteca Nacional.  
BNE: R/8514

Fig. nº 35: Correspondiente a la monografía 190. Smyrniolum.





Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Anvers, 1555).  
Biblioteca Nacional.  
BNE: R/8514

Fig. nº 36: Correspondiente a la monografía 190. Smyrno (cont.).

**191. Hinojo [*Foeniculum*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Comido el Hinojo, digo la mesma yerua, o cozida su simiete con la Ptisana, y beuida, acrecienta la leche. (...) Si se beue con vino, (...) prouoca el menstuo. (...) (Lib. III: cap. LXXVII: pág. 316).

En el mismo capítulo, el anazarbeo nos habla “Del *Hinojo saluage*, llamado *Hippomarathro*: El Hippomarathto, es vn hinojo grande y siluestre, que produze cierta simiente semejante al Cachry, y vna rayz olorosa: la qual beuida, cura el estilicidio de orina; y metida por la natura, prouoca el menstuo. (...) El cozimiento de sus hojas beuido, acrecienta la leche, y purga las mugeres despues del parto. (...)” (Lib. III: cap. LXXVII: pág. 316).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial (ver fig. nº 37) que contiene, frutos criomolidos de *Foeniculum vulgare* Miller (Hinojo). Es utilizado en el tratamiento de molestias gastrointestinales espasmódicas leves como flatulencia e hinchazón. Además, se ha destinado otro uso como expectorante en el tratamiento de la tos asociada al resfriado común (Ficha técnica [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/74026/FichaTecnica\\_74026.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/74026/FichaTecnica_74026.html.pdf)).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**192. Dauco [*Daucus*]**

“(...) Beuida prouoca la orina, el menstuo, y el parto (...).” (Lib. III: cap. LXXVIII: pág. 317). En términos similares se expresa Laguna.

Uso no exclusivo a mujeres.

---



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

ARKOCAPSULAS HINOJO 300 mg cápsulas duras

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

300 mg de frutos criomolidos de *Foeniculum vulgare* Miller (Hinojo).

Para consultar la lista completa de excipientes ver 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Cápsulas duras

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

- 1) Medicamento tradicional a base de plantas utilizado en el tratamiento de molestias gastrointestinales espasmódicas leves como flatulencia e hinchazón.
  - 2) Medicamento tradicional a base de plantas utilizado como expectorante en el tratamiento de la tos asociada al resfriado común.
- Basado exclusivamente en su uso tradicional.

---

**Fig. nº 37: Ficha Técnica oficial de Arkocapsulas Hinojo®.**

### 193. Romero [*Rosmarinvm*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Las rayzes (...) beuidas con vino, (...) prouocan el menstuo (...).” (Lib. III: cap. LXXXI: pág. 321).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las presentaciones comerciales (ver fig. nº 38) que contienen *Rosmarinus officinalis* L. Del Agua del

---

*Carmen*<sup>®</sup> y del *Canephron*<sup>®</sup> ya hemos hablado en monografías anteriores. Nos vamos a referir ahora al *Alcohol de Romero*<sup>®</sup>.

Su FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/60315/FichaTecnica\\_60315.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/60315/FichaTecnica_60315.html.pdf) sostiene que se utiliza para el alivio sintomático de los dolores musculares. La acción farmacológica de la esencia de romero se basa en su actividad analgésica derivada de su efecto rubefaciente. Su acción vasodilatadora favorece la resolución de contusiones, hematomas, esguinces, contracturas y/o mialgias. El alcohol de romero aplicado localmente sobre la piel ejerce una considerable excitación sobre las terminaciones nerviosas periféricas que da lugar a una disminución de la sensación dolorosa y a una vasodilatación de los capilares cutáneos.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: Ver las explicaciones de las monografías **10.** Cinnamomo (presentación comercial *Agua del Carmen*<sup>®</sup>) y **150.** Centaurea menor (presentación comercial *Canephron*<sup>®</sup>). No apreciamos correspondencia.

**194.** Sphondylion [*Sphondylium*]

“(…) Beuida su simiente, (…) cura (…) la suffocation de la madre (…).” (Lib. III: cap. LXXXIII: pág. 321).

Uso no exclusivo a mujeres.

**195.** Peucedano [*Pevcedanum*]

“(…) Dado a oler, reuoca a las amortecidas del mal de madre (…). (…) facilita los partos difíciles. (…) abre la madre opilada. (…).” (Lib. III: cap. LXXXVI: pág. 323).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?


## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

Resultado de la Búsqueda. Criterios: **ROSMARINUS OFFICINALIS, Comercializado**

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

3 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">AGUA DEL CARMEN SOLUCIÓN ORAL - N.R.: 27454</a>	ETANOL, ESENCIA NARANJA, ESENCIA LIMON, ESENCIA HIERBA LUISA, ESENCIA DE AZAHAR, ESENCIA BERGAMOTA, ESENCIA VAINILLA, ESENCIA ROSMARINUS OFFICINALIS, ESENCIA EUCALIPTO, ESENCIA TOMILLO, ESENCIA ALMENDRAS AMARGAS, ESENCIA MENTHA PIPERITA, ESENCIA DE OREGANO, ESENCIA MELISSA OFICINALIS, ESENCIA PIMPINELLA ANISUM, ESENCIA CANELA, HIERBA LUISA, TILA, CANELA, ANGELICA ARCHANGELICA RAIZ, NUEZ MOSCADA, HISOPO OFICINAL, CORIANDRO, MANZANILLA, MELISSA OFFICINALIS HOJAS	Fardi, S.A. (Aplicaciones Farmacodinamicas)	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a> 	Comercializado	 
<a href="#">ALCOHOL DE ROMERO ORRAVAN SOLUCION CUTANEA - N.R.: 60315</a>	ESENCIA ROSMARINUS OFFICINALIS	Laboratorio Farmaceutico Orravan, S.L.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	 
<a href="#">CANEPHRON COMPRIMIDOS RECUBIERTOS - N.R.: 74847</a>	CENTAUREA MENOR, ROMERO, LEVISTICO	Bionorica Se	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	 

3 filas, mostrando todas las filas.

Exportar resultados a:  [CSV](#)  [Excel](#)  [XML](#)Fig. nº 38: *Rosmarinus officinalis* L. en la AEMPS.

**196.** Nigela [*Melanthivm sativvm*] y [*Melanthivm sylvestre*]

“(...) Beuida muchos dias, prouoca la orina, el menstuo, y la leche. (...)” (Lib. III: cap. LXXXVII: pág. 324).

Uso no exclusivo a mujeres.

**197.** Laserpitio [*Laserpitivm*]

“(...) Prouoca el menstuo, si se beue con myrra & pimienta. (...)” (Lib. III: cap. LXXXVIII: pág. 326).

Uso no exclusivo a mujeres.

**198.** Sagapeno

“(...) Beuido con aguamiel, prouoca el menstuo, & mata la criatura en el vientre (...). Dado a oler con vinagre, resuscita las transportadas de la suffocation de la madre. (...)” (Lib. III: cap. LXXXIX: pág. 327).

Uso no exclusivo a mujeres.

**199.** Galbano

“(...) Aplicado por abaxo, ò puesto en perfume, prouoca el parto, y el mestuo. (...) Beuido con vino, y con myrra (...) expele la criatura muerta en el vientre. (...) Dado à oler, reuoca y restituye à si mesmos los transportados de la (...) suffocation de la madre (...)” (Lib. III: cap. XCI: pág. 328).

Uso no exclusivo a mujeres.

---



**200.** Ammoniaco

“(…) Dado à beuer perturba, y relaxa el vientre, y arranca la criatura imperfecta. (…)”

(Lib. III: cap. XCII: pág. 329).

Uso no exclusivo a mujeres.

**201.** Asclepiade [*Asclepias*]

“(…) Sus hojas aplicadas en forma de emplastro, valen contra las llagas malignas de las tetas, y de la natura de la muger.” (Lib. III: cap. C: pág. 332). Por su parte, Laguna añade: “(…) El cozimiento de su rayz, prouoca el menstuo potentisimamente (…).” (Lib. III: cap. C: pág. 333).

Uso no exclusivo a mujeres.

**202.** Camedrys [*Trissago*]

“(…) Beuido el cozimiento de la verde, cozida en agua (…) prouoca el menstuo, y el parto (…).” (Lib. III: cap. CVI: pág. 336).

Uso no exclusivo a mujeres.

**203.** Lirio [*Lilivm*]

“(…) Hazese della vn vnguento llamado de vnos Lirino, y de otros Susino: el qual molifica los neruios, y particularmente las durezas de la natura de la muger. (…) Su rayz assada y majada con azeyte rosado, sana las quemaduras del fuego, ablanda las partes baxas de la muger, prouoca el menstuo, y encora las llagas. (…).” (Lib. III: cap. CX: pág. 337).

Uso no exclusivo a mujeres.



**204.** Torongil [*Apiastrvm*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Su cozimientto administrado como fomentation, sirue a las mesmas cosas: y prouoca el menstuo, si se sientan encima. (...)” (Lib. III: cap. CXII: pág. 338).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las presentaciones comerciales (ver fig. nº 39) que contienen *Melissa officinalis* L. Del *Agua del Carmen*® y del *Iberogast*® ya hemos hablado en monografías anteriores.

Nos vamos a referir ahora a la *Melisa Arkopharma*® que es un medicamento tradicional a base de hojas criomolidas de esta planta y está indicado para el alivio de los síntomas leves de estrés mental, para facilitar el sueño y en el tratamiento sintomático de las molestias gastrointestinales leves incluyendo flatulencia e hinchazón.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/71872/FichaTecnica\\_71872.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/71872/FichaTecnica_71872.html.pdf) considera que la melisa produce una ligera depresión del sistema nervioso central, por lo que se emplea en el tratamiento de alteraciones leves del sueño, estrés y ansiedad. También, debido a su actividad relajante de la musculatura lisa, se utiliza para trastornos digestivos y biliares, como digestiones difíciles y espasmos digestivos y de la vesícula biliar.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: Ver las explicaciones de las monografías **10.** Cinnamomo (presentación comercial *Agua del Carmen*®) y **182.** Alcarouea (presentación comercial *Iberogast*®). No apreciamos correspondencia.

---

Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

## Resultado de la Búsqueda. Criterios: MELISSA OFFICINALIS, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

5 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">AGUA DEL CARMEN SOLUCIÓN ORAL - N.R.: 27454</a>	ETANOL, ESENCIA NARANJA, ESENCIA LIMON, ESENCIA HIERBA LUISA, ESENCIA DE AZAHAR, ESENCIA BERGAMOTA, ESENCIA VAINILLA, ESENCIA ROSMARINUS OFFICINALIS, ESENCIA EUCALIPTO, ESENCIA TOMILLO, ESENCIA ALMENDRAS AMARGAS, ESENCIA MENTHA PIPERITA, ESENCIA DE OREGANO, ESENCIA MELISSA OFFICINALIS, ESENCIA PIMPINELLA ANISUM, ESENCIA CANELA, HIERBA LUISA, TILA, CANELA, ANGELICA ARCHANGELICA RAIZ, NUEZ MOSCADA, HISOPO OFICINAL, CORIANDRO, MANZANILLA, MELISSA OFFICINALIS HOJAS	Fardi, S.A. (Aplicaciones Farmacodinamicas)	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a> 	Comercializado	 
<a href="#">IBEROGAST GOTAS ORALES EN SOLUCION - N.R.: 75509</a>	MATRICARIA RECUTITA L.RAUSCHERT, GLYCYRRHIZA GLABRA, CELIDONIA MAYOR, ANGELICA ARCHANGELICA RAIZ, CARDIO MARIANO, MELISSA OFFICINALIS HOJAS, ALCARAVEA, IBERIS AMARA, MENTHA PIPERITA	Bayer Hispania, S.L.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	 
<a href="#">MELISA ARKOPHARMA cápsulas duras - N.R.: 71872</a>	MELISSA OFFICINALIS HOJAS	Arkopharma Laboratorios, S.A.U.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a> 	Comercializado	 

Fig. nº 39: *Melissa officinalis* L. en la AEMPS.

**205.** Marrubio [*Marrubium*]

“(…) Danse à las paridas no bien purgadas, para que prouoquen el menstuo, y las pares. Danse tambien a las que tienen difficil parto (…).” (Lib. III: cap. CXIII: pág. 339).

Uso no exclusivo a mujeres.

**206.** Stachy [*Stachys*]

“(…) Beuido el cozimientto de sus hojas, expele el mestuo, y las pares.” (Lib. III: cap. CXIII: pág. 340). Laguna añade: “(…) extermina tambien la criatura del vientre, antes que se aya perficionado.” (Lib. III: cap. CXIII: pág. 340).

**Uso exclusivo en mujeres.**

**207.** Trebol [*Trifolium asphaltites*], [*Trifolium pratense*] y [*Trifol. prat. alterm*]

“(…) Beuidas en agua sus hojas, y su simiente, son vtils (…) al mal de la madre: de mas desto, prouocan el menstuo. (…).” (Lib. III: cap. CXVII: pág. 342).

Uso no exclusivo a mujeres.

**208.** Polio [*Polium*] y [*Polium alterm*]

Dioscórides afirma (en términos similares se expresa Laguna): “(…) prouoca el menstuo. (…).” (Lib. III: cap. CXVIII: pág. 343).

Uso no exclusivo a mujeres.

**209.** Scordio [*Scordium*]

“(…) Puesto por abaxo prouoca el mestuo. (…).” (Lib. III: cap. CXIX: pág. 344).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**210.** Tussilago [*Tussilago*]

“(…) Cozida en agua miel, y beuida, expele la criatura muerta del vientre.” (Lib. III: cap. CXX: pág. 344).

Uso no exclusivo a mujeres.

**211.** Artemisia [*Artemisia*]

“(…) Su cozimieto es vtil a las mugeres, para atraher el menstuo, las pares, y el parto, si se siétan sobre el. Sirue también para desopilar la madre, y relaxar sus inflámationes. (...) Aplicada sobre la vedija la mesma yerua, prouoca el menstuo. Su çumo encorporado con myrra, y puesto dentro de la natura, trahe de la madre las mesmas cosas que el cozimiento ya dicho. (...)” (Lib. III: cap. CXXI<sup>32</sup>: pág. 345).

Uso no exclusivo a mujeres.

**212.** Artemisia de hojas subtiles [*Artemisia*]

Sumido en la mitología Laguna comenta el siguiente aspecto MÁGICO acerca de las dos artemisias (monografías **211.** y **212.**):

“Llamase aquesta planta Artemisia, de Artemis (...) porque como aquella Diosa socorria a las mugeres de parto, ni mas ni menos ella suele siempre ayudarlas.” (Lib. III: cap. CXXII: pág. 346). Más adelante menciona en sus *Annotationes*, una propiedad común a todas las Artemisias: “(...) Tiene cada una dellas potentisima virtud de desopilar la madre, y todos los interiores miembros (...)” (Lib. III: cap. CXXII: pág. 346).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

<sup>32</sup> Obsérvese otro error del número del capítulo. Lo hemos cotejado con la versión de 1555 y se trata del capítulo CXXI y no del CXXII como dice la versión de 1563.

**213.** Geranio [*Geranium primum*] y [*Geranium alterum*]

“(…) Su rayz es algun tanto redonda, y dulce quando se come: de la qual si se beue con vino vna drama, resuelue la ventosidad de la madre. (...)” (Lib. III: cap. CXXV: pág. 347).

Uso no exclusivo a mujeres.

**214.** Circea

Comenta el anazarbeo: “(…) Dexase en remojo quatro libras de sus rayzes majadas, en tres sestarios de vino dulce vn dia y vna noche: & despues dase a beuer aquella infusion tres dias, para purgar la madre. Su simiente soruida en los potages, acrecienta la leche.” (Lib. III: cap. CXXVIII: pág. 349).

Por su parte, Laguna advierte de una contradicción en cuanto a las propiedades de esta planta: “No se tiene notitia en nuestros tiempos de la Circea: en la facultad de la qual, contradize Plinio à Dioscórides, & à Galeno, afirmando que su simiente beuida enxuga la leche.” (Lib. III: cap. CXXVIII: pág. 349).

Uso no exclusivo a mujeres.

**215.** Enanthe [*Oenanthe*]

“(…) Beuense su simiente, su tallo, & sus hojas, con vino y miel, para expeler las pares. (...)” (Lib. III: cap. CXXIX: pág. 349). Laguna añade: “(…) Su simiente y rayz beuida con vino blanco, (...) desopila (...) la madre (...)” (Lib. III: cap. CXXIX: pág. 350).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**216.** Conyza [*Conyza maior*], [*Conyza minor*] y [*Conyza media*]

Dioscórides en relación con la mujer dice lo siguiente: “(...) Beuense sus flores, sus hojas y su simiente, con vino, para expeler el parto, y el menstuo (...). Su cozimientu si se sientan sobre el, es vtil al mal de la madre y repurga el menstuo. Su çumo metido dentro de la natura, haze que la muger mal para. (...)” (Lib. III: cap. CXXX: pág. 350).

Uso no exclusivo a mujeres.

**217.** Hemerocalles, ò Lirio saluage [*Hemerocallis*] y [*Lilivn convallivm*]

“(...) Su rayz es grande, y muy cebolluda: la qual majada y beuida, ò aplicada à la natura con miel, y vn poco de lana, purga la aquosidad de la madre, y el menstuo. Sus hojas majadas, y aplicadas en forma de emplastro, relaxan las tetas endurecidas despues del parto (...)” (Lib. III: cap. CXXXI: pág. 351).

Uso no exclusivo a mujeres.

**218.** Leucoio, llamado Alhelys [*Leucoivm*]

“(...) es mas vtil para el arte medicinal, la amarilla: cuyas flores secas y cozidas, siruen contra la inflammation de la madre, y prouocan el menstuo, si se sientan sobre ellas. (...) Beuidas con vino dos dramas de su simiente, ò metidas en la natura con miel atrahen el menstuo, las pares y el parto. (...)” (Lib. III: cap. CXXXII: pág. 352).

Uso no exclusivo a mujeres.

**219.** Crateogono [*Crataegonvm*]

Con un espíritu MÁGICO, Dioscórides aconseja lo siguiente: “(...) Escriué algunos, q si la muger despues de muy bien purgada del menstuo, beuiere tres vezes al día en ayunas, y por vna quarantena de dias, tres obolos de la simiente de aquesta planta, có dos

cyatos de agua, y esto antes que se júte con el varon (el qual tambien tiene de hazer lo mesmo otros tatos días, y despues juntarse có ella) concebira hijo macho.” (Lib. III: cap. CXXXIII: pág. 353).

Uso no exclusivo a mujeres.

**220.** Compañon del perro [*Testicvllvs*]

“(…) las mugeres Thessalicas suelen beuer con leche de cabra su rayz ternezica, y verde para incitar los apetitos venereos: ansi como la seca, para los reprimir (…).” (Lib. III: cap. CXXXV: pág. 354).

Uso no exclusivo a mujeres.

**221.** Hedysaro [*Hedysarvm*]

“(…) Aplicada co miel a la natura de la muger, antes que se junte con el varon, la haze (segun parece) que no conciba. (...)” (Lib. III: cap. CXL: pág. 357); escribió Dioscórides en relación con la mujer. En similares términos se expresó Laguna en sus anotaciones sobre esta planta.

Uso no exclusivo a mujeres.

**222.** Onosma [*Onosma*]

En la segunda oración el anazarbeo describe una atribución MÁGICA: “(…) Beuidas sus hojas con vino, arrancan la criatura del vientre. Dizese que si vna preñada passare por encima de aquesta yerua, luego mal parira.” (Lib. III: cap. CXLI: pág. 357).

**Uso exclusivo en mujeres.**

---

**223.** Otra especie de *Nymphea*

“(…) Su rayz y simiente beuida con vino negro, es vtil contra el fluxo de las mugeres. (…)” (Lib. III: cap. CXLIII: pág. 358).

Uso no exclusivo a mujeres.

**224.** Aspleno [*Asplenvm*]

Con una atribución evidentemente MÁGICA Dioscórides señala: “(…) Creese que haze a las mugeres esteriles, si la trahen juta consigo, o sola, o co el baço de vn mulo. Empero dizen que para este effecto se tiene de arrancar de noche, y sin luna.” (Lib. III: cap. CXLV: pág. 359).

Uso no exclusivo a mujeres.

**225.** Anthylide [*Anthyllis*]

“(…) Majada la vna y la otra especie, y aplicada por abaxo con leche y azeyte rosado, ablanda las inflammationes que molestan la madre (…).” (Lib. III: cap. CXLVII: pág. 360).

Uso no exclusivo a mujeres.

**226.** Mançanilla [*Chamaemelon*]

“(…) Prouocan el menstruo, el parto, la orina, y tambien la piedra, si se beuen, ò el enfermo se sienta sobre su cozimientto. (…).” (Lib. III: cap. CXLVIII: pág. 361).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver las explicaciones de las monografías **10.** Cinnamomo (presentación comercial *Agua del Carmen*®) y **182.** Alcarouea (presentación comercial *Iberogast*®).



**227.** Parthenio [*Parthenivm*] y [*Cotvla foet*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Su cozimient ablanda la madre apostemada, y endurecida, si se sientan sobre el. (...)” (Lib. III: cap. CXLIX: pág. 362).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial (ver fig. nº 40) que contiene partes aéreas criomolidas de *Tanacetum parthenium* L. Schultz Bip. (Matricaria).

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/72922/FichaTecnica\\_72922.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/72922/FichaTecnica_72922.html.pdf) señala su utilización para el dolor de cabeza, en caso de migrañas (jaquecas), ya que previene la aparición de las mismas. Destaca, estudios no-clínicos que sugieren que la actividad del medicamento podría deberse a la inhibición de la secreción de serotonina de las plaquetas y que podría tener efectos antiinflamatorios y vasculares (inhibición de vasoconstricción).

La Ficha Técnica oficial aclara, además, que los estudios clínicos realizados, no han sido demostrativos de estos efectos sobre la secreción de serotonina, pero son indicativos de que podría aliviar el dolor de cabeza asociado a migrañas.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

---



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

ARKOCAPSULAS MIGRANELA 260 mg cápsulas duras

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

260 mg de partes aéreas criomolidas de *Tanacetum parthenium* L. Schultz Bip. (Matricaria).

Para consultar la lista completa de excipientes ver 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Cápsula dura.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Medicamento tradicional a base de plantas para el dolor de cabeza, en caso de migrañas (jaquecas), ya que previene la aparición de las mismas, basado exclusivamente en su uso tradicional.

---

**Fig. nº 40: Ficha Técnica oficial de *Arkocapsulas Migranela*®.**

### 228. Peonia [*Paeonia foemina*]

“(…) Dase a beuer en poluo a las mugeres que no quedaron bien purgadas del parto: porq prouoca el menstuo, beuida en cantidad de vna almendra. (...) Beuidos x ò xij de sus granos roxos, con vino negro, y austero, detiene el menstuo roxo (...). Los granos negros tienen virtud contra la opression de la pesadilla, contra la suffocation q causa la madre, y contra los dolores que la atormentan, beuiendose xv dellos con agua miel, ò con vino. (...)” (Lib. III: cap. CLI: pág. 364).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**229.** Rubia [*Rubia sativa*] y [*Rubia sylvestris*]

“(…) Aplicada su rayz por abaxo, atrahe la criatura, el menstuo, y las pares. (…)”

(Lib. III: cap. CLIII: pág. 367).

Uso no exclusivo a mujeres.

**230.** Althea [*Althaea*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(…) Cozida con agua miel, o con vino, & por si sola majada, y puesta, sana las (…) inflammadas tetas (...). Cozida (como dicho es) y souada con vnto de puerco, ò de ganso, ò con Terebentina, y aplicada por abaxo, sirue à la inflammation y opilation de la madre. Su cozimiento tiene la mesma fuerça, y atrahe las adherentias y reliquias del parto. (…)” (Lib. III: cap. CLVII: pág. 368).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la siguiente presentación comercial (ver fig. nº 41) que contiene extracto líquido de raíz de *Althaea officinalis* L. (raíz de malvavisco), además de extracto de *Thymus vulgaris* L.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/79116/FichaTecnica\\_79116.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/79116/FichaTecnica_79116.html.pdf) sostiene que los polisacáridos de las raíces de malvavisco alivian la irritación de las membranas mucosas; por eso su uso para aliviar la tos productiva y la tos seca.

---



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

BRONCHOSTOP® Antitusivo y Expectorante, solución oral.

Extracto de *Thymus vulgaris* / Extracto de *Althaea officinalis*.

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

15 ml (= 16,7 gr.) contienen:

0,12 gr. de extracto seco de *Thymus vulgaris* L. o *Thymus zygis* L (hojas y flores), relación droga- extracto (DER) = 7-13: 1, solvente de extracción: agua.

0,83 g de extracto líquido de raíz de *Althaea officinalis* (raíz de malvavisco), relación droga-extracto (DER) = 1: 12-14, solvente de extracción: agua.

Excipientes con efecto conocido:

Xilitol 4,61g (11Kcal)

Parahidroxibenzoato de metilo (12,2 mg)

Parahidroxibenzoato de propilo (6,8 mg)

Para ver la lista completa de excipientes ir a la sección 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Solución de uso oral.

BRONCHOSTOP® Antitusivo y Expectorante, solución orales un líquido viscoso marrón rojizo con olor y sabor a tomillo y frambuesa.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Medicamento tradicional a base de plantas para la tos productiva asociada al resfriado, y para aliviar la tos seca en la irritación de garganta. Basado exclusivamente en su uso tradicional. Está indicado en adultos, adolescentes y niños mayores de 6 años.

Fig. nº 41: Ficha Técnica oficial de *Bronchostop*® Antitusivo y Expectorante.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**231.** Anagyris [*Anagyris*]

“(…) Sus hojas tiernas, majadas (…) Beuida vna drama dellas con vino passo (…) prouoca el parto, las pares, y el menstuo. (…) Colgada esta planta al cuello, es vtil a las q tienen diffcil parto, empero conuiene quitarla, y echarla a mal luego en pariendo. (…)” (Lib. III: cap. CLXI: pág. 370); aconseja el anazarbeo con un espíritu MÁGICO.

Uso no exclusivo a mujeres.

**232.** Alisma [*Plantago aqvatica*]

“(…) Beuese (…) Sirue tambien al espasmo, y a los males de madre. La yerua restriñe el vientre, prouoca el menstuo. (…)” (Lib. III: cap. CLXIII: pág. 371).

Uso no exclusivo a mujeres.

**233.** Hyperico [*Hypericvm*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(…) aplicado por abaxo, prouoca el menstuo. (…)” (Lib. III: cap. CLXV: pág. 371).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial (ver fig. nº 42) que contiene extracto etanólico seco de sumidades floridas de *Hypericum perforatum* L. (Hipérico) para el tratamiento sintomático y transitorio de los estados de decaimiento y astenia, que cursan con pérdida de interés, cansancio y alteraciones del sueño.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/62032/FichaTecnica\\_62032.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/62032/FichaTecnica_62032.html.pdf) plantea que la actividad del extracto de hipérico se debe al conjunto de sus componentes, como hipericina, quercetina, quercitrina, rutósido, xantonas, etc., y que en la actualidad su mecanismo de acción aún no está bien definido. Apunta, que se han realizado distintos

---

estudios con los extractos de hipérico que ofrecen diversas interpretaciones de los posibles mecanismos de acción. Los estudios realizados en sinaptosomas de rata constatan hasta un 50 % de inhibición de la recaptación de serotonina por los receptores presinápticos.

Según la Ficha Técnica oficial, experimentos in vitro muestran efectos inhibidores de la hipericina y las xantonas de forma selectiva frente a la mono-amino oxidasa (MAO) de tipo A. También se ha observado una modificación en el sueño, con alargamiento de las fases del sueño profundo. En el EEG a las dosis propuestas, se revela un efecto relajante con reducción en la frecuencia  $\alpha$  (alfa) y aumento en las frecuencias  $\beta$  (beta) y  $\theta$  (zeta), así como reducción en los períodos de latencia de las respuestas audiovisuales evocadas.

Además, la FT señala los resultados de un metaanálisis de 23 ensayos clínicos randomizados con un total de 1.757 pacientes con depresión leve a moderada, que mostraron como resultado que el hipérico es superior al placebo de forma estadísticamente significativa, y frente a los antidepresivos convencionales muestra una efectividad similar. Se presentaron efectos adversos en el 20% de los pacientes tratados con hipérico y en el 53% de los pacientes tratados con antidepresivos convencionales.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

#### **234.** Cori [*Coris*]

“(…) Su simiente beuida, prouoca (…) el menstruo. (…)” (Lib. III: cap. CLXVIII: pág. 373).

Uso no exclusivo a mujeres.



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

ARKOCAPSULAS HIPÉRICO 185 mg cápsulas duras

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Cada cápsula contiene, como principio activo, 185 mg de extracto etanólico 60% m/m seco de sumidades floridas de *Hypericum perforatum* (Hipérico) (relación planta seca / extracto: 6-7;1) equivalente a 0,5 mg de hipericinas totales.

Excipientes:

Lactosa 162 mg

Para consultar la lista completa de excipientes ver sección 6.1

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Cápsulas de color marfil translúcidas.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Tratamiento sintomático y transitorio de los estados de decaimiento y astenia, que cursan con pérdida de interés, cansancio y alteraciones del sueño.

---

**Fig. nº 42: Ficha Técnica oficial de Arkocapsulas Hipérico®.**

### 235. Aiuga, ò Camepitys [*Chamaepitys prima*]

“(…) Aplicada por abaxo con miel, atrahe todas aquellas cosas que dan pesadumbre a la madre. Aliende destó resuelve las tetas endurecidas (…).” (Lib. III: cap. CLXIX: pág. 374).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**236.** Otra especie de Aiuga [*Chamaepitys tertia*]

Laguna afirma: “(...) Cozida con vinagre, y beuida, expele la criatura del vientre (...)” (Lib. III: cap. CLXX: pág. 374).

Uso no exclusivo a mujeres.

**237.** Cestro [*Betonica*] y [*Betonica coronaria*]

“(...) Dase a beuer vna drama de las hojas con agua miel, (...) contra la suffocation de la madre, y contra otras enfermedades della. (...) prouoca el menstuo, si se beue vna drama della con vino (...)” (Lib. IV: cap. I: pág. 375).

Uso no exclusivo a mujeres.

**238.** Britanica [*Bistorta minor*]

En sus *Annotationes*, Laguna afirma: “(...) tienen una facultad mesma, quiero dezir, de retener y confirmar el parto en el vientre, si majadas con vinagre se aplican en forma de emplastro sobre los riñones, y sobre el ombligo. Beuido el cozimiento, ò el çumo (...) restañan el exorbitante fluxo del menstuo (...)” (Lib. IV: cap. II: pág. 377).

Uso no exclusivo a mujeres.

**239.** Lysimachia [*Lysimachia*] y [*Lysimachia altera*]

Dioscórides en relación con la mujer dice lo siguiente: “(...) Aplicada por abaxo toda la yerua, restriñe la demasiada purgation mugeril (...)” (Lib. IV: cap. III: pág. 377).

Uso no exclusivo a mujeres.

**240.** Polygono macho [*Polygonvm masculvm*]

“(...) Aplicado por abaxo, restriñe el menstuo (...)” (Lib. IV: cap. III: pág. 378).



Uso no exclusivo a mujeres.

**241.** Polygono hembra [*Polygonvm foem*]

En el Lib. IV: cap. V: pág. 379, Dioscórides afirma que esta planta tiene las mismas propiedades que la anterior, aunque con menor eficacia (Lib. IV: cap. IIII: pág. 378).

Uso no exclusivo a mujeres.

**242.** Polygonato [*Polygonatvm*]

Laguna, desde su particular concepción de la mujer, señala la siguiente propiedad COSMÉTICA de la presente planta: “(...) El agua destilada de sus rayzes, tiene grande efficacia en adelgazar, y purificar el rostro: y ansi se aprovecha della las honestas matronas d’ Italia, para conservarse en gratia de sus maridos, y divertirles q’ no vayan a buscar fuera, lo que tiene sobrado en casa. (...)” (Lib. IV: cap. VI: pág. 379).

Uso no exclusivo a mujeres.

**243.** Clematide [*Clematis*]

“(...) Aplicadas por abaxo con leche y azeyte rosado, o cyprino, en forma de cala, mitigan los dolores que affligen la madre. (...)” (Lib. IV: cap. VII: pág. 379).

Uso no exclusivo a mujeres.

**244.** Symphyto Petreo [*Symphytvm petraevm*]

“(...) Beuese cozida con vino (...) contra el fluxo del mestruo (...)” (Lib. IV: cap. X: pág. 382).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**245. Clymeno**

“(...) Beuido (...) Refrena tambien los fluxos estomacales, & aquel del menstuo (...).” (Lib. IV: cap. XIII: pág. 384).

Uso no exclusivo a mujeres.

**246. Periclymeno [*Periclymenon*]**

“(...) Beuida con vino quarenta dias vna drama de su simiente muy bien madura, y seca a la sombra (...) acelera el parto (...).” (Lib. IV: cap. XV: pág. 385).

Uso no exclusivo a mujeres.

**247. Limonio [*Limonivm*]**

“(...) vna simiente roxa, y estiptica al gusto: la cual majada y beuida con vino, al peso de vn acetabulo, es vtil contra el fluxo (...) restaña tambien el del mestuo. (...)” (Lib. IV: cap. XVII: pág. 386).

Uso no exclusivo a mujeres.

**248. Sarxiphago [*Saxifragvm*]**

Según Laguna: “(...) provoca (...) el menstuo (...)” (Lib. IV: cap. XVIII: pág. 387).

Uso no exclusivo a mujeres.

**249. Medio**

“(...) la rayz (...) si despues de seca y molida, se cueze con miel, y se toma algunos dias en forma de lamedor, restriñe el fluxo del menstuo: el qual prouoca su simiente beuida con vino.” (Lib. IV: cap. XX: pág. 387).

Uso no exclusivo a mujeres.

**250. Epimedio**

Asegura Dioscórides: “(...) Sus hojas majadas con azeyte, y aplicadas en forma de emplastro, sobre las tetas, no las dexan crecer. Beuidas con vino cinco dramas de la rayz, ò de las hojas majadas, por espacio de cinco días, despues de la purgation del menstuo, hazen las mugeres esteriles.” (Lib. IV: cap. XXI: pág. 387).

En sus *annotationes* Laguna añade una propiedad COSMÉTICA para los pechos femeninos: “(...) Dizese que majada toda la yerva, y aplicada en forma de emplastro, sobre las tetas floxas, y caydas como barjuletazas, las recoge en si mesmas, y las conserva tiestas y apañadicas.” (Lib. IV: cap. XXI: pág. 387).

**Uso exclusivo en mujeres** (tomando en cuenta que cuando se refiere a las *tetas* solo se está refiriendo a los pechos femeninos).

**251. Xiphio, llamado en Latin Gladiolo [*Gladiolvs*]**

“(...) Puesta en la natura de la muger, atrahe el menstuo. (...)” (Lib. IV: cap. XXII: pág. 388).

Uso no exclusivo a mujeres.

**252. Ancusa [*Ancvsa prima*]**

“(...) Metida dentro de la natura, atrahe la criatura del vientre. (...)” (Lib. IV: cap. XXV: pág. 390).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **254. Tercera Ancusa.**

---

**253.** Segunda Ancusa [*Ancvsa altera*]

Más abajo, vemos cómo Laguna en sus *annotationes* comenta un uso COSMÉTICO común de las tres especies de Ancusa descritas en la obra de Dioscórides (Lib. IV: cap. XXVI: pág. 390).

Uso no exclusivo a mujeres.

**254.** Tercera Ancusa [*Ancvsa tertia*]

Refiriéndose a las tres especies de Ancusa que describe Dioscórides (monografías **252.**, **253.** y **254.**), Laguna comenta un uso COSMÉTICO común para las tres: “(...) Fveron muy conocidas antiguamente todas las especies de Ancusa, quando las mugeres no tenían otro remedio sino à ellas, para dar biva color al rostro. (...)” (Lib. IV: cap. XXVII: pág. 390).

Uso no exclusivo a mujeres.

**255.** Echio [*Echivm*]

“(...) Beuido el Echio con vino, o con algun potage (...) acrecienta la leche.” (Lib. IV: cap. XXIX: pág. 392).

Uso no exclusivo a mujeres.

**256.** Achilea [*Achilea*]

“(...) Aplicada a la natura de la muger, restriñe el demasiado fluxo del menstuo. (...)” (Lib. IV: cap. XXXVII: pág. 396).

Uso no exclusivo a mujeres.

**257.** Çarça [*Rvbvs*]

“(…) El cozimiento de sus tallos beuido, restriñe el vientre, y el mestruo (…).” (Lib. IV: cap. XXXVIII: pág. 397).

Uso no exclusivo a mujeres.

**258.** Çarça llamada Idea [*Rvbvs idaea*]

En el Lib. IV: cap. XXXIX: pág. 397, Dioscórides afirma que esta planta tiene las mismas propiedades que la anterior (Lib. IV: cap. XXXVIII: pág. 397).

Uso no exclusivo a mujeres.

**259.** Pheniz [*Phoenix*]

“(…) Beuida con vino austero, restriñe el fluxo del vientre, restaña las effusiones del mestruo (…).” (Lib. IV: cap. XLIII: pág. 401).

Uso no exclusivo a mujeres.

**260.** Rayz Idea

“(…) Beuese contra el fluxo del vientre y del mestruo (…).” (Lib. IV: cap. XLV: pág. 402).

Uso no exclusivo a mujeres.

**261.** Grana de Tintoreros [*Coccyv infectoriwm*]

En sus *annotationes* Laguna le atribuye al polvo de la grana, las siguientes propiedades para ser utilizado en la mujer: “(…) Dase a sorver en un huevo media drama del polvo, con otra media de encienso, a las que incurren peligro de mal parir, porque confirma y establece la criatura en el vientre. (…).” (Lib. IV: cap. XLIX: pág. 404).

---

Uso no exclusivo a mujeres.

**262.** Tragio

“(…) Sus hojas (…) Beuidas (…) prouocan el menstruo. Siruen a los mesmos effectos su liquor y su fructo: y tomase cada cosa destas en cantidad de vna drama. (…)” (Lib. IV: cap. L: pág. 405).

Uso no exclusivo a mujeres.

**263.** Trago [*Tragvm*]

“(…) Beuidas (…) restriñen los fluxos (…) del menstruo. (…)” (Lib. IV: cap. LII: pág. 405).

Uso no exclusivo a mujeres.

**264.** Iunco [*Ivn cvs*]

“(…) Tostada la simiente de entrambas, y beuida con vino aguado, restriñe el vientre, y el fluxo roxo de las mugeres (…)” (Lib. IV: cap. LIII: pág. 406); escribió el anazarbeo.

Uso no exclusivo a mujeres.

**265.** Chrysocoma

“(…) Su rayz (…) Beuese cozida con aguamiel, para purgar la madre.” (Lib. IV: cap. LVI: pág. 408).

Uso no exclusivo a mujeres.

**266.** Elichryso [*Elichryson*]

“(…) beuida (…) prouoca el menstruo. (…)” (Lib. IV: cap. LVIII: pág. 409).

Uso no exclusivo a mujeres.

**267.** Agerato [*Ageratvm*]

“(…) El sahumero de toda la yerua (…) ablanda las durezas que suelen sobreuenir à la madre.” (Lib. IV: cap. LX: pág. 410).

Uso no exclusivo a mujeres.

**268.** Verbena [*Verbenaca*]

“(…) Creese q sus hojas majadas, y aplicadas con azeite rosado, ò con enxundia de puerco fresca, quitan el dolor de la madre. (...)” (Lib. IV: cap. LXI: pág. 410).

Uso no exclusivo a mujeres.

**269.** Papauer domestico [*Papaver thylacitis*] y [*Papaver pithitis*]

“(…) Beuese con vino la simiente del negro papauer, contra el fluxo del vientre, y del mestruo (...)” (Lib. IV: cap. LXVI: pág. 413). Más adelante nos ofrece una propiedad de la LECHE MATERNA como remedio en sí mismo mezclado con el papaver: “(…) Aplicase (...) con leche de muger, y açafra, contra el dolor de la gota. (...)” (Lib. IV: cap. LXVI: pág. 414).

Uso no exclusivo a mujeres.

**270.** Hyoscyamo [*Hyoscyamvs*]

“(…) dos maneras de çumo (...) se mezclan vtilmente con los collyrios (...) siruen (...) a los males de madre. (...) La simiente (...) de la qual beuida la cantidad de vn obolo con agua miel, & simiente de adormideras, es vtil contra (...) el demasiado fluxo

---

del menstuo (...). Majada con vino, y aplicada en forma de emplastro, sirue (...) a las tetas empedernecidas despues del parto. (...)” (Lib. IV: cap. LXX: pág. 417).

Uso no exclusivo a mujeres.

**271.** Solano hortense [*Solanvm hortense*]

“(...) restaña el abundancia del menstuo, metido en la natura con vn poco de lana. (...)” (Lib. IV: cap. LXXII: pág. 419).

Uso no exclusivo a mujeres.

**272.** Solano llamado Halicacabo [*Solanvm halicacabvm*]

En el Lib. IV: cap. LXXIII: pág. 419, Dioscórides afirma que esta planta tiene las mismas propiedades que la anterior (Lib. IV: cap. LXXII: pág. 419).

**273.** Mandragora [*Mandragora mas*] y [*Mandragora foem*]

“(...) Mezclase (...) en las calas que molifican la madre. Metido por si dentro de la natura de la muger, en cantidad de medio obolo, atrahe el menstuo, y el parto (...). Beuida la simiente de estas mançanas, purga la madre: y aplicada por abaxo con açufre viuuo, restriñe el menstuo. (...)” (Lib. IV: cap. LXXVII: pág. 423-424).

Uso no exclusivo a mujeres.

**274.** Cicuta [*Cicvta*]

Dioscórides menciona una propiedad COSMÉTICA para los pechos femeninos: “(...) haze que no crezcan las tetas de las donzellas (...) aplicada (...)” (Lib. IV: cap. LXXX: pág. 427).

Uso no exclusivo a mujeres.



**275.** Siempre viua mayor [*Sedvm maius*]

“(...) Aplicado por abaxo, con vn poco de lana, restriñe la demasiada purgation mugeril. (...)” (Lib. IV: cap. XC: pág. 434).

Uso no exclusivo a mujeres.

**276.** Siempre viua menor [*Sedvm minus*]

En el Lib. IV: cap. XCI: pág. 434, Dioscórides afirma que esta planta tiene las mismas propiedades que la anterior (Lib. IV: cap. XC: pág. 434).

**277.** Hortiga [*Vrtica prima*], [*Vrtica secunda*] y [*Vrtica tertia*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(...) Encorporadas con myrra, y puestas dentro de la natura, prouocan el menstuo. Hazen tornar à su lugar la madre salida afuera las frescas, solamente en tocarla. Su simiente beuida con vino passo, estimula a luxuria, y desopila la madre. (...) Beidas con vn poco de myrra, prouocan el menstuo. (...)” (Lib. IV: cap. XCV: pág. 437). En términos similares se expresa Laguna.

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial (ver fig. nº 43) que contiene las raíces criomolidas de *Urtica dioica* L. y *Urtica urens* L. Está indicada para el alivio de síntomas como dificultad en la micción y molestias del tracto urinario en pacientes adultos que padecen hipertrofia benigna de próstata. FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/76207/FichaTecnica\\_76207.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/76207/FichaTecnica_76207.html.pdf).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

---



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

ARKOCAPSULAS RAÍZ DE ORTIGA 290 mg cápsulas duras

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

#### Descripción general

Cápsula dura de hipromelosa transparente.

#### Composición cualitativa y cuantitativa

Cada cápsula contiene:  
290 mg de raíces criomolidas de *Urtica dioica* L. y *Urtica urens* L. (Raíz de ortiga).

Para consultar la lista completa de excipientes ver 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Cápsulas duras

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Adultos: Medicamento tradicional a base de plantas para el alivio de síntomas como dificultad en la micción y molestias del tracto urinario en pacientes a los que se les ha informado de que padecen hipertrofia benigna de próstata. La utilización del medicamento en esta indicación está basada exclusivamente en su uso tradicional.

Fig. nº 43: Ficha Técnica oficial de *Arkocapsulas Raíz de Ortiga 290 mg*®.

### 278. Cytiso [*Cytissvs*]

“(…) usaban antiguamente para acrecentar la leche. Porque dado el polvo de sus hojas secas con vino, ó el cozimiento de las verdes, à beber á las amas, no solamente hinche de leche el pecho, empero tambien haze las criaturas mas fuertes, mas sanas, y mas gallardas.” (Lib. IV: cap. CXIII: pág. 448).

Uso no exclusivo a mujeres.

**279.** Myrride [*Myrrhis*]

“(...) la rayz (...) beuida con vino (...) prouoca el menstuo, y purga las reliquias del parto. (...)” (Lib. IV: cap. CXVII: pág. 449-450).

Uso no exclusivo a mujeres.

**280.** Aster Attico [*Aster atticvs*]

Laguna realiza las siguientes recomendaciones para las mujeres, dentro de este mismo capítulo, pero en este caso de la *Stelaria*, llamada *Pie de Leon*, y *Alchimila*; ya que advierte de una confusión con el Aster Attico: “(...) Algunos con esta planta confunden la vulgar Stelaria, llamada Pie de Leon, y Alchimila: dado que es diversissima della. (...) Dase tambien una drama della con vino blanco, por espacio de xv dias a las mugeres esteriles a causa de alguna lubricidad de la madre. Bevida el agua que se destila della, restaña las flores blancas de las mugeres. Su cozimiento administrado en forma de fomentation, o baño de tal suerte aprieta y cierra las partes baxas, que sentandose encima del, se pueden mil vezes vender por virgines, las que dessean mas parecer, que ser en effecto donzellas. Aplicado tambien el mesmo cozimiento à las tetas, las constriñe y reforma, de tal manera, que aun que sean barjuletas, las buelve como mançanicas de por Sant Juan. (...)” (Lib. IV: cap. CXXI: pág. 452), menciona Laguna una propiedad COSMÉTICA para los pechos femeninos.

Estamos ante otro ejemplo que evidencia la consideración social de la mujer, donde la virginidad es un valor físico, no sólo moral, y su carencia hace considerar a la mujer como dañada y enferma.

La siguiente oración de Laguna, es otro ejemplo de lo que hemos comentado en varias ocasiones, relativo al hecho de que hemos tenido que recurrir a la versión de la obra de Dioscórides del año 1555, cuando en la de 1563 nos encontráramos con frases tachadas

---

por la Inquisición: “(...) Por esso las moças que perdieron lo que no cobrarán jamas, ayudense de aquesta bendita planta, pues no sin causa fue producto de la naturaleza.” (Lib. IV: cap. CXXI: pág. 452).

Uso no exclusivo a mujeres.

**281.** Bunio [*Bvnivm*]

“(...) saca las pares (...).” (Lib. IV: cap. CXXV: pág. 454).

Uso no exclusivo a mujeres.

**282.** Hippoglosso [*Hyppoglossvm*]

Según Laguna: “(...) Dada una cucharada del polvo de sus hojas, ò de su rayz, con vino, es admirable remedio contra la suffocation de la madre (...).” (Lib. IV: cap. CXXXIII: pág. 457).

Uso no exclusivo a mujeres.

**283.** Adianto [*Adiantvm*]

“(...) Beuido con vino (...) prouoca el menstruo, y las reliquias del parto (...).” (Lib. IV: cap. CXXXVII: pág. 458).

Uso no exclusivo a mujeres.

**284.** Glauce

“(...) Cozida esta yerua con harina de ceuada, con azeyte, y con sal, y dada à soruer, restituye la leche perdida.” (Lib. IV: cap. CXLII: pág. 461). En términos similares se expresa Laguna cuando dice: “(...) suele acrecentar la leche: del qual effecto le llamaron Eugalacton.” (Lib. IV: cap. CXLII: pág. 461).

Uso no exclusivo a mujeres.

**285. Polygalo**

“(…) Esta planta beuida (segun parece) acrecienta la leche.” (Lib. IV: cap. CXLIII<sup>33</sup>: pág. 461).

Uso no exclusivo a mujeres.

**286. Rusco, vulgarmente llamado Brusco [*Rvscvs*]**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(…) Beuidas las hojas y el fructo con vino, prouocan la orina y el menstuo (...).” (Lib. IV: cap. CXLVII: pág. 463).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las presentaciones comerciales (ver fig. nº 44) que contienen, entre otros compuestos, rizomas de *Ruscus aculeatus* L. para aliviar los síntomas de malestar y piernas pesadas relacionados con trastornos menores de circulación venosa. Además, están indicados para el alivio de los síntomas de picor y ardor relacionado con hemorroides, así como el alivio a corto plazo (durante dos - tres meses) del edema y síntomas relacionados con la insuficiencia venosa crónica.

La FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/59471/FichaTecnica\\_59471.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/59471/FichaTecnica_59471.html.pdf) sostiene que se ha demostrado esta actividad del rizoma de rusco de la siguiente forma:

- in vitro, en vena aislada y perfusión, el extracto de ruscus provoca una contracción progresiva y duradera;

---

<sup>33</sup> Obsérvese un error del número del capítulo. Lo hemos cotejado con la versión de 1555 y se trata del capítulo CXLIII y no del CLXIII como dice la versión de 1563.

---

- in vivo, en animales, la administración del extracto de ruscus produce un aumento de la presión de perfusión venosa. La intensidad del efecto es comparable en vena sana y en vena que presenta patología.

Según la Ficha Técnica oficial el efecto venotónico del extracto de rizomas de ruscus se debe a un mecanismo de tipo adrenérgico, a dos niveles:

- efecto directo como agonista de los receptores alfa adrenérgicos postsinápticos de la célula lisa de la pared vascular;
- efecto indirecto por la liberación de noradrenalina a partir de sus lugares de almacenamiento neuronal presinápticos.

En el hombre esta acción venotónica está confirmada por el método de Aellig (medición por medio de un estereomicroscopio de la capacidad venosa, en una vena dorsal de la mano).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**287.** Laurel Alexandrino [*Lavrus alexandrina*]

“(...) Beuidas seys dramas de su rayz con un cyato de vino dulce, facilitan los trabajosos partos (...)” (Lib. IV: cap. CXLVIII: pág. 464). Por su parte, Laguna añade: “(...) prouoca (...) el menstuo.” (Lib. IV: cap. CXLVIII: pág. 464).

Uso no exclusivo a mujeres.

**288.** Daphnoide, ò Laureola [*Daphnoides*]

“(...) Beuidas sus hojas verdes ò secas (...) prouocan el menstuo (...)” (Lib. IV: cap. CXLIX: pág. 465).

Uso no exclusivo a mujeres.

Bienvenidos | Benvinguts | Ongi etorri | Benvidos | Welcome



Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

### Resultado de la Búsqueda. Criterios: RUSCUS ACULEATUS, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

2 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">ARKOCAPSULAS RUSCO 350 mg CAPSULAS DURAS - N.R.: 74683</a>	RUSCUS ACULEATUS	Arkopharma, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">FABROVEN 150 mg/150 mg/100 mg CAPSULAS DURAS - N.R.: 59471</a>	HESPERIDINA METILCHALCONA, RUSCUS ACULEATUS EXTO, ASCORBICO ACIDO	Pierre Fabre Iberica, S.A.	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	FT P

2 filas, mostrando todas las filas.

Exportar resultados a: [CSV](#) [Excel](#) [XML](#)

Para reportar incidencias informáticas relativas a CIMA (No se atenderán consultas médicas) envíe un correo a [sugerencias\\_FT@aemps.es](mailto:sugerencias_FT@aemps.es).

Fig. nº 44: *Ruscus aculeatus* L. en la AEMPS.

**289.** Camedaphne [*Chamaedaphne*]

“(…) Su çumo beuido tambien con vino, prouoca el menstuo (…).” (Lib. IV: cap. CL: pág. 465).

Uso no exclusivo a mujeres.

**290.** Veratro blanco [*Veratrum album*]

“(…) Aplicado por abaxo prouoca el menstuo, y mata la criatura en el vientre. (…).” (Lib. IV: cap. CLI: pág. 466).

Uso no exclusivo a mujeres.

**291.** Veratro negro [*Veratrum nigrum*] y [*Veratrum nigrum alterum*]

“(…) Si se aplica por abaxo, prouoca el mestuo, y mata la criatura en el vientre. (…).” (Lib. IV: cap. CLII: pág. 467).

Uso no exclusivo a mujeres.

**292.** Elaterio

“(…) Aplicado por abaxo (…) prouoca el menstuo, y mata la criatura en el vientre. (…).” (Lib. IV: cap. CLVI: pág. 470).

Uso no exclusivo a mujeres.

**293.** Ricino [*Ricinus*]

Dioscórides afirma: “(…) Las hojas (…) aplicandose por si, ò con vinagre, relaxan las tetas endurecidas por la gran cantidad de leche (…).” (Lib. IV: cap. CLXV: pág. 477).

Uso no exclusivo a mujeres.



Ver la explicación de la monografía **23**. Oleo Ricino, o Cicino (presentaciones comerciales *Otocerum Gotas Óticas*®, *Linitul Apósito Impregnado*® y *Linitul Pomada*®).

**294.** Titymalos [*Tithymalvs characias*], [*Tithymalvs myrsinities*], [*Tithymalvs paralivs*], [*Tithymalvs helioscopivs*], [*Tithymalvs cyparissias*], [*Tithymalvs dendroides*] y [*Balsamina*]

Del amplio capítulo que dedica Dioscórides a las siete especies de Titymalos, Laguna, en relación con la mujer, destaca la siguiente propiedad, pero en este caso solamente de una de las especies: concretamente del fruto de la *Balsamina*: “(...) El azeite en que houiere estado en remojo el tal fructo, es remedio admirable contra los apostemas y llagas malignas de las tetas, y de la madre, aplicado y echado con una xeringa: porque las enxuga y quita el dolor. (...) Este tal ayuda mucho para que las esteriles mugeres conciban, si se untan la boca de la madre con el. (...)” (Lib. IV: cap. CLXVI: pág. 481).

Uso no exclusivo a mujeres. Ver fig. nº 45.

**295.** Camesyce

“(...) Sus ramos majados con vino, y metidos dentro de la natura de la muger, atajan el dolor de la madre. (...)” (Lib. IV: cap. CLXXI: pág. 484).

Uso no exclusivo a mujeres.

**296.** Escamonea

“(...) Aplicado con lana el liquor a la natura de la muger, mata la criatura en el vientre. (...)” (Lib. IV: cap. CLXXII: pág. 484); escribió en estos términos el anazarbeo.

Uso no exclusivo a mujeres.



Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Anvers, 1555).  
Biblioteca Nacional.  
BNE: R/8514

Fig. nº 45: Correspondiente a la monografía 294. Balsamina.

**297.** Thymelea [*Thymelaea*]

“(...) aplicada por abaxo, mata la criatura en el vientre. (...)” (Lib. IV: cap. CLXXIII: pág. 486).

Uso no exclusivo a mujeres.

**298.** Sauco y Ebulo, q en Castilla se dize Yezgos [*Sambucus*] y [*Ebulus*]

Dioscórides en relación con la mujer dice lo siguiente: “(...) Cozida en agua, ablanda y abre los lugares secretos de las mugeres, y sana sus malas disposiciones, si se sienta sobre ella. (...)” (Lib. IV: cap. CLXXV: pág. 487).

Uso no exclusivo a mujeres.

**299.** Coloquintida [*Colocynthis*]

“(...) Aplicadas a la natura de la muger, matan la criatura en el vientre. (...)” (Lib. IV: cap. CLXXVIII: pág. 489); escribió el anazarbeo.

Uso no exclusivo a mujeres.

**300.** Vid saluage [*Vitis silvestris*]

Laguna, señala la siguiente propiedad COSMÉTICA de esta planta: “(...) Roxean despues de maduros sus razimillos, entre todas las hojas, como muy perfectos corales, y conservanse sin podrirse ni corromperse quasi todo el invierno: y ansi los suelen guardar colgados las matronas de la Toscana, para fregarse con ellos el rostro, à causa que adelgazan el cuero, y le dan cierto encendimiento gratioso. (...)” (Lib. IV: cap. CLXXXII: pág. 492).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**301.** Vid blanca, llamada vulgarmente Bryonia [*Vitis alba*]

“(...) Beuida en cantidad de dos dramas (...) mata la criatura en el vientre (...). Aplicada dentro de la natura de la muger, saca la criatura y las pares. (...) Sientase tambien sobre su cozimiento, porque purga la madre, dado que suele hazer mal parir. (...) Su çumo soruido con trigo cozido, acrecienta la leche.” (Lib. IV: cap. CLXXXIII: pág. 493).

Uso no exclusivo a mujeres.

**302.** Vid negra [*Vitis nigra*]

“(...) Los pampanicos que della primero brotan, se guisan para comer (...) prouocan (...) el menstuo (...).” (Lib. IV: cap. CLXXXIII: pág. 494).

Uso no exclusivo a mujeres.

**303.** Helecho [*Filix mas*]

Laguna, en un resumen acerca de los dos capítulos (cap. CLXXXV y cap. CLXXXVI) que Dioscórides dedica a las dos especies de helechos (macho y hembra), advierte la siguiente propiedad relacionada con la mujer de ambos helechos: “(...) No se deue dar por ninguna via ni la hembra, ni el helecho macho a las hembras, por quanto dada qualquiera de estas especies a las preñadas, las haze mal parir luego: y a las otras quita la potentia de jamas empreñarse.” (Lib. IV: cap. CLXXXV: pág. 495).

Uso no exclusivo a mujeres.

**304.** Helecho hembra [*Filix foem*]

“(…) Las mugeres que las beuieren, quedaran esteriles: y las preñadas malpariran, si passaren sobre ellas. (...)” (Lib. IV: cap. CLXXXVI: pág. 495); sentenció con un espíritu MÁGICO, Dioscórides.

Uso no exclusivo a mujeres.

**305.** Mercurial [*Mercvrialis mas*] y [*Mercvrialis foem*]

A nuestro entender, la aplicación de este remedio en elegir el género / sexo del feto es una atribución meramente MÁGICA de Dioscórides: “(…) Las hojas de la hembra, segun parece, majadas, beuidas, y aplicadas a la natura de la muger, despues de su natural purgation, hazen que se conciba hembra: y las del macho administradas en la mesma manera, son causa que se engendre varon.” (Lib. IV: cap. CXC: pág. 498).

Uso no exclusivo a mujeres.

**306.** Heliotropio mayor [*Heliotropivm maivs*]

“(…) Trahido al cuello haze las mugeres esteriles. (...) sus hojas (...) majadas y aplicadas a la natura de la muger, prouocan el menstuo y el parto.” (Lib. IV: cap. CXCII: pág. 499-500).

Uso no exclusivo a mujeres.

**307.** Vid [*Vitis vinifera*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(…) las hojas (...) El çumo dellas beuido sirue a (...) las preñadas antojadizas, q apetecen cosas extrauagantes. (...)” (**Lib. V:** cap. I: pág. 502).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de las presentaciones comerciales (ver fig. nº 46) que contienen *Vitis vinifera* L. (vid roja) y se utilizan para el alivio a corto plazo, de 2 o 3 meses, de los síntomas relacionados con la insuficiencia venosa leve de las extremidades inferiores, tales como dolores y sensación de pesadez, tirantez, hormigueo y prurito en piernas con varices o piernas hinchadas. Además, están indicadas para el alivio de los síntomas asociados a hemorroides tales como picor y ardor; y síntomas asociados a fragilidad de los capilares cutáneos, tales como hematomas.

Sus principios activos principales son antocianos. La Ficha Técnica oficial [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/66473/FichaTecnica\\_66473.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/66473/FichaTecnica_66473.html.pdf) explica que el extracto de las hojas de vid roja contiene hasta un 6 % de flavonoides importantes farmacológicamente, incluyendo el glucurónido de 3-O-Beta-D-quercitina e isoquercitrina. Los flavonoides protegen el epitelio vascular estabilizando las membranas y aumentando la elasticidad (normalización de la permeabilidad vascular).

La reducción en la extravasación de plasma, proteínas o agua en el tejido intersticial que rodea a los vasos, inhibe la formación de edemas, reduce los ya existentes y el fluido se nivela. La eficacia del extracto de vid roja (*Vitis vinifera* L.) (4 - 6:1), administrado por vía oral, se ha estudiado en pacientes con insuficiencia venosa crónica (IVC, grado I o II).

El extracto mejora el flujo sanguíneo microvascular. En dos estudios aleatorios, a doble ciego, controlado con placebo, se compararon dos dosis de *Antistax*® (360 mg y 720 mg diarios tomados por la mañana) frente a placebo, en pacientes que padecían insuficiencia venosa crónica (IVC) leve. El objetivo del estudio era evaluar la eficacia de *Antistax*® de manera objetiva, en términos de reducción del volumen de la parte baja de las extremidades inferiores, y subjetiva, en términos de los síntomas relacionados con la IVC leve.

El estudio comparativo de ambas dosis, recogido en la Ficha Técnica oficial, evidencia a las 12 semanas de tratamiento una eficacia ligeramente superior de la dosis de 720 mg. Se confirmó la mejoría sintomática. *Antistax*® fue bien tolerado a ambos niveles de dosis.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: En la monografía **308**. Vuas, cuando Dioscórides afirma que “(...) se aplica (...) a las tetas inflamadas (...)” (Lib. V: cap. III: pág. 506); observamos que el anazarbeo le confiere una virtud antiinflamatoria a la uva. Por su parte, la ficha técnica asegura que el extracto mejora el flujo sanguíneo, inhibe la formación de edemas, alivia los síntomas relacionados con la insuficiencia venosa leve de las extremidades inferiores, como piernas hinchadas; por lo que podemos interpretar correspondencia.

Para el resto de atribuciones dadas por el anazarbeo para la mujer, no apreciamos concordancia.

### **308.** Vuas

“(…) La caxca de las vuas guardada, se aplica útilmente con sal a las tetas inflamadas, duras, y apostemadas, por respecto de los calostros. Su cocimiento echado en clysteres, sirue a los fluxos (...) del menstuo: el qual se puede assi mesmo administrar en forma de baño, y fomentation. (...)” (Lib. V: cap. III: pág. 506).

Uso no exclusivo a mujeres.

La mayoría de la uva cultivada proviene de la especie *Vitis vinifera* L. Por tanto, ver la explicación de la monografía **307**. Vid (presentaciones comerciales *Antistax*® y *Arkocapsulas Vid Roja*®).

---



Bienvenidos | Benvinguts | Ongi etorri | Benvidos | Welcome



Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

### Resultado de la Búsqueda. Criterios: VITIS VINIFERA, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

2 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">ANTISTAX 360 mg COMPRIMIDOS RECUBIERTOS CON PELÍCULA - N.R.: 66473</a>	VITIS VINIFERA EXTRACTO SECO	Boehringer Ingelheim España, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">ARKOCAPSULAS VID ROJA 270 mg CAPSULAS DURAS - N.R.: 75188</a>	VITIS VINIFERA	Arkopharma, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P

2 filas, mostrando todas las filas.

Exportar resultados a: [CSV](#) [Excel](#) [XML](#)

Para reportar **incidencias informáticas relativas a CIMA (No se atenderán consultas médicas)** envíe un correo a [sugerencias\\_FT@aemps.es](mailto:sugerencias_FT@aemps.es).

Fig. nº 46: *Vitis vinifera* L. en la AEMPS.



**309. Enanthe**

“(...) Mezclase en las calas, para restañar los fluxos del mestruo. (...)” (Lib. V: cap. V: pág. 507).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **307**. Vid (presentaciones comerciales *Antistax*<sup>®</sup> y *Arkocapsulas Vid Roja*<sup>®</sup>).

**310. Omphacio, llamado Agraz en Castilla**

“(...) Echanle en los clysteres (...) contra los demasiados fluxos del mestruo. (...)” (Lib. V: cap. VI: pág. 507). Por su parte, Laguna, advierte de una propiedad COSMÉTICA: “(...) Conservase tambien liquido con sal el çumo del agraz todo el año: y dado q no es tan agradable al gusto, ni tan apto para effectos medicinales, como el fresco y reziente, todavia las damas le estiman para adelgazar los corezicos del rostro. (...)” (Lib. V: cap. VI: pág. 507).

Uso no exclusivo a mujeres.

Las *uvas* se utilizan para producir, entre otros productos, el *agraz*. La mayoría de la uva cultivada proviene de la especie *Vitis vinifera* L. Por tanto, ver la explicación de la monografía **307**. Vid (presentaciones comerciales *Antistax*<sup>®</sup> y *Arkocapsulas Vid Roja*<sup>®</sup>).

**311. Natura del vino**

“(...) El vino llamado Omphacites (...) sirue (...) a las preñadas antojadizas (...)” (Lib. V: cap. VII: pág. 509).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **307**. Vid (presentaciones comerciales *Antistax*<sup>®</sup> y *Arkocapsulas Vid Roja*<sup>®</sup>).

---

### 312. Vino Melitite

“(…) Dase commodamente a las mugeres aguadas, por razon que mantiene (…).”  
(Lib. V: cap. VIII: pág. 511).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **307. Vid** (presentaciones comerciales *Antistax*<sup>®</sup> y *Arkocapsulas Vid Roja*<sup>®</sup>).

### 313. Aguamiel

Laguna anota lo siguiente: “(…) Empero siepre se deve administrar cozida: porque la cruda engendra muchas ventosidades: y ansi la mandan no sin razon dar los medicos a qualquiera muger, quando queremos saber si es preñada: porque a la que lo fuere, a lo menos de algunos dias, la causara gran ruydo, y torcijones de vientre, siendo de si ventosa, y no pudiendo passar libremente, a causa que la madre con su bulto tiene apretadas y comprimidas las tripas. (…).” (Lib. V: cap. X: pág. 512).

Uso no exclusivo a mujeres.

El *aguamiel* no lo vamos a añadir a la Tabla nº 1 sobre Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio, puesto que no se utiliza como remedio para tratar ninguna enfermedad.

Por el contexto que describe Laguna en sus *annotations*, el uso que le confiere es lo que llamamos en la actualidad un **test de embarazo**.

**314. Agua**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: Andrés Laguna distingue entre diferentes aguas, donde según el tipo de que se trate van a ser utilizadas por la mujer de diferente forma, incluso atribuye un aspecto MÁGICO a las aguas que contienen aluminio: “(...) Las aluminosas tienen virtud estiptica, son confortativas de estomago, restriñen los desordenados fluxos del menstuo, guardan las mugeres del mal parir (...).” (Lib. V: cap. XI: pág. 513).

De las que contiene hierro, Laguna en sus *annotationes* asegura lo siguiente: “(...) las que pasan por alguna vena de hierro o azero, son confortativas de estomago, desopilan el baço, fortifican el higado, mundifican los riñones y la uexiga, y enxugan las flores blancas de las mugeres.” (Lib. V: cap. XI: pág. 513).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: En esta monografía, como hay referencias a dos tipos de agua con usos en la mujer (unas con aluminio y otras con hierro), hemos buscado ambos elementos en la AEMPS.

Disponemos de las siguientes presentaciones comerciales (ver fig. nº 47) que contienen, entre otros compuestos, *aluminio*.

El *Lindemil*® se utiliza en mujeres como antiséptico de la zona vaginal externa ya que el alumbre precipita las proteínas por lo que posee propiedades astringentes. FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/33742/FichaTecnica\\_33742.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/33742/FichaTecnica_33742.html.pdf).

El *Secrepat*® (FT [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/49935/FT\\_49935.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/49935/FT_49935.pdf)) está indicado para el alivio y tratamiento sintomático de la acidez y ardor de estómago.

---

Bienvenidos | Benvinguts | Ongi etorri | Benvidos | Welcome



Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

### Resultado de la Búsqueda. Criterios: ALUMINIO, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

Se encontro una fila.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">LINDEMIL 6 mg/ml + 80 mg/ml SOLUCION VAGINAL - N.R.: 33742</a>	BENZALCONIO CLORURO, ALUMINIO POTASIO SULFATO	Bgp Products Operations, S.L.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">SECREPAT COMPRIMIDOS MASTICABLES - N.R.: 49935</a>	CALCIO CARBONATO, ALUMINIO HIDROXIDO, MAGNESIO TRISILICATO, GLICINATO DIHIDROXIALUMINIO	Angelini Farmaceutica, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	FT P

**Fig. nº 47: Aluminio en la AEMPS.**

Disponemos de las siguientes presentaciones comerciales (ver fig. nº 48) que contienen *hierro*, indicado en la anemia ferropénica y como profilaxis de los estados ferropénicos como por ejemplo embarazo, lactancia y crecimiento (Ficha Técnica oficial [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/49029/FichaTecnica\\_49029.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/49029/FichaTecnica_49029.html.pdf)).

Bienvenidos | Benvinguts | Ongi etorri | Benvidos | Welcome



Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

### Resultado de la Búsqueda. Criterios: HIERRO, Comercializado

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

4 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">CROMATONBIC FERRO 37,5 mg POLVO Y DISOLVENTE PARA SOLUCIÓN ORAL - N.R.: 49029</a>	LACTATO HIERRO	Laboratorios Menarini S.A	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">FERRO-GRADUMET 105 mg COMPRIMIDOS DE LIBERACION PROLONGADA. - N.R.: 48330</a>	HIERRO SULFATO	Teofarma, S.R.L.	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">LOSFERRON COMPRIMIDOS EFERVESCENTES - N.R.: 65479</a>	GLUCONATO HIERRO	Casen Recordati S.L.	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	FT P
<a href="#">TARDYFERON 80 mg COMPRIMIDOS RECUBIERTOS - N.R.: 52994</a>	HIERRO SULFATO DESECADO	Pierre Fabre Iberica, S.A.	Autorizado	<a href="#">Medicamento Sujeto A Prescripción Médica</a>	Comercializado	FT P

Fig. nº 48: Hierro en la AEMPS.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: Observamos correspondencia entre el *Lindemil*<sup>®</sup> y la descripción que de las aguas aluminosas hizo Laguna. Al igual que este último, la Ficha Técnica coincide en usarlo en la mujer por su virtud astringente. En cuanto al *Secrepat*<sup>®</sup> observamos igualmente correspondencia ya que las aguas aluminosas son confortativas de estómago según Laguna y la Ficha Técnica recomienda este medicamento para aliviar la acidez de estómago. Sin embargo, en cuanto al hierro no apreciamos correspondencia en la actualidad.

### 315. Agua marina

HISTORIA FARMACOLÓGICA: Según Dioscórides: “(...) Sirue de lauatorio (...) contra las tetas endurecidas, à causa de la leche abundante. (...)” (Lib. V: cap. XII: pág. 512).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: El agua de mar está compuesta principalmente de *cloruro de sodio*. Disponemos de las presentaciones comerciales (ver fig. nº 49) que contienen esta sal.

En primer lugar, tenemos las presentaciones que se administran por vía intravenosa como soluciones electrolíticas. Se utilizan para el reequilibrio iónico en estados de deshidratación con pérdida de sales, en estados de hipovolemia, como vehículo para la administración de medicamentos y otros electrolitos y en estados de alcalosis débiles.

FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/67698/FichaTecnica\\_67698.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/67698/FichaTecnica_67698.html.pdf).

En segundo lugar, tenemos presentaciones de administración oftálmica: *Colircusi Antiedema*<sup>®</sup>, *Oftalmolosa Cusi Antiedema*<sup>®</sup>, *Hidrathea colirio*<sup>®</sup>, esta última a base de

cloruro de sodio isotónico utilizada como lágrima artificial para lubricar e hidratar la superficie ocular y aliviar los síntomas de la irritación y la sequedad ocular.

FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/66367/FichaTecnica\\_66367.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/66367/FichaTecnica_66367.html.pdf).

Las dos primeras presentaciones oftálmicas tienen esta sal a concentración hipertónica por lo que su uso es como descongestionante ocular. La Ficha Técnica no se encuentra disponible en la actualidad en la página web de la AEMPS, pero sí sus respectivos prospectos en la aplicación BOT Plus 2.0 Web (Base de Datos de Medicamentos del Consejo General de Colegios Farmacéuticos).

<https://botplusweb.portalfarma.com/Documentos/2015/4/17/83738.pdf> y

<https://botplusweb.portalfarma.com/Documentos/2015/4/17/83737.pdf>

Finalmente, tenemos disponibles las denominadas soluciones fisiológicas de administración nasal, utilizadas para el alivio sintomático de la congestión, sequedad y para la limpieza de la mucosa nasal.

FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/60230/FT\\_60230.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/60230/FT_60230.pdf).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: Ya Dioscórides decía: “(...) Sirue de lauatorio (...) contra las tetas endurecidas, à causa de la leche abundante. (...)” (Lib. V: cap. XII: pág. 512). Pues en la actualidad vemos que las de administración por vía oftálmica y nasal, se utilizan para descongestionar y aliviar la irritación de dichas vías. Además, en oficinas de farmacia, parafarmacias, etc., se comercializa en venta libre suero fisiológico de uso externo que se puede aplicar a la piel. En resumen: apreciamos correspondencia.

---

<u>COLIRCUSI ANTIEDEMA - N.R.: 58380</u>	SODIO CLORURO	Alcon Cusi S.A.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	
<u>FISIOLOGICO B. BRAUN 0,9% SOLUCION PARA PERFUSION - N.R.: 39005</u>	SODIO CLORURO	B. Braun Medical, S.A.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	FT P
<u>FISIOLOGICO MEIN SOLUCION PARA PERFUSION - N.R.: 41604</u>	SODIO CLORURO	Fresenius Kabi España, S.A.U.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	FT P
<u>FREEFLEX CLORURO SODICO 0,9% - N.R.: 62404</u>	SODIO CLORURO	Fresenius Kabi España, S.A.U.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	FT P
<u>HIDRATHEA 9 mg/ml COLIRIO EN SOLUCION - N.R.: 66367</u>	SODIO CLORURO	Laboratorios Thea S.A.	Autorizado	Sin Receta	Comercializado	FT P
<u>OFTALMOLOSA CUSI ANTIEDEMA - N.R.: 58415</u>	SODIO CLORURO	Alcon Cusi S.A.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	
<u>SALINA FISIOLOGICA GRIFOLS 0,9% SOLUCION PARA PERFUSION - N.R.: 34365</u>	SODIO CLORURO	Laboratorios Grifols, S.A.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	FT P
<u>SOLUCION FISIOLOGICA RESPITOL 8,5 mg/ml GOTAS NAALES - N.R.: 60230</u>	SODIO CLORURO	Laboratorios Cinfa, S.A.	Autorizado	Sin Receta	Comercializado	FT P
<u>SUERO FISIOLOGICO 0,9% BAXTER (CLEAR FLEX) - N.R.: 32773</u>	SODIO CLORURO	Baxter, S.L.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	FT P
<u>SUERO FISIOLOGICO BRAUN - N.R.: 58449</u>	SODIO CLORURO	B. Braun Medical, S.A.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	FT P
<u>SUERO FISIOLOGICO SERRA PAMIES AMPOLLAS - N.R.: 38172</u>	SODIO CLORURO	Laboratorios Serra Pamies, S.A.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	
<u>SUERO FISIOLOGICO VITULIA 0,9% SOLUCION PARA PERFUSION - N.R.: 41671</u>	SODIO CLORURO	Laboratorios Ern, S.A.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	FT P
<u>SUERO FISIOLOGICO BAXTER 9 mg/ml, SOLUCIÓN PARA PERFUSIÓN - N.R.: 53064</u>	SODIO CLORURO	Baxter, S.L.	Autorizado	Medicamento Sujeto A Prescripción Médica	Comercializado	FT P

Fig. nº 49: Cloruro de sodio en la AEMPS.



**316. Vinagre**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: Dioscórides señala: “(...) Aplicado (...) reprime la madre, y el siesso, quando salen afuera (...)” (Lib. V: cap. XIII: pág. 515).

Laguna destaca las bondades e inconvenientes del vinagre; en cuanto a estos últimos señala para la mujer que lo evite por agravar el “*mal de madre*” (agrava la histeria): “(...) De mas desto, es pernicioso a los ojos, a la vexiga, a las juncturas, a las partes nervosas, & finalmente a las mugeres subjectas al mal de madre. (...)” (Lib. V: cap. XIII: pág. 515).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: El vinagre está compuesto principalmente de *ácido acético* y agua. Disponemos de las presentaciones comerciales (ver fig. nº 50) que contienen *ácido acético*.

*Cor Pik Callicida Colodion*® y *Quocin Colodion*® son dos preparados para el tratamiento tópico de las verrugas, callos y durezas. El ácido acético actúa como agente cáustico superficial; y tiene propiedades antibacterianas y antifúngicas locales.

FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/56618/FichaTecnica\\_56618.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/56618/FichaTecnica_56618.html.pdf).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

**317. Vinagre Scillitico, llamado Aceto Squillitico**

Dioscórides escribió: “(...) Dase a (...) las mugeres que ahoga la madre. (...)” (Lib. V: cap. XVIII: pág. 516).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

bienvenidos | bienvinguts | bienveitum | benvidos | welcome



Búsqueda de medicamentos

Búsqueda por descripción clínica

Nomenclátor de prescripción

Registro de cambios

¿Qué es CIMA?

## Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA

### Resultado de la Búsqueda. Criterios: ACETICO ACIDO, COLODION

Mostrar filtro

Datos administrativos de identificación del medicamento. Para acceder al detalle de los distintos formatos, pulse sobre el nombre del medicamento.

2 filas, mostrando todas las filas.

Medicamento	Principios Activos	Laboratorio titular	Estado del medicamento	Condiciones de Prescripción y Uso	Estado comercialización	Información del Medicamento
<a href="#">COR PIK CALLICIDA COLODION - N.R.: 12467</a>	SALICILICO ACIDO, ACETICO ACIDO	Quimifar, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	 
<a href="#">QUOCIN 120 mg/ 60 mg/ ml COLODION - N.R.: 56618</a>	SALICILICO ACIDO, ACETICO ACIDO	Isdin, S.A.	Autorizado	<a href="#">Sin Receta</a>	Comercializado	 

2 filas, mostrando todas las filas.

Exportar resultados a:  [CSV](#)  [Excel](#)  [XML](#)

Fig. nº 50: *Ácido acético* en la AEMPS.

**318.** Vino Scillitico

“(…) tiene fuerça de prouocar el menstuo (…).” (Lib. V: cap. XIX: pág. 517).

Uso no exclusivo a mujeres.

**319.** Lentiscino y Terebintino

“(…) reprime las destilaciones del siesso, y de los lugares secretos de las mugeres, si se sienta sobre ellos.” (Lib. V: cap. XXXI: pág. 518); escribió el anazarbeo.

Uso no exclusivo a mujeres.

**320.** Vino de higos secos

“(…) prouoca la orina y el menstuo, acrecienta la leche (…).” (Lib. V: cap. XXXIII: pág. 519).

Uso no exclusivo a mujeres.

**321.** Vino resinoso

“(…) siruen (…) contra los demasiados fluxos de las mugeres. (…).” (Lib. V: cap. XXXIII: pág. 519).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **307**. Vid (presentaciones comerciales *Antistax*<sup>®</sup> y *Arkocapsulas Vid Roja*<sup>®</sup>).

**322.** Vino Cedrino, y de algunos otros

“(…) la Cedria, la qual es liquor del cedro (…) sirue (…) a la suffocation de la madre (…).” (Lib. V: cap. XXXVI: pág. 520).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**323. Vino empegado**

“(…) se haze de pez liquida y mosto. (…) sirue a los dolores (…) de la madre (…).”

(Lib. V: cap. XXXVII: pág. 520).

Uso no exclusivo a mujeres.

**324. Vino de axenxios**

“(…) provoca las detenidas purgationes de las mugeres. (…).” (Lib. V: cap. XXXVIII: pág. 520).

Uso no exclusivo a mujeres.

**325. Vino de Hyssopo**

“(…) expele el menstuo.” (Lib. V: cap. XXXIX: pág. 520).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **10. Cinnamomo** (presentación comercial *Agua del Carmen*<sup>®</sup>).

**326. Muchas suertes de vinos preparados con plantas diuersas**

De los vinos de las siguientes plantas, Dioscórides nos recomienda para la mujer:

- “(…) el vino de la *Camedrys* (…) es vtil (…) a la ventosidad de la madre (…).” (Lib. V: cap. XL: pág. 520).
- “(…) El vino del Dictamno (…) prouoca el menstuo, y expele las reliquias del parto. (…).” (Lib. V: cap. XL: pág. 521).

Uso no exclusivo a mujeres.

**327. Vino aromatico**

“(…) beuido, sirue (…) a la retention de las purgationes menstruas. (...)” (Lib. V: cap. XLI: pág. 521).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **307**. Vid (presentaciones comerciales *Antistax*<sup>®</sup> y *Arkocapsulas Vid Roja*<sup>®</sup>).

**328. Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas**

De los vinos de las yerbas que aparecen a continuación, Dioscórides nos recomienda lo siguiente para la mujer:

- “Para preparar el *Daucite*, mete seys dramas de la *rayz del Dauco* majada, en vna amphora de bué mosto, y despues trassiegale de la mesma suerte: y tédras vn vino vtil a los dolores del pecho, de los hypocórdrios, y de la madre: el qual tambien prouoca la orina, y el mestruo (...)” (Lib. V: cap. XLIII: pág. 522).
  - “(...) Hazese el de la *saluia*, mezcládo vna onça de saluia, en vna amphora de bué mosto, que vale tato como vn Ceramio. Sirue aqueste vino (...) a la menstrua purgation retenida. (...)” (Lib. V: cap. XLIII: pág. 522).
  - “(...) El *vino Panacite* se conficiona metiendo vna onça del *panace*, en vn congio de mosto, y despues trassegádole. Es vtil el tal vino (...) expele el parto, y el mestruo (...)” (Lib. V: cap. XLIII: pág. 522).
  - “(...) Hazese también vn vino llamado *Phthorio*, que quiere dezir corruptiuo, y abortiuo de las criaturas, plantandose juntamente cerca de las rayzes de las vides el *eleboro*, ó la *escamonea*, ó el *cogombrillo salvage*: (...) el vino (...) sera
-

abortiuo, dandose a las mugeres tras el vomito en ayunas, aguado, y en quátidad de ocho cyatos. (...)” (Lib. V: cap. XLIII: pág. 522).

- “(...) Assi mesmo el de la *Camelea* se haze, metiédó doze dramas de sus hojas majadas y cernidas (...) sirue a (...) las mugeres que no quedan bien purgadas del parto. (...)” (Lib. V: cap. XLIII: pág. 522).
- “(...) tomando del *eleboro* xij dramas, y de *aphronitro* el tertio: y echando lo vno & lo otro en infusion dentro de seys sestarios de mosto (...) haze mal parir esta suerte de vino. (...)” (Lib. V: cap. XLIII: pág. 523).
- “(...) Meterás las vuas ya passadas al Sol, en vna metreta de mosto (...) & juntamente veynte dramas de yesso: (...) añadiras del *eleboro negro* xxx dramas del *junco oloroso*, y del *calamo aromatico*, de cada vno otras tantas: de la grana del *enebro*, dos sestarios y vn treynte: & finalmente de la *myrra*, y del *açafran*, de cada cosa vna drama: (...) Purga las mugeres despues del parto natural, & abortiuo: expele la criatura del vientre, y es efficaz remedio cótra la suffocation de la madre. (...)” (Lib. V: cap. XLIII: pág. 523).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **163**. Salvia (presentación comercial *EchinaMed*<sup>®</sup> y *SalviaMed*<sup>®</sup>).

### 329. Orin del hierro

“(...) Aplicado por abaxo: restriñe el fluxo de las mugeres, y beuido las haze esteriles. (...)” (Lib. V: cap. LII: pág. 531).

Uso no exclusivo a mujeres.

**330. Stibio<sup>34</sup>**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: El anazarbeo nos ofrece aquí un uso de la LECHE MATERNA, mezclada con el Stibio, cuando dice: “(...) Hazenle vna cubierta de massa para tostarle, y ansi empastado le cubren todo de brasa, hasta que la pasta se encienda: y estóces sacado della le ahogan en leche de mujer, que aya parido macho, ò en vino añejo. (...)” (Lib. V: cap. LVIII: pág. 533).

Por su parte, Laguna le confiere una aplicación COSMÉTICA en la mujer: “El Stibio es aquella especie de mineral, que llamamos Alcohol en Castilla, con la qual las mugeres suelen teñirse las cejas, y alcoholarse los ojos. (...)” (Lib. V: cap. LVIII: pág. 533).

Uso no exclusivo a mujeres.

Observamos nuevamente la más alta valoración del sexo / género masculino: la leche materna que se utilizaba para mezclar con este remedio era la que provenía de un embarazo que daba lugar a un parto de una persona del sexo / género masculino. Si el producto de la concepción era del sexo / género femenino, entonces no era una leche válida para ser utilizada.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial *Glucantime*<sup>®</sup> (ver fig. nº 51) que contiene *antimonio* y se utiliza como antiparasitario contra la leishmaniosis.

FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/17783/FichaTecnica\\_17783.html.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/ft/17783/FichaTecnica_17783.html.pdf).

---

<sup>34</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra “estibio” significa “Antimonio”.

---



## FICHA TÉCNICA

### 1. NOMBRE DEL MEDICAMENTO

Glucantime 1.500 mg/5 ml solución inyectable

### 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Cada ampolla de 5 ml contiene 1.500 mg de antimonio de meglumina (equivalentes a 405 mg de antimonio).

Excipientes con efecto conocido:

Cada ampolla contiene 8 mg de metabisulfito de potasio (E224) y 0,9 mg de sulfito de sodio anhidro (E221).

Para consultar la lista completa de excipientes, ver sección 6.1.

### 3. FORMA FARMACÉUTICA

Solución inyectable.

Solución clara, transparente.

### 4. DATOS CLÍNICOS

#### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Glucantime está indicado para el tratamiento de las siguientes infecciones (ver sección 5.1):

- Leishmaniasis visceral (Kala azar)
- Leishmaniasis cutánea (Botón de oriente) y mucocutánea

Fig. nº 51: Ficha Técnica oficial de *Glucantime*®.

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.



**331. Cerusa<sup>35</sup>**

En este capítulo Dioscórides no le atribuye ninguna virtud para ser usado en enfermedades de mujeres. Sin embargo, Laguna, en sus *annotationes*, realiza toda una diatriba contra el uso que, algunas mujeres, hacen de él como COSMÉTICO; lo que nos viene a confirmar nuestra hipótesis principal de la tesis de que para la mujer de aquella época era un “deber” estar apetecible para el hombre.

El uso de los cosméticos que hemos ido analizando a lo largo de la tesis, se consideraban “adecuados” siempre y cuando estos eran del agrado del hombre. Como vemos en las siguientes frases de Laguna, este no es el caso de la *cerusa* o *albayalde*:

“(…) algunas simplezillas mugeres, dexando sus naturales, y muy agraciados gestos, busquen otros postizos, y de tal suerte anden enxalvegadas con asseites puestos unos sobre otros, que las podran facilmente cortar un muy buen requeson de cada carrillo. Entre las quales muchas desventuradas, con tantas misturas y badulaques, han embetunado sus rostros, que los trahen ya bueltos de mil colores (...). Por donde las donzellas y matronas honradas, que se precian de su honestidad y hermosura, dexten tan malas artes para las cantoneras: las quales es bien que usen dellas, para que por su fealdad sean señaladas, y conocidas. (...)” (Lib. V: cap. LXII: pág. 536-537).

**332. Azogue<sup>36</sup>**

HISTORIA FARMACOLÓGICA: Laguna escribió una utilidad para las mujeres, en este caso COSMÉTICA: “(...) Hazese tambien del mesmo por via de sublimation, aquel pernicioso veneno, que se dize Soliman en Castilla (...) Del Soliman se prepara una muy

<sup>35</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra “*cerusa*” o “*albayalde*” significa “*Carbonato básico del plomo, de color blanco, empleado en pintura y, antiguamente, en medicina y como cosmético.*”

<sup>36</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *azogue* tiene entre sus acepciones “*Mercurio.*”

famosa suerte de affeyte, llamada Soliman adobado. El qual tiene tanta excellentia, que las mujeres que amenudo con el se affeytan (...) Por donde aplicado al rostro, extirpa las señales y manchas del (...).” (Lib. V: cap. LXIX: pág. 542).

Como el azogue es el mercurio, más adelante Laguna nos alerta de un grave problema que provoca en el desarrollo del feto por el continuo uso cosmético que la mujer hace de él: “(...) Mas como esta infamia se semeje al original peccado, y vaya de generation en generationes, a gran pena sabe ya andar el niño (...) quando se le caen uno a uno de corruptos y podridos los dientes, y esto no por su culpa, sino por el vicio de su madre affeytada<sup>37</sup> (...).” (Lib. V: cap. LXIX: pág. 542).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial *Mercromina*<sup>®</sup> (ver fig. nº 52) que contiene *mercurio* y se utiliza como antiséptico y desinfectante por vía tópica de pequeñas heridas superficiales, quemaduras, grietas y rozaduras. FT: [https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/p/49319/P\\_49319.pdf](https://www.aemps.gob.es/cima/pdfs/es/p/49319/P_49319.pdf).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

### 333. Calcitide

“(...) Mezclada con çumo de puerro, y puesta, restaña la effusion de sangre que sale por las narizes, y la de la madre. (...)” (Lib. V: cap. LXXIII: pág. 545).

Uso no exclusivo a mujeres.




---

<sup>37</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/draeI/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *afeitar* ha tenido entre sus acepciones (que actualmente se encuentra en desuso) “Componer o hermosear con afeites el rostro u otra parte del cuerpo.”

Hemos buscado a continuación la palabra *afeite* y efectivamente, entre sus acepciones se encuentra la de “Cosmético”.

---

Bienvenidos | Benvinguts | Ongi etorri | Benvic




 agencia española de medicamentos y productos sanitarios

[Búsqueda de medicamentos](#) | 
 [Búsqueda por descripción clínica](#) | 
 [Nomenclátor de prescripción](#) | 
 [Registro de cambios](#) | 
 [¿Qué es CIMA?](#)

**Centro de Información online de Medicamentos de la AEMPS - CIMA**

---

**Información del Medicamento:** ⓘ

<b>Número de Registro:</b>	49319	<b>Medicamento:</b>	MERCROMINA FILM
<b>Laboratorio titular:</b>	Lainco, S.A.	<b>Estado del medicamento:</b>	Autorizado 01/05/1971
<b>Principios Activos:</b>	MERBROMINA		
<b>Excipientes:</b>	N/A		
<b>Clasificación ATC:</b>	Nivel 3: D08A - ANTISÉPTICOS Y DESINFECTANTES Nivel 4: D08AK - Productos mercuriales		

**Listado de Formatos:**

Código Nacional	Nombre del Formato	Estado del formato del Medicamento	Comercialización	Comentarios
949834	MERCROMINA FILM, 1 frasco de 1.000 ml	Autorizado 01/12/1980	Sin notificación de comercialización	
785576	MERCROMINA FILM, 1 frasco de 10 ml	Autorizado 01/05/1971	Comercializado	
949826	MERCROMINA FILM, 1 frasco de 250 ml	Autorizado 01/12/1980	Comercializado	
785584	MERCROMINA FILM, 1 frasco de 30 ml	Autorizado 01/05/1971	Comercializado	

Exportar resultados a: [CSV](#) [Excel](#) [XML](#)

[Volver](#)

**Fig. nº 52: Mercurio en la AEMPS.**

### 334. Alumbre

“(…) El alumbre que viene de Melo, aplicado a la boca de la madre antes del acto venereo, con vn poco de lana, impide la conception, y arranca la criatura del vientre. (...)” (Lib. V: cap. LXXXI: pág. 548).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **314. Agua (*aluminosa*)** (presentación comercial *Lindemil*<sup>®</sup>).

### 335. Açufre [*Svlfvr*]

HISTORIA FARMACOLÓGICA: “(…) con su humo, arranca las criaturas del vientre. (...)” (Lib. V: cap. LXXXII: pág. 549). Por su parte, Laguna, añade lo siguiente en relación con

la mujer: “(...) Su perfume dado por las narizes, es singular remedio contra la suffocation de la madre. (...)” (Lib. V: cap. LXXXII: pág. 550).

Uso no exclusivo a mujeres.

ACTUALIDAD FARMACOLÓGICA EN LA AEMPS: Disponemos de la presentación comercial *SonoVue*<sup>®</sup> que contiene *azufre* (ver fig. nº 53). Está indicado para uso diagnóstico, para mejorar la imagen por ultrasonidos (ver Ficha Técnica oficial en [http://www.ema.europa.eu/docs/es\\_ES/document\\_library/EPAR\\_-\\_Product\\_Information/human/000303/WC500055380.pdf](http://www.ema.europa.eu/docs/es_ES/document_library/EPAR_-_Product_Information/human/000303/WC500055380.pdf)).

CONCORDANCIA ENTRE HISTORIA Y ACTUALIDAD: No apreciamos correspondencia.

### 336. Hez<sup>38</sup> del vino

“(...) Puesta sobre la vedija, y dentro de la natura, modera el fluxo del menstroo. Aplicada con vinagre en forma de vnguento (...) relaxa las tetas endurecidas y luxuriantes con la gran cantidad de leche. (...)” (Lib. V: cap. XC: pág. 554).

Por su parte, Laguna le confiere una utilidad COSMÉTICA femenina, concretamente dermatológica facial: “(...) Aprovechanse tambien della las damas, para curtir el pobre cuero del rostro. (...)” (Lib. V: cap. XC: pág. 554).

Uso no exclusivo a mujeres.

Ver la explicación de la monografía **307**. Vid (presentaciones comerciales *Antistax*<sup>®</sup> y *Arkocapsulas Vid Roja*<sup>®</sup>).

---

<sup>38</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *hez* tiene entre sus acepciones “*En las preparaciones líquidas, parte de desperdicio que se deposita en el fondo de las cubas o vasijas*”.

---

## 1. DENOMINACIÓN DEL MEDICAMENTO

SonoVue 8 microlitros/ml polvo y disolvente para dispersión inyectable

## 2. COMPOSICIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA

Un ml contiene 8 µl de microburbujas de hexafluoruro de azufre.

Una vez reconstituido, siguiendo las directrices, 1 ml de la dispersión resultante contiene 8 µl de hexafluoruro de azufre en microburbujas, equivalente a 45 microgramos.

Para consultar la lista completa de excipientes, ver sección 6.1.

## 3. FORMA FARMACÉUTICA

Polvo y disolvente para dispersión inyectable

SonoVue es un kit que incluye:

- 1 vial que contiene 25 mg de polvo liofilizado
- 1 jeringa precargada con 5 ml de cloruro sódico
- 1 sistema de transferencia MiniSpike

Se proporciona información sobre el aspecto de la solución reconstituida en la sección 6.6.

## 4. DATOS CLÍNICOS

### 4.1 Indicaciones terapéuticas

Este medicamento es únicamente para uso diagnóstico.

SonoVue se utiliza para mejorar la imagen por ultrasonidos de la ecogenicidad de la sangre, lo que tiene como resultado una mejoría de la proporción señal-ruido.

Fig. nº 53: Ficha Técnica oficial de SonoVue®.

## 337. Alcyonio

El anazarbeo escribió una utilidad para las mujeres, en este caso COSMÉTICA: “(...) De la primera y segunda especie suelen usar las mugeres para limpiar el rostro (...)” (Lib. V: cap. XCIII: pág. 556).

Uso no exclusivo a mujeres.

**338.** Coral y Antipate [*Corallivs*]

Laguna le atribuye las siguientes propiedades para el uso en las mujeres cuando escribe lo siguiente: “(...) restaña el fluxo del menstruo, y el de la esperma: corrige las blancas purgationes de las mugeres (...)” (Lib. V: cap. XCVII: pág. 558).

Uso no exclusivo a mujeres.

**339.** Piedra llamada Hematite

Estamos ante otro ejemplo donde se utiliza la LECHE MATERNA como remedio en sí mismo mezclada con esta piedra. Dioscórides describe su uso de la siguiente forma: “(...) Deshecha con leche de muger, & instilada, es vtil a la ophthalmia, a las perturbationes de vista, & a los ojos rotos, y enramados en sangre. Beuese vtilmente con vino (...) contra el fluxo de las mugeres. (...)” (Lib. V: cap. CI: pág. 559).

Uso no exclusivo a mujeres.

**340.** Piedra llamada Schista

Dioscórides indica que esta piedra, al igual que la del capítulo anterior, se utiliza disuelta en LECHE MATERNA como remedio en sí mismo: “(...) Deshecha en leche de muger, hinche las llagas hondas, y es efficaz remedio a las rupturas, procidentias, y vuas que suelen dar fatiga a los ojos: y adelgaza las asperezas que deforman las palpebras.” (Lib. V: cap. CII: pág. 560).

Uso no exclusivo a mujeres.

**341.** Piedra llamada Gagete

“(...) Su sahumerio (...) resucita las amortecidas a causa de la suffocation de la madre (...)” (Lib. V: cap. CIII: pág. 560).

Uso no exclusivo a mujeres.

**342. Piedra llamada Thracia**

En el Lib. V: cap. CIII: pág. 560, Dioscórides afirma que esta piedra tiene la misma facultad de la precedente (Lib. V: cap. CIII).

**343. Galactite, ò Lechera**

Desde una visión MÁGICA, Laguna le atribuye la siguiente propiedad a esta piedra: “(...) Trahida al cuello la Galactite, engendra mucha leche a las amas (...).” (Lib. V: cap. CVII: pág. 561).

Uso no exclusivo a mujeres.

**344. Piedra llamada Morochtho**

“(...) Sirue (...) a las demasiadas purgationes de las mugeres, beuida y por abaxo aplicada. (...)” (Lib. V: cap. CIX: pág. 561).

Uso no exclusivo a mujeres.

**345. Piedra Alabastrite**

En sus *annotationes* Laguna comenta: “(...) El Crystal molido sobre una piedra de porphira, y dado a beber con agua de llanten, es util (...) contra las flores blancas de las mugeres. Dase una drama del, con leche de pepitas de melon, o de calabaça, para acrecentar la leche. (...)” (Lib. V: cap. CX: pág. 562).

Uso no exclusivo a mujeres.

---

**346. Selenite**

El anazarbeo, confiriéndole una atribución MÁGICA a esta piedra, nos dice: “(...) trahenla las mugeres al cuello como nomina, para se preservar de las injurias extrinsecas. (...)” (Lib. V: cap. CXVI: pág. 563).

Uso no exclusivo a mujeres.

**347. Diaspero**

Estamos ante otro ejemplo en el que hemos tenido que recurrir a la versión de la obra de Dioscórides del año 1555, porque en la de 1563 nos encontramos con frases tachadas por la Inquisición, para acceder al texto: “(...) Dizese q todo genero de Diaspero (...) atado al muslo de la muger acelera el parto.” (Lib. V: cap. CXVII: pág. 564); asegura el anazarbeo un uso MÁGICO de esta piedra.

Uso no exclusivo a mujeres.

**348. Piedra del Aguila, llamada Aetite**

Con una atribución claramente MÁGICA y supersticiosa, Dioscórides asegura lo siguiente: “(...) Atada al braço siniestro, retiene el parto, quando por la gran lubricidad de la madre, ay peligro de mal parir. Empero quando fuere llegada la hora del parto, desatandola del braço, la ataras al muslo, y ansi parira la muger sin dolor. (...)” (Lib. V: cap. CXVIII: pág. 564). En sus *annotationes*, Laguna reafirma estas creencias expresándose en términos similares; además añade lo siguiente: “(...) En summa, la piedra del Aguila naturalmente atrahe las pares, y la madre, hazia a si (...)” (Lib. V: cap. CXVIII: pág. 564).

Uso no exclusivo a mujeres.



**349. Piedra Ostracite**

El anazarbeo menciona, entre otros usos para la mujer, una propiedad COSMÉTICA:

“(…) De la qual vsan las mugeres, en lugar de la piedra pomez, para arrancar los pelos. Beuida vna drama della con vino, retiene el menstuo: y beuiendose en quátidad de dos dramas, quatro dias siguientes despues del parto, haze las mugeres esteriles. Aplicada con miel, mitiga la inflammation de las tetas, y ataja las corrosiuas llagas.” (Lib. V: cap. CXXII: pág. 565).

**Uso exclusivo en mujeres.**

**350. Piedra Naxia**

Dioscórides nuevamente comenta una utilidad COSMÉTICA para las mujeres: “(…) si se aplica en forma de vnction:& impide q no crezcan las tetas de las donzellas. (…)” (Lib. V: cap. CXXV: pág. 566).

En sus *annotationes*, Laguna añade lo siguiente: “(…) tiene admirable virtud en reprimir, y resolver, mitigando dolor, las durezas & hinchazones de las tetas (….) aplicado (….) en forma de emplastro (….)” (Lib. V: cap. CXXV: pág. 566).

**Uso no exclusivo a mujeres.**

**351. Piedra Geode, ò terrosa**

“(…) Aplicada en forma de vnction con agua, relaxa la inflammation de las tetas (….)” (Lib. V: cap. CXXVI: pág. 566).

**Uso no exclusivo a mujeres.**

---

**352. Tierra Samia**

“(…) dase a beuer con la flor del granado syluestre, contra el demasiado fluxo del menstuo. Aplicada con agua, y con azeyte rosado, ataja la inflammation (...) de las tetas. (...)” (Lib. V: cap. CXXIX: pág. 566).

Uso no exclusivo a mujeres.

**353. Piedra Samia**

Con una atribución MÁGICA, Dioscórides le confiere la siguiente propiedad: “(…) Creese tambien que acelera el parto, y que trayda al cuello, guarda las preñadas de mal parir.” (Lib. V: cap. CXXX: pág. 566).

Uso no exclusivo a mujeres.

Como sabemos, el Libro Sexto de la obra de Dioscórides, trata sobre los Venenos Mortíferos. En la extensa *annotation* que realiza Laguna como introducción de dicho libro, vuelve a afirmar la mayor eficacia de la LECHE MATERNA para combatir los efectos de estos venenos (Lib. VI: pág. 578). Es decir, a partir de este Libro Sexto, no vamos a ver remedios para ser utilizados en enfermedades de la mujer sino el uso de la leche materna como remedio en sí mismo para tratar los envenenamientos.

Desde nuestra visión, consideramos que el hecho mismo de que la leche materna fuera utilizada como un remedio, es una prueba fehaciente de la cosificación que existía del género femenino. Ya no solo era una obligación amamantar (véase Lib. III: cap. LXXIII: pág. 313), sino que además la mujer tenía que extraer su leche para paliar un envenenamiento.

**354. Buprestes**

Contra el efecto de este veneno, Dioscórides aconseja utilizar LECHE MATERNA de la siguiente forma: “(...) Es les assi mesmo vtil qualquier genero de peras comido, y beuida la leche humana.” (Lib. VI: cap. III: pág. 582).

**355. Sangre de toro fresca**

En este capítulo el anazarbeo no le atribuye ninguna virtud a la sangre de toro para ser usada en enfermedades de mujeres. Sin embargo, Laguna, en sus *annotationes*, realiza toda una diatriba contra la sangre menstrual que ejemplifica perfectamente la consideración que, de la mujer, ofrece el texto de Dioscórides traducido por él.

A continuación, algunas frases que describen la visión de la mujer como “ser enfermo”: “(...) Es tambien la sangre menstrua de la muger, tan venenosa, y maligna, que aun los paños que della fueren tocados, puesto que despues quinientas vezes se laven, son inutiles para hazer dellos hilas, porque alteran & inficionan las heridas y llagas, que se curan con ellos. (...) se turban y azedan luego los vinos, en entrando en la bodega una muger menstuosa. Secanse, y buelvense esteriles todas aquellas plantas, que fueren tocados della: embotanse los filos de qualquier arma, cubrense de orin el hierro y el cobre, y el marfil y los espejos pierden su resplandor, en haviendo recebido en si tan mala vez su ressollo: huyen las hormigas y las abejas, del olor, de la sangre menstrua, y en gustandola los perros, luego mueren raviando: y con ser tan hidiondo y pestifero el menstuo, (...) de esta infection pestifera, (...). Por donde aquellas mugeres jamas conciben, a las quales nunca viene la purgatio: y a las que viene estando preñadas se les cuaja la criatura flaca y enferma en el vientre. (...)” (Lib. VI: cap. XXV: pág. 590).

---

La siguiente anotación de Laguna, es otro ejemplo de la persecución inquisitorial de los remedios ‘para la mujer’, ya que ha sido tachada en la edición de 1563. Para acceder a su contenido hemos tenido que acudir a la edición de 1555:

“(...) Buelvese la muger vinolenta y borracha, con cuya sangre menstrua se mezclare una gotilla de vino: de suerte que la tal infection, aun a su mesma genetriz es pestifera: cuya malignidad no entendiendo, suelen algunas necias, persuadidas de ciertas hechizeras pestilenciales, dar la dicha sangre mezclada con vino tinto a sus maridos y amigos, para hazerse bien querer dellos: de suerte que a ellos los abrasan y matan, si no son socorridos en tiempo (...)” (Lib. VI: cap. XXV: pág. 590).

### **356. Liebre marina**

Contra el efecto de este veneno, Laguna aconseja el uso de la LECHE MATERNA como remedio en sí mismo: “(...) la leche de la borrica, y aquella de la muger, mamada de los peçones, en tal caso es remedio solemnizado. (...)” (Lib. VI: cap. XXX: pág. 593).

## 2. PROCESAMIENTO Y ELABORACIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS

### 2.1. Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio

**Tabla n° 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).**

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
(1) <b><u>LEUCORREA</u></b>	(‘contra los fluxos’, ‘corrige las blancas purgationes de las mugeres’, ‘restríne el fluxo de las mugeres’, ‘contra las flores blancas de las mugeres’, según palabras de Dioscórides).	6. <i>Nardo</i> 25. <i>Oleo de Hyoscyamo, de Grano Gnidio, de Cartamo, de simiete de Rauanos, de Melanthio y de Mostaza</i> 50. <i>Lentisco</i> 65. <i>Pastillas de rosas</i> <b>73. Roble, Bellota, Haya y Enzina</b> 75. <i>Rhu</i> <b>120. Llanten</b> 152. <i>Espina arabica</i> <b>153. Alcarchofas</b> <b>181. Anis</b> 223. <i>Otra especie de Nymphaea</i> 247. <i>Limonio</i> 280. <i>Stelaria / Pie de Leon / Alchimila</i> <b>314. Agua (que pasa por el hierro o acero)</b> 319. <i>Lentiscino y Terebintino</i> 329. <i>Orin del hierro</i> 338. <i>Coral y Antipate</i> 339. <i>Piedra llamada Hematite</i> 345. <i>Piedra Alabastrite</i>

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>TRASTORNO</u>  <u>MENSTRUAL</u>	<b>EMENAGOGOS</b>  ( <i>Atrahe</i> / <i>expele el</i>  <i>menstruo</i> / <i>provoca el</i>  <i>menstruo</i> ’, <i>arranca el</i>  <i>menstruo</i> ’, <i>contra la</i>  <i>retention del menstruo</i> ’,  <i>‘abre la madre opilada</i> ’,  según palabras de  Dioscórides).	1. <i>Iris</i> 3. <i>Meu</i> 4. <i>Cypero</i> 7. <i>Asaro</i> <b>8. Phu</b> <b>9. Cassia</b> <b>10. Cinnamomo</b> 12. <i>Costo</i> 13. <i>Iunco oloroso</i> 14. <i>Calamo Aromatico</i> 15. <i>Balsamo</i> 18. <i>Nascaphtho</i> 19. <i>Cancamio</i> 21. <i>Helenio</i> <b>23. Oleo Ricino, o Cicino</b> <b>31. Vnguento Sampsuchino</b> 32. <i>Vnguento de Abrotano</i> 33. <i>Vnguento Anetino</i> 34. <i>Vnguento de Lirio llamado Susino</i> 35. <i>Vnguento del Narcisso</i> 36. <i>Vnguento Crocino, que quiere dezir de Açafra</i> 38. <i>Vnguento Irino</i> <b>40. Amaracino vnguento</b> 41. <i>Metopio</i> 44. <i>Myrra</i> 45. <i>Estoraque</i> 46. <i>Bdelio</i> 52. <i>Betun llamado Naphtha</i>



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>TRASTORNO</u>	<b>EMENAGOGOS</b>	54. <i>Sabina</i> 55. <i>Cedro</i> 61. <i>Philyrea</i> 66. <i>Lycio</i> <b>68. Agno</b>
<u>MENSTRUAL</u>	(‘ <i>Atrahe</i> ’ / <i>expele el</i>	71. <i>Goma del Oliuo Ethiopico</i> <b>82. Almendras</b>
	<i>menstruo</i> / <i>provoca el</i>	84. <i>Higos, y de la leche de las higueras, y de la lexia de su ceniza</i> 87. <i>Caracoles</i> 90. <i>Castoreo</i> 96. <i>Cantharidas, Buprestes, y Orugas de Pino</i> 99. <i>Lanas y grassa que tienen, llamada de los Griegos Oesypo</i>
<b>AMENORREA (2)</b>	<i>menstruo</i> ’, ‘ <i>arranca el</i>	103. <i>Estiercol</i> 108. <i>Alholuas</i> 110. <i>Garuanços</i> 113. <i>Altramuzes</i> 114. <i>Rauano</i> 115. <i>Lapato</i>
/	<i>retention del menstruo</i> ’,	117. <i>Verças</i> 121. <i>Sio</i> 122. <i>Crithmo</i> 124. <i>Condrila</i> 125. <i>Lechuga</i> 128. <i>Puerro Cabeçudo</i> 129. <i>Puerro saluage, q los Griegos llaman ampeloprasen</i> 130. <i>Cebolla</i> <b>131. Ajo</b> 133. <i>Mastuerço</i>
<b>ATAXIA</b>	‘ <i>abre la madre opilada</i> ’,	
<b>MENSTRUAL (3)</b>	según palabras de Dioscórides).	

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>TRASTORNO</u>  <u>MENSTRUAL</u>	<b>EMENAGOGOS</b>  (‘ <i>Atrahe</i> ’ / <i>expele el</i> <i>menstruo</i> / <i>provoca el</i> <i>menstruo</i> ’, ‘ <i>arranca el</i> <i>menstruo</i> ’, ‘ <i>contra la</i> <i>retention del menstruo</i> ’,  ‘ <i>abre la madre opilada</i> ’,  según palabras de Dioscórides).	134. <i>Thlaspi</i> 136. <i>Yerva Lanaria (Struthio)</i> 137. <i>Cyclamino</i> 140. <i>Asphodelo</i> 141. <i>Alcaparras</i> 142. <i>Anemone</i> <b>144. Yedra</b> 145. <i>Agarico</i> 148. <i>Aristolouquia</i> 149. <i>Centaurea mayor</i> <b>150. Centaurea menor</b> 151. <i>Crocodilio</i> 152. <i>Espina arabica</i> 154. <i>Eryngio</i> 155. <i>Absinthio</i> <b>157. Oregano</b> <b>158. Oregano cabruno, llamado tragorigano en Griego</b> 159. <i>Poleo</i> <b>163. Saluia</b> 165. <i>Calaminta</i> <b>166. Thymo</b> 167. <i>Serpol</i> <b>168. Maiorana</b> 170. <i>Acino</i> 171. <i>Bacara</i> 172. <i>Ruda</i> 174. <i>Panace Heraclio</i> 175. <i>Ligustico</i>
<b>AMENORREA (2)</b>  /  <b>ATAXIA</b>  <b>MENSTRUAL (3)</b>		



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia



PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>TRASTORNO</u>	<b>EMENAGOGOS</b>	176. <i>Pastinaca</i> 177. <i>Seseli massiliense</i> 178. <i>Seseli Ethiopico</i> 179. <i>Seseli Cretico</i> , llamado <i>Tordyllo</i> 180. <i>Sison</i> <b>182. Alcarouea</b>
<u>MENSTRUAL</u>	(‘ <i>Atrahe</i> ’ / <i>expele el</i> <i>menstruo</i> / <i>provoca el</i> <i>menstruo</i> ’, ‘ <i>arranca el</i> <i>menstruo</i> ’, ‘ <i>contra la</i> <i>retention del menstruo</i> ’, <i>‘abre la madre opilada</i> ’,	187. <i>Apio montano</i> , llamado <i>Oreoselino</i> 188. <i>Apio q’ nace en las piedras</i> , llamado <i>Petroselino</i> 189. <i>Apio cauallar</i> , llamado <i>Hipposelino en Griego</i> <b>190. Smyrnio</b> 190. <i>Imperatoria</i> <b>191. Hinojo</b> 192. <i>Dauco</i> <b>193. Romero</b> 195. <i>Peucedano</i> 196. <i>Nigela</i> 197. <i>Laserpitio</i> 198. <i>Sagapeno</i> 199. <i>Galbano</i> 201. <i>Asclepiade</i> 202. <i>Camedrys</i> 203. <i>Lirio</i> <b>204. Torongil</b> 205. <i>Marrubio</i> 206. <i>Stachy</i> 207. <i>Trebol</i> 208. <i>Polio</i> 209. <i>Scordio</i>
<b>AMENORREA (2)</b>		
/		
<b>ATAXIA</b>		
<b>MENSTRUAL (3)</b>	según palabras de Dioscórides).	

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>TRASTORNO</u>  <u>MENSTRUAL</u>	<b>EMENAGOGOS</b>  (‘ <i>Atrahe</i> ’ / <i>expele el</i>  <i>menstruo</i> / <i>provoca el</i>  <i>menstruo</i> ’, ‘ <i>arranca el</i>  <i>menstruo</i> ’, ‘ <i>contra la</i>  <i>retention del menstruo</i> ’,  <i>‘abre la madre opilada</i> ’,  según palabras de  Dioscórides).	211. <i>Artemisia</i> 212. <i>Artemisia de hojas subtiles</i> 215. <i>Enanthe</i> 216. <i>Conyza</i> 217. <i>Hemerocalles, ò Lirio saluage</i> 218. <i>Leucoio, llamado Alhelys</i> <b>226. Mançanilla</b> 228. <i>Peonia</i> 229. <i>Rubia</i> <b>230. Althea</b> 231. <i>Anagyris</i> 232. <i>Alisma</i> <b>233. Hyperico</b> 234. <i>Cori</i> 237. <i>Cestro</i> 248. <i>Sarxiphago</i> 249. <i>Medio</i> (simiente) 251. <i>Xiphio, llamado en Latin Gladiolo</i> 262. <i>Tragio</i> 266. <i>Elichryso</i> 273. <i>Mandragora</i> <b>277. Hortiga</b> 279. <i>Myrride</i> 283. <i>Adianto</i> <b>286. Rusco, vulgarmente llamado Brusco</b> 287. <i>Laurel Alexandrino</i> 288. <i>Daphnoide, ò Laureola</i> 289. <i>Camedaphne</i>
<b>AMENORREA (2)</b>  /  <b>ATAXIA</b>  <b>MENSTRUAL (3)</b>		



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>TRASTORNO</u> <u>MENSTRUAL</u>  <b>AMENORREA (2)</b>  / <b>ATAXIA</b> <b>MENSTRUAL (3)</b>	<b>EMENAGOGOS</b> <i>(‘Atrahe’ / expele el</i> <i>menstruo / provoca el</i> <i>menstruo’, ‘arranca el</i> <i>menstruo’, ‘contra la</i> <i>retention del menstruo’,</i> <i>‘abre la madre opilada’,</i> según palabras de Dioscórides).	290. <i>Veratro blanco</i> 291. <i>Veratro negro</i> 292. <i>Elaterio</i> 302. <i>Vid negra</i> 306. <i>Heliotropio mayor</i> <b>308. Vuas</b> 318. <i>Vino Scillitico</i> 320. <i>Vino de higos secos</i> 324. <i>Vino de axenxios</i> <b>325. Vino de Hyssopo</b> 326. <i>Muchas suertes de vinos preparados con plantas diuersas</i> (Vino del Dictamno) <b>327. Vino aromatico</b> 328. <i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino Daucite-rayz del Dauco) <b>328. Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas (Vino de Salvia)</b> 328. <i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino Panacite-del panace)
<u>TRASTORNO</u> <u>MENSTRUAL</u>  <b>ATAXIA</b> <b>MENSTRUAL (3)</b> / <b>MENORRAGIA (4)</b>	EVITAN O DISMINUYEN EL MENSTRUO <i>(‘detiene la purgation’,</i> <i>‘contra los fluxos’,</i> <i>‘restríne / restaña el</i> <i>menstruo’, ‘refrena /</i> <i>modera el fluxo del</i> <i>menstruo’, ‘retención del</i> <i>menstruo’, según</i> palabras de Dioscórides).	48. <i>Corteza del Encienso</i> 50. <i>Lentisco</i> 53. <i>Enebro</i> 58. <i>Tamarisco</i> 60. <i>Oxyacanta</i> 62. <i>Hypocistide</i> 66. <i>Lycio</i> 67. <i>Acacia</i> <b>70. Oliuo saluage, y domestico</b> <b>73. Roble, Bellota, Haya y Enzina</b> 76. <i>Palma</i> 77. <i>Palma llamada Elate</i> 78. <i>Granada</i>

Page 10

251

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>TRASTORNO</u>	EVITAN O DISMINUYEN EL	259. <i>Pheniz</i> 260. <i>Rayz Idea</i> 263. <i>Trago</i> 264. <i>Iunco</i> 269. <i>Papauer domestico</i> 270. <i>Hyoscyamo</i> 271. <i>Solano hortense</i> 272. <i>Solano llamado Halicacabo</i> 273. <i>Mandragora</i> 275. <i>Siempre viua mayor</i> 276. <i>Siempre viua menor</i>
<u>MENSTRUAL</u>	MENSTRUO	308. <i>Vuas</i> 309. <i>Enanthe</i> 310. <i>Omphacio, llamado Agraz en Castilla</i> 314. <i>Agua (aluminosa)</i> : en la actualidad no para los trastornos menstruales sino como antiséptico vaginal por su propiedad astringente (virtud que también coincide con Dioscórides). 319. <i>Lentiscino y Terebintino</i> 321. <i>Vino resinoso</i> 329. <i>Orin del hierro</i> 333. <i>Calcitide</i> 336. <i>Hez del vino</i> 338. <i>Coral y Antipate</i> 339. <i>Piedra llamada Hematite</i> 344. <i>Piedra llamada Morochtho</i> 349. <i>Piedra Ostracite</i> 352. <i>Tierra Samia</i>
<u>ATAXIA</u>	'restríne / restaña el	
<u>MENSTRUAL (3)</u>	'menstruo', 'refrena /	
/	modera el fluxo del	
<u>MENORRAGIA (4)</u>	'menstruo', 'retención del	
	menstruo', según	
	palabras de Dioscórides).	

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>TRASTORNOS</u> <u>RELACIONADOS CON</u> <u>LA CONCEPCIÓN</u>  <b>INFERTILIDAD</b> <b>FEMENINA (5)</b>	<b>AYUDAN A CONCEBIR A LA MUJER</b> ('ayuda a hazer empreñar', 'ayudan a que la muger conciba', según palabras de Dioscórides).	100. <i>Cuajo de algunos animales</i> 107. <i>Zizania</i> <b>163. Saluia</b> 176. <i>Pastinaca</i> 190. <i>Imperatoria</i> 294. <i>Balsamina</i>
<u>TRASTORNOS</u> <u>RELACIONADOS CON</u> <u>LA CONCEPCIÓN</u>  (6)  ESTERILIZACIÓN  FEMENINA / ANTICONCEPCIÓN  FEMENINA	<b>ANTICONCEPTIVOS</b>  FEMENINOS  ('hazen a las mugeres que no se empreñen', 'la haze esteril', 'impide la conception', según palabras de Dioscórides).	57. <i>Populo blanco</i> <b>69. Sauz</b> 88. <i>Liebre marina y terrestre</i> 89. <i>Pescado llamado Mulo</i> 93. <i>Vñas de los Asnos y de las Cabras</i> 100. <i>Cuajo de algunos animales</i> 102. <i>Sangre</i> 117. <i>Verças</i> 119. <i>Esparragos</i> <b>135. Pimienta</b> <b>144. Yedra</b> 164. <i>Yerva buena</i> 221. <i>Hedysaro</i> 224. <i>Aspleno</i> 250. <i>Epimedio</i> 303. <i>Helecho</i> 304. <i>Helecho hembra</i> 306. <i>Heliotropio mayor</i> 329. <i>Orin del hierro</i> <b>334. Alumbre</b> 349. <i>Piedra Ostracite</i>



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<p>(7)</p> <p><b><u>DUREZAS</u></b></p> <p><u>FEMENINAS</u></p> <p>(DE GENITALES, DE LA MATRIZ = MADRE, DE LAS TETAS, ETC.)</p>	<p><b>MOLIFICATIVOS / EMOLIENTES</b></p> <p>(‘ablandar’, ‘dilatan’, ‘relaxan / resuelven las tetas endurecidas’, ‘empedernecidas’, ‘efficaz para la madre endurecida’, ‘molifica las llagas’, según palabras de Dioscórides).</p>	<p>1. <i>Iris</i></p> <p>25. <i>Oleo de Hyoscyamo, de Grano Gnidio, de Cartamo, de simiete de Rauanos, de Melanthio y de Mostaza</i></p> <p>30. <i>Vnguento Telino</i></p> <p>32. <i>Vnguento de Abrotano</i></p> <p>33. <i>Vnguento Anetino</i></p> <p>34. <i>Vnguento de Lirio llamado Susino</i></p> <p>35. <i>Vnguento del Narcisso</i></p> <p>36. <i>Vnguento Crocino, que quiere dezir de Açafra</i></p> <p><b>40. Amaracino vnguento</b></p> <p>41. <i>Metopio</i></p> <p>44. <i>Myrra</i></p> <p>45. <i>Estoraque</i></p> <p>63. <i>Ladano</i></p> <p>96. <i>Cantharidas, Buprestes, y Orugas de Pino</i></p> <p>98. <i>Manteca, y de su hollin</i></p> <p>99. <i>Lanas y grassa que tienen, llamada de los Griegos Oesypo</i></p> <p>105. <i>Trigo</i></p> <p>108. <i>Alholuas</i></p> <p>111. <i>Hauas</i></p> <p>112. <i>Lentejas</i></p> <p>116. <i>Maluas</i></p> <p>128. <i>Puerro Cabeçudo</i></p> <p>137. <i>Cyclamino</i></p> <p>159. <i>Poleo</i></p> <p>164. <i>Yerva buena</i></p> <p><b>169. Meliloto</b></p> <p>174. <i>Panace Heraclio</i></p>

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<p>(7)</p> <p><b><u>DUREZAS</u></b></p> <p><b><u>FEMENINAS</u></b></p> <p>(DE GENITALES, DE LA MATRIZ = MADRE, DE LAS TETAS, ETC.)</p>	<p><b>MOLIFICATIVOS / EMOLIENTES</b></p> <p>(‘ablandar’, ‘dilatan’, ‘relaxan / resuelven las tetas endurecidas’, ‘empedernecidas’, ‘efficaz para la madre endurecida’, ‘molifica las llagas’, según palabras de Dioscórides).</p>	<p>186. <i>Apio</i></p> <p>203. <i>Lirio</i></p> <p>217. <i>Hemerocalles</i>, ò <i>Lirio saluage</i></p> <p>225. <i>Anthylide</i></p> <p><b>227. Parthenio</b></p> <p>235. <i>Aiuga</i>, ò <i>Camepitys</i></p> <p>267. <i>Agerato</i></p> <p>270. <i>Hyoscyamo</i></p> <p>273. <i>Mandragora</i></p> <p><b>293. Ricino</b>: en la actualidad no indicado específicamente para molificar estas partes femeninas, sino en uso cutáneo general para mejorar la epitelización, reduciendo la desecación y cornificación por su virtud emoliente, la cual coincide con Dioscórides cuando dice que “<i>aplicada relaja las tetas endurecidas</i>”. Según la RAE, una de las acepciones de <i>relajar</i> es <i>ablandar</i>.</p> <p>298. <i>Sauco</i> y <i>Ebulo</i>, q en Castilla se dize <i>Yezgos</i></p> <p><b>308. Vuas</b></p> <p><b>315. Agua marina</b></p> <p><b>336. Hez del vino</b></p> <p>350. <i>Piedra Naxia</i></p>
<p>(8)</p> <p><b>FRAGILIDAD DE GENITALES FEMENINOS</b></p> <p><b>/</b></p> <p><b>RESTITUIR LA VIRGINIDAD</b></p>	<p><b>ASTRINGENTES / ESTÍPTICOS</b></p> <p>(‘contra la relaxation de la madre’, ‘cura la madre relajada y abierta’, ‘endurece las mugeriles partes’, ‘aprieta y cierra las partes baxas’, según palabras de Dioscórides).</p>	<p><b>31. Vnguento Sampsuchino</b></p> <p>173. <i>Moly</i></p> <p>280. <i>Stelaria / Pie de Leon / Alchimila</i></p>



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia



PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>TRASTORNOS</u> <u>RELACIONADOS CON</u> <u>LOS DESEOS</u> <u>SEXUALES</u>  <b>(9)</b> FRIALDAD / DESVÍOS DE LA MADRE	Curan la <b>anorgasmia</b> / <b>inapetencia sexual</b> / ¿Afrodisíacos? / Aumentan la libido (‘ <i>incita los apetitos</i> <i>venereos</i> ’, ‘ <i>bueno para</i> <i>los desvíos de la madre</i> ’, ‘ <i>cura la frialdad de la</i> <i>madre</i> ’, ‘ <i>estimula a</i> <i>luxuria</i> ’, según palabras de Dioscórides).	4. <i>Cypero</i>  <b>8. Phu</b>  15. <i>Balsamo</i>  <b>23. Oleo Ricino, o Cicino</b>  <b>24. Azeyte de Almendras</b>  <b>31. Vnguento Sampsuchino</b>  159. <i>Poleo</i>  220. <i>Compañon del perro</i> (raíz tierna y verde)  <b>277. Hortiga</b>
<u>TRASTORNOS</u> <u>RELACIONADOS CON</u> <u>LOS DESEOS</u> <u>SEXUALES</u>  <b>EXCESO DE DESEO</b> <b>SEXUAL (10)</b>	(‘ <i>reprime los apetitos</i> <i>venereos</i> ’, según palabras de Dioscórides).	220. <i>Compañon del perro</i> (raíz seca)

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

PREPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
ENJUGAR / QUITAR HUMEDAD GENITALES FEMENINOS (11)	(' <i>enxuga la madre</i> ', ' <i>trahe hazia à fuera las</i> <i>humedades q en ella</i> <i>estan embeuidas</i> ', según palabras de Dioscórides).	15. <i>Balsamo</i> 88. <i>Liebre marina y terrestre</i> 217. <i>Hemerocalles, ò Lirio saluage</i> 294. <i>Balsamina</i>
<u>ENFERMEADES SIN</u> <u>ESPECIFICAR (12)</u>	(' <i>secretas enfermedades</i> <i>de las mugeres</i> ', ' <i>enfermedades de la</i> <i>madre</i> ', ' <i>passiones de la</i> <i>madre</i> ', ' <i>malas</i> <i>dispositiones</i> ', ' <i>enfermedades que</i> <i>afligen la madre</i> ', ' <i>indispositiones de la</i> <i>natura de la muger</i> ', ' <i>cosas que dan</i> <i>pesadumbre a la madre</i> ', según palabras de Dioscórides).	20. <i>Açafran</i> 26. <i>Oleo de Lentisco, y Terebinto</i> 27. <i>Oleo Mastichino</i> 34. <i>Vnguento de Lirio llamado Susino</i> 37. <i>Vnguento Cyprino</i> 39. <i>Gleucino vnguento</i> 56. <i>Laurel</i> 68. <b>Agno</b> 84. <i>Higos, y de la leche de las higueras, y de la lexia de su ceniza</i> 101. <i>Grassa</i> 235. <i>Aiuga, ò Camepitys</i> 237. <i>Cestro</i> 298. <i>Sauco y Ebulo, q en Castilla se dize Yezgos</i> 312. <b>Vino Melitite</b>



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

PARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>DIFICULTAD PARA</u>  <u>EXPULSAR EL FETO</u>  /  <u>DIFÍCIL PARTO</u>  (13)		1. <i>Iris</i>
	<u>OXITÓCICOS</u>	9. <i>Cassia</i>
		10. <i>Cinnamomo</i>
	/	15. <i>Balsamo</i>
	UTEROTÓNICOS	16. <i>Aspalato</i>
		30. <i>Vnguento Telino</i>
		38. <i>Vnguento Irino</i>
		42. <i>Estoraque líquido</i>
		44. <i>Myrra</i>
		46. <i>Bdelio</i>
	(‘Atrahe’ / expele la	49. <i>Pino y Picea</i>
	criatura / provoca el	54. <i>Sabina</i>
	parto’, ‘arranca el	71. <i>Goma del Oliuo Ethiopico</i>
	parto’, ‘acelera el parto’,	90. <i>Castoreo</i>
	‘saca la criatura del	99. <i>Lanas y grassa que tienen, llamada de los Griegos Oesypo</i>
	vientre’, según palabras	103. <i>Estiercol</i>
	de Dioscórides).	110. <i>Garuanços</i>
		113. <i>Altramuzes</i>
		121. <i>Sio</i>
		137. <i>Cyclamino</i>
		139. <i>Dragontea mayor</i>
		144. <i>Yedra</i>
		147. <i>Gentiana</i>
		148. <i>Aristoliquia</i>
		149. <i>Centaurea mayor</i>
		150. <i>Centaurea menor</i>
		159. <i>Poleo</i>
		160. <i>Dictamno</i>

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

PARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<b><u>DIFICULTAD PARA EXPULSAR EL FETO</u></b>  /  <b><u>DIFÍCIL PARTO</u></b>  <b>(13)</b>	<b><u>OXITÓCICOS</u></b>  /  UTEROTÓNICOS  ('Atrahe' / expele la criatura / provoca el parto', 'arranca el parto', 'acelera el parto', 'saca la criatura del vientre', según palabras de Dioscórides).	161. <i>Dictamno falso, llamado Pseudodictamno</i> 162. <i>Dictamno Candioto</i> <b>163. Salvia</b> <b>166. Thymo</b> 171. <i>Bacara</i> 174. <i>Panace Heraclio</i> 177. <i>Seseli massiliense</i> 178. <i>Seseli Ethiopico</i> 192. <i>Dauco</i> 195. <i>Peucedano</i> 199. <i>Galbano</i> 202. <i>Camedrys</i> 205. <i>Marrubio</i> 211. <i>Artemisia</i> 212. <i>Artemisia de hojas subtiles</i> 216. <i>Conyza</i> 218. <i>Leucoio, llamado Alhelys</i> <b>226. Manzanilla</b> 229. <i>Rubia</i> 231. <i>Anagyris</i> 236. <i>Otra especie de Aiuga</i> 246. <i>Periclymeno</i> 252. <i>Ancusa</i> 273. <i>Mandragora</i> 287. <i>Laurel Alexandrino</i> 301. <i>Vid blanca, llamada vulgarmente Bryonia</i> 306. <i>Heliotropio mayor</i> 328. <i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino Panacite-del panace) 328. <i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino de yesso, eleboro negro, junco oloroso, calamo aromatico, enebro, myrra y açafrañ)



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

PARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<p>(14)</p> <p><u>NECESIDAD DE</u></p> <p><u>LIMPIAR</u> /</p> <p><u>PURIFICAR EL ÚTERO</u></p> <p>= MADRE = MATRIZ</p>	<p><u>OXITÓCICOS</u> /</p> <p>UTEROTÓNICOS</p> <p>(<i>'purifica la madre',</i> <i>'mundifica la madre',</i> <i>'atrahe / purga / provoca</i> <i>/ expele las adherencias y</i> <i>reliquias del parto',</i> según palabras de Dioscórides).</p>	<p>11. <i>Amomo</i></p> <p>185. <i>Ammi</i></p> <p><b>230. <i>Althea</i></b></p> <p>279. <i>Myrride</i></p> <p>283. <i>Adianto</i></p> <p>326. <i>Muchas suertes de vinos preparados con plantas diuersas</i> (Vino del Dictamno)</p>
<p>(15)</p> <p><u>ÚTERO SIN TONO</u></p> <p><u>MUSCULAR</u></p> <p>/</p> <p><u>HIPERTROFIA DEL</u></p> <p><u>ÚTERO</u> /</p> <p><u>REDUCIR EL ÚTERO</u></p> <p>= MADRE = MATRIZ</p>	<p>OXITÓCICOS /</p> <p><u>UTEROTÓNICOS</u></p> <p>(<i>'reprime la madre</i> <i>salida', 'torna arriba la</i> <i>madre baja', 'reduce a</i> <i>su lugar la madre subida</i> <i>o salida afuera', 'torna a</i> <i>su lugar la madre salida</i> <i>afuera',</i> según palabras de Dioscórides).</p>	<p>52. <i>Betun llamado Naphtha</i></p> <p>67. <i>Acacia</i></p> <p><b>74. <i>Agalla</i></b></p> <p>79. <i>Arrayhan, y myrtidano</i></p> <p><b>80. <i>Todo genero de Mançanos</i></b></p> <p>94. <i>Suelas de los çapatos viejos</i></p> <p>103. <i>Estiercol</i></p> <p><b>277. <i>Hortiga</i></b></p> <p><b>316. <i>Vinagre</i></b></p>

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

PARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>DIFICULTAD PARA</u>  <u>EXPULSAR EL FETO</u>  <b>(16)</b>	<b>ABORTIVOS</b>  ('expele la criatura muerta en el vientre',  'arranca la criatura imperfecta', 'corrompe / mata la criatura en el vientre', según palabras de Dioscórides).	5. <i>Cardamomo</i> 44. <i>Myrra</i> 54. <i>Sabina</i> 55. <i>Cedro</i> 56. <i>Laurel</i> 60. <i>Oxyacanta</i> 90. <i>Castoreo</i> 97. <i>Leche</i> 100. <i>Cuajo de algunos animales</i> 103. <i>Estiercol</i> 133. <i>Mastuerço</i> 134. <i>Thlaspi</i> <b>135. Pimienta</b> 136. <i>Yerva Lanaria (Struthio)</i> 139. <i>Dragontea mayor</i> 149. <i>Centaurea mayor</i> 160. <i>Dictamno</i> 161. <i>Dictamno falso, llamado Pseudodictamno</i> 162. <i>Dictamno Candioto</i> 165. <i>Calaminta</i> 172. <i>Ruda</i> 174. <i>Panace Heraclio</i> 176. <i>Pastinaca</i> 198. <i>Sagapeno</i> 199. <i>Galbano</i> 200. <i>Ammoniac</i> 206. <i>Stachy</i> 210. <i>Tussilago</i>



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

PARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<u>DIFICULTAD PARA</u> <u>EXPULSAR EL FETO</u>  <b>(16)</b>	<b>ABORTIVOS</b>  ('expele la criatura muerta en el vientre', 'arranca la criatura imperfecta', 'corrompe / mata la criatura en el vientre', según palabras de Dioscórides).	222. <i>Onosma</i> 236. <i>Otra especie de Aiuga</i> 290. <i>Veratro blanco</i> 291. <i>Veratro negro</i> 292. <i>Elaterio</i> 296. <i>Escamonea</i> 297. <i>Thymelea</i> 299. <i>Coloquintida</i> 301. <i>Vid blanca, llamada vulgarmente Bryonia</i> 328. <i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino Phthorio) 328. <i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino de yesso, eleboro negro, junco oloroso, calamo aromatico, enebro, myrra y açafrañ) <b>334. Alumbre</b> <b>335. Açufre</b>
<b>(17)</b> <u>AMENAZA DE</u>  <u>ABORTO</u>	<b>ANTIABORTIVO</b>  ('confirma / establece la criatura en el vientre', 'retener y confirmar el parto <sup>39</sup> en el vientre', según palabras de Dioscórides).	85. <i>Erizo terrestre</i>  238. <i>Britanica</i>  261. <i>Grana de Tintoreros</i>

<sup>39</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *parto* tiene entre sus acepciones, no solo la acción de parir sino "Ser que ha nacido." Por eso lo interpretamos como que el remedio en cuestión va a retener al feto en el útero, o sea, es un antiabortivo.

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

PARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<b><u>DIFICULTAD PARA</u></b>  <b><u>EXPULSAR EL FETO</u></b>  <b>(18)</b>	REMEDIOS QUE SE DEBEN EVITAR PORQUE DIFICULTAN EL PARTO  ('haze que la muger mal para', según palabras de Dioscórides).	137. <i>Cyclamino</i> <b>190. <i>Smyrnio</i></b> 216. <i>Conyza</i> 303. <i>Helecho</i> 304. <i>Helecho hembra</i> 328. <i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino de eleboro y aphronitro)
<b><u>DIFICULTAD PARA</u></b>  <b><u>EXPULSAR LA</u></b>  <b><u>PLACENTA</u></b>  <b>(19)</b>	('Atrahe' / expele / provoca / saca las pares, según palabras de Dioscórides).	15. <i>Balsamo</i> 32. <i>Vnguento de Abrotano</i> 49. <i>Pino y Picea</i> 63. <i>Ladano</i> 90. <i>Castoreo</i> 92. <i>Higados de algunos animales</i> <b>131. <i>Ajo</i></b> 148. <i>Aristolouquia</i> 159. <i>Poleo</i> <b>166. <i>Thymo</i></b> <b>190. <i>Smyrnio</i></b> 205. <i>Marrubio</i> 206. <i>Stachy</i> 211. <i>Artemisia</i> 212. <i>Artemisia de hojas subtiles</i> 215. <i>Enanthe</i> 218. <i>Leucoio, llamado Alhelys</i> 229. <i>Rubia</i> 231. <i>Anagyris</i> 281. <i>Bunio</i> 301. <i>Vid blanca, llamada vulgarmente Bryonia</i>



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia



PARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<b>VENTOSIDAD</b>  DE LA MADRE  <b>(20)</b>	<b>CARMINATIVO</b>	145. <i>Agarico</i> 159. <i>Poleo</i> 172. <i>Ruda</i> 174. <i>Panace Heraclio</i> 213. <i>Geranio</i> 326. <i>Muchas suertes de vinos preparados con plantas diuersas</i> (Vino de la Camedrys)
<u><b>TRASTORNOS</b></u>  <u><b>GASTRO-</b></u>  <u><b>INTESTINALES</b></u>  <u>EN EL EMBARAZO</u>  <b>(21)</b>  VÓMITOS, NÁUSEAS,  HIPERÉMESIS  GRAVÍDICA	(‘ <i>graves hastios de las preñadas</i> ’, según palabras de Dioscórides).	<b>80. Todo genero de Mançanos</b>
<u><b>ANTOJOS DEL</b></u>  <u><b>EMBARAZO</b></u>  <b>(22)</b>	‘ <i>antojo, q llaman Cita los Griegos</i> ’, ‘ <i>preñadas antojadizas</i> ’, según palabras de Dioscórides).	<b>80. Todo genero de Mançanos</b>  <b>307. Vid</b>  <b>311. Natura del vino (vino Omphacites)</b>

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

POSTPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<b>FATIGA</b> / <b>SOFOCACIÓN</b> / <b>DEBILIDAD</b> / <b>CANSANCIO</b> (23)	<b>RESOLUTIVOS</b> / <b>RESTAURATIVOS</b>	3. <i>Meu</i> <b>24. Azeyte de Almendras</b> 53. <i>Enebro</i> 100. <i>Cuajo de algunos animales</i> 104. <i>Orina</i> <b>120. Llanten</b> 132. <i>Mostaza</i> 174. <i>Panace Heraclio</i> 177. <i>Seseli massiliense</i> 178. <i>Seseli Ethiopico</i> 194. <i>Sphondylion</i> 198. <i>Sagapeno</i> 199. <i>Galbano</i> 228. <i>Peonia</i> 237. <i>Cestro</i> 282. <i>Hippoglosso</i> 322. <i>Vino Cedrino, y de algunos otros</i> 328. <i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino de yesso, eleboro negro, junco oloroso, calamo aromatico, enebro, myrra y açafran) <b>335. Açufre</b> 341. <i>Piedra llamada Gagete</i> 342. <i>Piedra llamada Thracia</i>



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

POSTPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<p>(24)</p> <p><u>INFLAMACIÓN</u></p> <p>/</p> <p><u>HINCHAZÓN</u></p> <p><u>DE GENITALES,</u></p> <p><u>MATRIZ = MADRE Y /</u></p> <p><u>O PECHOS</u></p> <p><u>FEMENINOS</u></p>	ANTIINFLAMATORIOS	<p>6. <i>Nardo</i></p> <p>13. <i>Iunco oloroso</i></p> <p>38. <i>Vnguento Irino</i></p> <p><b>40. <i>Amaracino vnguento</i></b></p> <p><b>68. <i>Agno</i></b></p> <p>98. <i>Manteca, y de su hollin</i></p> <p><b>109. <i>Lino</i></b></p> <p>123. <i>Sonco</i></p> <p>140. <i>Asphodelo</i></p> <p>164. <i>Yerva buena</i></p> <p>211. <i>Artemisia</i></p> <p>212. <i>Artemisia de hojas subtiles</i></p> <p>218. <i>Leucoio, llamado Alhelys</i></p> <p>225. <i>Anthylide</i></p> <p><b>230. <i>Althea</i></b></p> <p><b>308. <i>Vuas</i></b></p> <p>349. <i>Piedra Ostracite</i></p> <p>350. <i>Piedra Naxia</i></p> <p>351. <i>Piedra Geode, ò terrosa</i></p> <p>352. <i>Tierra Samia</i></p>

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

POSTPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<p>(25)</p> <p><u>APOSTEMAS</u></p> <p>/</p> <p><u>LLAGAS</u></p> <p><u>DE GENITALES</u></p> <p>(‘natura’), MATRIZ =</p> <p><u>MADRE Y / O PECHOS</u></p> <p><u>FEMENINOS</u></p>	ANTISÉPTICOS	<p><b>24. Azeyte de Almendras</b></p> <p>29. <i>Melino</i></p> <p>34. <i>Vnguento de Lirio llamado Susino</i></p> <p>36. <i>Vnguento Crocino, que quiere dezir de Açafran</i></p> <p>47. <i>Encienso</i></p> <p>51. <i>Pez liquida</i></p> <p><b>72. Almurca de las Azeytunas</b></p> <p>97. <i>Leche</i></p> <p>108. <i>Alholuas</i></p> <p>111. <i>Hauas</i></p> <p>171. <i>Bacara</i></p> <p>201. <i>Asclepiade</i></p> <p>294. <i>Balsamina</i></p> <p><b>308. Vuas</b></p> <p>349. <i>Piedra Ostracite</i></p>



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

POSTPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
(28) <b><u>TRASTORNOS</u></b> <b><u>RELACIONADOS</u></b> <b><u>CON LA LACTANCIA</u></b>	<b>LACTÍFUGOS</b> (DISMINUYEN LA LECHE) (‘reprime el furor de la leche’, según palabras de Dioscórides).	111. <i>Hauas</i> 189. <i>Apio cauallar, llamado Hipposelino en Griego</i> 214. <i>Circea</i>
<b><u>TRASTORNOS</u></b> <b><u>RELACIONADOS CON</u></b> <b><u>LA LACTANCIA</u></b>  <b>AGALACTIA (26)</b>  /  <b>HIPOGALACTIA (27)</b>	<b>GALACTÓGENOS</b>  (‘acrecienta la leche’, ‘atrahe la leche’, ‘provoca la leche’, ‘multiplica la leche’, ‘restituye la leche perdida’, según palabras de Dioscórides).	59. <i>Halimo</i> <b>68. Agno</b> 93. <i>Vñas de los Asnos y de las Cabras</i> 106. <i>Ceuada</i> 110. <i>Garuanços</i> 116. <i>Maluas</i> 123. <i>Sonco</i> 125. <i>Lechuga</i> 126. <i>Scandice</i> 127. <i>Ocimo</i> 142. <i>Anemone</i> <b>181. Anis</b> 183. <i>Eneldo</i> <b>191. Hinojo</b> 196. <i>Nigela</i> 214. <i>Circea</i> 255. <i>Echio</i> 278. <i>Cytiso</i> 284. <i>Glauce</i> 285. <i>Polygalo</i> 301. <i>Vid blanca, llamada vulgarmente Bryonia</i> 320. <i>Vino de higos secos</i> 345. <i>Piedra Alabastrite</i>

Tabla nº 1: Enfermedades de mujeres para las que se establece un remedio por su virtud atribuida en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

POSTPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<p>(30)</p> <p><b><u>DISMENORREA</u></b></p> <p>/</p> <p><b><u>DOLOR</u></b></p> <p><u>DE LA MADRE</u></p> <p>(REFERIDO A VECES</p> <p><u>A MADRE COMO</u></p> <p><u>PERSONA - MUJER Y</u></p> <p><u>OTRAS VECES</u></p> <p><u>REFERIDO A ÚTERO =</u></p> <p><u>MATRIZ = MADRE</u>)</p> <p>/</p> <p><u>DOLOR DE PECHOS</u></p>	<p><b>ANALGÉSICOS</b></p> <p>(‘mordicationes de la madre’, ‘Corrosiones de la madre’, ‘Mugeres que ahoga la madre’, según palabras de Dioscórides).</p>	<p><b>24. Azeyte de Almendras</b></p> <p>28. Vnguento Rosado</p> <p>64. Rosa</p> <p>104. Orina</p> <p><b>109. Lino</b></p> <p>116. Maluas</p> <p>118. Verdolagas</p> <p>145. Agarico</p> <p>149. Centaurea mayor</p> <p>172. Ruda</p> <p>228. Peonia</p> <p>243. Clematide</p> <p>268. Verbena</p> <p>294. Balsamina</p> <p>295. Camesyce</p> <p>317. Vinagre Scillitico, llamado Aceto Squillitico</p> <p>323. Vino empegado</p> <p>328. Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas (Vino Daucite-rayz del Dauco)</p> <p>350. Piedra Naxia</p>



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

POSTPARTO		
Enfermedad	Acción / Uso / Virtudes	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
(31)  HISTERIA	Curan el  (‘ <i>Mal de madre</i> ’, según palabras de Dioscórides).	2. <i>Acoro</i> 14. <i>Calamo Aromatico</i> 17. <i>Musco de los arboles</i> 38. <i>Vnguento Irino</i> <b>43. Vnguento Cinnamomino</b> 86. <i>Vña olorosa</i> 143. <i>Anagalide</i> 146. <i>Reopontico</i> 183. <i>Eneldo</i> 190. <i>Imperatoria</i> 195. <i>Peucedano</i> 207. <i>Trebol</i> 216. <i>Conyza</i> 232. <i>Alisma</i> 270. <i>Hyoscyamo</i>
(29)  HISTERIA	Agravan el (‘ <i>Mal de madre</i> ’, según palabras de Dioscórides).	<b>316. Vinagre</b>
(32)  REMEDIOS QUE  PURGAN  A LA MUJER DESPUÉS  DEL PARTO O QUE  PURGAN A LA MADRE		138. <i>Otro Cyclamino</i> <b>191. Hinojo</b> 214. <i>Circea</i> 228. <i>Peonia</i> 265. <i>Chrysocoma</i> 273. <i>Mandragora</i> 301. <i>Vid blanca, llamada vulgarmente Bryonia</i> 328. <i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino Camelea) 328. <i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino de yesso, eleboro negro, junco oloroso, calamo aromatico, enebro, myrra y açafran)

## 2.2. Remedios de origen animal y mineral

**Tabla n° 2:** Remedios de origen animal y mineral de uso en la mujer en la obra de Pedacio Dioscórides –*fide* Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Origen	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<b>REMEDIOS DE ORIGEN ANIMAL</b>	22. <i>Azeyte, y de la suziedad cogida del agua de los baños, y de las palestras</i> : Lib. I: cap. XXVIII (28)
	85. <i>Erizo terrestre</i> : Lib. II: cap. II (2)
	86. <i>Vña olorosa</i> : Lib. II: cap. VIII (8)
	87. <i>Caracoles</i> : Lib. II: cap. IX (9)
	88. <i>Liebre marina y terrestre</i> : Lib. II: cap. XVIII (18)
	89. <i>Pescado llamado Mulo</i> : Lib. II: cap. XXI (21)
	90. <i>Castoreo</i> : Lib. II: cap. XXIII (23)
	91. <i>Chinces que se crían en las camas</i> : Lib. II: cap. XXXIII (34)
	92. <i>Higados de algunos animales</i> : Lib. II: cap. XXXVIII (38)
	93. <i>Vñas de los Asnos y de las Cabras</i> : Lib. II: cap. XL (40)
	95. <i>Cuerno del Cieruo</i> : Lib. II: cap. LII (52)
	96. <i>Cantharidas, Buprestes, y Orugas de Pino</i> : Lib. II: cap. LIII (54)
	97. <i>Leche</i> : Lib. II: cap. LXIII (63)
	98. <i>Manteca, y de su hollín</i> : Lib. II: cap. LXV (65)
	99. <i>Lanas y grassa, Oesypo</i> : Lib. II: cap. LXVI (66)
	100. <i>Cuajo</i> : Lib. II: cap. LXVII (67)
	101. <i>Grassa</i> : Lib. II: cap. LXVIII (68)
	102. <i>Sangre</i> : Lib. II: cap. LXXI (71)
	103. <i>Estiercol</i> : Lib. II: cap. LXXII (72)
	104. <i>Orina</i> : Lib. II: cap. LXXIII (73)
	313. <i>Aguamiel</i> : Lib. V: cap. X (10)



Origen	Nombre del remedio asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<b>REMEDIOS DE ORIGEN ANIMAL</b>	<p>337. <i>Alcyonio</i><sup>40</sup>: Lib. V: cap. XCIII (94)</p> <p>338. <i>Coral y Antipate</i>: Lib. V: cap. XCVII (97)</p> <p>354. <i>Buprestes</i><sup>41</sup>: Lib. VI: cap. III (3)</p> <p>355. <i>Sangre de toro fresca</i>: Lib. VI: cap. XXV (25)</p> <p>356. <i>Liebre marina</i>: Lib. VI: cap. XXX (30)</p>
<b>REMEDIOS DE ORIGEN MINERAL</b>	<p>52. <i>Betun llamado Naphtha</i>: Lib. I: cap. LXXXI (81)</p> <p>94. <i>Suelas de los zapatos viejos</i>: Lib. II: cap. XLII (42)</p> <p>314. <i>Agua (aluminosas), (hierro)</i>: Lib. V: cap. XI (11)</p> <p>315. <i>Agua marina</i>: Lib. V: cap. XII (12)</p> <p>316. <i>Vinagre</i>: Lib. V: cap. XIII (14)</p> <p>329. <i>Orin</i><sup>42</sup> <i>del hierro</i>: Lib. V: cap. LII (52)</p> <p>330. <i>Stibio</i>: Lib. V: cap. LVIII (58)</p> <p>331. <i>Cerusa</i>: Lib. V: cap. LXII (62)</p> <p>332. <i>Azogue</i>: Lib. V: cap. LXIX (69)</p> <p>333. <i>Calcitide</i>: Lib. V: cap. LXXIII (74)</p> <p>334. <i>Alumbre</i>: Lib. V: cap. LXXXI (81)</p> <p>335. <i>Açufre</i>: Lib. V: cap. LXXXII (82)</p> <p>339. <i>Piedra llamada Hematite</i>: Lib. V: cap. CI (101)</p> <p>340. <i>Piedra llamada Schista</i>: Lib. V: cap. CII (102)</p> <p>341. <i>Piedra llamada Gagete</i>: Lib. V: cap. CIII (103)</p> <p>342. <i>Piedra llamada Thracia</i>: Lib. V: cap. CIII (104)</p> <p>343. <i>Galactite, ò Lechera</i>: Lib. V: cap. CVII (107)</p> <p>344. <i>Piedra llamada Morochtho</i>: Lib. V: cap. CIX (109)</p>

<sup>40</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *alcionio* se refiere a un animal *colonia de antozoos*.

<sup>41</sup> Según la descripción y el dibujo que nos ofrece Dioscórides en su Lib. II: cap. LIII acerca de los *Buprestes*, se trata de un tipo de insectos.

<sup>42</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la frase *orin del hierro* se refiere a “Óxido rojizo que se forma en la superficie del hierro por la acción del aire húmedo”.

Origen	Nombre del remedio asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
REMEDIOS DE ORIGEN MINERAL	345. <i>Piedra Alabastrite</i> : Lib. V: cap. CX (110)
	346. <i>Selenite</i> : Lib. V: cap. CXVI (116)
	347. <i>Diaspero</i> : Lib. V: cap. CXVII (117)
	348. <i>Piedra del Aguila, llamada Aetite</i> : Lib. V: cap. CXVIII (118)
	349. <i>Piedra Ostracite</i> : Lib. V: cap. CXXII (122)
	350. <i>Piedra Naxia</i> : Lib. V: cap. CXXV (125)
	351. <i>Piedra Geode, ò terrosa</i> : Lib. V: cap. CXXVI (126)
	352. <i>Tierra Samia</i> : Lib. V: cap. CXXIX (129)
	353. <i>Piedra Samia</i> : Lib. V: cap. CXXX (130)

### 2.3. Identificación botánica de los remedios para la mujer

**Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna– (Salamanca, 1563).**

[La identificación entre corchetes no procede de la obra de Font Quer, sino de otras fuentes].

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
1.	<i>Iris</i>	Lib. I: cap. I (1): pág. 11	<i>Iris germanica</i> L.	Lirio, lirio común, lirio cárdeno, lirio morado, lirio azul, lirio pascual
2.	<i>Acoro</i>	Lib. I: cap. II (2): pág. 13	<i>Iris pseudacorus</i> L.	Acoro bastardo, falso ácoro, ácoro palustre, lirio amarillo, azucena amarilla, lirio de agua, lirio espadañal, espadaña amarilla, espadaña fina, rabiacán
3.	<i>Meu</i>	Lib. I: cap. III (3): pág. 14	<i>Meum athamanticum</i> Jacquin	Meo, eneldo ursino, hinojo ursino
4.	<i>Cypero</i>	Lib. I: cap. IIII (4): pág. 14	<i>Cyperus esculentus</i> L.	Juncia avellanada
5.	<i>Cardamomo</i>	Lib. I: cap. V (5): pág. 15	- [ <i>Ammomum cardamomun</i> Mat.] <sup>43</sup> - [ <i>Elettaria cardamomun</i> Mat.] <sup>44</sup>	- Cardamomo mayor - Cardamomo menor

<sup>43</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

<sup>44</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
6.	<i>Nardo</i>	Lib. I: cap. VI (6): pág. 16	-	-
7.	<i>Asaro</i>	Lib. I: cap. IX (9): pág. 18	[ <i>Asarum europaeum</i> L.] <sup>45</sup>	Asarabacar
8.	<b>Phu</b>	Lib. I: cap. X (10): pág. 20	- <i>Valeriana dioscoridis</i> Sm. - <b>Valeriana officinalis</b> L.	- Valeriana, hierba de los gatos
9.	<b>Cassia</b>	Lib. I: cap. XII (12): pág. 21	- <i>Cinnamomum cassia</i> Blume - [ <b>Cassia fistula</b> L.] <sup>46</sup>	- Canela de China - Caña fístula
10.	<b>Cinnamomo</b>	Lib. I: cap. XIII (13): pág. 23	<b>Cinnamomum zeylanicum</b> Ness = <i>Cinnamomum verum</i> J. Presl	Canela de Ceilán
11.	<i>Amomo</i>	Lib. I: cap. XIII (14): pág. 23	-	-
12.	<i>Costo</i>	Lib. I: cap. XV (15): pág. 24	-	-
13.	<i>Iunco oloroso</i>	Lib. I: cap. XVI (16): pág. 25	-	-
14.	<i>Calamo Aromatico</i>	Lib. I: cap. XVII (17): pág. 25	[ <i>Acorus calamus</i> L.] <sup>47</sup>	Acoro verdadero, Cálamo aromático

<sup>45</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).<sup>46</sup> Identificación según AEMPS (2017).<sup>47</sup> Identificación según Vanaclocha Vanaclocha (Barcelona, 2010).

Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
15.	<i>Balsamo</i>	Lib. I: cap. XVIII (18): pág. 26-27	-	-
16.	<i>Aspalato</i>	Lib. I: cap. XIX (19): pág. 28	-	-
17.	<i>Musco de los arboles</i>	Lib. I: cap. XX (20): pág. 29	<i>Usnea barbata</i> Fries	Barba de capuchino, barba de fraile, musgo de los árboles
18.	<i>Nascaphtho</i>	Lib. I: cap. XXII (22): pág. 30	-	-
19.	<i>Cancamio</i>	Lib. I: cap. XXIII (23): pág. 30	-	-
20.	<i>Açafran</i>	Lib. I: cap. XXV (25): pág. 32	<i>Crocus sativus</i> L.	Azafrán, croco
21.	<i>Helenio</i>	Lib. I: cap. XXVII (27): pág. 33	<i>Inula helenium</i> L.	Ala, hierba del ala, énula, énula campana
23.	<b>Oleo Ricino, o Cicino</b>	Lib. I: cap. XXX (30): pág. 36	<b>Ricinus communis</b> L.	Catapucia, catapucia mayor, palma de Cristo, cherva, alcherva, higuera infernal, higuera del infierno, higuera del diablo, higuera, higuera, higuera
24.	<b>Azeyte de Almendras</b>	Lib. I: cap. XXXI (31): pág. 36	<b>Prunus amygdalus</b> Stokes = <i>Prunus dulcis</i> (Miller) D.A. Web.	Almendrero, almendrera, almendral, almendro

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
25.	Oleo de – <i>Hyoscyamo</i> , de – <i>Grano Gnidio</i> ,  de – <i>Cartamo</i> ,  de simiete de – <i>Rauanos</i> , de <i>Melanthio</i> y de – <i>Mostaza</i>	Lib. I: cap. XXXIII (33): pág. 37	- <i>Hyoscyamus</i> sp. - <i>Daphne gnidium</i> L.  - <i>Carthamus tinctorius</i> L.  - <i>Raphanus sativus</i> L. - - <i>Sinapis</i> sp.	- Beleño, veleño - Torvisco, torbisco, torovisco, torbisca, torovisca, torbisquera, matapollo, matagallina - Alazor, cártamo, azafranillo, azafrán romí, azafrán de moriscos, azafrán bastardo, simiente de papagayo - Rábano - - Mostaza, napy
26.	Oleo de – <i>Lentisco</i> , y - <i>Terebinto</i>	Lib. I: cap. XXXVI (36): pág. 38	- <i>Pistacia lentiscus</i> L.  - <i>Pistacia terebinthus</i> L.	- Lentisco, árbol de la almáciga, mata, charneca - Terebinto, cornezuelo, cornicabra, cabricuerno, caricuerno, cabracorna, cabracoja, descuernacabras, escuernacabras, tornalobo
27.	<i>Oleo Mastichino</i>	Lib. I: cap. XXXVII (37): pág. 38	-	-
28.	<i>Vnguento Rosado</i>	Lib. I: cap. XXXIX (39): pág. 39	-	-
29.	<i>Melino</i> <sup>48</sup>	Lib. I: cap. XLI (41): pág. 40	<i>Cydonia maliformis</i> Miller	Membrillero, membrillera
30.	<i>Vnguento Telino</i>	Lib. I: cap. XLIII (43): pág. 40	-	-

<sup>48</sup> Melino, es el aceite de membrillos.

Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
31.	<i>Vnguento Sampsuchino</i> <sup>49</sup>	Lib. I: cap. XLIII (44): pág. 40	<i>Origanum majorana</i> L. = <i>Majorana hortensis</i> Moench	Mayorana, amáraco, mejorana, almoradux, almoraduz, amoradux, almoradijo
32.	<i>Vnguento de Abrotano</i>	Lib. I: cap. XLVI (46): pág. 41	<i>Santolina chamaecyparissus</i> L.	Abrótano hembra, brótano hembra, brótano, abrótano montesino o serrano, hierba lombriguera hembra, hierba piojera, ciprés bajo, hierba cupresillo, cipresillo, guardarropa, pacencia, escoba mujeriega, boja, ontina de cabezuelas, manzanillera, manzanilla de Mahón
33.	<i>Vnguento Anetino</i>	Lib. I: cap. XLVII (47): pág. 41	<i>Anethum graveolens</i> L.	Aneldo, aneto, eneldo
34.	<i>Vnguento de Lirio llamado Susino</i>	Lib. I: cap. XLVIII (48): pág. 42	<i>Lilium candidum</i> L.	Azucena, lirio blanco
35.	<i>Vnguento del Narcisso</i>	Lib. I: cap. XLIX (49): pág. 42	<i>Narcissus</i> sp.	Narciso
36.	<i>Vnguento Crocino, que quiere dezir de Açafran</i>	Lib. I: cap. L (50): pág. 43	<i>Crocus sativus</i> L.	Azafrán, croco
37.	<i>Vnguento Cyprino</i> <sup>50</sup>	Lib. I: cap. LI (51): pág. 43	<i>Cupressus sempervirens</i> L.	Ciprés
38.	<i>Vnguento Irino</i>	Lib. I: cap. LII (52): pág. 44	-	-

<sup>49</sup> Laguna comenta: “El unguento Sampsuchino se llama ansi, porque se haze principalmente de Maiorana (...).” (Lib. I: cap. XLIV). Por este motivo, hemos identificado este remedio como *Origanum majorana* L.

<sup>50</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/draeI/>. Madrid, Espasa DL., *cyprino* es: “Perteneciente o relativo al ciprés. Hecho de ciprés o sacado de él”. Por este motivo, hemos identificado este remedio como *Cupressus sempervirens* L.

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
39.	<i>Gleucino vnguento</i>	Lib. I: cap. LIII (53): pág. 44	-	-
40.	<i>Amaracino vnguento</i> <sup>51</sup>	Lib. I: cap. LIII (54): pág. 44	<i>Origanum majorana</i> L. = <i>Majorana hortensis</i> Moench	Mayorana, amáraco, mejorana, almoradux, almoraduz, amoradux, almoradijo
41.	<i>Metopio</i>	Lib. I: cap. LVI (56): pág. 45	-	-
42.	<i>Stacte</i> <sup>52</sup>	Lib. I: cap. LVIII (58): pág. 46	[ <i>Commiphora myrrha</i> (Nees) Engl.] = [ <i>Commiphora molmol</i> Engler] <sup>53</sup>	Mirra
42.	<i>Estoraque líquido</i>	Lib. I: cap. LVIII (58): pág. 46	-	-
43.	<i>Vnguento Cinnamomino</i>	Lib. I: cap. LIX (59): pág. 46	<i>Cinnamomum zeylanicum</i> Nees = <i>Cinnamomum verum</i> J. Presl	Canela de Ceilán

<sup>51</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/draef/>. Madrid, Espasa DL., el ungüento amaracino es un “Medicamento cuyo principal ingrediente es la mejorana”. Por este motivo, hemos identificado este remedio como *Origanum majorana* L.

<sup>52</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/draef/>. Madrid, Espasa DL., *estacte* es: “Aceite esencial oloroso, sacado de la mirra fresca, molida y bañada en agua.”. Por ese motivo, la identificación botánica que hacemos es *Commiphora myrrha* (Nees) Engl. Según la RAE, *mirra* es: “Gomorresina en forma de lágrimas, amarga, aromática, roja, semitransparente, frágil y brillante en su estructura. Proviene de un árbol de la familia de las burseráceas que crece en Arabia y Etiopía”.

<sup>53</sup> Identificación según European Medicines Agency (EMA).  
[http://www.ema.europa.eu/ema/index.jsp?curl=pages/medicines/herbal/medicines/herbal\\_med\\_000147.jsp&mid=WC0b01ac058001fa1d](http://www.ema.europa.eu/ema/index.jsp?curl=pages/medicines/herbal/medicines/herbal_med_000147.jsp&mid=WC0b01ac058001fa1d)



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia



Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
44.	<i>Myrra</i> <sup>54</sup>	Lib. I: cap. LXIII (63): pág. 47-48	[ <i>Commiphora myrrha</i> (Nees) Engl.] = [ <i>Commiphora molmol</i> Engler] <sup>55</sup>	Mirra
45.	<i>Estoraque</i>	Lib. I: cap. LXIII (64): pág. 48	-	-
46.	<i>Bdelio</i>	Lib. I: cap. LXV (65): pág. 49	-	-
47.	<i>Encienso</i> <sup>56</sup>	Lib. I: cap. LXVI (66): pág. 50	[ <i>Boswellia carterii</i> Birdw] <sup>57</sup>	Incienso, incienso bíblico, olíbano
48.	<i>Corteza del Encienso</i>	Lib. I: cap. LXVII (67): pág. 50	[ <i>Boswellia carterii</i> Birdw] <sup>58</sup>	Incienso, incienso bíblico, olíbano
49.	<i>Pino y Picea</i>	Lib. I: cap. LXX (70): págs. 51-52	<i>Abies alba</i> Miller	Abeto, abete, abetuna
50.	<i>Lentisco</i>	Lib. I: cap. LXXI (71): pág. 54 y 56	<i>Pistacia lentiscus</i> L.	Árbol de la almáciga, mata, charneca

<sup>54</sup> Ver la nota 23 sobre la definición de **mirra**. Por ese motivo, la identificación botánica que hacemos es *Commiphora myrrha* (Nees) Engl.

<sup>55</sup> Identificación según European Medicines Agency (EMA).

[http://www.ema.europa.eu/ema/index.jsp?curl=pages/medicines/herbal/medicines/herbal\\_med\\_000147.jsp&mid=WC0b01ac058001fa1d](http://www.ema.europa.eu/ema/index.jsp?curl=pages/medicines/herbal/medicines/herbal_med_000147.jsp&mid=WC0b01ac058001fa1d)

<sup>56</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *incienso* se refiere a *Gomorresina en forma de lágrimas, de color amarillo blanquecino o rojizo, fractura lustrosa, sabor acre y olor aromático al arder, que proviene de árboles de la familia de las burseráceas, originarios de Arabia, de la India y de África, y se quema en las ceremonias religiosas.*

<sup>57</sup> Identificación según Vanaclocha Vanaclocha (Barcelona, 2010).

<sup>58</sup> Identificación según Vanaclocha Vanaclocha (Barcelona, 2010).

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
51.	<i>Pez liquida</i> (Según Laguna es la “resina que destila de los pinos cuando se queman”, Lib. I: cap. LXXIII: pág. 58).	Lib. I: cap. LXXIII (74): pág. 58	<i>Abies alba</i> Miller	Abeto, abete, abetuna
53.	<i>Enebro</i>	Lib. I: cap. LXXXIII (83): pág. 62	<i>Juniperus communis</i> L.	Nebro, enebro común, enebro espinoso, enebro morisquillo, enebro real, enebro albar, enebriza, enebrosa
54.	<i>Sabina</i>	Lib. I: cap. LXXXIII (84): pág. 63	<i>Juniperus sabina</i> L.	Sabino, sabina rastrera, sabina ratiza, sabina terrera, sabina chaparra, sabina real
55.	<i>Cedro</i>	Lib. I: cap. LXXXV (85): pág. 64	<i>Juniperus oxycedrus</i> L.	Oxicedro, cada, enebro de la miera, enebro mayor, broja, buto
56.	<i>Laurel</i>	Lib. I: cap. LXXXVI (86): pág. 64-65	<i>Laurus nobilis</i> L.	Laurel
57.	<i>Populo blanco</i>	Lib. I: cap. LXXXIX (89): pág. 67	<i>Populus alba</i> L.	Álamo
58.	<i>Tamarisco</i>	Lib. I: cap. XCVI (96): pág. 71-72	<i>Tamarix gallica</i> L.	Taray, tamariz, tamarice, taraje, tarahe, atarfe, tarfe
59.	<i>Halimo</i>	Lib. I: cap. C (100): pág. 74	-	-
60.	<i>Oxyacanta</i>	Lib. I: cap. CII (102): pág. 75	<i>Berberis vulgaris</i> L.	Agracejo, agracillo, agrito, acetín, agrazón, vinagrera, berberís, berberiles, bérbero, alarguiz, alarguez, alguese, arlo, arlera, alro
61.	<i>Philyrea</i>	Lib. I: cap. CV (105): pág. 78	<i>Tilia platyphyllos</i> Scopoli	Tilo, tilia, tila, tillón, tillera, tella, texa, teja, tejo



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
62.	<i>Hypocistide</i>	Lib. I: cap. CVII (107): pág. 79	<i>Cytinus hypocistis</i> L.	Hipocístide, hipocisto, pella, piñita, puntica, tética, colmenica de jaguarzo, doncella, perla, granadilla, melera, chupera
63.	<i>Ladano</i>	Lib. I: cap. CVIII (108): pág. 80	<i>Cistus ladaniferus</i> L.	Jara, jara del ládano
64.	<i>Rosa</i>	Lib. I: cap. CX (110): pág. 84	<i>Rosa</i> sp.	Rosal
65.	<i>Pastillas de rosas</i>	Lib. I: cap. CXI (111): págs. 84-85	<i>Rosa</i> sp.	Rosal
66.	<i>Lycio</i>	Lib. I: cap. CXII (112): pág. 86	<i>Rhamnus infectoria</i> L. <sup>59</sup>	Espino de tintes
67.	<i>Acacia</i>	Lib. I: cap. CXIII (113): pág. 86 y 88	[ <i>Acacia karroo</i> Hayne] <sup>60</sup>	Acacia
68.	<b>Agno</b>	Lib. I: cap. CXIII (114): pág. 88	<b><i>Vitex agnus-castus</i> L.</b>	Sauzgatillo, saucegatillo, sazgatillo, sargatillo, gatillo casto, agnocasto, añocasto, zerobo, pimentillo, pimienta loco, pimienta silvestre, arbolito de la pimienta
69.	<b>Sauz</b>	Lib. I: cap. CXV (115): pág. 89	<b><i>Salix alba</i> L.</b>	Sauce, salce, saz, salga, salguero, salguera

<sup>59</sup> 'En el Libro I, capítulo 112 de su "Materia Médica", Dioscórides trata de un arbusto espinoso con hojas parecidas a las del boj, al que daban el nombre de *lykion*, en latín *lycium*, porque abundaba en la Licia; pero nada tiene que ver con el género *Lycium* de Linné. Los autores modernos creen que el *lykion* de Dioscórides no es ninguna cambronera, sino la *Rhamnus infectoria*.' (FONT QUER, 1995). Estamos de acuerdo con la identificación *Rhamnus infectoria* L. propuesta por Fon Quer.

<sup>60</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
70.	<i>Oliuo saluage, y domestico</i>	Lib. I: cap. CXVI (116): pág. 89	<i>Olea europea</i> L.	Olivo, aceituno, acebuche, acehuche, acembuche, azuche, oleastro, olivastro
71.	<i>Goma del Oliuo Ethiopico</i>	Lib. I: cap. CXIX (119): pág. 91	-	-
72.	<i>Almurca de las Azeytunas</i>	Lib. I: cap. CXX (120): pág. 91	<i>Olea europea</i> L.	Olivo, aceituno, acebuche, acehuche, acembuche, azuche, oleastro, olivastro
73.	<i>Roble, Bellota, Haya y Enzina</i>	Lib. I: cap. CXXI (121): pág. 91, 93	<i>Quercus</i> sp.	Encino, carrasca, carrasco, marrasca, charrasco, sardón, xardón, mataparda, alcornoque, coscoja, matarrubia, carrasquilla, chaparro, granatilla, quejigo, quejiga, cajiga, carrascalejo, carballo, marojo, melojo
74.	<i>Agalla</i>	Lib. I: cap. CXXIII (123): pág. 94	<i>Quercus</i> sp.	Encino, carrasca, carrasco, marrasca, charrasco, sardón, xardón, mataparda, alcornoque, coscoja, matarrubia, carrasquilla, chaparro, granatilla, quejigo, quejiga, cajiga, carrascalejo, carballo, marojo, melojo
75.	<i>Rhu</i>	Lib. I: cap. CXXVIII (124): pág. 95	<i>Rhus coriaria</i> L.	Zumaque
76.	<i>Palma</i>	Lib. I: cap. CXXV (125): pág. 96	<i>Phoenix dactylifera</i> L.	Palmera, palmero común, datilera
77.	<i>Palma llamada Elate</i>	Lib. I: cap. CXXVI (126): pág. 97	<i>Phoenix dactylifera</i> L.	Palmera, palmero común, datilera



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
78.	<i>Granada</i>	Lib. I: cap. CXXVII (127): pág. 98	<i>Punica granatum</i> L. <sup>61</sup>	Granado
79.	<i>Arrayhan, y myrtidano</i>	Lib. I: cap. CXXVIII (128): pág. 99	<i>Myrtus communis</i> L.	Arrayán, mirto, murta, murtones
80.	<b>Todo genero de Mançanos</b>	Lib. I: cap. CXXXI (131): pág. 101-102	- <b><i>Pyrus malus</i> L.</b> = <i>Malus domestica</i> (Borkh.) Borkh - <i>Cydonia maliformis</i> Miller = [ <i>Cydonia oblonga</i> Mill] <sup>62</sup>	- Manzano, manzanera, manzanal  - Membrillero, membrillera
81.	<i>Arbol llamado Loto</i>	Lib. I: cap. CXXXIII (134): pág. 108	<i>Celtis australis</i> L.	Almez, almezo, almecino, lotono, lodoño, alatonero, ladonero, ledonero, latonero, llidonero, aligonero, lironero, alironero, almecina, ladón, alatón, ledón, lirón
82.	<b>Almendras</b>	Lib. I: cap. CXXXIX (139): pág. 112	<b><i>Prunus amygdalus</i> Stokes</b> = <i>Prunus dulcis</i> (Miller) D.A. Web.	Almendrero, almendrera, almendral, almendro
83.	<b>Nuezes</b>	Lib. I: cap. CXLI (141): pág. 113-114	<b><i>Juglans regia</i> L.</b>	Nogal
84.	<i>Higos, leche de las higueras y de la lexia de su ceniza</i>	Lib. I: cap. CXLV (145): pág. 119	<i>Ficus carica</i> L.	Higuera, cabrahiguera, cabrahigo, higuera brava, higuera de chasco

<sup>61</sup> Mientras identificábamos en el Font Quer (Barcelona, 1995), su capítulo 277 referido a esta planta, hemos percibido un error en el apartado 'Historia', ya que refiere que Dioscórides habla de esta planta en el Libro III capítulo 127. Esto no es correcto: Dioscórides habla *De la Granada* en su Libro I capítulo 127.

<sup>62</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
105.	<i>Trigo</i>	Lib. II: cap. LXXVII (77): pág. 180	<i>Triticum vulgare</i> Villars = <i>Triticum aestivum</i> L. = <i>Triticum sativum</i> Lam.	Trigo
106.	<i>Ceuada</i>	Lib. II: cap. LXXVIII (78): pág. 181	<i>Hordeum vulgare</i> L. = <i>H. hexastichum</i> L. = <i>Hordeum distichum</i> L.= <i>H. zeocriton</i> L.	Cebada, hordio
107.	<i>Zizania</i>	Lib. II: cap. XCI (91): pág. 188	<i>Lolium temulentum</i> L.	Zizaña, cizaña, cizania, joyo, cominillo, ramillo, borrachuela, borrachera, viraga
108.	<i>Alholuas</i>	Lib. II: cap. XCIII (93): pág. 188-189	<i>Trigonella foenum-graecum</i> L.	Alholva, alforva, albolga, albolba, alvolva, fenogreco
109.	<b>Lino</b>	Lib. II: cap. XCIII (94): pág. 189	<b><i>Linum usitatissimum</i> L.</b>	Lino
110.	<i>Garuanços</i>	Lib. II: cap. XCV (95): pág. 190	<i>Cicer arietinum</i> L.	Garbanzo, grabanzo
111.	<i>Hauas</i>	Lib. II: cap. XCVI (96): pág. 191	<i>Vicia faba</i> L.	Haba
112.	<i>Lentejas</i>	Lib. II: cap. XCVIII (98): pág. 193	[ <i>Lens culinaris</i> Medik.] <sup>63</sup>	Lenteja
113.	<i>Altramuzes</i>	Lib. II: cap. CI (101): pág. 195	[ <i>Lupinus albus</i> L.] <sup>64</sup>	Altramuces

<sup>63</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).<sup>64</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
114.	<i>Rauano</i>	Lib. II: cap. CIII (103): pág. 197	<i>Raphanus sativus</i> L.	Rábano
115.	<i>Lapato</i>	Lib. II: cap. CVI (106): pág. 200	<i>Rumex acetosa</i> L.	Acedera, acedilla, agrilla, vinagrera
116.	<i>Maluas</i>	Lib. II: cap. CIX (109): pág. 202	<i>Malva silvestris</i> L.	Malva
117.	<i>Verças</i>	Lib. II: cap. CXI (111): pág. 204	<i>Brassica oleracea</i> L.	Berza, col
118.	<i>Verdolagas</i>	Lib. II: cap. CXIII (113): pág. 206	<i>Portulaca oleracea</i> L.	Verdolaga
119.	<i>Esparragos</i>	Lib. II: cap. CXVIII (114): pág. 208	<i>Asparagus officinalis</i> L.	Esparraguera
120.	<b>Llanten</b>	Lib. II: cap. CXV (115): pág. 209	- <i>Plantago major</i> L. - <b><i>Plantago lanceolata</i></b> L. - <i>Plantago media</i> L.	- Llanten mayor, llanten común, llanten de hoja ancha, lengua de carnero - Llanten menor, llanten de cinco nervios, llanten lanceolado, llanten de hoja estrecha - Llanten mediano
121.	<i>Sio</i>	Lib. II: cap. CXVI (116): pág. 210	<i>Veronica beccabunga</i> L.	Becabunga
122.	<i>Crithmo</i>	Lib. II: cap. CXVIII (118): pág. 212	<i>Crithmum maritimum</i> L.	Hinojo marino, perejil de mar, perejil de la Isla
123.	<i>Sonco</i>	Lib. II: cap. CXX (120): pág. 213	- <i>Sonchus oleraceus</i> L. - <i>Sonchus asper</i> (L.) Mill.	Cerraja, cerrajón, lechecino, lehecillo, lechuguilla

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
124.	<i>Condriila</i>	Lib. II: cap. CXXII (122): pág. 216	<i>Chondrila juncea</i> L.	Achicoria dulce, almirón dulce, lechuguilla, pajo, husillo, ajonjera juncal, junquerina
125.	<i>Lechuga</i>	Lib. II: cap. CXXV (125): pág. 221	<i>Lactuca virosa</i> L.	Lechuga silvestre, lechuga montés, lechuga virosa, serrallón
126.	<i>Scandice</i>	Lib. II: cap. CXXVII (127): pág. 223	-	-
127.	<i>Ocimo</i>	Lib. II: cap. CXXX (130): pág. 224	<i>Ocimum basilicum</i> L.	Albahaca, alhábega
128.	<i>Puerro Cabeçudo</i>	Lib. II: cap. CXXXVIII (138): pág. 229-230	- [ <i>Allium porrum</i> L.] <sup>65</sup> - [ <i>Allium schoenoprassum</i> L.] <sup>66</sup>	- Puerro de gran cabeza - Puerro que se corta
129.	<i>Puerro saluage, q los Griegos llaman ampeloprasen</i>	Lib. II: cap. CXXXIX (139): pág. 230	-	-
130.	<i>Cebolla</i>	Lib. II: cap. CXL (140): pág. 231	<i>Allium cepa</i> L.	Cebolla
131.	<b>Ajo</b>	Lib. II: cap. CXLI (141): pág. 232	<b><i>Allium sativum</i> L.</b>	Ajo

<sup>65</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).<sup>66</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia



Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de <i>Dioscórides</i> (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
132.	<i>Mostaza</i>	Lib. II: cap. CXLIII (143): pág. 233	- <i>Brassica nigra</i> Koch = <i>Sinapis nigra</i> L. - <i>Brassica alba</i> L. = <i>Sinapis alba</i> L.	- Mostaza negra, jenape, jenabe, ajenabe, ajenabo, jenable - Mostaza blanca, jebanas, napy
133.	<i>Mastuerço</i>	Lib. II: cap. CXLIII (144): pág. 234	<i>Lepidium sativum</i> L.	Mastuerzo, nastuerzo
134.	<i>Thlaspi</i>	Lib. II: cap. CXLV (145): pág. 235	<i>Lepidium campestre</i> R. Brown	Mostaza silvestre, mostaza salvaje, tláspeos, candelero de Salomón
135.	<b>Pimienta</b>	Lib. II: cap. CXLVIII (148): pág. 237	<b><i>Capsicum annuum</i> L. = <i>Capsicum frutescens</i> L.</b>	Pimiento, ají, chile, pimienta de Cayena, guindilla
136.	<i>Yerva Lanaria (Struthio)</i>	Lib. II: cap. CLII (152): pág. 240	<i>Saponaria officinalis</i> L. = <i>Saponaria vulgaris</i> Bubani	Hierba jabonera, jabonera, hierba lanaria, hierba de bataneros, herbada
137.	<i>Cyclamino</i>	Lib. II: cap. CLIII (153): pág. 241	<i>Cyclamen balearicum</i> Willkomm	Pamporcino, pan porcino, pan de puerco, ciclamino, artánita
138.	<i>Otro Cyclamino</i>	Lib. II: cap. CLIII (154): pág. 241	<i>Cyclamen balearicum</i> Willkomm	Pamporcino, pan porcino, pan de puerco, ciclamino, artánita
139.	<i>Dragontea mayor</i>	Lib. II: cap. CLV (155): pág. 243	<i>Arum dracunculus</i> L. = <i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	Taragontia, tragontia, dracontio, zaragutia, dragoncillo, hierba culebrera mayor, hierba de la culebra, culebrina, culebrilla, serpentina, piel de serpiente, rabo de lagartija
140.	<i>Asphodelo</i>	Lib. II: cap. CLIX (159): pág. 245	<i>Asphodelus cerasifer</i> J. GAY	Gamón

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
141.	<i>Alcaparras</i>	Lib. II: cap. CLXIII (164): pág. 248	<i>Capparis spinosa</i> L.	Alcaparrera, alcaparro
142.	<i>Anemone</i>	Lib. II: cap. CLXVII (167): pág. 252	<i>Anemone pulsatilla</i> L.	Pulsatila, anémona
143.	<i>Anagálide</i>	Lib. II: cap. CLXIX (169): pág. 254	- <i>Anagallis arvensis</i> L. - [ <i>Anagallis foemina</i> Mill.] <sup>67</sup>	- Anagallis masculina, murajes, anagálide, andagallo, anagallo, morrón, hierba coral - Anagallis femenina
144.	<b>Yedra</b>	Lib. II: cap. CLXX (170): pág. 255	<b><i>Hedera helix</i> L.</b>	Hiedra
145.	<i>Agarico</i>	Lib. III: cap. I (1): pág. 261	<i>Polyporus officinalis</i> Fries = <i>Laricifomes officinalis</i> (Vill.) Kotl. & Pouzar = <i>Agaricum officinale</i> (Vill.) Donk	Agárico, agárico blanco, hongo del alerce, polípero
146.	<i>Reopontico</i>	Lib. III: cap. II (2): pág. 262	-	-
147.	<i>Gentiana</i>	Lib. III: cap. III (3): pág. 264	<i>Gentiana lutea</i> L.	Genciana, gengiba, junciana, unciana, xaranzana
148.	<i>Aristolochia</i>	Lib. III: cap. IIII (4): pág. 266	- <i>Aristolochia rotunda</i> L. - <i>Aristolochia longa</i> L.	-Aristolochia redonda, aristolochia hembra -Aristolochia larga, aristolochia macho

<sup>67</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
149.	<i>Centaurea mayor</i>	Lib. III: cap. VI (6): pág. 268	-	-
150.	<b><i>Centaurea menor</i></b>	Lib. III <sup>68</sup> : cap. VII (7): pág. 269	<i>Centaurium umbellatum</i> Gilibert = <b><i>Centaurium erythraea</i> Raf.</b>	Centaurea menor, hiel de la tierra, hierba pedorrera
151.	<i>Crocodilio</i>	Lib. III: cap. X (10): pág. 271	<i>Echinops ritro</i> L.	Cardo yesquero, cardo abadejo
152.	<i>Espina arabica</i>	Lib. III: cap. XIII (13): pág. 273	-	-
153.	<i>Cardo</i>	Lib. III: cap. XIII (14): pág. 273	<i>Cynara cardunculus</i> L.	Cardo, cardo de comer, cardo de huerta, cardo arrecife, hierba de cuajo
153.	<b><i>Alcarchofas</i></b>	Lib. III: cap. XIII (14): pág. 275	<b><i>Cynara scolymus</i> L.</b>	Alcachofera, alcarchofa, alcachofa, alcaulera, alcaucil, alcaucique, alcancil, alcaucí, alcarcil, arcacil, alcacil, alcací, morrillera, morrilla
154.	<i>Eryngio</i>	Lib. III: cap. XXII (22): pág. 278	<i>Eryngium campestre</i> L.	Cardo corredor, eringio, eringe, cardo estelado, cardo setero, trabalón
155.	<i>Absinthio</i>	Lib. III: cap. XXIII (24): pág. 280	<i>Artemisia absinthium</i> L.	Ajenjo, absintio, axenxio, ajenjio, ajencio, asenjo, axenso, asensio, ensensio, insienso, incienso, alosna

<sup>68</sup> Mientras identificábamos en el Font Quer (Barcelona, 1995), su capítulo 517 referido a esta planta, hemos percibido un error en el apartado 'Historia', ya que refiere que Dioscórides habla de esta planta en el Libro II capítulo 7. Esto no es correcto: Dioscórides habla de la *Centaurea menor* en su Libro III capítulo 7.

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
156.	<i>Abrotano</i>	Lib. III: cap. XXVII (27): pág. 282	<i>Santolina chamaecyparissus</i> L.	Abrótano hembra, brótano hembra, brótano, abrótano montesino o serrano, hierba lombriguera hembra, hierba piojera, ciprés bajo, hierba cupresillo, cipresillo, guardarropa, pacencia, escoba mujeriega, boja, ontina de cabezuelas, manzanillera, manzanilla de Mahón
157.	<b>Oregano</b>	Lib. III: cap. XXX (30): pág. 285	<b>Origanum vulgare</b> L.	Orégano, oriégano, fluriégano
158.	<b>Oregano cabruno, llamado tragorigano en Griego</b>	Lib. III: cap. XXXI (31): pág. 286	<b>Origanum vulgare</b> L.	Orégano, oriégano, fluriégano
159.	<i>Poleo</i>	Lib. III: cap. XXXII (32): pág. 287	<i>Mentha pulegium</i> L.	Poleo-menta, menta-poleo
160.	<i>Dictamno</i>	Lib. III: cap. XXXIII (33): pág. 287-288	-	-
161.	<i>Dictamno falso, llamado Pseudodictamno</i>	Lib. III: cap. XXXIII (34): pág. 288	-	-
162.	<i>Dictamno Candioto</i>	Lib. III: cap. XXXV (35): pág. 288	-	-
163.	<b>Saluia</b>	Lib. III: cap. XXXVI (36): pág. 289	- <b>Salvia officinalis</b> L. - [ <i>Salvia fruticosa</i> Mill.] <sup>69</sup>	- Salvia, savia, selima, salima fina - Salvia menor
164.	<i>Yerva buena</i>	Lib. III: cap. XXXVII (37): pág. 290	<i>Mentha sativa</i> L.	Hierba buena, sándalo de jardín, sándalo de huerta, sándalo, asanda, hojas de Santa María

<sup>69</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
165.	<i>Calaminta</i>	Lib. III: cap. XXXIX (39): pág. 292	<i>Satureja calamintha</i> Scheele	Calamento, anéota, hedéota, néota, neuta, nébeda mayor, poleosa
166.	<b>Thymo</b>	Lib. III: cap. XL (40): pág. 293	<b>Thymus vulgaris L.</b>	Tomillo, tomello, tremoncillo, estremoncillo
167.	<i>Serpol</i>	Lib. III: cap. XLII (42): pág. 294	<i>Thymus serpyllum</i> L.	Serpillo, serpilo, serpollo, hierba luna
168.	<b>Maiorana</b>	Lib. III: cap. XLIII (43): pág. 295	<b>Origanum majorana L.</b> = <i>Majorana hortensis</i> Moench	Mayorana, amáraco, mejorana, almoradux, almoraduz, amoradux, almoradijo
169.	<b>Meliloto</b>	Lib. III: cap. XLIII (44): pág. 296	<b>Melilotus officinalis Medikus</b>	Trébol oloroso, trébol de olor, trébol real, trébol de San Juan, coronilla real
170.	<i>Acino</i>	Lib. III: cap. XLVI (46): pág. 296	-	-
171.	<i>Bacara</i>	Lib. III: cap. XLVII (47): pág. 297	-	-
172.	<i>Ruda</i>	Lib. III: cap. XLVIII (48): pág. 298	<i>Ruta graveolens</i> L.	Ruda
173.	<i>Moly</i>	Lib. III: cap. L (50): pág. 300	-	-
174.	<i>Panace Heraclio</i>	Lib. III: cap. LI (51): pág. 301	<i>Opopanax chironium</i> Koch	Pánace
175.	<i>Ligustico</i>	Lib. III: cap. LIII (54): pág. 302	-	-
176.	<i>Pastinaca</i>	Lib. III: cap. LV (55): pág. 303	<i>Daucus carota</i> L.	Zanahoria, azanoria, zanoria, acenoria, cenoria

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
177.	<i>Seseli massiliense</i>	Lib. III: cap. LVI (56): pág. 304	<i>Seseli tortuosum</i> L.	Séseli
178.	<i>Seseli Ethiopico</i>	Lib. III: cap. LVII (57): pág. 304	<i>Laserpitium latifolium</i> L.	Comino negro
179.	<i>Seseli Cretico, llamado Tordyllo</i>	Lib. III: cap. LIX (59): pág. 305	<i>Tordylium maximum</i> L.	Tordilio
180.	<i>Sison</i>	Lib. III: cap. LX (60): pág. 305	-	-
181.	<b>Anis</b>	Lib. III: cap. LXI (61 <sup>70</sup> ): pág. 306	<b><i>Pimpinella anisum</i> L.</b>	Anís verde, anís, matalahúva, matalahúga, matahalúa, matalúa, hierba dulce, simiente dulce
182.	<b>Alcarouea</b>	Lib. III: cap. LXII (62): pág. 307	<b><i>Carum carvi</i> L.</b>	Alcaravea, alcarovea, alcarahueya, carvía, carvi, comino de prado
183.	<i>Eneldo</i>	Lib. III: cap. LXIII (63): pág. 307	<i>Anethum graveolens</i> L.	Aneldo, aneto, eneldo
184.	<i>Comino hortense</i>	Lib. III: cap. LXIII (64): pág. 308	<i>Cuminum cyminum</i> L. = <i>Cuminum odorum</i> Salisb.	Alcamonia, comino, fino o común
185.	<i>Ammi</i>	Lib. III: cap. LXVI (66): pág. 309	-	-
186.	<i>Apio</i>	Lib. III: cap. LXX (70): pág. 311	<i>Apium graveolens</i> L.	Apio palustre, apio de laguna o de arroyos, apio de agua, apio acuático, apio de monte, apio borde o bastardo, apio bravo o silvestre, apio de huerta

<sup>70</sup> Mientras identificábamos en el Font Quer (Barcelona, 1995), su capítulo 351 referido a esta planta, hemos percibido un error en el apartado 'Historia', ya que refiere que Dioscórides habla de esta planta en el Libro III capítulo 60. Esto no es correcto: Dioscórides habla *Del Anis* en su Libro III capítulo 61.



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
187.	<i>Apio montano, llamado Oreoselino</i>	Lib. III: cap. LXXII (72): pág. 312	[ <i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) A. W. Hill] <sup>71</sup>	Perejil montesino
188.	<i>Apio q' nace en las piedras, llamado Petroselino</i>	Lib. III: cap. LXXIII (73): pág. 312	<i>Petroselinum hortense</i> Hoffmann	Perejil
189.	<i>Apio cauallar, llamado Hipposelino en Griego</i>	Lib. III: cap. LXXVIII (74): pág. 313	<i>Smyrnum olusatrum</i> L.	Apio caballar, apio equino, apio macedónico, perejil macedónico, olusatro
190.	<b>Smyrnio</b>	Lib. III: cap. LXXV (75): pág. 314	[ <b>Levisticum officinale W.D.J. Koch.</b> ] <sup>72</sup> = <i>Ligusticum levisticum</i> L.	Apio de montaña, Apio de monte, Levístico, Perejil silvestre
190.	<i>Imperatoria</i>	Lib. III: cap. LXXV (75): pág. 314-315	<i>Peucedanum ostruthium</i> Koch	Imperatoria
191.	<b>Hinojo</b>	Lib. III: cap. LXXVII (77): pág. 316	<b>Foeniculum vulgare Miller</b>	Hinojo
192.	<i>Dauco</i>	Lib. III: cap. LXXVIII (78): pág. 317	<i>Ammi visnaga</i> Lamarck	Biznaga, viznaga
193.	<b>Romero</b>	Lib. III: cap. LXXXI (81): pág. 321	<b>Rosmarinus officinalis L.</b>	Romero
194.	<i>Sphondylion</i>	Lib. III: cap. LXXXIII (84): pág. 321	-	-

<sup>71</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

<sup>72</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
195.	<i>Peucedano</i>	Lib. III: cap. LXXXVI (86): pág. 323	<i>Peucedanum officinale</i> L. ssp. <i>stenocarpum</i> Font Quer	Servato
196.	<i>Nigela</i>	Lib. III: cap. LXXXVII (87): pág. 324	<i>Nigella sativa</i> L.	Ajenuz, neguilla hortense, toda-especia
197.	<i>Laserpitio</i>	Lib. III: cap. LXXXVIII (88): pág. 326	-	-
198.	<i>Sagapeno</i>	Lib. III: cap. LXXXIX (89): pág. 327	-	-
199.	<i>Galbano</i>	Lib. III: cap. XCI (91): pág. 328	-	-
200.	<i>Ammoniac</i>	Lib. III: cap. XCII (92): pág. 329	-	-
201.	<i>Asclepiade</i>	Lib. III: cap. C (100): pág. 332	<i>Cynanchum vincetoxicum</i> R. Brown = <i>Vincetoxicum hirundinaria</i> Medik.	Hirundinaria, vencetósigo
202.	<i>Camedrys</i>	Lib. III: cap. CVI (106): pág. 336	<i>Teucrium chamaedrys</i> L.	Camedrio, camédreo, camedro, carmesio o hierba del carmesio, germandrina, encinilla, carrasquilla, roblecillo, betónica menor, beltrónica



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia



Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de <i>Dioscórides</i> (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
203.	<i>Lirio</i>	Lib. III: cap. CX (110): pág. 337	<i>Lilium candidum</i> L.	Azucena, lirio blanco
204.	<b><i>Torongil</i></b>	Lib. III: cap. CXII (112): pág. 338	<b><i>Melissa officinalis</i> L.</b>	Toronjil, toronjina, cedrón, citraria, cidronella, limonera, hoja de limón, verde-limón, melisa, abeyera
205.	<i>Marrubio</i>	Lib. III: cap. CXIII (113): pág. 339	<i>Marrubium vulgare</i> L.	Juanrubio, malvarrubia, malva de sapo, matico
206.	<i>Stachy</i>	Lib. III: cap. CXIII (114): pág. 340	[ <i>Stachys germanica</i> L.] <sup>73</sup>	Planta similar al marrubio
207.	<i>Trebol</i>	Lib. III: cap. CXVII (117): pág. 342	<i>Psoralea bituminosa</i> L.	Higueruela, trébol hediondo, trébol bituminoso, trébol de mal olor, hierba cabrera, hierba cabruna, cecinegro, cecinegra, angelote, angelota
208.	<i>Polio</i>	Lib. III: cap. CXVIII (118): pág. 343	<i>Teucrium polium</i> L.	Zamarrilla, polio montano, polio montesino, hierba crispera, hierba crespa, tomillo macho, tomillo terrero, osuna, hierba del humor
209.	<i>Scordio</i>	Lib. III: cap. CXIX (119): pág. 344	[ <i>Teucrium scordium</i> L.] <sup>74</sup>	Escordio
210.	<i>Tussilago</i>	Lib. III: cap. CXX (120): pág. 344	<i>Tussilago farfara</i> L.	Fárfara, tusilago, pie o uña de caballo, pata de asno, uña de asno, pie de mulo, pata de mula

<sup>73</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

<sup>74</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
211.	<i>Artemisia</i>	Lib. III: cap. CXXI (121): pág. 345	- <i>Artemisia vulgaris</i> L. - <i>Tanacetum vulgare</i> L.	-Artemisa, altamisa, artamisa, artamisia  -Tanaceto, hierba lombriguera, lombriguera, hierba lombricera, hierba de las lombrices, lombricera, atanasia, anastasia
212.	<i>Artemisia de hojas subtiles</i>	Lib. III: cap. CXXII (122): pág. 346	- <i>Artemisia vulgaris</i> L. - <i>Tanacetum vulgare</i> L.	-Artemisa, altamisa, artamisa, artamisia  -Tanaceto, hierba lombriguera, lombriguera, hierba lombricera, hierba de las lombrices, lombricera, atanasia, anastasia
213.	<i>Geranio</i>	Lib. III: cap. CXXV (125): pág. 347	- <i>Geranium columbinum</i> L. - <i>Geranium</i> sp.	Pie de paloma, pie de palomo, pie columbino, pico de palomas
214.	<i>Circea</i>	Lib. III: cap. CXXVIII (128): pág. 349	-	-
215.	<i>Enanthe</i> <sup>75</sup>	Lib. III: cap. CXXIX (129): pág. 349	<i>Filipendula hexapetala</i> Gilibert = <i>Filipendula vulgaris</i> Moench	Filipéndula

<sup>75</sup> No confundir la *Enanthe* del Lib. III: cap. CXXIX con la *Enanthe* del Lib. V: cap. V. Laguna en su *Annotation* nos aclara el por qué ambos capítulos han sido nombrados igual: “No es esta la *Enanthe* llamada por otro nombre *Labrusca*, ò *vid salvage*: sino una yerva que por tener el olor, y la flor como aquella, merecio el mesmo nombre.” (Lib. III: cap. CXXIX).



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de <i>Dioscórides</i> (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
216.	<i>Conyza</i>	Lib. III: cap. CXXX (130): pág. 350	<i>Inula conyza</i> De Candolle	Coniza
217.	<i>Hemerocalles, ò Lirio saluage</i>	Lib. III: cap. CXXXI (131): pág. 351	-	-
218.	<i>Leucoio, llamado Alhelys</i>	Lib. III: cap. CXXXII (132): pág. 352	<i>Cheiranthus cheiri</i> L. = <i>Erysimum cheiri</i> L.	Alhelí amarillo
219.	<i>Crateogono</i>	Lib. III: cap. CXXXIII (133): pág. 353	<i>Polygonum persicaria</i> L.	Persicaria, duraznillo, hierba pejuguera, pejuguera
220.	<i>Compañon del perro</i>	Lib. III: cap. CXXXV (135): pág. 354	<i>Orchis</i> sp.	Orquídeas
221.	<i>Hedysaro</i>	Lib. III: cap. CXL (140): pág. 357	-	-
222.	<i>Onosma</i>	Lib. III: cap. CXLI (141): pág. 357	<i>Onosma echiioides</i> L.	Orcaneta amarilla
223.	Otra especie de <i>Nymphaea</i>	Lib. III: cap. CXLIII (143): pág. 358	<i>Nuphar luteum</i> Sibthorp et Smith = <i>Nuphar lutea</i> L.	Nenúfar amarillo, ninfea amarilla, escudete amarillo, lampazo de Guadaira, cubiletes, maravillas de río
224.	<i>Aspleno</i>	Lib. III: cap. CXLV (145): pág. 359	<i>Ceterach officinarum</i> Lamarck y De Candolle = <i>Asplenium ceterach</i> L.	Doradilla, doraílla, hierba dorada, té, Mermasangre
225.	<i>Anthylide</i>	Lib. III: cap. CXLVII (147): pág. 360	-	-

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
226.	<i>Manzanilla</i>	Lib. III: cap. CXLVIII (148): pág. 361	<i>Matricaria chamomilla</i> L. = <i>Chamomilla recutita</i> L. Rauschert = <i>Matricaria recutita</i> L.	Manzanilla, manzanilla común, manzanilla de Aragón, camomilla
227.	<i>Parthenio</i>	Lib. III: cap. CXLIX (149): pág. 362	<i>Chrysanthemum parthenium</i> Bernharti = <i>Tanacetum parthenium</i> (L.) Sch. Bip. = <i>Pyrethrum parthenium</i> (L.) Sm.	Matricaria, magarza, magarzuela, amargaza, gamarza, botón de plata, arrugas, camamila de los huertos, Crisantemo de jardín, Magarza, Manzanilla criolla
228.	<i>Peonia</i>	Lib. III: cap. CLI (151): pág. 364	<i>Paeonia officinalis</i> L.	Peonía, peronia, perruna, rosa de monte, rosa montés, rosa montesina, rosa albardera, rosa de sarna, rosa de rejalgar, rosa de Santa María, rosa de Santa Clara, hierba casta, saltaojos, flor de la maldita
229.	<i>Rubia</i>	Lib. III: cap. CLIII (154): pág. 367	<i>Rubia tinctorum</i> L.	Rubia de tintes, rúbea, roja, roya, royuela, garanza, granza, sangralengua, raspalengua
230.	<i>Althea</i>	Lib. III: cap. CLVII (157): pág. 368	<i>Althaea officinalis</i> L.	Malvavisco, altea, bismalva, malbaxuri, hierba cañamera
231.	<i>Anagyris</i>	Lib. III: cap. CLXI (161): pág. 370	<i>Anagyris foetida</i> L.	Hediondo, leño hediondo, altramuz hediondo, altramuz o chocho del diablo, collar de bruja



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de <i>Dioscórides</i> (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
232.	<i>Alisma</i>	Lib. III: cap. CLXIII (163): pág. 371	<i>Alisma plantago-aquatica</i> L.	Llantén acuático, llantén de agua, pan de ranas
233.	<b>Hyperico</b>	Lib. III: cap. CLXV (165): pág. 371	<b>Hypericum perforatum</b> L. = <i>Hypericum officinale</i> Gaterau	Hipérico, hipericón, pericón, perforata, corazoncillo, hierba de San Juan, sanjuanes, hierba de las heridas, hierba militar
234.	<i>Cori</i>	Lib. III: cap. CLXVIII (168): pág. 373	<i>Coris monspeliensis</i> L.	Hierba pincel, pincel, periquillo, hierba de las úlceras, hierba soldadora
235.	<i>Aiuga, ò Camepity</i>	(Lib. III: cap. CLXIX (169): pág. 374	<i>Ajuga chamaepitys</i> Schreber	Pinillo, camepíteos, pinillo oloroso, hierba artética, iva artética, iva artrítica, hierba de las junturas, hierba bacera
236.	<i>Otra especie de Aiuga</i>	Lib. III: cap. CLXX (170): pág. 374	<i>Ajuga iva</i> Schreber	Iva, iva menor, iva moscada, hierba clin, hierba crin, quina de España
237.	<i>Cestro</i>	Lib. IV: cap. I (1): pág. 375	<i>Stachys officinalis</i> Trevisan = <i>Stachys betonica</i> Benth.	Betónica, bretónica
238.	<i>Britanica</i>	Lib. IV: cap. II (2): pág. 377	<i>Polygonum bistorta</i> L.	Bistorta
239.	<i>Lysimachia</i>	Lib. IV: cap. III (3): pág. 377	<i>Lysimachia vulgaris</i> L.	Lisimaquia

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
240.	<i>Polygono macho</i>	Lib. IV: cap. III (4): pág. 378	<i>Polygonum aviculare</i> L.	Centinodia, cien-nudos, cien-nudillos, hierba nudosa, correhuela, corregüela de caminos, lengua de pájaro, hierba de la golondrina, pico de gorrión, salamanquesa, polígono macho, saucejo, saucillo, hierba sanguinal, sanguinaria, sanguinaria basta, sanguinaria mayor, atamandría, hierba de los cursos
241.	<i>Polygono hembra</i>	Lib. IV: cap. V (5): pág. 379	-	-
242.	<i>Polygonato</i>	Lib. IV: cap. VI (6): pág. 379	<i>Polygonatum odoratum</i> Druce	Poligonato, sello de Salomón, sello de Santa María, sello de Nuestra Señora, beatamaría, lágrimas de David, suelda blanca
243.	<i>Clematide</i>	Lib. IV: cap. VII (7): pág. 379	<i>Vinca minor</i> L.	Vincapervinca, brusela, hierba doncella
244.	<i>Symphyto Petreo</i>	Lib. IV: cap. X (10): pág. 382	-	-
245.	<i>Clymeno</i>	Lib. IV: cap. XIII (14): pág. 384	-	-
246.	<i>Periclymeno</i>	Lib. IV: cap. XV (15): pág. 385	[ <i>Lonicera periclymenum</i> L.] <sup>76</sup>	Madreselva, madre selva
247.	<i>Limonio</i>	Lib. IV: cap. XVII (17): pág. 386	-	-

<sup>76</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de <i>Dioscórides</i> (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
248.	<i>Sarxiphago</i>	Lib. IV: cap. XVIII (18): pág. 387	<i>Saxifraga granulata</i> L.	Saxífraga, saxifragia, salsifragia, calcifraga, calafraga, cañivano
249.	<i>Medio</i>	Lib. IV: cap. XX (20): pág. 387	-	-
250.	<i>Epimedio</i>	Lib. IV: cap. XXI (21): pág. 387	<i>Botrychium lunaria</i> Swartz	Lunaria menor
251.	<i>Xiphio, llamado en Latin Gladiolo</i>	Lib. IV: cap. XXII (22): pág. 388	-	-
252.	<i>Ancusa</i>	Lib. IV: cap. XXV (25): pág. 390	-	-
253.	<i>Segunda Ancusa</i>	Lib. IV: cap. XXVI (26): pág. 390	<i>Alkanna tinctoria</i> Tausch	Onoquiles, orcaneta, pie de paloma o de palomina, palomilla de tintes, ancusa de tintorero o de tintes, argamula angosta, algamula real
254.	<i>Tercera Ancusa</i>	Lib. IV: cap. XXVII (27): pág. 390	-	-
255.	<i>Echio</i>	Lib. IV: cap. XXIX (29): pág. 392	<i>Echium vulgare</i> L.	Viborera, viperina, hierba de la víbora, lengua de vaca o de buey salvaje
256.	<i>Achilea</i>	Lib. IV: cap. XXXVII (37): pág. 396	-	-
257.	<i>Çarça</i>	Lib. IV: cap. XXXVIII (38): pág. 397	<i>Rubus fruticosus</i> L. = <i>Rubus ulmifolius</i> Schott	Zarza, zarzamora
258.	<i>Çarça llamada Idea</i>	Lib. IV: cap. XXXIX (39): pág. 397	<i>Rubus idaeus</i> L.	Frambueso, sangüeso, chordonera

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
259.	<i>Pheniz</i>	Lib. IV: cap. XLIII (44): pág. 401	-	-
260.	<i>Rayz Idea</i>	Lib. IV: cap. XLV (45): pág. 402	-	-
261.	<i>Grana de Tintoreros</i>	Lib. IV: cap. XLIX (49): pág. 404	<i>Quercus coccifera</i> L.	Coscoja es el árbol. Grana es el fruto.
262.	<i>Tragio</i>	Lib. IV: cap. L (50): pág. 405	<i>Pimpinella magna</i> L.	Pimpinella negra, pimpinella mayor, pimpinela, pimpinula
263.	<i>Trago</i>	Lib. IV: cap. LII (52): pág. 405	<i>Ephedra major</i> Host	Efedra fina
264.	<i>Iunco</i>	Lib. IV: cap. LIII (53): pág. 406	-	-
265.	<i>Chrysocoma</i>	Lib. IV: cap. LVI (56): pág. 408	-	-
266.	<i>Elichryso</i>	Lib. IV: cap. LVIII (58): pág. 409	<i>Helichrysum stoechas</i> De Candolle	Sol de oro, perpetua, perpetua amarilla, perpetua de monte, perpetua silvestre, siempreviva amarilla, amaranto amarillo, inmortal, manzanilla bastarda, manzanilla basta, manzanilla de pastor, manzanilla de montaña, manzanilla real, yesquera, humacielos, boja blanca, meaperros
267.	<i>Agerato</i>	Lib. IV: cap. LX (60): pág. 410	<i>Achillea ageratum</i> L.	Altarreina, hierba julia, eupatorio de Mesué, artemisa real, artemisa basta
268.	<i>Verbena</i>	Lib. IV: cap. LXI (61): pág. 410	<i>Verbena officinalis</i> L.	Verbena, verbena macho, recta o derecha, verbena mayor, verbena fina, hierba santa, hierba sagrada



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia



Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
269.	<i>Papauer domestico</i>	Lib. IV: cap. LXVI (66): pág. 413	<i>Papaver somniferum</i> L.	Adormidera, dormidera
270.	<i>Hyoscyamo</i>	Lib. IV: cap. LXX (70): pág. 417	<i>Hyoscyamus</i> sp.	Beleño, veleño
271.	<i>Solano hortense</i>	Lib. IV: cap. LXXII (72 <sup>77</sup> ): pág. 419	<i>Solanum nigrum</i> L.	Hierba mora, tomatillos del diablo, tomates del diablo, tomatillos
272.	<i>Solano llamado Halicacabo</i>	Lib. IV: cap. LXXIII (73): pág. 419	<i>Physalis alkekengi</i> L.	Alquequenje, halicácabo, vejiga de perro, vejiga de raposa, solano vejigoso, tomate inglés
273.	<i>Mandragora</i>	Lib. IV: cap. LXXVII (77): pág. 423-424	<i>Mandragora autumnalis</i> Bertoloni = <i>Mandragora officinarum</i> L.	Mandrágora, mandrácola, mandrágula, berenjenilla, lechuguilla, uva de moro, vilanera
274.	<i>Cicuta</i>	Lib. IV: cap. LXXX (80): pág. 427	<i>Conium maculatum</i> L.	Ciguta, ceguta, ceguda, perejil lobuno, perejilón
275.	<i>Siempre viua mayor</i>	Lib. IV: cap. XC (90): pág. 434	<i>Sempervivum tectorum</i> L.	Siempreviva mayor, hierba puntera, hierba puntera mayor, piñuela, alcachofera de gatos, barba de Júpiter
276.	<i>Siempre viua menor</i>	Lib. IV: cap. XCI (91): pág. 434	<i>Sedum album</i> L.	Uva de gato, uva de perro, uva cana, uva canilla o canina, uva de pájaro, racimillo, vermicularia o vermicular, crespín, siempreviva menor hembra, bálsamo

<sup>77</sup> Mientras identificábamos en el Font Quer (Barcelona, 1995), su capítulo 410 referido a esta planta, hemos percibido un error en el apartado 'Historia', ya que refiere que Dioscórides habla de esta planta en el Libro IV capítulo 73. Esto no es correcto: Dioscórides habla de la hierba mora en su Libro IV capítulo 72.

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
277.	<b>Hortiga</b>	Lib. IV: cap. XCV (95): pág. 437	- <i>Urtica dioica</i> L. - <i>Urtica urens</i> L.	- Ortiga mayor - Ortiga menor, ortiga moeña, picamoscas, picasarna
278.	<i>Cytiso</i>	Lib. IV: cap. CXIII (144): pág. 448	-	-
279.	<i>Myrride</i>	Lib. IV: cap. CXVII (117): pág. 449-450	[ <i>Anthriscus sylvestris</i> (L.) Hoffm.] <sup>78</sup>	Cicutaria
280.	<i>Aster Attico</i>	Lib. IV: cap. CXXI (121): pág. 452	[ <i>Aster amellus</i> L.] <sup>79</sup>	Inguinaria
280.	<i>Stelaria / Pie de Leon / Alchimila</i>	Lib. IV: cap. CXXI (121): pág. 452	<i>Alchemilla vulgaris</i> L. = <i>Alchemilla xanthochlora</i> Rothm.	Alquemila, alquimila
281.	<i>Bunio</i>	Lib. IV: cap. CXXV (125): pág. 454	<i>Bunium incrassatum</i> Battandier	Castañuela, castaña de tierra, bulbocastano, bulbocastaña, nucecilla, macuca
282.	<i>Hippoglosso</i>	Lib. IV: cap. CXXXIII (133): pág. 457	-	-
283.	<i>Adianto</i>	Lib. IV: cap. CXXXVII (137): pág. 458	<i>Adiantum capillus-veneris</i> L.	Culantrillo de pozo, culantrillo de Montpellier, culantrillo, capilera, arañuela
284.	<i>Glauce</i>	Lib. IV: cap. CXLII (142): pág. 461	<i>Galega officinalis</i> L.	Galega, ruda cabruna, ruda capraria

<sup>78</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).<sup>79</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de <i>Dioscórides</i> (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
285.	<i>Polygalo</i>	Lib. IV: cap. CXLIII (143): pág. 461	<i>Polygala rupestris</i> Pourret	Polígala rupestre, Hierba amarga, Oreja de rata
286.	<b><i>Rusco</i>, vulgarmente llamado <i>Brusco</i></b>	Lib. IV: cap. CXLVII (147): pág. 463	<b><i>Ruscus aculeatus</i> L.</b>	Brusco, arrayán salvaje, arrayán morisco, jusbarba, yusbarba, chusbarba, chumbarba, chunbarda, churbarba, gilbarbera, albernera, bucharreta, zaquenú, escobina, capios, sardonilla, verdence
287.	<i>Laurel Alexandrino</i>	Lib. IV: cap. CXLVIII (148): pág. 464	[ <i>Ruscus hypoglossum</i> L.] <sup>80</sup>	Laurel alejandrino
288.	<i>Daphnoide, ò Laureola</i>	Lib. IV: cap. CXLIX (149): pág. 465	<i>Daphne laureola</i> L.	Lauréola macho, torvisco macho, aberón, adelfilla, herrera, adicola
289.	<i>Camedaphne</i>	Lib. IV: cap. CL (150): pág. 465	-	-
290.	<i>Veratro blanco</i>	Lib. IV: cap. CLI (151): pág. 466	<i>Veratrum album</i> L.	Vedegambre, vedegambre blanco, eléboro blanco, hierba de ballesteros, hierba del ballestero, hierba ballestera, ballestera, ballestera blanca
291.	<i>Veratro negro</i>	Lib. IV: cap. CLII (152): pág. 467	<i>Helleborus</i> sp.	Eléboro

<sup>80</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
292.	<i>Elaterio</i> <sup>81</sup>	Lib. IV: cap. CLVI (156): pág. 470	<i>Ecballium elaterium</i> A. Richard.	Cohombrillo amargo, cogombrillo amargo, cocombrillo salvaje, cojombrillo, cohombro amargo, pepino amargo, pepino de lagarto, pepinillo amargo, pepinillo loco, pepinillo del diablo, pan de puerco
293.	<b>Ricino</b>	Lib. IV: cap. CLXV (165): pág. 477	<b>Ricinus communis</b> L.	Catapucia, catapucia mayor, palma de Cristo, cherva, alcherva, higuera infernal, higuera del infierno, higuera del diablo, higuereita, higuerrillo
294.	<i>Titymalos</i>	Lib. IV: cap. CLXVI (166): pág. 481	- [ <i>Euphorbia helioscopia</i> L.] <sup>82</sup> - [ <i>Euphorbia cyparissias</i> L.] <sup>83</sup> - [ <i>Euphorbia platyphyllos</i> L.] <sup>84</sup>	Lechetreznas
294.	<i>Balsamina</i>	Lib. IV: cap. CLXVI (166): pág. 481	[ <i>Momordica balsamina</i> L.] <sup>85</sup>	Balsamina
295.	<i>Camesyce</i>	Lib. IV: cap. CLXXI (171): pág. 484	-	-
296.	<i>Escamonea</i>	Lib. IV: cap. CLXXII (172): pág. 484	-	-

<sup>81</sup> Según Dioscórides “El llamado Elaterio se haze del fruto de los cogombrillos salvages (...)” Lib. IV: cap. CLVI: pág. 469). Por este motivo hemos identificado este remedio como *Ecballium elaterium* A. Richard.

<sup>82</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

<sup>83</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

<sup>84</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).

<sup>85</sup> Identificación según González Bueno (Burgos, 2006).



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de <i>Dioscórides</i> (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
297.	<i>Thymelea</i>	Lib. IV: cap. CLXXIII (174): pág. 486	<i>Daphne gnidium</i> L.	Torvisco, torbisco, torovisco, torbisca, torovisca, torbisquera, matapollo, matagallina
298.	- <i>Sauco</i> y - <i>Ebulo</i>	Lib. IV: cap. CLXXV (175): pág. 487	- <i>Sambucus nigra</i> L. - <i>Sambucus ebulus</i> L.	- Saúco, sabuco, sabugo, sayugo, canillero, cañilero - Yezgo, ébulo, yedgo, biezgo, mielgo, enzo, urgues, jambú, saúco menor, sauquillo, matapulgas, chavos
299.	<i>Coloquintida</i>	Lib. IV: cap. CLXXVIII (178): pág. 489	<i>Citrullus colocynthis</i> Schrader	Coloquintida, tuera
300.	<i>Vid saluage</i>	Lib. IV: cap. CLXXXII (182): pág. 492	-	-
301.	<i>Vid blanca, llamada vulgarmente Bryonia</i>	Lib. IV: cap. CLXXXIII (183): pág. 493	<i>Bryonia dioica</i> Jacquin = <i>Bryonia cretica</i> L.	Nueza, nuerza, anorza, nuégado, alfesera, alfesira, alfesir, tuca, túcar, ceñidero, espárrago de cruz, brionia
302.	<i>Vid negra</i>	Lib. IV: cap. CLXXXIII (184): pág. 494	<i>Tamus communis</i> L.	Nueza negra, brionia negra, canduerca, espárrago de caña, uvas del diablo, uvillas de lagarto
303.	<i>Helecho</i>	Lib. IV: cap. CLXXXV (185): pág. 495	<i>Dryopteris filix-mas</i> Schott	Helecho macho, dentabrón
304.	<i>Helecho hembra</i>	Lib. IV: cap. CLXXXVI (186): pág. 495	<i>Pteridium aquilinum</i> Kuhn	Helecho común, filix foemina, felce, hierba falaguera, falaguera

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
305.	<i>Mercurial</i>	Lib. IV: cap. CXC (190): pág. 498	<i>Mercurialis annua</i> L.	Mercurial
306.	<i>Heliotropio mayor</i>	Lib. IV: cap. CXCII (192): pág. 499	<i>Heliotropium europaeum</i> L.	Verrucaria, verruguera, hierba de las verrugas, hierba verruguera, hierba borreguera, hierba correguera, tornasol, pendienteitos
307.	<i>Vid</i>	Lib. V: cap. I: pág. 502	<i>Vitis vinifera</i> L.	Vid roja, vidueño, viduño
308.	<i>Vuas</i>	Lib. V: cap. III (3): pág. 506	<i>Vitis vinifera</i> L.	Vid roja, vid silvestre, labrusca, parra silvestre, parriza, parreña, parrón, parrucha
309.	<i>Enanthe</i> <sup>86</sup>	Lib. V: cap. V (5): pág. 507	<i>Vitis vinifera</i> L.	Vid roja, vid silvestre, labrusca, parra silvestre, parriza, parreña, parrón, parrucha
310.	<i>Omphacio, llamado Agraz</i> <sup>87</sup> <i>en Castilla</i>	Lib. V: cap. VI (6): pág. 507	<i>Vitis vinifera</i> L.	Vid roja, vid silvestre, labrusca, parra silvestre, parriza, parreña, parrón, parrucha
311.	<i>Natura del vino</i>	Lib. V: cap. VII (7): pág. 509	<i>Vitis vinifera</i> L.	Vid roja, vid silvestre, labrusca, parra silvestre, parriza, parreña, parrón, parrucha
312.	<i>Vino Melitite</i>	Lib. V: cap. VIII (8): pág. 511	<i>Vitis vinifera</i> L.	Vid roja, vid silvestre, labrusca, parra silvestre, parriza, parreña, parrón, parrucha

<sup>86</sup> Según Dioscórides en su Lib. V: cap. V “Enanthe se llama el fruto de la vid silvestre (...)”.<sup>87</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., una de las acepciones de Agraz es “Zummo que se saca de la uva no madura”. Por este motivo, hemos identificado este remedio como *Vitis vinifera* L.

Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
317.	<i>Vinagre Scillitico</i> <sup>88</sup> , llamado <i>Aceto Squillitico</i>	Lib. V: cap. XVIII (18): pág. 516	<i>Urginea maritima</i> Baker	Escila, esquila, cebolla albarrana, albarrana, almorrana, ceborrancha, ceborrincha, cebolla de grajo
318.	<i>Vino Scillitico</i>	Lib. V: cap. XIX (19): pág. 517	<i>Urginea maritima</i> Baker	Escila, esquila, cebolla albarrana, albarrana, almorrana, ceborrancha, ceborrincha, cebolla de grajo
319.	- <i>Lentiscino</i> <sup>89</sup> y - <i>Terebintino</i> <sup>90</sup>	Lib. V: cap. XXXI (31): pág. 518	- <i>Pistacia lentiscus</i> L.  - <i>Pistacia terebinthus</i> L.	-Lentisco, árbol de la almáciga, mata, charneca -Terebinto, cornezuelo, cornicabra, cabricuerno, caricuerno, cabracorna, cabrajoja, descuernacabras, escuernacabras, tornalobo
320.	Vino de <i>higos secos</i>	Lib. V: cap. XXXIII (33): pág. 519	<i>Ficus carica</i> L.	Higuera, cabrahiguera, cabrahigo, higuera brava, higuera de chasco
321.	<b>Vino resinoso</b>	Lib. V: cap. XXXIII (34): pág. 519	<b>Vitis vinifera</b> L.	Vid roja, vid silvestre, labrusca, parra silvestre, parriza, parreña, parrón, parrucha
322.	Vino <i>Cedrino</i> , y de algunos otros	Lib. V: cap. XXXVI (36): pág. 520	<i>Juniperus oxycedrus</i> L.	Oxicedro, cada, enebro de la miera, enebro mayor, broja, buto
323.	Vino <i>empegado</i> (Según Dioscórides se hace de pez liquida y mosto).	Lib. V: cap. XXXVII (37): pág. 520	<i>Abies alba</i> Miller	Abeto, abete, abetuna

<sup>88</sup> Según Dioscórides en su Lib. II: cap. CLXII "La Scila (...) el corazón della (...) cortado en tajadas (...) usaremos para hacer el azeite, el vino y el vinagre Scilitico. (...)". Por este motivo, hemos identificado que los remedios nº 317. Y 318. tienen como componente principal *Urginea maritima* Baker.

<sup>89</sup> Es el vino que se prepara con la planta *Pistacia lentiscus* L.

<sup>90</sup> Es el vino que se prepara con la planta *Pistacia terebinthus* L.

Tabla nº 3: Drogas de origen vegetal utilizadas en la mujer extraída de la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).

Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
324.	Vino <sup>91</sup> de <i>axenxios</i>	Lib. V: cap. XXXVIII (38): pág. 520	<i>Artemisia absinthium</i> L.	Ajenjo, absintio, axenxio, ajenjio, ajencio, asenjo, axenso, asensio
325.	<b>Vino de Hyssopo</b>	Lib. V: cap. XXXIX (39): pág. 520	<b><i>Hyssopus officinalis</i> L.</b>	Hisopo
326.	<i>Muchas suertes de vinos preparados con plantas diuersas</i> (Vino de la <i>Camedrys</i> )	Lib. V: cap. XL (40): pág. 520	<i>Teucrium chamaedrys</i> L.	Camedrio, camédreo, camedro, carmesio o hierba del carmesio, germandrina, encinilla, carrasquilla, roblecillo, betónica menor, beltrónica
327.	<b>Vino aromatico</b>	Lib. V: cap. XLI (41): pág. 521	<b><i>Vitis vinifera</i> L.</b>	Vid roja, vid silvestre, labrusca, parra silvestre, parriza, parreña, parrón, parrucha
328.	<i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino Daucite-rayz del <i>Dauco</i> )	Lib. V: cap. XLIII (43): pág. 522	<i>Ammi visnaga</i> Lamarck	Biznaga, viznaga
328.	<b>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas (Vino de Salvia)</b>	Lib. V: cap. XLIII (43): pág. 522	<b><i>Salvia officinalis</i> L.</b>	Savia, selima, salima fina
328.	<i>Otros vinos hechos de muchas suertes de yeruas</i> (Vino Panacite-del <i>panace</i> )	Lib. V: cap. XLIII (43): pág. 522	<i>Opopanax chironium</i> Koch	Pánace

<sup>91</sup> En la obra de Dioscórides (Salamanca, 1563) observamos varios remedios a partir de vinos de hierbas. Asimismo, Font Quer (Barcelona, 1995) nos dedica todo un apartado “**El vino como medicamento**” en su capítulo 331 dedicado a la *vid*. En relación con los vinos de los que habla Dioscórides, vamos a realizar la identificación botánica de la planta principal que se ha añadido al vino para la elaboración del remedio en cuestión.



Remedio en la AEMPS sin concordancia



Remedio en la AEMPS con concordancia



Nº asignado en la tesis	Nombre de la planta asignado por Dioscórides <i>fide</i> Andrés Laguna (Salamanca, 1563)	Localización en la obra de <i>Dioscórides</i> (Salamanca, 1563)	Identificación según Font Quer (Barcelona, 1995)	Sinonimias / nombres vulgares en castellano con los que se denomina la planta
336.	<i>Hez del vino</i>	Lib. V: cap. XC (90): pág. 554	<i>Vitis vinifera</i> L.	Vid roja, vid silvestre, labrusca, parra silvestre, parriza, parreña, parrón, parrucha

## 2.4. Análisis y justificación de los remedios de evidente uso mágico

**91. *Chinces que se crían en las camas*:** Porque Dioscórides aconseja: “(...) Dadas a oler a las mugeres que ahoga la madre, las hazen boluer en sí.” (Lib. II: cap. XXXIII). Consideramos que es mágico porque el remedio no entra en contacto con el cuerpo humano.

**219. *Crateogono* y 305. *Mercurial*:** La valoración social más alta del sexo / género masculino en el texto de Dioscórides queda evidente en estos dos remedios donde se ofrecían para concebir “hijo macho”. Concretamente en la monografía nº 305. se describe que las hojas de la especie hembra hacen que se conciba hembra y las hojas de la especie macho hacen que se conciba varón. A pesar de que, en estos dos remedios hay contacto (sus vías de administración son oral y vaginal), interpretamos su uso como supersticioso porque entendemos que únicamente se realizaba una apreciación externa donde lo *semejante va a generar semejante*.

**137. *Cyclamino*, 347. *Diaspero* y 348. *Piedra del Aguila, llamada Aetite*:** Estos remedios han sido elegidos como mágicos por el uso del verbo *atar*, ya que no se describe que entren en contacto directo con la piel; solo atados a una parte del cuerpo, lo que puede ser encima de la ropa.

**314. *Agua (aluminosa)* y 353. *Piedra Samia*:** Por la utilización de la palabra *guarda*<sup>92</sup>. Por eso lo interpretamos como un pensamiento mágico.

---

<sup>92</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/draeI/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *guarda* tiene entre sus acepciones “Preservar algo del daño que le puede sobrevenir”.

**343.** *Galactite, ò Lechera* y **346.** *Selenite*: Por la descripción de que las mujeres las llevaban al cuello, lo que vuelve a evidenciar falta de contacto directo con la piel que pueda explicar la actividad terapéutica atribuida por el anazarbeo.

Hemos identificado otros remedios que, para algunas situaciones de la mujer tienen atribuciones mágicas, pero, sin embargo, para otras indicaciones no interpretamos un evidente uso mágico porque el remedio entra en contacto con el cuerpo de la mujer cuando esta lo bebe o lo aplica (ver Tabla nº 4).

**Tabla nº 4: Remedios de uso mágico en la mujer en la obra de Pedacio Dioscórides –fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).**

Atribución	Nombre del remedio asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
USO MÁGICO EN <u>TODAS</u> SUS INDICACIONES	91. <i>Chinces que se crían en las camas</i> 219. <i>Crateogono</i> 305. <i>Mercurial</i> 343. <i>Galactite, ò Lechera</i> 346. <i>Selenite</i> 347. <i>Diaspero</i> 348. <i>Piedra del Aguila, llamada Aetite</i> 353. <i>Piedra Samia</i>
USO MÁGICO SOLO EN <u>ALGUNAS</u> SITUACIONES	88. <i>Liebre marina y terrestre</i> 102. <i>Sangre</i> 137. <i>Cyclamino</i> 211. <i>Artemisia</i> 212. <i>Artemisia de hojas subtiles</i> 222. <i>Onosma</i> 224. <i>Aspleno</i> 231. <i>Anagyris</i> 304. <i>Helecho hembra</i> <b>314. Agua (aluminosa)</b>

## 2.5. Remedios de uso cosmético

Hemos propuesto una clasificación de los cosméticos encontrados en la obra de Dioscórides, basándonos en la definición sobre productos cosméticos del R. D. 1599/1997 de 17-X (BOE 31-X-1997).

Esta norma separa *productos cosméticos* de *cosméticos decorativos* y así proponemos una clasificación similar. Ver tabla nº 5.

Según este R. D., al que se le han introducido modificaciones mediante R. D. 2131/2004 de 29-X (BOE 30-X-2004), 209/2005 de 25-II (BOE 26-II-2005; rect. BOE 13-IV-2005) y 944/2010 de 23-VII (BOE 5-VIII-2010), los *cosméticos decorativos* poseen sustancias coloreadas y poder cubriente, por lo que se aplican sobre distintas zonas del cuerpo, con el fin de acentuar temporalmente su belleza, enmascarar y/o disimular imperfecciones cutáneas.

**Tabla nº 5: Clasificación de los remedios de uso cosmético en la obra de Pedacio Dioscórides -fide Andrés Laguna- (Salamanca, 1563).**

Sitio de acción del Cosmético	Nombre del remedio asignado por Dioscórides fide Andrés Laguna (Salamanca, 1563)
<b>DERMATOLÓGICO FACIAL - HIGIENE</b>	337. <i>Alcyonio</i>
<b>DERMATOLÓGICO FACIAL - COSMÉTICO DECORATIVO</b>	22. <i>Azeyte, y de la suziedad cogida del agua de los baños, y de las palestras</i> 103. <i>Estiercol</i> 252. <i>Ancusa</i> 253. <i>Segunda Ancusa</i> 254. <i>Tercera Ancusa</i> 331. <i>Cerusa</i>
<b>DERMATOLÓGICO FACIAL - COSMÉTICO</b>	242. <i>Polygonato</i> 300. <i>Vid saluage</i> <b>310. Omphacio, llamado Agraz en Castilla</b> <b>332. Azogue</b> <b>336. Hez del vino</b>
<b>COSMÉTICO DECORATIVO OJOS</b>	<b>330. Stibio</b>
<b>DERMATOLÓGICO CORPORAL (PECHOS)</b>	250. <i>Epimedio</i> 274. <i>Cicuta</i> 280. <i>Stelaria / Pie de Leon / Alchimila</i> 350. <i>Piedra Naxia</i>
<b>DERMATOLÓGICO (PERFUME)</b>	65. <i>Pastillas de rosas</i>
<b>CAPILAR</b>	67. <i>Acacia</i>
<b>DERMATOLÓGICO (SISTEMA PILOSO)</b>	349. <i>Piedra Ostracite</i>



# **DISCUSIÓN**



---

## DISCUSIÓN

### CONCEPCIÓN SOCIAL DE LA MUJER: NUESTRO CONCEPTO “MUJER-ENFERMEDAD”

*Es la atribución de signos y síntomas de una enfermedad propia de mujeres a eventos que no son enfermedad sino procesos fisiológicos femeninos. Estos eventos fisiológicos se 'patologizan'. Entendemos que esta atribución ha ocurrido a lo largo de la historia por, entre otras causas, la delgada línea existente entre los procesos fisiológicos propios del género femenino y la ruptura de la homeostasis de estos procesos por algún trastorno. Este binomio 'mujer-enfermedad' es, a nuestro entender, un producto social construido que no refleja objetivamente la realidad científica. 'Mujer-enfermedad' es un concepto histórico-social, a pesar de que alude a temas médicos. Lo definimos, además, como el coste social que 'paga' la mujer ante la tergiversación, malinterpretación y desconocimiento de su naturaleza biológica.*

### CONSIDERACIÓN QUE, DE LA MUJER, OFRECE LA OBRA DE DIOSCÓRIDES

Todos los remedios giran en torno a la concepción, lo que supone una cosificación de la mujer. Hemos agrupado las alusiones al concepto de 'mujer' en tres grupos:

**Grupo nº 1. Preparto:** Este grupo está constituido por las situaciones numeradas de la 1 a la 12.

---



**Leucorrea (1):** Laguna se refiere a este trastorno al mencionar remedios con los que tratar las “*flores blancas de las mugeres*”, “*materias blancas*”, “*purgationes blancas de las mugeres*”, “*menstruos blancos*”, “*flujo blanco*” y “*fluxo blanco*”.

Existe una leucorrea considerada enfermedad solo cuando es debida a infección por *Trichomonas* y aparece con el código N89.8: *Otros trastornos especificados no inflamatorios de la vagina*. La leucorrea fisiológica, debida a los cambios hormonales propios del ciclo femenino, no es una enfermedad en la actualidad (CIE-10, 2017). Ver Anexo 1: *Clasificación de las enfermedades exclusivas del género femenino*.

Vemos que se cumple una hipótesis planteada al inicio de nuestra tesis de que en la obra se consideraban como enfermedades las situaciones fisiológicas femeninas, ya que si el hombre percibía alguna situación que le podría desagradar, su percepción era que la mujer estaba ‘enferma’. De hecho, cuando vemos que el propio Dioscórides en el Lib. I: cap. CXXIII, le atribuye al *Rhu* la capacidad de detener, según sus propias palabras, el “*menstruo blanco de las mugeres*”, el solo hecho de calificarlo como *menstruo* y además de color *blanco* significa que no es una leucorrea adquirida / infecciosa, sino una fisiológica normal debido a los cambios hormonales en el ciclo femenino. Probablemente, por supuesto, en otros casos, sí se refiera a una leucorrea infecciosa; pero esta diferenciación no estaba clara en aquella época, donde esa situación era considerada una enfermedad más de la mujer.

**19 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y /o Laguna para tratar esta situación femenina, de los cuales **5 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia** con las indicaciones (AEMPS, 2017) atribuidas en “*De Materia Médica*”. Con lo cual se cumplió la hipótesis relativa a que la mayoría de los remedios ya no se utilizan en la actualidad para las indicaciones atribuidas en la obra.

---

**Amenorrea (2) y Ataxia menstrual por carencia de ciclos (3):** Deducimos, por el contexto, que Andrés Laguna se refiere a este trastorno cuando alude a provocar la “*purgation ordinaria de las mugeres*”, la “*purgacion menstua*”, “*desopila la madre*”, “*abre la opilation*<sup>93</sup> *de la madre*”, “*provoca el menstuo*”, “*expele el menstuo*” y “*fluxo roxo de las mugeres*”. Se ofrecen remedios emenagogos por sus virtudes para provocar el menstuo.

El CIE-10 clasifica en los apartados N91.0, N91.1 y N91.2 a los diferentes tipos de amenorrea. Sin embargo, por la interpretación que obtenemos de la obra, no parece que la mujer padeciera realmente una ausencia de la menstruación. Sino que el motivo de tanto remedio emenagogo utilizado para tratarlas forme parte de las siguientes explicaciones que barajamos:

Buscar un ‘indicador visible’ (el sangrado menstrual) de que la mujer está ‘lista’ para concebir (recordemos que era considerada su principal función social) (FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, 2002). La siguiente frase de Laguna: “(...) ayuda a empreñar bebida con vino quatro mañanas luego tras la purgation ordinaria (...)” (Lib. III: cap. LXXV: pág. 315), nos demuestra que, mediante su observación de los procesos femeninos, se sabía que la ovulación (tomando el día nº 1 del ciclo al primer día de hemorragia menstrual) ocurre con posterioridad a la terminación del sangrado menstrual. Si de media este período puede durar 6 días aproximadamente, 4 días después de terminada, estamos en el comienzo de la fase ovulatoria (TRESGUERRES, 2000).

Como sabemos una de las terapéuticas más utilizada en la época eran las purgaciones (PUERTO SARMIENTO, 1997). Pues como bien califica Dioscórides el hecho de

---

<sup>93</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *opilación* tiene entre sus acepciones “*Supresión del flujo menstrual*”. Por eso, los remedios que se usaban para este trastorno los hemos clasificado como emenagogos.

---

denominar a la menstruación “*purgation ordinaria de las mugeres*”, podría reflejar querer utilizarla como remedio en sí mismo para tratar otras enfermedades en vez de tener que provocar una sangría en una mujer utilizando otro tipo de procedimientos.

**155 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y /o Laguna para tratar estas situaciones, de los cuales **30 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia** con las indicaciones (AEMPS, 2017) atribuidas en “*De Materia Médica*”.

**Ataxia menstrual por ciclos cortos (3) y Menorragia (4):** Deducimos, por el contexto, que el autor alude a este trastorno cuando se refiere a remedios para tratar la “*demasiada purgation mugeril*” y “*reprimir la sangre lluvia de las mugeres*”. En estos casos se opta por remedios que evitan o disminuyen el menstuo.

**66 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y /o Laguna para tratar estos posibles trastornos menstruales, de los cuales **11 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017) y apreciamos **1 concordancia** con la virtud astringente del aluminio (FT de Lindemil®, 2014) atribuida en “*De Materia Médica*”.

**Infertilidad femenina (5):** Ofrece remedios que ‘ayudan a concebir’.

El CIE-10 clasifica en los apartados N97, N97.0, N97.1, N97.2, N97.3, N97.4, N97.8, N97.9 a los diferentes tipos de infertilidad femenina. Sin embargo, por la interpretación que obtenemos de la obra, no parece que los remedios propuestos fueran porque la mujer padeciera realmente una infertilidad, sino para que concibieran sin falta para aportar descendencia. Cuando Laguna nos dice: “(...) en cierta ciudad de Egipto llamada Copto, tras una gran pestilencia, las mugeres de los que biuos quedaron, fueron

---

constreñidas à beuer el tal çumo, para que con sus muy frequentes partos.instaurassen el linaje humano, alli quasi del todo acabado. (...)” (Lib. III: cap. XXXVI: pág. 289).

**6 remedios** fueron propuestos por el autor, de los cuales solamente **1 pervive** como medicamento (FT de *SalviaMed*<sup>®</sup>, 2016) pero **0 concordancia** con las indicaciones atribuidas en el texto de Dioscórides para la *Salvia officinalis* L.

**Esterilización / Anticoncepción femenina (6):** Laguna señala la acción de algunos productos que provocan esterilización en la mujer porque poseen carácter anticonceptivo. La anticoncepción era considerada anti-natura, pues la mujer ‘perdía’ la que socialmente se consideraba su principal función: concebir (FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, 2002).

**21 remedios** fueron propuestos, de los cuales **4 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia** con las indicaciones (AEMPS, 2017) atribuidas en el texto de Dioscórides.

**Durezas femeninas (7) (de genitales / pechos femeninos):** Aplica remedios de virtud molificativa y emoliente, cuya función, en el caso de los genitales, era dilatarlos y ablandarlos para el “*acto de la concepción*”.

Estas situaciones no son enfermedades en la actualidad (CIE-10, 2017). Se cumplió la hipótesis relativa al hecho de que en la época existía un binomio mujer-enfermedad.

**42 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y /o Laguna, de los cuales **7 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017) y apreciamos **2 concordancias**. Por supuesto que estas concordancias no son en cuanto a la indicación de uso, sino en cuanto a que coinciden con las propiedades descritas del remedio en “*De Materia Médica*” y en

la Ficha Técnica. En el caso del ricino hay coincidencia con su virtud emoliente (FT de *Linitul Pomada*®, 2017) y en el agua marina (soluciones salinas de cloruro de sodio) hay correspondencia con el hecho de su utilización para la limpieza de mucosas (FT de *Solución Fisiológica Respitol*®, 2013).

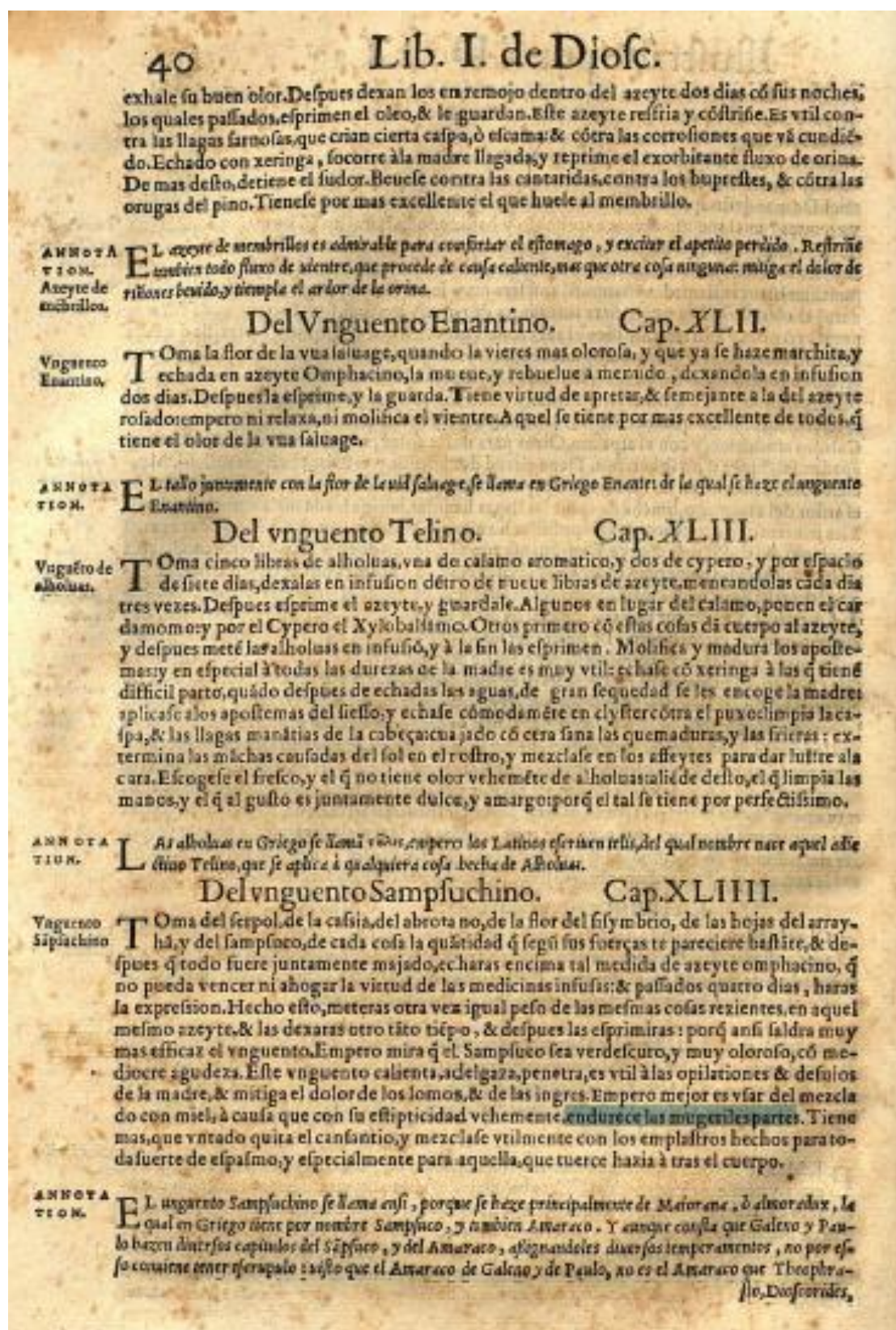
**Fragilidad de los genitales femeninos / restituir la virginidad (8):** En ambos casos recomiendan el empleo de remedios astringentes. El autor griego se expresa, en estos términos, en el Lib. I: cap. XLIV: “*endurece las mugeriles partes*” (ver en fig. n° 54). Por su parte, Laguna, escribe: “*aprieta y cierra las partes baxas*” (Lib. IV: cap. CXXI) (ver en fig. n° 55).

Estas situaciones tampoco son enfermedades en la actualidad (CIE-10, 2017), con lo cual estamos ante otro ejemplo que evidencia la consideración social de la mujer, donde la virginidad es un valor físico, no sólo moral (SÁNCHEZ SÁNCHEZ, 1996), y su carencia hace considerar a la mujer como dañada y enferma.

**3 remedios** fueron propuestos, de los cuales solamente **1 pervive** como medicamento (FT de *Agua del Carmen*®, 2007) pero **0 concordancia** con las indicaciones atribuidas en el texto de Dioscórides para el unguento Sampsuchino (*Origanum majorana* L.).

---





Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Salamanca, 1563).

Real Jardín Botánico de Madrid.

RJB, signatura A-DIO

Fig. nº 54: *Del vnguento Sampsuchino.*





Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Anvers, 1555).

Biblioteca Nacional.

BNE: R/8514

Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Salamanca, 1563).

Real Jardín Botánico de Madrid.

RJB, signatura A-DIO

**Fig. nº 55: Alchimilla.** "(...) Dase tambien una drama della con vino blanco, por espacio de xv dias a las mugeres esteriles a causa de alguna lubricidad de la madre. Bevida el agua que se destila della, restaña las flores blancas de las mugeres. Su cozimiento administrado en forma de fomentation, o baño de tal suerte aprieta y cierra las partes baxas, que sentandose encima del, se pueden mil vezes vender por virgines, las que dessean mas parecer, que ser en effecto donzellas. Aplicado tambien el mesmo cozimiento á las tetas, las constriñe y reforma, de tal manera, que aun que sean barjuletas, las buelve como mançanicas de por Sant Juan. Por esso las moças que perdieron lo que no cobrarán jamas, ayudense de aquesta bendita planta, pues no sin causa fue producto de la naturaleza." (Lib. IV: cap. CXXI: pág. 452).

**Frialdad / Desvíos<sup>94</sup> de la madre (9):** La inapetencia sexual en la mujer adquiere, en este texto, la consideración de enfermedad, pues “negaba” la posibilidad de concebir.

**9 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y / o Laguna, de los cuales **5 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia** con las indicaciones (AEMPS, 2017) atribuidas en “*De Materia Médica*”.

**Exceso de deseo sexual (10):** Para la sociedad de la época estaba mal visto el deseo de la mujer de establecer contacto íntimo sexual si la motivación no era la procreación (FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, 2002). Tendría, por tanto, que ser tratada esta apetencia sexual como una enfermedad también.

**1 remedio** aparece en la obra de Dioscórides, pero **0 pervivencia** como medicamento (AEMPS, 2017) y **0 concordancia**.

**Enjugar / quitar humedad de genitales femeninos (11):** Como en otros ‘trastornos’ aludidos, nos encontramos ante situaciones que ejemplifican la cosificación de la mujer: ésta tenía el deber y la obligación de estar ‘apetecible’ para el hombre; si éste percibía alguna situación que le podría desagradar (lubricación de los genitales femeninos, etc.), su percepción era que la mujer estaba ‘enferma’.

Se cumplió la hipótesis relativa a que en la época existía una cosificación de la mujer.

**4 remedios** aparecen en la obra de Dioscórides, pero **0 pervivencia** como medicamento (AEMPS, 2017) y **0 concordancia**.

---

<sup>94</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/drae/>. Madrid, Espasa DL., la palabra *desvío* tiene entre sus acepciones “*Desapego, desagrado, esquividad, frialdad, indiferencia*”. Por eso lo interpretamos como inapetencia sexual.

---



**Enfermedades sin especificar (12):** Laguna y / o Dioscórides mencionan entidades difíciles de tipificar; emplean frases como “*secretas enfermedades de las mugeres*”, “*enfermedades de la madre*”, “*passiones* (según la RAE, una de sus acepciones es padecimientos) *de la madre*”, “*malas dispositiones*” e “*indispositiones de la natura de la muger*”.

Interpretamos que el mismo hecho de que se utilizara ese lenguaje en aquella época para considerar estas entidades unidas al género femenino y que además en la obra no se encuentren frases similares para el género masculino, es otro ejemplo más del binomio “mujer-enfermedad” presente en la época y en la obra.

**14 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y / o Laguna, de los cuales **2 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia**.

**Grupo nº 2. Parto:** Este grupo está constituido por las situaciones numeradas de la 13 a la 22.

**Dificultad para expulsar el feto (13):** Interpretamos que se recomienda en estos casos remedios con características oxitócicas / uterotónicas ante un difícil parto para expulsar la criatura. Esto se observa en las frases *dioscoreanas* “*atrahe el parto*”, “*provoca el parto*” y “*expele el parto*” (ver fig. nº 56).

**57 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y / o Laguna, de los cuales **7 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia**.

---



Andrés Laguna. *Acerca de la materia medicinal...* (Salamanca, 1563).  
Real Jardín Botánico de Madrid.  
RJB, signatura A-DIO

**Fig. nº 56: De la Artemisia.** “(...) Su cozimiéto es vtil a las mugeres, para atraer el menstuo, las pares, y el parto, si se siétan sobre el. Sirue también para desopilar la madre, y relaxar sus inflamaciones. (...) Aplicada sobre la vedija la mesma yerua, prouoca el menstuo. Su çumo encorporado con myrra, y puesto dentro de la natura, trahe de la madre las mesmas cosas que el cozimiento ya dicho. (...)” (Lib. III: cap. CXXI: pág. 345).

**Limpiar el útero (14): 6 remedios** que, interpretamos, presentan propiedades oxitócicas o uterotónicas fueron propuestos por el autor, de los cuales solamente **1 pervive** como medicamento (FT de *Bronchostop*®, 2014) pero **0 concordancia** con las indicaciones atribuidas en el texto de Dioscórides para la *Althaea officinalis* L. (malvavisco).

**Útero sin tono muscular / reducir el útero (15): 9 remedios** que, interpretamos presentan propiedades uterotónicas aparecen en la obra, de los cuales **4 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia**.

**Abortivos (16):** Su acción queda reflejada con los términos: “*mata la criatura en el vientre*”, “*corrompe la criatura en el vientre*”, “*expele la criatura en el vientre*”; aunque en el caso de esta última expresión podemos clasificar los remedios como facilitadores del parto (oxitócicos) y también como abortivos, ya que la frase no clarifica si quiere expulsar el feto una vez alcanzado el embarazo a término y como coadyuvante del parto, o si pretende expulsar el feto cuando el embarazo no está a término como modo de abortar.

**41 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y / o Laguna, de los cuales **3 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia**.

**Amenaza de aborto (17):** Se recomendaban remedios de acción antiabortiva. Los vemos descritos en las frases dioscoreanas (‘*confirma / establece la criatura en el vientre*’, ‘*retener y confirmar el parto en el vientre*’).

**3 remedios** aparecen en la obra de Dioscórides con este efecto, pero **0 pervivencia** como medicamento (AEMPS, 2017) y **0 concordancia**.

---

**Remedios que dificultan el parto (18):** El autor recomienda evitar **6 remedios**, de los cuales solamente **1 pervive** como medicamento (FT de *Canephron*<sup>®</sup>, 2017) pero **0 concordancia** con las indicaciones atribuidas en el texto de Dioscórides para *Levisticum officinale* Koch (levístico).

El parto es considerado en la actualidad un proceso fisiológico (TRESGUERRES, 2000) pero tiene una codificación en la CIE-10, que nos explica lo siguiente: “*Nota: Los códigos O80 - O84 se ofrecen con el propósito de codificar la morbilidad. Los códigos de esta sección deben usarse para la codificación de morbilidad primaria cuando no se registre cualquier otra afección o complicación clasificable en este Capítulo XV.*” (CIE-10, 2017)

**Dificultad para expulsar la placenta (19):** Una acción que ha quedado reflejada con las frases: “*atrahe las pares*”, “*provoca las pares*” y “*expele las pares*”.

**21 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y / o Laguna, de los cuales **3 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia**.

**Ventosidad de la madre (20): 6 remedios** aparecen en la obra de Dioscórides, pero **0 pervivencia** como medicamento (AEMPS, 2017) y **0 concordancia**.

**Trastornos gastrointestinales en el embarazo (21)** (vómitos, náuseas, hiperémesis gravídica, etc.): Estas situaciones han quedado reflejadas con la frase: “*graues hastios de las preñadas*”.

**1 remedio** aparece en el texto de Dioscórides, que además **pervive** como medicamento (FT de *Jarabe del Dr. Manceau*<sup>®</sup>, 2011) pero **0 concordancia** con las indicaciones atribuidas en el texto de Dioscórides para *Pyrus malus* L. (manzana reineta).

**Antojos del embarazo (22):** Una característica que sin ser enfermedad (como tantas otras descritas en nuestra tesis) es percibida como tal. Queda reflejada con las frases: ‘*antojo, q llaman cita los griegos*’ y ‘*preñadas antojadizas*’.

**3 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y / o Laguna, que además **perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017) pero **0 concordancia**.

**Grupo nº 3. Postparto:** Este grupo está constituido por las situaciones numeradas de la 23 a la 32.

**Fatiga / sofocación / debilidad / cansancio (23):** Utilizaba **21 remedios** de propiedades resolutivas y restaurativas, de los cuales **3 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia**.

**Inflamación / hinchazón de genitales y / o pechos femeninos (24):** Propone tratar con sustancias de actividad antiinflamatoria.

**20 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y / o Laguna, de los cuales **5 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017) y apreciamos **2 concordancias**. Para *Vitex agnus castus* L. (FT de *Dismegyn*<sup>®</sup>, 2010) vemos correspondencia con las indicaciones atribuidas en el texto de Dioscórides.

---



Sin embargo, para *Vitis vinifera* L. (FT de *Antistax*<sup>®</sup>, 2014) no exactamente para la indicación aprobada en la ficha técnica, sino que se reconoce la misma virtud antiinflamatoria que recomendaba la obra del anazarbeo.

**Apostemas / llagas de genitales y / o pechos femeninos (25):** Propone el empleo de **15 remedios** con alguna sustancia antiséptica, de los cuales **3 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia**.

**Agalactia (26) / hipogalactia (27):** Para estos dos trastornos relacionados con la lactancia Dioscórides y / o Laguna recomiendan remedios galactógenos.

**23 remedios** fueron propuestos, de los cuales **3 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia** con las indicaciones (AEMPS, 2017) atribuidas en el texto de Dioscórides.

**Lactífugos / suprimen la lactancia (28):** A estos remedios se ‘ordenaba prohibirlos’, en una muestra más de la consideración que, de la mujer, ofrece el texto de Dioscórides como ‘objeto’ destinado a la procreación (ver fig. nº 57).

Vemos que se cumple la hipótesis relativa a que en la época existía una cosificación de la mujer.

**3 remedios** aparecen en la obra, pero **0 pervivencia** como medicamento (AEMPS, 2017) y **0 concordancia**.



**Agravan la Histeria / “Mal de madre”<sup>95</sup> (29):** Laguna recomienda evitar **1 remedio** por causar esta enfermedad, además **pervive** como medicamento, *ácido acético* (FT de *Quocin Colodion*<sup>®</sup>, 2013) pero **0 concordancia** con las indicaciones atribuidas en el texto de Dioscórides para el vinagre.

**Curan la Histeria / “Mal de madre” (31):** En la época de estudio de nuestra tesis, la histeria era considerada una enfermedad de mujeres. No es casualidad que sea denominada “*mal de madre*” aludiendo a una figura femenina en vez de a algún género masculino.

No es hasta finales del siglo XIX cuando los investigadores empiezan a observar signos y síntomas de histeria en hombres; y concluyen que no es una enfermedad exclusiva de mujeres (FREUD, 2012).

En la actualidad la histeria es clasificada como una enfermedad general, no exclusiva de mujeres. El CIE-10 la clasifica con el código F44.9. Por ese motivo no se va a encontrar en el Anexo 1 de nuestra tesis. (CIE-10, 2017).

**15 remedios** fueron propuestos, de los cuales solamente **1 pervive** como medicamento (FT de *Agua del Carmen*<sup>®</sup>, 2007) pero **0 concordancia** con las indicaciones atribuidas en el texto de Dioscórides para el unguento Cinnamomino (*Cinnamomum zeylanicum* Nees).

**Dismenorrea / Dolor (30):** Se proponen remedios de acción analgésica; incluimos en este apartado aquellos definidos como empleados para “*corrosiones de la madre*” o “*mugeres que ahoga la madre*”. Interpretamos que la mujer ha perdido su

---

<sup>95</sup> Según el Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española (2014). Ed. digital en <http://buscon.rae.es/draeI/>. Madrid, Espasa DL., la frase “*mal de madre*” significa: “histeria (enfermedad nerviosa crónica)”.



capacidad de volver a concebir, por lo que ha quedado ‘dañada’ para representar su principal rol social.”

**19 remedios** fueron propuestos por Dioscórides y / o Laguna, de los cuales **2 perviven** como medicamentos (AEMPS, 2017); sin embargo, **0 concordancia**.

**Remedios que purgan a la mujer después del parto o que purgan a la madre (32): 9 remedios** aparecen en la obra, de los cuales solamente **1 pervive** como medicamento (FT de *Arkocapsulas Hinojo*<sup>®</sup>, 2011) pero **0 concordancia** con las indicaciones atribuidas en el texto de Dioscórides para el Hinojo (*Foeniculum vulgare* Miller).

---



# **CONCLUSIONES**



## CONCLUSIONES

Andrés Laguna refleja, en su versión comentada de la obra de Dioscórides, la concepción de la mujer como sujeto enfermo en sí mismo, por lo que atribuye signos y síntomas de 'enfermedad propia de mujeres' a los procesos fisiológicos femeninos. Estos eventos fisiológicos se 'patologizan', entre otras causas, por la delgada línea existente entre los procesos fisiológicos propios del género femenino y la ruptura de la homeostasis de estos procesos por algún trastorno. Este binomio 'mujer-enfermedad' es, a nuestro entender, un concepto histórico-social, que supera la sola cuestión terapéutica, un coste social procedente del desconocimiento de su naturaleza biológica.

Del análisis del texto estudiado, obra totémica de la terapéutica preilustrada, podemos alcanzar las siguientes conclusiones:

1. Todos los remedios asignados a la mujer giran en torno a su concepción como elemento engendrador.
2. En ningún caso el beneficio de estos remedios está concebido para el bienestar femenino, su aplicación se incardina en un proceso de "reutilización" de la mujer para volver a engendrar.
3. Existe una evidente 'cosificación' de la mujer, al considerar su identidad biológica bajo la visión de un ser enfermo.
4. De los 356 remedios empleados para tratar a la mujer, la mayoría son de origen vegetal: 303. De estos, únicamente 54 se encuentran en la AEMPS inscritos como medicamento, pero la mayoría ya no se utilizan para las indicaciones que les atribuyó Dioscórides en la mujer. Sólo 3 plantas medicinales (*Vitex agnus castus* L., *Ricinus*

*communis* L. y *Vitis vinifera* L.) tienen virtudes similares a las descritas por Dioscórides.

5. De los 356 remedios citados, 27 son de origen mineral, de los cuales 8 se encuentran en la AEMPS inscritos como medicamento y sólo 2 (aluminio y cloruro de sodio) tienen virtudes similares a las descritas por Dioscórides.
  6. De los 356 remedios citados, 26 son de origen animal y ninguno se encuentra en la AEMPS inscrito como medicamento. Sólo 3 (sangre, estiércol y orina) se utilizan en diversos procedimientos: la sangre en transfusiones sanguíneas, las heces fecales en el TMF y la orina para la fabricación de medicamentos que contienen gonadotropina coriónica humana (hCG) que es una hormona presente en la orina de mujeres embarazadas y posmenopáusicas.
  7. De los remedios citados 20 son de uso cosmético y 18 tienen atribuciones mágicas.
  8. La mayor parte de los remedios son emenagogos: 155.
-



# **BIBLIOGRAFÍA**



---

## BIBLIOGRAFÍA

AEMPS. (2017). Fichas Técnicas oficiales (Fecha de acceso: julio de 2017). Madrid.

Disponible en: <https://www.aemps.gob.es/cima/inicial.do>

AKHONDZADEH S., NOROOZIAN M., MOHAMMADI M., OHADINIA S., JAMSHIDI A. H., KHANI M. (2003). Salvia officinalis extract in the treatment of patients with mild to moderate Alzheimer's disease: a double blind, randomized and placebo-controlled trial. *J Clin Pharm Ther*, 28: 53-59.

ALÍA ALBERCA, María Luisa (2010). *¿La materia médica de Dioscórides traducida por Laguna? Aportaciones de las nuevas teorías traductológicas*. Tesis Doctoral. Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid.

ARIEL ROSTAGNO, Mauricio (2005). *Nuevos Métodos para la Determinación de Isoflavonas en Soja y Alimentos Derivados*. Tesis Doctoral. Facultad de Químicas. Universidad de Cádiz.

ARONIADIS O. C., BRANDT L. J. (2013). Fecal microbiota transplantation: past, present and future. *Curr Opin Gastroenterol*, 29: 79-84.

BARNES J., ANDERSON L. A., PHILLIPSON J. D. (2007). *Herbal medicines*. London: Pharmaceutical Press.

BELTRÁN MUÑOZ, Carolina (2014). El saber obstétrico y ginecológico de las mujeres curanderas y de las matronas en los siglos XV y XVI: investigación histórica a través de «La Celestina». *Matronas profesión*, 3: 66-72.

---



BLUMENTHAL M. (2000). *Herbal medicine, Expanded Commission E Monographs*. Austin: American Botanical Council.

BOT Plus 2.0. (2017). Base de Datos de Medicamentos del Consejo General de Colegios Farmacéuticos. (Fecha de acceso: Julio de 2017). Madrid. Disponible en:  
<https://botplusweb.portalfarma.com/>

BRADLEY P. (1992). *British Herbal Compendium Volume 1*. Bournemouth: British Herbal Medicine Association.

BRANDT L. J., ARONIADIS O. C., MELLOW M., KANATZAR A., KELLY C., PARK T., ET AL. (2012). Long-term follow-up of colonoscopic fecal microbiota transplant for recurrent *Clostridium difficile* infection. *Am J Gastroenterol*, 107: 1079-87.

BRUNETON, Jean (2004). *Fitoterapia*. Zaragoza: Editorial Acribia.

CHANG S. S., OSTRIC-IMATIJEVIC B., HSIEH O. A. L., HUANGZ C. L. (1977). Natural Antioxidants from Rosemary and Sage. *J of Food Science*, 42(4): 1102-1106.

COHEN S. H., GERDING D. N., JOHNSON S., ET AL. (2010). Clinical practice guidelines for *Clostridium difficile* infection in adults: 2010 update by the Society for Healthcare Epidemiology of America (SHEA) and the Infectious Diseases Society of America (IDSA). *Infect Control Hosp Epidemiol*, 31(5): 431-455. PMID: 20307191. Recuperado de: [www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/20307191](http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/20307191)

COLECCIÓN CONSEJO GENERAL DE COLEGIOS OFICIALES DE FARMACÉUTICOS. (2011). *Catálogo de Plantas Medicinales*. Madrid. España.

---

- CROTEAU R., FELTON M., KARP F., KJONAAS R. (1981). Relationship of Camphor Biosynthesis to Leaf Development in Sage (*Salvia officinalis*). *Plant Physiol*, 67: 820-824.
- DETTLING A., GRASS H., SCHUFF A., SKOPP G., STROHBECK-KUEHNER P., HAFFNER H. T. (2004). Absinthe: Attention Performance and Mood under the Influence of Thujone. *J Stud Alcohol*, 65: 573-581.
- DIOSCÓRIDES, Pedacio (1555). *Acerca de la materia medicinal, y de los venenos mortíferos, Traduzido de lengua Griega, en la vulgar Castellana, & ilustrado con claras y substantiales annotationes y con las figuras de innúmeras plantas exquisitas y raras, por el Doctor Andres de Laguna...* Amberes: Juan Latio.
- DIOSCÓRIDES, Pedacio (1563). *Acerca de la materia medicinal, y de los venenos mortíferos, Traduzido de lengua Griega, en la vulgar Castellana, & ilustrado con claras y substantiales annotationes y con las figuras de innúmeras plantas exquisitas y raras, por el Doctor Andres de Laguna...* Salamanca: Mathias Gast.
- EATON S. R., MAZUSKI J. E. (2013). Overview of severe *Clostridium difficile* infection. *Critical Care Clinics*, 29(4): 827-839. PMID: 24094379. Recuperado de: [www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/24094379](http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/24094379)
- ESCAP MONOGRAPHS. (2003). *The scientific foundation for herbal medicinal products*. 2<sup>nd</sup> ed. European Scientific Cooperative on Phytotherapy, Thieme.
- EMA. (2017). Sección: Herbal medicines for human use. (Fecha de acceso: Julio de 2017). London. Disponible en:

[http://www.ema.europa.eu/ema/index.jsp?curl=pages/medicines/landing/herbal\\_search.jsp&mid=WC0b01ac058001fa1d](http://www.ema.europa.eu/ema/index.jsp?curl=pages/medicines/landing/herbal_search.jsp&mid=WC0b01ac058001fa1d)

FDA (FOOD AND DRUG ADMINISTRATION). (2017). (Fecha de acceso: Julio de 2017). New Hampshire. Disponible en:

<http://www.accessdata.fda.gov/scripts/cder/daf/index.cfm>

FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, Manuel (2002). *Casadas, monjas, ramera y brujas: la olvidada historia de la mujer española en el Renacimiento*. Madrid: Espasa Calpe.

FERNÁNDEZ-POLA, J. (2001). *Cultivo de plantas medicinales, aromáticas y condimenticias*. Barcelona: Ediciones Omega.

FERNÁNDEZ-TRESGUERRES, Jesús Ángel (2000). *Fisiología humana*. 2ª Edición. Madrid: McGraw-Hill - Interamericana.

FICHA TÉCNICA DE *Agua del Carmen*® (Asociación de principios activos); texto actualizado agosto 2007. Laboratorio de Aplicaciones Farmacodinámicas, S.A.

FICHA TÉCNICA DE *Antistax*® (*Vitis vinifera* L.); texto actualizado diciembre 2014. Laboratorio Boehringer Ingelheim España, S.A.

FICHA TÉCNICA DE *Arkocapsulas Hinojo*® (*Foeniculum vulgare* Miller); texto actualizado mayo 2011. Laboratorio Arkopharma, S.A.

FICHA TÉCNICA DE *Bronchostop*® (Asociación de principios activos); texto actualizado octubre 2014. Laboratorio Kwizda Pharma GMBH.

FICHA TÉCNICA DE *Canephron*® (Asociación de principios activos); texto actualizado mayo 2017. Laboratorio Bionorica SE.

---

FICHA TÉCNICA DE Dismegyn<sup>®</sup> (*Vitex agnus castus* L.); texto actualizado febrero 2010.  
Gynea Laboratorios, S.L.U.

FICHA TÉCNICA DE *Jarabe del Dr. Manceau*<sup>®</sup> (Asociación de principios activos); texto actualizado septiembre 2011. Laboratorios Alcor S.L.

FICHA TÉCNICA DE *Lindemil*<sup>®</sup> (Asociación de principios activos); texto actualizado diciembre 2014. Laboratorio BGP Products Operations, S.L.

FICHA TÉCNICA DE *Linitul Pomada*<sup>®</sup> (Asociación de principios activos); texto actualizado febrero 2017. Laboratorio Alfasigma España, S.L.

FICHA TÉCNICA DE *Quocin Colodion*<sup>®</sup> (Asociación de principios activos); texto actualizado, noviembre 2013. Laboratorio ISDIN S.A.

FICHA TÉCNICA DE *Solución Fisiológica Respitol*<sup>®</sup> (Cloruro sódico); texto actualizado junio 2013. Laboratorios Cinfa, S.A.

FICHA TÉCNICA DE *SalviaMed*<sup>®</sup> (*Salvia officinalis* L.); texto actualizado junio 2016.  
Laboratorio Bioforce España A. Vogel, S.A.

FONT QUER, Píus (1995). *Plantas medicinales: El Dioscórides renovado*. Barcelona: Labor.

FREUD, Sigmund (2012). *La histeria*. Madrid: Alianza Editorial.

FUNK C., CROTEAU R. (1993). Induction and Characterization of a Cytochrome P-450-Dependent Camphor Hydroxylase in Tissue Cultures of Common Sage (*Salvia officinalis*). *Plant Physiol*, 101: 1231-1237.

- GARCÍA MARTÍNEZ, Manuel Jesús (2012). El oficio de partera entre los siglos XV al XVIII: fuentes documentales para su estudio. *Cultura de los cuidados. Revista de enfermería y humanidades*, 32: 88-95.
- GERDING D. N., JOHNSON S. (2016). *Clostridial infections*. In: Goldman L, Schafer AI, eds. *Goldman's Cecil Medicine*. 25<sup>th</sup> ed. Philadelphia, PA: Elsevier Saunders; chap 296.
- GERDING D. N., YOUNG V. B. (2015). *Clostridium difficile infection*. In: Bennett JE, Dolin R, Blaser MJ, eds. *Mandell, Douglas, and Bennett's. Principles and Practice of Infectious Diseases*. 8<sup>th</sup> ed. Philadelphia, PA: Elsevier Saunders; chap 245.
- GONZÁLEZ BUENO, Antonio (2006). *Un Dioscórides para el profano. Atribución, significado y utilidad de un herbario renacentista castellano: El libro de las yervas de Juan de Jarava*. Colegio Oficial de Farmacéuticos de Burgos.
- GREEN, Monica H. (2000). From “Diseases of Women” to “Secrets of Women”: The Transformation of Gynecological Literature in the Later Middle Ages. *Journal of Medieval and Early Modern Studies*, 30.1: 5-40.
- GRUZUNOV K., MASTELIC J., RUZIC N. (1984). Identification of aglycones of  $\beta$ -D-glucosides from the leaves of Dalmatian sage (*Salvia off.*). *Acta Pharm Jugosl*, 35: 175-179.
- HÄNSEL R., KELLER K., RIMPLER H., SCHNEIDER G., EDITORS. (1992). *Hagers Handbuch der Pharmazeutischen Praxis*. Drogen P–Z. Vol. 6, 5<sup>th</sup> ed. Berlín: Springer Verlag.
- HORIUCHI K., SHIOTA S., HATANO T., YOSHIDA T., KURODA T., TSUCHIYA T. (2007). Antimicrobial Activity of Oleanolic Acid from *Salvia officinalis* and Related
-

Compounds on Vancomycin-Resistant Enterococci (VRE). *Biol Pharm Bull*, 30(6): 1147-1149.

HUBBERT M., SIEVERS H., LEHNFELD R., KEHRL W. (2006). Efficacy and Tolerability of a Spray with *Salvia officinalis* in the Treatment of Acute Pharyngitis-A Randomised, Double-Blind, Placebo-Controlled Study with Adaptive Design and Interim Analysis. *Eur J Med Res*, 11: 20-26.

KELLY C. P., LAMONT J. T. (2016). *Antibiotic-associated diarrhea and Clostridium difficile infection*. In: Feldman M, Friedman LS, Brandt LJ, eds. *Sleisenger and Fordtran's Gastrointestinal and Liver Disease*. 10<sup>th</sup> ed. Philadelphia, PA: Elsevier Saunders; chap 112.

KENNEDY D. O., PACE S., HASKELL C., OKELLO E. J., MILNE A., SCHOLEY A. B. (2006). Effects of Cholinesterase Inhibiting Sage (*Salvia officinalis*) on Mood, Anxiety and Performance on a Psychological Stressor Battery. *Neuropsychopharmacology*, 31: 845-852.

LAÍN ENTRALGO, P. (1991). *Dioscórides de A. Laguna: estudio de P. Laín, R. Alvarado, M. Alvar*. Madrid: CM Publicaciones.

LAÍN ENTRALGO, P. (1998). *La historia clínica: historia y teoría del relato patográfico*. 3<sup>a</sup> edición facsímil de la 1<sup>a</sup>. Guipúzcoa: Traacastela.

LAÍN ENTRALGO, P. (1987). *La medicina hipocrática*. Madrid: Alianza Editorial.

LÄNGER R., MECHTLER C. H. and JURENITSCH J. (1996). Composition of the Essential Oils of Commercial Samples of *Salvia officinalis* L. and *S. fruticosa* Miller: A

Comparison of Oils Obtained by Extraction and Steam Distillation. *Phytochem Anal*, 7: 289-293.

LEÓN MOLINA, Joaquín (2013). *Referencias al Aparato Digestivo en los textos de materia médica impresos en España durante el Renacimiento y recuperados en bibliotecas digitales*. Tesis Doctoral. Facultad de Medicina. Universidad de Murcia.

MARTÍNEZ, Cándida; PASTOR, Reyna; DE LA PASCUA, M<sup>a</sup> José; TAVERA, Susanna (2000). *Mujeres en la Historia de España*. Barcelona: Planeta.

NÚÑEZ, Francisco (1580). *Libro intitulado del parto humano, en el qual se contienen remedios muy vtils y vsuales para el parto difficultoso de las mugeres, con otros muchos secretos a ello pertenescientes*. Alcalá de Henares: Juan Gracián.

ORGANIZACIÓN PANAMERICANA DE LA SALUD (2010). *CIE-10. Clasificación Estadística Internacional de Enfermedades y Problemas Relacionados con la Salud, Décima Revisión, vols. 1, 2 y 3*. Washington, D.C. (Fecha de acceso: Julio de 2017). Ed. digital disponible en:

[http://eciemaps.msssi.gob.es/ecieMaps/browser/index\\_10\\_2008.html](http://eciemaps.msssi.gob.es/ecieMaps/browser/index_10_2008.html)

PATENKOVIC A., STAMENKOVIC-RADAK M., BANJANAC T., ANDJELKOVIC M. (2009). Antimutagenic effect of sage tea in the wing spot test of *Drosophila melanogaster*. *Food and Chem Tox*, 47(1): 180-183.

PIERRE, Michel; LIS, Michel (2007). *Manual de herboristería*. Barcelona: Ediciones Omega.

PUERTO, F. Javier; GONZÁLEZ BUENO, Antonio (2011). *Compendio de Historia de la Farmacia y Legislación Farmacéutica*. Madrid: Ed. Síntesis.

---

- PUERTO SARMIENTO, F. Javier; ALEGRE PÉREZ, M. Esther; REY BUENO, Mar; LÓPEZ PÉREZ, Miguel (2001). *Los hijos de Hermes. Alquimia y espagiria en la terapéutica española moderna*, Madrid: Ediciones Corona Borealis.
- PUERTO SARMIENTO, F. Javier (1997). *El Mito de Panacea. Compendio de Historia de la Terapéutica y de la Farmacia*, Madrid: Ed. Doce Calles.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014). *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Espasa DL. Ed. digital disponible en: <http://buscon.rae.es/draeI/>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1741). *Orthographía española*. Madrid: Imprenta de la Real Academia Española. (p. 113, 151, 155, 177, 208, 318, 319).
- ROBERTS, Margaret F.; WINK, Michael (1998). *Alkaloids. Biochemistry, Ecology, and Medicinal Applications*. New York: Plenum Press.
- SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Teresa (1996). *La mujer sin identidad: un ciclo vital de sumisión femenina durante el Renacimiento*. Salamanca: Amaru Ediciones.
- SCHOLEY A. B., TILDESLEY N. T. J., BALLARD C. G., WESNES K. A., TASKER A., PERRY E. L. K., KENNEDY D. O. (2008). An extract of Salvia (sage) with anticholinesterase properties improves memory and attention in healthy older volunteers. *Psychopharmacology*, 198: 127-139.
- TICLI, Bernardo (2003). *El herbolario de la salud*. Barcelona: Editorial De Vecchi.
- TODD, R. G. (1967). *Extra pharmacopoeia: Martindale*. London: The Pharmaceutical Press.
-



VANACLOCHA VANACLOCHA, Bernat; COL. AUTORES. (2010). *Fitoterapia. Vademécum de Prescripción*. 4ª edición. Barcelona: Masson, S.A. Edición electrónica disponible en: <http://www.fitoterapia.net> (Fecha de acceso: julio de 2017).

VILLAR DEL FRESNO, A. M.; COL. AUTORES. (2010). *Farmacognosia General*. Madrid: Ed. Síntesis.

VUJOSEVIC M., BLAGOJEVIC J. (2004). Antimutagenic effects of extracts from sage (*Salvia officinalis*) in mammalian system in vivo. *Acta Vet Hung*, 52(4): 439-443.

WANG M., SHAO Y., LI J., ZHU N., RANGARAJAN M., LA VOIE EJ, Ho CH. (1999). Antioxidative Phenolic Glycosides from Sage (*Salvia officinalis*). *J Nat Prod*, 62: 454-456.

WANG M., KIKUZAKI H., ZHU N., SANG S., NAKATANI N., HO CT. (2000). Isolation and Structural Elucidation of Two New Glycosides from Sage (*Salvia officinalis* L.). *J Agric Food Chem*, 48: 235-238.

ZIMNA D., GRZYBOWSKI J., PIEKOS R. (1984). Extraction of Some Essential Elements from the Leaves of Sage (*Salvia officinalis* L.). *Sci Pharm*, 52: 131-141.

---



# **ANEXOS**



<b>ANEXO 1: CLASIFICACIÓN DE LAS ENFERMEDADES EXCLUSIVAS DEL GÉNERO FEMENINO (TOMADO DE CIE-10, 2017).</b>	
<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
N70-N77	Enfermedades inflamatorias de los órganos pélvicos femeninos (N70-N77)
N70	Salpingitis y ooforitis
N70.0	Salpingitis y ooforitis aguda
N70.1	Salpingitis y ooforitis crónica
N70.9	Salpingitis y ooforitis, no especificadas
N71	Enfermedad inflamatoria del útero, excepto del cuello uterino
N71.0	Enfermedad inflamatoria aguda del útero
N71.1	Enfermedad inflamatoria crónica del útero
N71.9	Enfermedad inflamatoria del útero, no especificada
N72	Enfermedad inflamatoria del cuello uterino
N73	Otras enfermedades pélvicas inflamatorias femeninas
N73.0	Parametritis y celulitis pélvica aguda
N73.1	Parametritis y celulitis pélvica crónica
N73.2	Parametritis y celulitis pélvica no especificada
N73.3	Peritonitis pélvica aguda, femenina
N73.4	Peritonitis pélvica crónica, femenina
N73.5	Peritonitis pélvica femenina, no especificada
N73.6	Adherencias peritoneales pélvicas femeninas
N73.8	Otras enfermedades inflamatorias pélvicas femeninas
N73.9	Enfermedad inflamatoria pélvica femenina, no especificada
N74	Trastornos inflamatorios de la pelvis femenina en enfermedades clasificadas en otra parte
N74.0	Infección tuberculosa del cuello del útero (A18.1†)
N74.1	Enfermedad inflamatoria pélvica femenina por tuberculosis (A18.1†)
N74.2	Enfermedad inflamatoria pélvica femenina por sífilis (A51.4†, A52.7†)
N74.3	Enfermedad inflamatoria pélvica femenina por gonococos (A54.2†)
N74.4	Enfermedad inflamatoria pélvica femenina por clamidias (A56.1†)
N74.8	Trastornos inflamatorios pélvicos femeninos en otras enfermedades clasificadas en otra parte
N75	Enfermedades de la glándula de Bartholin
N75.0	Quiste de la glándula de Bartholin
N75.1	Absceso de la glándula de Bartholin
N75.8	Otras enfermedades de la glándula de Bartholin
N75.9	Enfermedad de la glándula de Bartholin, no especificada
N76	<b>Otras afecciones inflamatorias de la vagina y de la vulva</b>
N76.0	<b>Vaginitis aguda</b>
N76.1	<b>Vaginitis subaguda y crónica</b>
N76.2	<b>Vulvitis aguda</b>
N76.3	<b>Vulvitis subaguda y crónica</b>
N76.4	<b>Absceso vulvar</b>
N76.5	<b>Ulceración de la vagina</b>
N76.6	<b>Ulceración de la vulva</b>
N76.8	<b>Otras inflamaciones especificadas de la vagina y de la vulva</b>

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
N77	<b>Ulceración e inflamación vulvovaginal en enfermedades clasificadas en otra parte</b>
N77.0	<b>Ulceración de la vulva en enfermedades infecciosas y parasitarias clasificadas en otra parte</b>
N77.1	<b>Vaginitis, vulvitis y vulvovaginitis en enfermedades infecciosas y parasitarias clasificadas en otra parte</b>
N77.8	<b>Ulceración e inflamación vulvovaginal en otras enfermedades clasificadas en otra parte</b>
N80-N98	Trastornos no inflamatorios de los órganos genitales femeninos (N80-N98)
N80	Endometriosis
N80.0	Endometriosis del útero
N80.1	Endometriosis del ovario
N80.2	Endometriosis de la trompa de Falopio
N80.3	Endometriosis del peritoneo pélvico
N80.4	Endometriosis del tabique rectovaginal y de la vagina
N80.5	Endometriosis del intestino
N80.6	Endometriosis en cicatriz cutánea
N80.8	Otras endometriosis
N80.9	Endometriosis, no especificada
N81	Prolapso genital femenino
N81.0	Uretrocele femenino
N81.1	Cistocele
N81.2	Prolapso uterovaginal incompleto
N81.3	Prolapso uterovaginal completo
N81.4	Prolapso uterovaginal, sin otra especificación
N81.5	Enteroccele vaginal
N81.6	Rectoccele
N81.8	Otros prolapsos genitales femeninos
N81.9	Prolapso genital femenino, no especificado
N82	Fístulas que afectan el tracto genital femenino
N82.0	Fístula vesicovaginal
N82.1	Otras fístulas de las vías genitourinarias femeninas
N82.2	Fístula de la vagina al intestino delgado
N82.3	Fístula de la vagina al intestino grueso
N82.4	Otras fístulas del tracto genital femenino al tracto intestinal
N82.5	Fístula del tracto genital femenino a la piel
N82.8	Otras fístulas del tracto genital femenino
N82.9	Fístula del tracto genital femenino, sin otra especificación
N83	Trastornos no inflamatorios del ovario, de la trompa de Falopio y del ligamento ancho
N83.0	Quiste folicular del ovario
N83.1	Quiste del cuerpo amarillo
N83.2	Otros quistes ováricos y los no especificados
N83.3	Atrofia adquirida del ovario y de la trompa de Falopio
N83.4	Prolapso y hernia del ovario y de la trompa de Falopio

Anexo 1: Clasificación de las enfermedades exclusivas del género femenino (Tomado de CIE-10, 2017).

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
N83.5	Torsión de ovario, pedículo de ovario y trompa de Falopio
N83.6	Hematosalpinx
N83.7	Hematoma del ligamento ancho
N83.8	Otros trastornos no inflamatorios del ovario, de la trompa de Falopio y del ligamento ancho
N83.9	Enfermedad no inflamatoria del ovario, de la trompa de Falopio y del ligamento ancho, no especificada
N84	Pólipo del tracto genital femenino
N84.0	Pólipo del cuerpo del útero
N84.1	Pólipo del cuello del útero
N84.2	Pólipo de la vagina
N84.3	Pólipo de la vulva
N84.8	Pólipos de otras partes del tracto genital femenino
N84.9	Pólipo del tracto genital femenino, no especificado
N85	Otros trastornos no inflamatorios del útero, excepto del cuello
N85.0	Hiperplasia de glándula del endometrio:
N85.1	Hiperplasia adenomatosa del endometrio
N85.2	Hipertrofia del útero
N85.3	Subinvolución del útero
N85.4	Mala posición del útero
N85.5	Inversión del útero
N85.6	Sinequias intrauterinas
N85.7	Hematómetra
N85.8	Otros trastornos no inflamatorios especificados del útero
N85.9	Trastorno no inflamatorio del útero, no especificado
N86	Erosión y ectropión del cuello del útero
N87	Displasia del cuello uterino
N87.0	Displasia cervical leve
N87.1	Displasia cervical moderada
N87.2	Displasia cervical severa, no clasificada en otra parte
N87.9	Displasia del cuello del útero, no especificada
N88	Otros trastornos no inflamatorios del cuello del útero
N88.0	Leucoplasia del cuello del útero
N88.1	Laceración antigua del cuello del útero
N88.2	Estrechez y estenosis del cuello del útero
N88.3	Incompetencia del cuello del útero
N88.4	Elongación hipertrófica del cuello del útero
N88.8	Otros trastornos no inflamatorios especificados del cuello del útero
N88.9	Trastorno no inflamatorio del cuello del útero, no especificado
N89	Otros trastornos no inflamatorios de la vagina
N89.0	Displasia vaginal leve
N89.1	Displasia vaginal moderada
N89.2	Displasia vaginal severa, no clasificada en otra parte
N89.3	Displasia de la vagina, no especificada
N89.4	Leucoplasia de la vagina
N89.5	Estrechez y atresia de la vagina

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
N89.6	Anillo de himen estrecho
N89.7	Hematocolpos
<b>N89.8</b>	<b>Otros trastornos especificados no inflamatorios de la vagina</b>
N89.9	Trastorno no inflamatorio de la vagina, no especificado
N90	Otros trastornos no inflamatorios de la vulva y del perineo
N90.0	Displasia vulvar leve
N90.1	Displasia vulvar moderada
N90.2	Displasia vulvar severa, no clasificada en otra parte
N90.3	Displasia de la vulva, no especificada
N90.4	Leucoplasia de la vulva
N90.5	Atrofia de la vulva
N90.6	Hipertrofia de la vulva
N90.7	Quiste de la vulva
N90.8	Otros trastornos no inflamatorios especificados de la vulva y del perineo
N90.9	Trastorno no inflamatorio de la vulva y del perineo, no especificado
<b>N91</b>	<b>Menstruación ausente, escasa o rara</b>
<b>N91.0</b>	<b>Amenorrea primaria</b>
<b>N91.1</b>	<b>Amenorrea secundaria</b>
<b>N91.2</b>	<b>Amenorrea, sin otra especificación</b>
<b>N91.3</b>	<b>Oligomenorrea primaria</b>
<b>N91.4</b>	<b>Oligomenorrea secundaria</b>
<b>N91.5</b>	<b>Oligomenorrea, no especificada</b>
<b>N92</b>	<b>Menstruación excesiva, frecuente e irregular</b>
<b>N92.0</b>	<b>Menstruación excesiva y frecuente con ciclo regular</b>
<b>N92.1</b>	<b>Menstruación excesiva y frecuente con ciclo irregular</b>
<b>N92.2</b>	<b>Menstruación excesiva en la pubertad</b>
N92.3	Hemorragia por ovulación
N92.4	Hemorragia excesiva en período premenopáusico
<b>N92.5</b>	<b>Otras menstruaciones irregulares especificadas</b>
<b>N92.6</b>	<b>Menstruación irregular, no especificada</b>
N93	Otras hemorragias uterinas o vaginales anormales
N93.0	Hemorragia postcoito y postcontacto
N93.8	Otras hemorragias uterinas o vaginales anormales especificadas
N93.9	Hemorragia vaginal y uterina anormal, no especificada
N94	Dolor y otras afecciones relacionadas con los órganos genitales femeninos y con el ciclo menstrual
N94.0	Dolor intermenstrual
N94.1	Dispareunia
N94.2	Vaginismo
<b>N94.3</b>	<b>Síndrome de tensión premenstrual</b>
N94.4	Dismenorrea primaria
N94.5	Dismenorrea secundaria
N94.6	Dismenorrea, no especificada
N94.8	Otras afecciones especificadas asociadas con los órganos genitales femeninos y el ciclo menstrual

Anexo 1: Clasificación de las enfermedades exclusivas del género femenino (Tomado de CIE-10, 2017).

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
<b>N94.9</b>	<b>Afecciones no especificadas asociadas con los órganos genitales femeninos y el ciclo menstrual</b>
N95	Otros trastornos menopáusicos y perimenopáusicos
N95.0	Hemorragia postmenopáusica
N95.1	Estados menopáusicos y climatéricos femeninos
N95.2	Vaginitis atrófica postmenopáusica
N95.3	Estados asociados con menopausia artificial
N95.8	Otros trastornos menopáusicos y perimenopáusicos especificados
N95.9	Trastorno menopáusico y perimenopáusico, no especificado
<b>N96</b>	<b>Abortadora habitual</b>
<b>N97</b>	<b>Infertilidad femenina</b>
<b>N97.0</b>	<b>Infertilidad femenina asociada con falta de ovulación</b>
<b>N97.1</b>	<b>Infertilidad femenina de origen tubárico</b>
<b>N97.2</b>	<b>Infertilidad femenina de origen uterino</b>
<b>N97.3</b>	<b>Infertilidad femenina de origen cervical</b>
<b>N97.4</b>	<b>Infertilidad femenina asociada con factores masculinos</b>
<b>N97.8</b>	<b>Infertilidad femenina de otro origen</b>
<b>N97.9</b>	<b>Infertilidad femenina, no especificada</b>
N98	Complicaciones asociadas con la fecundación artificial
N98.0	Infección asociada con inseminación artificial
N98.1	Hiperestimulación de ovarios
N98.2	Complicaciones en el intento de introducción del huevo fecundado en la fertilización in vitro
N98.3	Complicaciones en el intento de introducción del embrión en la transferencia de embriones
N98.8	Otras complicaciones asociadas con la fecundación artificial
N98.9	Complicación no especificada asociada con la fecundación artificial
Cap. 15	CAPÍTULO XV Embarazo, parto y puerperio (O00-O99)
O00- O08	<b>Embarazo terminado en aborto (O00-O08)</b>
O00	Embarazo ectópico
O00.0	Embarazo abdominal
O00.1	Embarazo tubárico
O00.2	Embarazo ovárico
O00.8	Otros embarazos ectópicos
O00.9	Embarazo ectópico, no especificado
O01	Mola hidatiforme
O01.0	Mola hidatiforme clásica
O01.1	Mola hidatiforme, incompleta o parcial
O01.9	Mola hidatiforme, no especificada
O02	Otros productos anormales de la concepción
O02.0	Detención del desarrollo del huevo y mola no hidatiforme
O02.1	Aborto retenido
O02.8	Otros productos anormales especificados de la concepción



<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O02.9	Producto anormal de la concepción, no especificado
<b>O03</b>	<b>Aborto espontáneo</b>
O03.0	Incompleto, complicado con infección genital y pelviana
O03.1	Incompleto, complicado por hemorragia excesiva o tardía
O03.2	Incompleto, complicado por embolia
O03.3	Incompleto, con otras complicaciones especificadas y las no especificadas
O03.4	Incompleto, sin complicación
O03.5	Completo o no especificado, complicado con infección genital y pelviana
O03.6	Completo o no especificado, complicado por hemorragia excesiva o tardía
O03.7	Completo o no especificado, complicado por embolia
O03.8	Completo o no especificado, con otras complicaciones especificadas y las no especificadas
O03.9	Completo o no especificado, sin complicación
O04	Aborto médico
O04.0	Incompleto, complicado con infección genital y pelviana
O04.1	Incompleto, complicado por hemorragia excesiva o tardía
O04.2	Incompleto, complicado por embolia
O04.3	Incompleto, con otras complicaciones especificadas y las no especificadas
O04.4	Incompleto, sin complicación
O04.5	Completo o no especificado, complicado con infección genital y pelviana
O04.6	Completo o no especificado, complicado por hemorragia excesiva o tardía
O04.7	Completo o no especificado, complicado por embolia
O04.8	Completo o no especificado, con otras complicaciones especificadas y las no especificadas
O04.9	Completo o no especificado, sin complicación
O05	Otro aborto
O05.0	Incompleto, complicado con infección genital y pelviana
O05.1	Incompleto, complicado por hemorragia excesiva o tardía
O05.2	Incompleto, complicado por embolia
O05.3	Incompleto, con otras complicaciones especificadas y las no especificadas
O05.4	Incompleto, sin complicación
O05.5	Completo o no especificado, complicado con infección genital y pelviana
O05.6	Completo o no especificado, complicado por hemorragia excesiva o tardía
O05.7	Completo o no especificado, complicado por embolia
O05.8	Completo o no especificado, con otras complicaciones especificadas y las no especificadas
O05.9	Completo o no especificado, sin complicación
O06	Aborto no especificado
O06.0	Incompleto, complicado con infección genital y pelviana
O06.1	Incompleto, complicado por hemorragia excesiva o tardía

Anexo 1: Clasificación de las enfermedades exclusivas del género femenino (Tomado de CIE-10, 2017).

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O06.2	Incompleto, complicado por embolia
O06.3	Incompleto, con otras complicaciones especificadas y las no especificadas
O06.4	Incompleto, sin complicación
O06.5	Completo o no especificado, complicado con infección genital y pelviana
O06.6	Completo o no especificado, complicado por hemorragia excesiva o tardía
O06.7	Completo o no especificado, complicado por embolia
O06.8	Completo o no especificado, con otras complicaciones especificadas y las no especificadas
O06.9	Completo o no especificado, sin complicación
O07	Intento fallido de aborto
O07.0	Falla de la inducción médica del aborto, complicado por infección genital y pelviana
O07.1	Falla de la inducción médica del aborto, complicado por hemorragia excesiva o tardía
O07.2	Falla de la inducción médica del aborto, complicado por embolia
O07.3	Falla de la inducción médica del aborto, con otras complicaciones y las no especificadas
O07.4	Falla de la inducción médica del aborto, sin complicación
O07.5	Otros intentos fallidos de aborto y los no especificados, complicados por infección genital y pelviana
O07.6	Otros intentos fallidos de aborto y los no especificados, complicados por hemorragia excesiva o tardía
O07.7	Otros intentos fallidos de aborto y los no especificados, complicados por embolia
O07.8	Otros intentos fallidos de aborto y los no especificados, con otras complicaciones y las no especificadas
O07.9	Otros intentos fallidos de aborto y los no especificados, sin complicación
O08	Complicaciones consecutivas al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar
O08.0	Infección genital y pelviana consecutiva al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar
O08.1	Hemorragia excesiva o tardía consecutiva al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar
O08.2	Embolia consecutiva al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar
O08.3	Choque consecutivo al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar
O08.4	Insuficiencia renal consecutiva al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar
O08.5	Trastorno metabólico consecutivo al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar
O08.6	Lesión de órganos o tejidos de la pelvis consecutivo al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar
O08.7	Otras complicaciones venosas consecutivas al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar

Código según CIE-10	Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10
O08.8	Otras complicaciones consecutivas al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar
O08.9	Complicación no especificada consecutiva al aborto, al embarazo ectópico y al embarazo molar
O10-O16	Edema, proteinuria y trastornos hipertensivos en el embarazo, el parto y el puerperio (O10-O16)
O10	Hipertensión preexistente que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O10.0	Hipertensión esencial preexistente que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O10.1	Enfermedad cardíaca hipertensiva preexistente que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O10.2	Enfermedad renal hipertensiva preexistente que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O10.3	Enfermedad cardiorrenal hipertensiva preexistente que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O10.4	Hipertensión secundaria preexistente que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O10.9	Hipertensión preexistente no especificada, que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O11	Trastornos hipertensivos preexistentes, con proteinuria agregada
O12	Edema y proteinuria gestacionales [inducidos por el embarazo] sin hipertensión
O12.0	Edema gestacional
O12.1	Proteinuria gestacional
O12.2	Edema gestacional con proteinuria
O13	Hipertensión gestacional [inducida por el embarazo] sin proteinuria significativa
O14	Hipertensión gestacional [inducida por el embarazo] con proteinuria significativa
O14.0	Preeclampsia moderada
O14.1	Preeclampsia severa
O14.9	Preeclampsia, no especificada
O15	Eclampsia
O15.0	Eclampsia en el embarazo
O15.1	Eclampsia durante el trabajo de parto
O15.2	Eclampsia en el puerperio
O15.9	Eclampsia, en período no especificado
O16	Hipertensión materna, no especificada
O20-O29	Otros trastornos maternos relacionados principalmente con el embarazo (O20-O29)
O20	Hemorragia precoz del embarazo
<b>O20.0</b>	<b>Amenaza de aborto</b>
O20.8	Otras hemorragias precoces del embarazo
O20.9	Hemorragia precoz del embarazo, sin otra especificación
O21	<b>Vómitos excesivos en el embarazo</b>

Anexo 1: Clasificación de las enfermedades exclusivas del género femenino (Tomado de CIE-10, 2017).

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O21.0	<b>Hiperémesis gravídica leve</b>
O21.1	<b>Hiperémesis gravídica con trastornos metabólicos</b>
O21.2	<b>Hiperémesis gravídica tardía</b>
O21.8	<b>Otros vómitos que complican el embarazo</b>
O21.9	<b>Vómitos del embarazo, no especificados</b>
O22	Complicaciones venosas en el embarazo
O22.0	Venas varicosas de los miembros inferiores en el embarazo
O22.1	Várices genitales en el embarazo
O22.2	Tromboflebitis superficial en el embarazo
O22.3	Flebotrombosis profunda en el embarazo
O22.4	Hemorroides en el embarazo
O22.5	Trombosis venosa cerebral en el embarazo
O22.8	Otras complicaciones venosas en el embarazo
O22.9	Complicación venosa no especificada en el embarazo
O23	Infección de las vías genitourinarias en el embarazo
O23.0	Infección del riñón en el embarazo
O23.1	Infección de la vejiga urinaria en el embarazo
O23.2	Infección de la uretra en el embarazo
O23.3	Infección de otras partes de las vías urinarias en el embarazo
O23.4	Infección no especificada de las vías urinarias en el embarazo
O23.5	Infección genital en el embarazo
O23.9	Otras infecciones y las no especificadas de las vías genitourinarias en el embarazo
O24	Diabetes mellitus en el embarazo
O24.0	Diabetes mellitus preexistente insulínoddependiente, en el embarazo
O24.1	Diabetes mellitus preexistente no insulínoddependiente, en el embarazo
O24.2	Diabetes mellitus preexistente relacionada con desnutrición, en el embarazo
O24.3	Diabetes mellitus preexistente, sin otra especificación, en el embarazo
O24.4	Diabetes mellitus que se origina con el embarazo
O24.9	Diabetes mellitus no especificada, en el embarazo
O25	Desnutrición en el embarazo
O26	Atención a la madre por otras complicaciones principalmente relacionadas con el embarazo
O26.0	Aumento excesivo de peso en el embarazo
O26.1	Aumento pequeño de peso en el embarazo
O26.2	Atención del embarazo en una abortadora habitual
O26.3	Retención de dispositivo anticonceptivo intrauterino en el embarazo
O26.4	Herpes gestacional
O26.5	Síndrome de hipotensión materna
O26.6	Trastornos del hígado en el embarazo, el parto y el puerperio
O26.7	Subluxación de la sínfisis (del pubis) en el embarazo, el parto y el puerperio
O26.8	Otras complicaciones especificadas relacionadas con el embarazo
O26.9	Complicación relacionada con el embarazo, no especificada
O28	Hallazgos anormales en el examen prenatal de la madre

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O28.0	Hallazgo hematológico anormal en el examen prenatal de la madre
O28.1	Hallazgo bioquímico anormal en el examen prenatal de la madre
O28.2	Hallazgo citológico anormal en el examen prenatal de la madre
O28.3	Hallazgo ultrasónico anormal en el examen prenatal de la madre
O28.4	Hallazgo radiológico anormal en el examen prenatal de la madre
O28.5	Hallazgo cromosómico o genético anormal en el examen prenatal de la madre
O28.8	Otros hallazgos anormales en el examen prenatal de la madre
O28.9	Hallazgo anormal no especificado en el examen prenatal de la madre
O29	Complicaciones de la anestesia administrada durante el embarazo
O29.0	Complicaciones pulmonares de la anestesia administrada durante el embarazo
O29.1	Complicaciones cardíacas de la anestesia administrada durante el embarazo
O29.2	Complicaciones del sistema nervioso central debidas a la anestesia administrada durante el embarazo
O29.3	Reacción tóxica a la anestesia local administrada durante el embarazo
O29.4	Cefalalgia inducida por la anestesia espinal o epidural administradas durante el embarazo
O29.5	Otras complicaciones de la anestesia espinal o epidural administradas durante el embarazo
O29.6	Falla o dificultad en la intubación durante el embarazo
O29.8	Otras complicaciones de la anestesia administrada durante el embarazo
O29.9	Complicación no especificada de la anestesia administrada durante el embarazo
O30-O48	Atención materna relacionada con el feto y la cavidad amniótica y con posibles problemas del parto (O30-O48)
O30	Embarazo múltiple
O30.0	Embarazo doble
O30.1	Embarazo triple
O30.2	Embarazo cuádruple
O30.8	Otros embarazos múltiples
O30.9	Embarazo múltiple, no especificado
O31	Complicaciones específicas del embarazo múltiple
O31.0	Feto papiráceo
O31.1	Embarazo que continúa después del aborto de un feto o más
O31.2	Embarazo que continúa después de la muerte intrauterina de un feto o más
O31.8	Otras complicaciones específicas del embarazo múltiple
O32	Atención materna por presentación anormal del feto, conocida o presunta
O32.0	Atención materna por posición fetal inestable
O32.1	Atención materna por presentación de nalgas
O32.2	Atención materna por posición fetal oblicua o transversa
O32.3	Atención materna por presentación de cara, de frente o de mentón
O32.4	Atención materna por cabeza alta en gestación a término

Anexo 1: Clasificación de las enfermedades exclusivas del género femenino (Tomado de CIE-10, 2017).

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O32.5	Atención materna por embarazo múltiple con presentación anormal de un feto o más
O32.6	Atención materna por presentación compuesta
O32.8	Atención materna por otras presentaciones anormales del feto
O32.9	Atención materna por presentación anormal no especificada del feto
O33	Atención materna por desproporción conocida o presunta
O33.0	Atención materna por desproporción debida a deformidad de la pelvis ósea en la madre
O33.1	Atención materna por desproporción debida a estrechez general de la pelvis
O33.2	Atención materna por desproporción debida a disminución del estrecho superior de la pelvis
O33.3	Atención materna por desproporción debida a disminución del estrecho inferior de la pelvis
O33.4	Atención materna por desproporción fetopelviana de origen mixto, materno y fetal
O33.5	Atención materna por desproporción debida a feto demasiado grande
O33.6	Atención materna por desproporción debida a feto hidrocefálico
O33.7	Atención materna por desproporción debida a otra deformidad fetal
O33.8	Atención materna por desproporción de otro origen
O33.9	Atención materna por desproporción de origen no especificado
O34	Atención materna por anomalías conocidas o presuntas de los órganos pelvianos de la madre
O34.0	Atención materna por anomalía congénita del útero
O34.1	Atención materna por tumor del cuerpo del útero
O34.2	Atención materna por cicatriz uterina debida a cirugía previa
O34.3	Atención materna por incompetencia del cuello uterino
O34.4	Atención materna por otra anomalía del cuello uterino
O34.5	Atención materna por otras anomalías del útero grávido
O34.6	Atención materna por anomalía de la vagina
O34.7	Atención materna por anomalía de la vulva y del perineo
O34.8	Atención materna por otras anomalías de los órganos pelvianos
O34.9	Atención materna por anomalía no especificada de órgano pelviano
O35	Atención materna por anomalía o lesión fetal, conocida o presunta
O35.0	Atención materna por (presunta) malformación del sistema nervioso central en el feto
O35.1	Atención materna por (presunta) anomalía cromosómica en el feto
O35.2	Atención materna por (presunta) enfermedad hereditaria en el feto
O35.3	Atención materna por (presunta) lesión fetal debida a enfermedad vírica en la madre
O35.4	Atención materna por (presunta) lesión al feto debida al alcohol
O35.5	Atención materna por (presunta) lesión fetal debida a drogas
O35.6	Atención materna por (presunta) lesión al feto debida a radiación
O35.7	Atención materna por (presunta) lesión fetal debida a otros procedimientos médicos
O35.8	Atención materna por otras (presuntas) anomalías y lesiones fetales



Código según CIE-10	Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10
O35.9	Atención materna por (presunta) anormalidad y lesión fetal no especificada
O36	Atención materna por otros problemas fetales conocidos o presuntos
O36.0	Atención materna por isoinmunización rhesus
O36.1	Atención materna por otra isoinmunización
O36.2	Atención materna por hidropesía fetal
O36.3	Atención materna por signos de hipoxia fetal
O36.4	Atención materna por muerte intrauterina
O36.5	Atención materna por déficit del crecimiento fetal
O36.6	Atención materna por crecimiento fetal excesivo
O36.7	Atención materna por feto viable en embarazo abdominal
O36.8	Atención materna por otros problemas fetales especificados
O36.9	Atención materna por problemas fetales no especificados
O40	Polihidramnios
O41	Otros trastornos del líquido amniótico y de las membranas
O41.0	Oligohidramnios
O41.1	Infección de la bolsa amniótica o de las membranas
O41.8	Otros trastornos especificados del líquido amniótico y de las membranas
O41.9	Trastorno del líquido amniótico y de las membranas, no especificado
O42	Ruptura prematura de las membranas
O42.0	Ruptura prematura de las membranas, e inicio del trabajo de parto dentro de las 24 horas
O42.1	Ruptura prematura de las membranas, e inicio del trabajo de parto después de las 24 horas
O42.2	Ruptura prematura de las membranas, trabajo de parto retrasado por la terapéutica
O42.9	Ruptura prematura de las membranas, sin otra especificación
O43	Trastornos placentarios
O43.0	Síndrome de transfusión placentaria
O43.1	Malformación de la placenta
O43.8	Otros trastornos placentarios
O43.9	<b>Trastorno de la placenta, no especificado</b>
O44	Placenta previa
O44.0	Placenta previa con especificación de que no hubo hemorragia
O44.1	Placenta previa con hemorragia
O45	Desprendimiento prematuro de la placenta [abruptio placentae]
O45.0	Desprendimiento prematuro de la placenta con defecto de la coagulación
O45.8	Otros desprendimientos prematuros de la placenta
O45.9	Desprendimiento prematuro de la placenta, sin otra especificación
<b>O46</b>	<b>Hemorragia anteparto, no clasificada en otra parte</b>
O46.0	Hemorragia anteparto con defecto de la coagulación
O46.8	Otras hemorragias anteparto
O46.9	Hemorragia anteparto, no especificada
O47	Falso trabajo de parto
O47.0	Falso trabajo de parto antes de las 37 semanas completas de gestación
O47.1	Falso trabajo de parto a las 37 y más semanas completas de gestación

Anexo 1: Clasificación de las enfermedades exclusivas del género femenino (Tomado de CIE-10, 2017).

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O47.9	Falso trabajo de parto, sin otra especificación
O48	Embarazo prolongado
<b>O60- O75</b>	<b>Complicaciones del trabajo de parto y del parto (O60-O75)</b>
O60	Trabajo de parto prematuro
O60.0	Trabajo de parto prematuro sin parto
O60.1	Trabajo de parto prematuro con parto prematuro
O60.2	Trabajo de parto prematuro con parto a término
O61	Fracaso de la inducción del trabajo de parto
O61.0	Fracaso de la inducción médica del trabajo de parto
O61.1	Fracaso de la inducción instrumental del trabajo de parto
O61.8	Otros fracasos de la inducción del trabajo de parto
O61.9	Fracaso no especificado de la inducción del trabajo de parto
O62	Anormalidades de la dinámica del trabajo de parto
O62.0	Contracciones primarias inadecuadas
O62.1	Inercia uterina secundaria
O62.2	Otras inercias uterinas
O62.3	Trabajo de parto precipitado
O62.4	Contracciones uterinas hipertónicas, incoordinadas y prolongadas
O62.8	Otras anomalías dinámicas del trabajo de parto
O62.9	Anomalía dinámica del trabajo de parto, no especificada
<b>O63</b>	<b>Trabajo de parto prolongado</b>
O63.0	Prolongación del primer período (del trabajo de parto)
O63.1	Prolongación del segundo período (del trabajo de parto)
O63.2	Retraso de la expulsión del segundo gemelo, del tercero, etc.
O63.9	Trabajo de parto prolongado, no especificado
O64	Trabajo de parto obstruido debido a mala posición y presentación anormal del feto
O64.0	Trabajo de parto obstruido debido a rotación incompleta de la cabeza fetal
O64.1	Trabajo de parto obstruido debido a presentación de nalgas
O64.2	Trabajo de parto obstruido debido a presentación de cara
O64.3	Trabajo de parto obstruido debido a presentación de frente
O64.4	Trabajo de parto obstruido debido a presentación de hombro
O64.5	Trabajo de parto obstruido debido a presentación compuesta
O64.8	Trabajo de parto obstruido debido a otras presentaciones anormales del feto
O64.9	Trabajo de parto obstruido debido a presentación anormal del feto no especificada
O65	Trabajo de parto obstruido debido a anomalía de la pelvis materna
O65.0	Trabajo de parto obstruido debido a deformidad de la pelvis
O65.1	Trabajo de parto obstruido debido a estrechez general de la pelvis
O65.2	Trabajo de parto obstruido debido a disminución del estrecho superior de la pelvis
O65.3	Trabajo de parto obstruido debido a disminución del estrecho inferior de la pelvis



<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O65.4	Trabajo de parto obstruido debido a desproporción fetopelviana, sin otra especificación
O65.5	Trabajo de parto obstruido debido a anomalías de los órganos pelvianos maternos
O65.8	Trabajo de parto obstruido debido a otras anomalías pelvianas maternas
O65.9	Trabajo de parto obstruido debido a anomalía pelviana no especificada
O66	Otras obstrucciones del trabajo de parto
O66.0	Trabajo de parto obstruido debido a distocia de hombros
O66.1	Trabajo de parto obstruido debido a distocia gemelar
O66.2	Trabajo de parto obstruido debido a distocia por feto inusualmente grande
O66.3	Trabajo de parto obstruido debido a otras anomalías del feto
O66.4	Fracaso de la prueba del trabajo de parto, no especificada
O66.5	Fracaso no especificado de la aplicación de fórceps o de ventosa extractora
O66.8	Otras obstrucciones especificadas del trabajo de parto
O66.9	Trabajo de parto obstruido, sin otra especificación
O67	Trabajo de parto y parto complicados por hemorragia intraparto, no clasificados en otra parte
O67.0	Hemorragia intraparto con defectos de la coagulación
O67.8	Otras hemorragias intraparto
O67.9	Hemorragia intraparto, no especificada
O68	Trabajo de parto y parto complicados por sufrimiento fetal
O68.0	Trabajo de parto y parto complicados por anomalía de la frecuencia cardíaca fetal
O68.1	Trabajo de parto y parto complicados por la presencia de meconio en el líquido amniótico
O68.2	Trabajo de parto y parto complicados por anomalía de la frecuencia cardíaca fetal asociada con presencia de meconio en el líquido amniótico
O68.3	Trabajo de parto y parto complicados por evidencia bioquímica de sufrimiento fetal
O68.8	Trabajo de parto y parto complicados por otras evidencias de sufrimiento fetal
O68.9	Trabajo de parto y parto complicados por sufrimiento fetal, sin otra especificación
O69	Trabajo de parto y parto complicados por problemas del cordón umbilical
O69.0	Trabajo de parto y parto complicados por prolapso del cordón umbilical
O69.1	Trabajo de parto y parto complicados por circular pericervical del cordón, con compresión
O69.2	Trabajo de parto y parto complicados por otros enredos del cordón
O69.3	Trabajo de parto y parto complicados por cordón umbilical corto
O69.4	Trabajo de parto y parto complicados por vasa previa
O69.5	Trabajo de parto y parto complicados por lesión vascular del cordón
O69.8	Trabajo de parto y parto complicados por otros problemas del cordón umbilical

Anexo 1: Clasificación de las enfermedades exclusivas del género femenino (Tomado de CIE-10, 2017).

Código según CIE-10	Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10
O69.9	Trabajo de parto y parto complicados por problemas no especificados del cordón umbilical
O70	Desgarro perineal durante el parto
O70.0	Desgarro perineal de primer grado durante el parto
O70.1	Desgarro perineal de segundo grado durante el parto
O70.2	Desgarro perineal de tercer grado durante el parto
O70.3	Desgarro perineal de cuarto grado durante el parto
O70.9	Desgarro perineal durante el parto, de grado no especificado
O71	Otro trauma obstétrico
O71.0	Ruptura del útero antes del inicio del trabajo de parto
O71.1	Ruptura del útero durante el trabajo de parto
O71.2	Inversión del útero, postparto
O71.3	Desgarro obstétrico del cuello uterino
O71.4	Desgarro vaginal obstétrico alto, sólo
O71.5	Otros traumatismos obstétricos de los órganos pelvianos
O71.6	Traumatismo obstétrico de los ligamentos y articulaciones de la pelvis
O71.7	Hematoma obstétrico de la pelvis
O71.8	Otros traumas obstétricos especificados
<b>O71.9</b>	<b>Trauma obstétrico, no especificado</b>
<b>O72</b>	<b>Hemorragia postparto</b>
O72.0	Hemorragia del tercer período del parto
O72.1	Otras hemorragias postparto inmediatas
O72.2	Hemorragia postparto secundaria o tardía
O72.3	Defecto de la coagulación postparto
<b>O73</b>	<b>Retención de la placenta o de las membranas, sin hemorragia</b>
<b>O73.0</b>	<b>Retención de la placenta sin hemorragia</b>
<b>O73.1</b>	<b>Retención de fragmentos de la placenta o de las membranas, sin hemorragia</b>
O74	Complicaciones de la anestesia administrada durante el trabajo de parto y el parto
O74.0	Neumonitis por aspiración debida a la anestesia administrada durante el trabajo de parto y el parto
O74.1	Otras complicaciones pulmonares debidas a la anestesia administrada durante el trabajo de parto y el parto
O74.2	Complicaciones cardíacas de la anestesia administrada durante el trabajo de parto y el parto
O74.3	Complicaciones del sistema nervioso central por la anestesia administrada durante el trabajo de parto y el parto
O74.4	Reacción tóxica a la anestesia local administrada durante el trabajo de parto y el parto
O74.5	Cefalalgia inducida por la anestesia espinal o epidural administradas durante el trabajo de parto y el parto
O74.6	Otras complicaciones de la anestesia espinal o epidural administradas durante el trabajo de parto y el parto
O74.7	Falla o dificultad en la intubación durante el trabajo de parto y el parto

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O74.8	Otras complicaciones de la anestesia administrada durante el trabajo de parto y el parto
O74.9	Complicación no especificada de la anestesia administrada durante el trabajo de parto y el parto
O75	Otras complicaciones del trabajo de parto y del parto, no clasificadas en otra parte
<b>O75.0</b>	<b>Sufrimiento materno durante el trabajo de parto y el parto</b>
O75.1	Choque durante o después del trabajo de parto y el parto
O75.2	Pirexia durante el trabajo de parto, no clasificada en otra parte
O75.3	Otras infecciones durante el trabajo de parto
O75.4	Otras complicaciones de la cirugía y de otros procedimientos obstétricos
O75.5	Retraso del parto después de la ruptura artificial de las membranas
O75.6	Retraso del parto después de la ruptura espontánea o no especificada de las membranas
O75.7	Parto vaginal posterior a una cesárea previa
O75.8	Otras complicaciones especificadas del trabajo de parto y del parto
O75.9	Complicación no especificada del trabajo de parto y del parto
<b>O80 - O84</b>	<b>Parto (O80-O84)</b>
<b>O80</b>	<b>Parto único espontáneo</b>
O80.0	Parto único espontáneo, presentación cefálica de vértice
O80.1	Parto único espontáneo, presentación de nalgas o podálica
O80.8	Parto único espontáneo, otras presentaciones
<b>O80.9</b>	<b>Parto único espontáneo, sin otra especificación</b>
O81	Parto único con fórceps y ventosa extractora
O81.0	Parto con fórceps bajo
O81.1	Parto con fórceps medio
O81.2	Parto con fórceps medio con rotación
O81.3	Parto con fórceps de otros tipos y los no especificados
O81.4	Parto con ventosa extractora
O81.5	Parto con combinación de fórceps y ventosa extractora
O82	Parto único por cesárea
O82.0	Parto por cesárea electiva
O82.1	Parto por cesárea de emergencia
O82.2	Parto por cesárea con histerectomía
O82.8	Otros partos únicos por cesárea
O82.9	Parto por cesárea, sin otra especificación
O83	Otros partos únicos asistidos
O83.0	Extracción de nalgas
O83.1	Otros partos únicos asistidos, de nalgas
O83.2	Otros partos únicos con ayuda de manipulación obstétrica
O83.3	Parto de feto viable en embarazo abdominal
O83.4	Operación destructiva para facilitar el parto

Anexo 1: Clasificación de las enfermedades exclusivas del género femenino (Tomado de CIE-10, 2017).

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O83.8	Otros partos únicos asistidos especificados
O83.9	Parto único asistido, sin otra especificación
O84	Parto múltiple
O84.0	Parto múltiple, todos espontáneos
O84.1	Parto múltiple, todos por fórceps y ventosa extractora
O84.2	Parto múltiple, todos por cesárea
O84.8	Otros partos múltiples
O84.9	Parto múltiple, no especificado
<b>O85-O92</b>	<b>Complicaciones principalmente relacionadas con el puerperio (O85-O92)</b>
O85	Sepsis puerperal
O86	Otras infecciones puerperales
O86.0	Infección de herida quirúrgica obstétrica
O86.1	Otras infecciones genitales consecutivas al parto
O86.2	Infección de las vías urinarias consecutiva al parto
O86.3	Otras infecciones de las vías genitourinarias consecutivas al parto
O86.4	Pirexia de origen desconocido consecutiva al parto
O86.8	Otras infecciones puerperales especificadas
O87	Complicaciones venosas en el puerperio
O87.0	Tromboflebitis superficial en el puerperio
O87.1	Flebotrombosis profunda en el puerperio
O87.2	Hemorroides en el puerperio
O87.3	Trombosis venosa cerebral en el puerperio
O87.8	Otras complicaciones venosas en el puerperio
O87.9	Complicación venosa en el puerperio, no especificada
O88	Embolia obstétrica
O88.0	Embolia gaseosa, obstétrica
O88.1	Embolia de líquido amniótico
O88.2	Embolia de coágulo sanguíneo, obstétrica
O88.3	Embolia séptica y piémica, obstétrica
O88.8	Otras embolias obstétricas
O89	Complicaciones de la anestesia administrada durante el puerperio
O89.0	Complicaciones pulmonares de la anestesia administrada durante el puerperio
O89.1	Complicaciones cardíacas de la anestesia administrada durante el puerperio
O89.2	Complicaciones del sistema nervioso central debidas a la anestesia administrada durante el puerperio
O89.3	Reacción tóxica a la anestesia local administrada durante el puerperio
O89.4	Cefalalgia inducida por la anestesia espinal o epidural administradas durante el puerperio
O89.5	Otras complicaciones de la anestesia espinal o epidural administradas durante el puerperio
O89.6	Falla o dificultad de intubación durante el puerperio
O89.8	Otras complicaciones de la anestesia administrada durante el puerperio

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O89.9	Complicación no especificada de la anestesia administrada durante el puerperio
O90	Complicaciones del puerperio, no clasificadas en otra parte
O90.0	Dehiscencia de sutura de cesárea
O90.1	Dehiscencia de sutura obstétrica perineal
O90.2	Hematoma de herida quirúrgica obstétrica
O90.3	Cardiomiopatía en el puerperio
O90.4	Insuficiencia renal aguda postparto
O90.5	Tiroiditis postparto
<b>O90.8</b>	<b>Otras complicaciones puerperales, no clasificadas en otra parte</b>
<b>O90.9</b>	<b>Complicación puerperal, no especificada</b>
O91	<b>Infecciones de la mama asociadas con el parto</b>
O91.0	<b>Infecciones del pezón asociadas con el parto</b>
O91.1	<b>Absceso de la mama asociado con el parto</b>
O91.2	<b>Mastitis no purulenta asociada con el parto</b>
<b>O92</b>	<b>Otros trastornos de la mama y de la lactancia asociados con el parto</b>
O92.0	<b>Retracción del pezón asociada con el parto</b>
O92.1	<b>Fisuras del pezón asociadas con el parto</b>
O92.2	Otros trastornos de la mama y los no especificados asociados con el parto
<b>O92.3</b>	<b>Agalactia</b>
<b>O92.4</b>	<b>Hipogalactia</b>
O92.5	Supresión de la lactancia
O92.6	Galactorrea
O92.7	<b>Otros trastornos y los no especificados de la lactancia</b>
O94- O99	Otras afecciones obstétricas no clasificadas en otra parte (O94-O99)
O94	Secuelas de complicaciones del embarazo, del parto y del puerperio
O95	Muerte obstétrica de causa no especificada
O96	Muerte materna debida a cualquier causa obstétrica que ocurre después de 42 días, pero antes de un año del parto
O97	Muerte por secuelas de causas obstétricas directas
O98	Enfermedades maternas infecciosas y parasitarias clasificables en otra parte, pero que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O98.0	Tuberculosis que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O98.1	Sífilis que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O98.2	Gonorrea que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O98.3	Otras infecciones con un modo de transmisión predominantemente sexual que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O98.4	Hepatitis viral que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O98.5	Otras enfermedades virales que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O98.6	Enfermedades causadas por protozoarios que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O98.8	Otras enfermedades infecciosas y parasitarias maternas que complican el embarazo, el parto y el puerperio

Anexo 1: Clasificación de las enfermedades exclusivas del género femenino (Tomado de CIE-10, 2017).

<b>Código según CIE-10</b>	<b>Descriptor (Nombre de la Enfermedad) según CIE-10</b>
O98.9	Enfermedad infecciosa y parasitaria materna no especificada que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O99	Otras enfermedades maternas clasificables en otra parte, pero que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O99.0	Anemia que complica el embarazo, el parto y el puerperio
O99.1	Otras enfermedades de la sangre y de los órganos hematopoyéticos y ciertos trastornos que afectan el sistema inmunitario cuando complican el embarazo, el parto y el puerperio
O99.2	Enfermedades endocrinas, de la nutrición y del metabolismo que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O99.3	Trastornos mentales y enfermedades del sistema nervioso que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O99.4	Enfermedades del sistema circulatorio que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O99.5	Enfermedades del sistema respiratorio que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O99.6	Enfermedades del sistema digestivo que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O99.7	Enfermedades de la piel y del tejido subcutáneo que complican el embarazo, el parto y el puerperio
O99.8	Otras enfermedades especificadas y afecciones que complican el embarazo, el parto y el puerperio